叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000001

2. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000002

3. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000003

4. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000004

5. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000005

6. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000006

7. 安娜贝尔：一部青少年小说(annabel A Novel For Young Folks) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安娜贝尔：一部青少年小说(Annabel A Novel for Young Folks)
第1/7页

['ænəbel]
ANNABEL
安娜贝尔

安娜贝尔

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ?
“ What's this I hear about your going to college ?
“ 是什么 这 我 听到 关于 你的 去 到 大学 ?

“我听说你要去上大学了？”

” [peɪdʒ] - .
” Page 230 .
” 页 - .

“第 230 页。

['ænəbel]
ANNABEL
安娜贝尔

安娜贝尔

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [fɔ:r; fər]
A Novel for
一个 小说 为了

一部小说

[jʌŋ] [foʊks]
Young Folks
年轻的 各位

年轻人

[baɪ]
By
经过

经过

[su'zæn] ['mɛtˌkæf]
SUZANNE METCALF
苏珊娜 梅特卡夫

苏珊娜·梅特卡夫

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] .
LIST OF CHAPTERS .
列表 的 章节 .

章节列表。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [wɪl] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [naɪn]
I Will Meets With a Rebuke 9
我 将要 满足 和 一个 训斥 9

我将与责备相遇 9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] -
The Doctor Tells the Truth 24
这 医生 讲述 这 真相 -

医生说真话 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [bɪ'kʌmz] [mɪ'stɪriəs] -
III Mr . Jordan Becomes Mysterious 38
三、 先生 . 约旦 变成 神秘 -

第三章 乔丹先生变得神秘莫测 38

[ˌaɪ 'viː] [mɪgz] , ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['mʌni] -
IV Meigs , Mushrooms and Money 53
第四 梅格斯 , 蘑菇 和 钱 -

IV 梅格斯、蘑菇和金钱 53

[viː] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] -
V Will Becomes a Hero 69
V 将要 变成 一个 英雄 -

V 成为英雄 69

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] -
VI A Boy and a Millionaire 88
六年级 一个 男生 和 一个 百万富翁 -

第六章 一个男孩和一个百万富翁 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] -
VII An Afternoon Call 100
七 一个 下午 称呼 -

第七章 午后来电 100

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][prɑːˈsperəti] -

VIII	The	Dawn	of	Prosperity	111
八	这	黎明	的	繁荣	-

第八章 繁荣的曙光 111

[ˌaɪˈɛks] ['mistəriz] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] -

IX	Mysteries	and	Suspicions	121
第九章	谜团	和	怀疑	-

第九章 谜团与疑虑 121

[eks] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði][træp] -

X	Baiting	the	Trap	136
X	诱饵	这	陷阱	-

X 诱饵陷阱 136

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] Trail145

On	the	Wrong	Trail145
在	这	错误的	Trail145

走错路145

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] ” -

XII	The	“	Special	Messenger	”	155
十二	这	“	特别的	信使	”	-

第十二章 “特使” 155

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['greɪʃəs] -

My	Lady	is	Gracious	166
我的	女士	是	亲切	-

我的夫人很仁慈 166

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] -

XIV	A	Dinner	in	a	Dress	Suit	176
十四	一个	晚餐	在	一个	裙子	套装	-

XIV 晚宴着礼服 176

['ɛksˈviː] ['ænəbel] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -

XV	Annabel	Makes	a	Discovery	188
十五	安娜贝尔	制作	一个	发现	-

第十五章 安娜贝尔的发现 188

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [diˈsaidz] [tuː; tə][ækt] -

XVI	Mr	.	Williams	Decides	to	Act	199
十六	先生	.	威廉姆斯	决定	到	行为	-

第十六章 威廉姆斯先生决定采取行动 199

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['hiːrz] [ə; eɪ]['stɔːri] -

Mr	.	Jordan	Hears	a	Story	206
先生	.	约旦	听到	一个	故事	-

乔丹先生听到了一个故事 206

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['wɪlz] [best] [gɜːrl] -
Will's Best Girl 222
遗嘱 最好的 女孩 -

威尔最好的女孩 222

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ][eɪtʃ] . ['pʌtnəm] [hɔːl]
ILLUSTRATIONS BY H . PUTNAM HALL
插图 经过 H . 普特南 大厅

插图由H·普特南·霍尔绘制

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?
“ What's this I hear about your going to College ?
“ 是什么 这 我 听到 关于 你的 去 到 大学 ?

“我听说你要去上大学了？”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [pæst] [wʌn] [hænd] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]
Mr . Jordan passed one hand swiftly up and down the shaggy bark of the tree
先生 . 约旦 通过了 一 手 迅速地 向上 和 向下 这 毛茸茸 吠 的 这 树
-
48
-

乔丹先生迅速地用一只手在树干粗糙的树皮上上下抚摸着 48

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['ænəbel] [baɪ] [wɪl] ['kɑːrdən] -
The rescue of Annabel by Will Carden 74
这 救援 的 安娜贝尔 经过 将要 卡登 -

威尔·卡登 74 号作品《安娜贝尔的营救》

[wɪl] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [krɔːs] [lɑːts] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] -
Will came every morning cross lots to meet her 108
将要 来了 每一个 早晨 叉 很多 到 见面 她 -

威尔每天早上都会穿过大片空地去见她，108

[fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ænəbel] -
Four months had done much to change Annabel 130
四 几个月 有 完毕 很多 到 改变 安娜贝尔 -

四个月的时间已经让安娜贝尔130发生了很大的变化。

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] -
Trembling violently , he stared at the man pointed out as John Carden 1869
发抖 暴力 , 他 凝视 在 这 男人 尖 出去 作为 约翰 卡登 -

他浑身颤抖，盯着被指认是约翰·卡登（1869年）的那个人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wɪl] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .
WILL MEETS WITH A REBUKE .
将要 满足 和 一个 训斥 .

威尔遭到了斥责。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['nɔːrə] , ” [sed] [wɪl] ['kɑːrdən] ,
“ Here are your vegetables , Nora , ” said Will Carden ,
“ 这里 是 你的 蔬菜 , 诺拉 , ” 说 将要 卡登 ,

“诺拉，这是你的蔬菜，”威尔·卡登说道。

[æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg]
as he scraped his feet upon the mat before the kitchen door of the “ big
作为 他 刮擦 他的 脚 之上 这 垫 前 这 厨房 门 的 这 “ 大的
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

他用脚在“大房子”厨房门前的垫子上蹭来蹭去。

“ [kʌm] [ɪn] , - [wɪliːəm] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
“ Come in , Masther Willyum , ” called the cook , in her cheery voice .
“ 来 在 , - 威廉 , ” 称为 这 厨师 , 在 她 欢快的 嗓音 .

“请进，威廉少爷，”厨娘用欢快的声音喊道。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,
So the boy obeyed the summons and pushed open the screen door ,
所以 这 男生 服从 这 传票 和 推动 打开 这 屏幕 门 ,

于是男孩遵照召唤，推开了纱门。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] [æt; ət] ['nɔrəz] [saɪd] .
setting his basket upon the white table at Nora's side .
环境 他的 篮子 之上 这 白色的 桌子 在 诺拉的 边 .

他把篮子放在诺拉身旁的白色桌子上。

“ ['əu'əu] , ['mɪzəri] !
“ Oo , misery !
“ oo , 苦难 !

“哦，悲惨！

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [peɪz] [ɪz] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [griːn] [pɑːd][ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
but them pays is illegant , ” she said , breaking open a green pod and eating
但 他们 支付 是 - , ” 她 说 , 打破 打开 一个 绿色的 荚 和 吃
[ðə; ði] [freʃ] ,
the fresh ,
这 新鲜的 ,

但是，这样做是非法的，”她说着，掰开一个绿色的豆荚，吃掉了里面的新鲜豆子。

[dɪ'lɪʃəs] ['kɑːntents] .
delicious contents .
可口的 内容 .

美味的内容物。

“ [waɪ] , - [wɪliːəm] , [ðə; ði] [bluːm] [ɪz][ɑːn] - [ɪm] [jet] . ”
“ Why , Masther Willyum , the bloom is on ' em yet . ”
“ 为什么 , - 威廉 , 这 盛开 是 在 - 呃 然而 . ”

“哎呀，威廉先生，它们还没完全成熟呢。”

“ [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ['nɔːrə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] ,
“ I picked them myself , Nora , ” the boy answered , with a pleased laugh ,
“ 我 挑选 他们 我 , 诺拉 , ” 这 男生 回答 , 和 一个 高兴 笑 ,

“是我自己摘的，诺拉，”男孩笑着回答道。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [æt; ət] [ðæt] .
“ and only a little while ago , at that .
“ 和 仅有的 一个 小的 尽管 前 , 在 那 .

“而且就在不久前。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləri] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] . ” -

And	you'll	find	the	tomatoes	and	the	celery	just	as	nice	,	I'm	sure	.	”	10
和	你会	寻找	这	西红柿	和	这	芹菜	只是	作为	好的	,	我是	当然	.	”	-

我相信你也会觉得西红柿和芹菜同样美味。”10

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [beɪt] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ]

“	They	can't	be	bate	,	”	responded	the	cook	,	emptying	the	basket	and	handing
”	他们	不能	是	贝特	,	”	回应	这	厨师	,	清空	这	篮子	和	处理

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

“它们不可能是诱饵，”厨师回答道，一边把篮子里的东西倒出来递给他。

“ [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wətˈevər] [wiːd] [duː] [wɪˈdaʊt] [jɛz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][grænz] [stʌf] ,

“	Sure	,	I	don't	know	whatever	we'd	do	widout	yez	to	bring	us	the	grans	stuff	,
”	当然	,	我	不	知道	任何	我们会	做	无	是的	到	带来	我们	这	奶奶们	东西	,

- [wɪliːəm] . ”

Masther	Willyum	.	”
-	威廉	.	”

“当然，如果没有您给我们带来奶奶的东西，我真不知道我们该怎么办，威廉先生。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [ˈmæstər] , - [ˈnɔːrə] .

“	I	wish	,	”	said	he	,	hesitatingly	,	“	you	wouldn't	call	me	'	master	,	'	Nora	.
”	我	希望	,	”	说	他	,	犹豫地	,	“	你	不会	称呼	我	-	掌握	,	-	诺拉	.

“我希望，”他犹豫地说，“你不要叫我‘主人’，诺拉。”

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [wɪl] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] [dʌz] .

Call	me	Will	,	as	everyone	else	does	.
称呼	我	将要	,	作为	每个人	别的	做	.

叫我威尔就好，就像其他人一样。

[aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

I'm	not	old	enough	to	have	a	handle	to	my	name	,
我是	不是	老的	足够的	到	有	一个	处理	到	我的	姓名	,

我年纪还不够大，还没有注册用户名。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [jet] .

and	I'm	not	much	account	in	the	world	,	—	yet	.
和	我是	不是	很多	帐户	在	这	世界	,	—	然而	.

我目前在这个世界上还没什么地位。

” [ˈnɔrəz] [raʊnd] , [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

”	Nora's	round	,	good	natured	face	turned	grave	,	and	she	looked	at	the	boy	with
”	诺拉的	圆形的	,	好的	自然	脸	转向	严重	,	和	她	看起来	在	这	男生	和

[ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [er] .

a	thoughtful	air	.
一个	周到	空气	.

诺拉圆圆的、和蔼可亲的脸庞变得严肃起来，她若有所思地看着那个男孩。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	used	to	know	the	Cardens	,	”	she	said	,
”	我	用过的	到	知道	这	卡登斯	,	”	她	说	,

“我以前认识卡登一家，”她说。

“ [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

“	when	they	didn't	have	to	raise	vegetables	to	earn	a	living	.
”	什么时候	他们	没有	有	到	增加	蔬菜	到	赚	一个	活的	.

“当他们不必靠种菜谋生的时候。”

” [wɪl] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

”	Will	flushed	,	and	his	eyes	fell	.
”	将要	酡	,	和	他的	眼睛	跌倒	.

威尔脸红了，目光垂了下来。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['nɔːrə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒentli] .

“	Never	mind	that	,	Nora	,	”	he	answered	,	gently	.
”	绝不	头脑	那	,	诺拉	,	”	他	回答	,	轻轻地	.

“别在意，诺拉，”他温柔地回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

“	We've	got	to	judge	people	by	what	they	are	,	not	by	what	they	have	been	.
”	我们已经	得到	到	法官	人们	经过	什么	他们	是	,	不是	经过	什么	他们	有	到过	.

“我们应该根据一个人现在的样子来评判他，而不是根据他过去的样子。”

[gʊd] [baɪ] !

Good	bye	!
好的	再见	!

再见！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] ,

”	and	he	caught	up	his	basket	and	hastily	retreated	,	taking	care	,	however	,
”	和	他	捕捉	向上	他的	篮子	和	草草	撤退	,	采取	关心	,	然而	,

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [skriːn] door11

to	close	the	screen	door11
到	关闭	这	屏幕	door11

于是他抓起篮子，匆匆退了回去，但小心地关上了纱门。

['prɑːpərli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʊks] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [flaɪz] .

properly	behind	him	,	for	he	knew	the	cook's	horror	of	flies	.
适当地	在后面	他	,	为了	他	知道	这	库克的	恐怖	的	苍蝇	.

他立刻退到一边，因为他知道厨师最怕苍蝇。

“ [pʊr] [bɔɪ] ! ” [said] ['nɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

“	Poor	boy	!	”	sighed	Nora	,	as	she	resumed	her	work	.
”	贫穷的	男生	!	”	叹了口气	诺拉	,	作为	她	恢复	她	工作	.

“可怜的孩子！”诺拉叹了口气，继续工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

“	It	ain't	his	fault	,	at	all	at	all	,	that	the	Cardens	has	come	down	in	the
”	它	不是	他的	过错	,	在	全部	在	全部	,	那	这	卡登斯	有	来	向下	在	这

-	.

wurruld	.
-	.

“卡登家族在世界上的衰落，完全不是他的错。”

[bʌt; bət] [daʊn] [ðeɪ] [ɪz] ['pɜːrti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	down	they	is	purty	close	to	the	bottom	,
但	向下	他们	是	漂亮	关闭	到	这	底部	,

但它们离底部已经很近了，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] - [æz; əz] [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [-] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

an	'	it	ain't	loikly	as	they'll	pick	up	ag'in	in	a	hurry	.
一个	-	它	不是	-	作为	他们会	挑选	向上	再次	在	一个	匆忙	.

而且他们不太可能很快重新拾起这份工作。

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Meantime	the	vegetable	boy	,	whistling	softly	to	himself	,
”	与此同时	这	蔬菜	男生	,	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

“与此同时，那个蔬菜男孩轻轻地吹着口哨，

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [pæst] [ðə; ði] ['steiblz]

passed	along	the	walk	that	led	from	the	back	of	the	big	house	past	the	stables
通过了	沿着	这	走	那	引领	从	这	后退	的	这	大的	房子	过去的	这	马厩

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

and	so	on	to	the	gate	opening	into	the	lane	.
和	所以	在	到	这	门	开幕	进入	这	车道	.

沿着从大房子后面延伸出来的小路，经过马厩，一直走到通往小巷的大门。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,

The	grounds	of	the	Williams	mansion	were	spacious	and	well	kept	,
这	理由	的	这	威廉姆斯	大厦	是	宽敞	和	出色地	保留	,

威廉姆斯宅邸的庭院宽敞整洁。

[ðə; ði] [lɔːnz] ['biːɪŋ] [laɪk] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

the	lawns	being	like	velvet	and	the	flower	beds	filled	with	artistic	clusters	of
这	草坪	存在	喜欢	天鹅绒	和	这	花	床	已填	和	艺术	集群	的

[rer] ['bluːmɪŋ] [plænts] .

rare	blooming	plants	.
稀有的	盛开	植物	.

草坪如天鹅绒般柔软，花坛里点缀着各种珍稀开花植物，形成优美的花簇。

[ə; eɪ] [brɔːd] [mə'kædəm] ['draɪvweɪ] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [kəːbz] [ʌv; əv] [drest] [stoʊn] ,

A	broad	macadamed	driveway	,	edged	with	curbs	of	dressed	stone	,
一个	广阔	碎石路面	车道	,	边缘	和	路缘	的	穿着	石头	,

一条宽阔的沥青车道，两侧是经过加工的石块路缘石。

[kɜːrvd] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [laɪk]

curved	gracefully	from	the	carriage	porch	to	the	stables	,	crossing	the	lawn	like
弯曲	优雅地	从	这	运输	门廊	到	这	马厩	,	过境	这	草地	喜欢

[ə; eɪ][hjuːdʒ][skroʊl] .

a	huge	scroll	.
一个	巨大的	滚动	.

从马车门廊到马厩，它优美地弯曲着，像一幅巨大的卷轴一样穿过草坪。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] — [tuː] [bɔɪz]

At	one	side	of	this	a	group	of	children	played	upon	the	grass	—	two	boys
在	一	边	的	这	一个	团体	的	孩子们	玩	之上	这	草	—	二	男孩们

[ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] — [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ]

and	three	girls	—	while	the	nurse	who	was	supposed	to	have	charge
和	三	女孩们	—	尽管	这	护士	WHO	曾是	据称	到	有	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːrl] ,

of	the	smallest	girl	,
的	这	最小	女孩	,

一边是一群孩子在草地上玩耍——两个男孩和三个女孩——而本应负责照顾最小女孩的护士，

[æz; əz] [jet] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] a12

as	yet	scarcely	more	than	a12
作为	然而	几乎	更多的	比	a12

目前还几乎不超过 a12

['beɪbi] , [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

baby	,	sat	upon	a	comfortable	bench	engaged	in	reading	a	book	.
婴儿	,	卫星	之上	一个	舒服的	长椅	已订婚的	在	阅读	一个	书	.

婴儿坐在舒适的长椅上，专心致志地读书。

[æz; əz] [wɪl] [pæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɔbiŋ] [moʊst]

As	Will	passed	,	one	of	the	little	girls	lay	flat	upon	the	ground	,	sobbing	most
作为	将要	通过了	,	一	的	这	小的	女孩们	躺	平坦的	之上	这	地面	,	啜泣	最多

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

威尔去世时，其中一个小女孩平躺在地上，哭得极其凄惨。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

her	golden	head	resting	upon	her	outstretched	arms	.
她	金的	头	休息	之上	她	伸展	武器	.

她金色的头颅枕在伸展开的双臂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	boy	hesitated	an	instant	,
这	男生	犹豫了一下	一个	立即的	,

男孩犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] ,

and	then	put	down	his	basket	and	crossed	the	lawn	to	where	the	child	lay	,
和	然后	放	向下	他的	篮子	和	交叉	这	草地	到	在哪里	这	孩子	躺	,

然后他放下篮子，穿过草坪走到孩子躺着的地方。

[ɔːl] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

all	neglected	by	her	companions	.
全部	被忽视的	经过	她	同伴	.

都被她的同伴们忽视了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , - ?

“	What's	wrong	,	Gladie	?
“	是什么	错误的	,	-	?

“格拉迪，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	,	sitting	on	the	grass	beside	her	.
”	他	问	,	坐着	在	这	草	旁	她	.

他坐在她身旁的草地上问道。

“ [oʊ] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , “ [em] — [maɪ]

“	Oh	,	Will	,	”	she	answered	,	turning	to	him	a	tear	-	stained	face	,	“	m	—	my
“	哦	,	将要	,	”	她	回答	,	转弯	到	他	一个	撕	-	染色	脸	,	“	米	—	我的

[diː] — [diː] — ['dɑːliːz] [ɔːl] - ,

d	—	d	—	dolly's	all	bwoke	,
d	—	d	—	多莉的	全部	-	,

“哦，威尔，”她回答道，转过身来，泪流满面地看着他，“我——我的——我的——娃娃醒了。”

[æn; ən] - [ted] [sez] [ʃiːl] [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [hæv; həv][tiː] - [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][eɪtʃ] — [eɪtʃ] — ['hɑːspɪt(ə)l] ,

an	'	Ted	says	she'll	h	—	h	—	have	t	'	go	to	a	h	—	h	—	hospital	,
一个	-	泰德	说道	壳	h	—	h	—	有	t	-	去	到	一个	h	—	h	—	医院	,

泰德说她得去医院，

[æn; ən] - - [æn; ən] - ['wedʒi] [sez] [ðeɪl] [em] — [em] — [meɪk] [ə; eɪ][ef] — - [æn; ən] - [pʊt]

an	'	Ma'Weeze	an	'	Wedgy	says	they'll	m	—	m	—	make	a	f	—	fun'ral	an	'	put
一个	-	-	一个	-	楔形	说道	他们会	米	—	米	—	制作	一个	f	—	-	一个	-	放

['dɑːli] [ɪn][ðə; ði][siː] — [koʊld] - ,

dolly	in	the	c	—	cold	gwound	,
多莉	在	这	c	—	寒冷的	-	,

Ma'Weeze 和 Wedgy 说他们会 m—m— 做 a—fun'ral，然后把 Dolly 放在 c—cold gwound 里，

[æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər] [ded] !

an	'	make	her	dead	!
一个	-	制作	她	死的	!

让她死掉！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

”	and	the	full	horror	of	the	recital	flooding	her	sensitive	little	heart	,
”	和	这	满的	恐怖	的	这	独奏会	洪水	她	敏感的	小的	心	,

“而那场演出带来的全部恐怖感，都涌入了她敏感的小心灵。”

['glædɪs] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

Gladys	burst	into	a	new	flood	of	tears	.
格拉迪斯	爆裂	进入	一个	新的	洪水	的	眼泪	.

格拉迪斯再次嚎啕大哭起来。

[wɪl] [læft] .
Will laughed .
将要 笑了 .

威尔笑了。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [toʊn] .
“ Don't you worry about it , Gladie , ” he said , in a comforting tone .
” 不 你 担心 关于 它 , - , ” 他 说 , 在 一个 令人感到安慰 语气 .

“别担心，格拉迪，”他用安慰的语气说道。

“ [wiːl] [fɪks] ['dɑːli] [ɔːl] [raɪt] , -
“ We'll fix dolly all right , 13
” 出色地 使固定 多莉 全部 正确的 , -

“我们会修好小推车的，13”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
in less than a jiffy .
在 较少的 比 一个 瞬间 .

不到一瞬间。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [broʊk] ?
Where is she , and where's she broke ?
在哪里 是 她 , 和 在哪里? 她 打破 ?

她在哪里？她在哪里破产了？

” [hoʊp] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [bɪ'gɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [bɪ'saɪd]
” Hope crept into the little face , begot of a rare confidence in the big boy beside
” 希望 悄悄地爬 进入 这 小的 脸 , 生 的 一个 稀有的 信心 在 这 大的 男生 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“希望爬上了她稚嫩的脸庞，源于她对身旁大男孩难得的信任。”

['glædɪs] [roʊld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][və'raɪəti]
Gladys rolled over upon the grass , uncovering a French doll of the jointed variety
格拉迪斯 滚动 超过 之上 这 草 , 揭开 一个 法语 玩具娃娃 的 这 关节 种类
,
,
,

格拉迪斯在草地上翻了个身，露出了一个可活动的法国娃娃。

[drest] [ɪn] ['veri] [ɪ'læbərət] [bʌt; bət] [sɔɪld] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
dressed in very elaborate but soiled and bedraggled clothes and having a
穿着 在 非常 精心制作的 但 脏的 和 邋遢的 衣服 和 拥有 一个
['graɪmi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [her] .
grimy face and a mass of tangled hair .
肮脏的 脸 和 一个 大量的 的 纠缠不清 头发 .

他身穿华丽但肮脏破烂的衣服，脸上满是污垢，头发蓬乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] [wen] [nuː] ,
It must have been a pretty toy when new ,
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 玩具 什么时候 新的 ,

它刚买来的时候肯定是个很漂亮的玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd] ['nevər] [wʌn] ['glædɪs] - [hoʊl] [hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]
but the doll had never won Gladys ' whole heart so long as it remained
但 这 玩具娃娃 有 绝不 韩元 格拉迪斯 - 所有的 心 所以 长的 作为 它 剩余
[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
immaculate and respectable .
完美无瑕 和 可敬 .

但只要这尊娃娃保持着完美无瑕和体面的形象，它就永远无法赢得格拉迪斯的芳心。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [dɪs'repjətəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['treʒər] ,

In	its	present	disreputable	condition	it	had	become	her	dearest	treasure	,
在	它是	展示	声名狼藉的	状况	它	有	变得	她	亲爱的	宝藏	,

尽管它现在破败不堪，却成了她最珍贵的宝物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [tuː; tə] [wɪl] ['kɑːrdən] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌn] [leg]

and	when	she	handed	the	toy	to	Will	Carden	and	showed	him	where	one	leg
和	什么时候	她	递交	这	玩具	到	将要	卡登	和	显示	他	在哪里	一	腿

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niː] [daʊn] ,

was	missing	from	the	knee	down	,
曾是	丢失的	从	这	膝盖	向下	,

当她把玩具递给威尔·卡登，并向他指出玩具膝盖以下缺少一条腿时，

[ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] .

a	fresh	outburst	of	grief	convulsed	her	.
一个	新鲜的	爆发	的	悲伤	抽搐	她	.

一阵新的悲痛袭来，令她痛苦不堪。

“ [hɜːr; hər] [el] — [leg] [ɪz] [ɔːl] [biː] — - !

“	Her	l	—	leg	is	all	b	—	bwoke	!
“	她	我	—	腿	是	全部	b	—	-	!

“她的左腿完全断了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæts] [bæd] , ” [sed] [wɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['kerfəli] .

“	That's	bad	,	”	said	Will	,	examining	the	doll	carefully	.
“	那就是	坏的	,	”	说	将要	,	检查	这	玩具娃娃	小心	.

“糟了，”威尔一边仔细检查着玩偶一边说道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [pleɪ] [aɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .

“	But	we'll	play	I'm	the	doctor	,	come	to	make	her	well	.
“	但	出色地	玩	我是	这	医生	,	来	到	制作	她	出色地	.

“但我们会扮演医生，来治好她。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] , - ? ” -

Where's	the	other	piece	,	Gladie	?	”	14
在哪里?	这	其他	片	,	-	?	”	-

格拉迪，另一块碎片在哪儿？14

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['heɪstɪli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

The	child	hastily	searched	for	her	pocket	,	from	which	,	when	at	last	the
这	孩子	草草	搜索	为了	她	口袋	,	从	哪个	,	什么时候	在	最后的	这

['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

opening	was	found	,
开幕	曾是	成立	,

孩子慌忙地摸索着自己的口袋，终于找到开口时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɛvɜd] [leg] .

she	drew	forth	the	severed	leg	.
她	画	前进	这	切断	腿	.

她把断腿拿出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['wɪlz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

By	this	time	the	other	children	had	discovered	Will's	presence	and	with	a
经过	这	时间	这	其他	孩子们	有	发现	遗嘱	在场	和	和	一个

[waɪld] [wuːp] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

wild	whoop	of	greeting	they	raced	to	his	side	and	squatted	around	him	on
荒野	哇哦	的	问候	他们	比赛	到	他的	边	和	蹲着	大约	他	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

这时，其他孩子也发现了威尔，他们欢呼雀跃地跑到他身边，蹲在他周围的草坪上。

['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [mend] [ðə; ði] [dɑːl] .

curiously	watching	to	see	how	he	would	mend	the	doll	.
奇怪的是	观看	到	看	如何	他	会	修补	这	玩具娃娃	.

好奇地看着他如何修补玩偶。

['θiədɔː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['wɪlz] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Theodore	was	about	Will's	own	age	,	but	much	shorter	and	inclined	to
西奥多	曾是	关于	遗嘱	自己的	年龄	,	但	很多	较短	和	倾斜	到

['staʊtnəs] .

stoutness	.
腴	.

西奥多和威尔年纪相仿，但个子矮得多，而且体型偏胖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

His	face	habitually	wore	a	serious	expression	and	he	was	very	quiet	and
他的	脸	习惯性地	穿着	一个	严肃的	表达	和	他	曾是	非常	安静的	和

['staːlɪd] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .

stolid	of	demeanor	.
沉稳	的	风度	.

他脸上总是带着严肃的表情，举止非常安静沉稳。

['redʒinəld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ,

Reginald	,	the	other	boy	,	was	only	nine	,
雷金纳德	,	这	其他	男生	,	曾是	仅有的	九	,

另一个男孩雷金纳德只有九岁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf]

but	his	nature	was	so	reckless	and	mischievous	that	he	was	the	life
但	他的	自然	曾是	所以	鲁莽	和	恶作剧	那	他	曾是	这	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

of	the	whole	family	and	his	mother	could	always	tell	where	the	children
的	这	所有的	家庭	和	他的	母亲	可以	总是	告诉	在哪里	这	孩子们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['meri] [vɔɪs] .

were	playing	by	listening	for	the	sound	of	Reginald's	shrill	and	merry	voice	.
是	玩耍	经过	聆听	为了	这	声音	的	雷金纳德的	尖锐	和	欢乐	嗓音	.

但他天性鲁莽顽皮，是全家人的开心果，他的母亲总能通过聆听雷金纳德尖锐而欢快的声音来判断孩子们在哪里玩耍。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] — [ə; eɪ] [dɑːrk] ['herd] ,

Mary	Louise	was	fourteen	—	a	dark	haired	,
玛丽	路易丝	曾是	十四	—	一个	黑暗的	头发	,

玛丽·路易丝十四岁，一头黑发，

[bluː] [aɪd] ['meɪd(ə)n] [huːz] [swiːt] [feɪs] [kɔːzd] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz]

blue	eyed	maiden	whose	sweet	face	caused	strangers	to	look	more	than	once	as
蓝色的	眼睛	少女	谁	甜的	脸	导致	陌生人	到	看	更多的	比	一次	作为

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

she	passed	them	by	.
她	通过了	他们	经过	.

一位蓝眼睛的少女，她甜美的面容让路过的陌生人忍不住多看几眼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['slendər] — [soʊ] [slaɪt] [ʌv; əv] [freɪm] [ðæt] ['redʒinəld][hæd; həd]

To	be	sure	she	was	very	slender	—	so	slight	of	frame	that	Reginald	had
到	是	当然	她	曾是	非常	苗条	—	所以	轻微	的	框架	那	雷金纳德	有

[neɪmd] her15

named	her15
命名	her15

她的确非常苗条——身形纤细到雷金纳德给她取了个绰号15

" ['skɪni] " [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ;

"	Skinny	"	as	a	mark	of	his	brotherly	affection	;
"	瘦骨嶙峋的	"	作为	一个	标记	的	他的	兄弟般的	感情	;

"瘦子"是他表达兄弟情谊的标志;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪnti] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][soʊ]['greɪsf(ə)l][ɪn] ['evri] ['muːvmənt]

but	the	girl	was	so	dainty	in	her	ways	and	so	graceful	in	every	movement
但	这	女孩	曾是	所以	纤巧	在	她	方式	和	所以	优美	在	每一个	移动

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kerləs] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

that	it	was	a	wonder	even	her	careless	younger	brother	should	not	have
那	它	曾是	一个	想知道	甚至	她	粗心	年轻	兄弟	应该	不是	有

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] " ['skɪni] " [fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn]

recognized	the	fact	that	her	"	skinny	"	form	was	a	promise	of	great	beauty	in
认可	这	事实	那	她	"	瘦骨嶙峋的	"	形式	曾是	一个	承诺	的	伟大的	美丽	在

[ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	years	to	come	.
这	年	到	来	.

但这个女孩举止轻盈，一举一动都那么优雅，就连她粗心的弟弟也没有意识到，她"纤瘦"的身材预示着她未来会拥有绝世的美貌，这真是一个奇迹。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ænəbel] , [ðə; ði] " [ɑːd] [wʌn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	there	was	Annabel	,	the	"	odd	one	"	of	the	Williams	family	,	with	a
然后	那里	曾是	安娜贝尔	,	这	"	奇怪的	一	"	的	这	威廉姆斯	家庭	,	和	一个

[raʊnd] , ['frekld] [feɪs] ,

round	,	freckled	face	,
圆形的	,	雀斑	脸	,

还有安娜贝尔，她是威廉姆斯家族中的"异类"，长着一张圆圆的、满是雀斑的脸。

[ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] , ['tɔːni] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

a	pug	nose	,	tawny	red	hair	and	a	wide	mouth	that	was	always	smiling	.
一个	哈巴狗	鼻子	,	黄褐色	红色的	头发	和	一个	宽的	嘴	那	曾是	总是	微笑	.

一个扁平的鼻子，一头黄褐色的头发，还有一张总是带着笑容的大嘴。

['ænəbel] [wʌz; wəz] [twelv] , [ðə; ði] ['feɪvərd] ['kɑːmræd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Annabel	was	twelve	,	the	favored	comrade	of	her	brothers	and	sisters	,
安娜贝尔	曾是	十二	,	这	受青睐	同志	的	她	兄弟	和	姐妹	,

安娜贝尔十二岁，是兄弟姐妹中最受欢迎的伙伴。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪdi] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

the	despair	of	her	lady	mother	because	of	her	ugliness	of	feature	,
这	绝望	的	她	女士	母亲	因为	的	她	丑陋	的	特征	,

[ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv]['nɔːrə] ,

and	the	pet	of	Nora	,
和	这	宠物	的	诺拉	,

她丑陋的容貌令她的母亲感到绝望，而她又是诺拉的宠物。

[ðə; ði] [kʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðæt] [ʃruːd] [də'mestɪk] [kən'sɪdərd] " [ðə; ði] [raɪt] [stʌf]

the	cook	,	because	she	was	what	that	shrewd	domestic	considered	"	the	right	stuff
这	厨师	,	因为	她	曾是	什么	那	精明	国内的	经过考虑的	"	这	正确的	东西

.

:
.

厨师，因为她符合那位精明的家政阿姨眼中的"合适人选"。

〞 ['ænəbel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ]

〞	Annabel	,	in	spite	of	her	bright	and	joyous	nature	,	was	shy	with
〞	安娜贝尔	,	在	尽管如此	的	她	明亮的	和	欢乐	自然	,	曾是	害羞的	和

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

“安娜贝尔虽然性格开朗活泼，但在陌生人面前却很害羞。”

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['θiədɔː] ,

and	at	times	appeared	almost	as	reserved	as	her	brother	Theodore	,
和	在	时代	出现	几乎	作为	预订的	作为	她	兄弟	西奥多	,

有时她表现得几乎和她的哥哥西奥多一样内向。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

which	often	led	to	her	being	misunderstood	.
哪个	经常	引领	到	她	存在	被误解	.

这常常导致她被人误解。

[bʌt; bət] [wɪl] ['kɑːrdən][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

But	Will	Carden	was	no	stranger	to	the	Williams	children	,	being	indeed	a
但	将要	卡登	曾是	不	陌生人	到	这	威廉姆斯	孩子们	,	存在	的确	一个

[skuːl] - [meɪt] ,

school	-	mate	,
学校	-	伴侣	,

但威尔·卡登对威廉姆斯家的孩子们并不陌生，他实际上是他们的同学。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt] around16

and	as	they	flocked	around16
和	作为	他们	成群结队的	around16

他们蜂拥而至，聚集在16号附近

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [braɪt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['ʃauə] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

him	this	bright	Saturday	morning	they	showered	questions	and	greetings	upon	their
他	这	明亮的	周六	早晨	他们	淋浴	问题	和	问候	之上	他们的

[frend] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænər] .

friend	in	a	somewhat	bewildering	manner	.
朋友	在	一个	有些	扑朔迷离	方式	.

在这个阳光明媚的星期六早晨，他们以一种令人有些困惑的方式向这位朋友抛出了无数的问题和问候。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , [dʒʌst] [ðen] :

The	boy	had	only	one	thought	in	mind	,	just	then	:
这	男生	有	仅有的	一	想法	在	头脑	,	只是	然后	:

那一刻，男孩脑中只有一个念头：

[tuː; tə] ['kʌmfərt] ['lɪt(ə)l] ['glædɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːli] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

to	comfort	little	Gladys	by	making	her	dolly	“	as	good	as	new	.
到	舒适	小的	格拉迪斯	经过	制作	她	多莉	“	作为	好的	作为	新的	.

为了安慰小格拉迪斯，她把她的娃娃“修得跟新的一样”。

〞 [soʊ] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ,

〞	So	whistling	softly	,	in	his	accustomed	fashion	,
〞	所以	吹口哨	轻轻	,	在	他的	习惯	时尚	,

于是他像往常一样轻轻吹着口哨，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] [leg]

he	drew	out	his	pocket	knife	and	began	fishing	in	the	hole	of	the	doll's	leg
他	画	出去	他的	口袋	刀	和	开始	钓鱼	在	这	洞	的	这	娃娃的	腿

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['loʊər] [dʒɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːl]

for	the	elastic	cord	that	had	parted	and	allowed	her	lower	joint	to	fall
为了	这	松紧带	绳索	那	有	分手了	和	允许	她	降低	联合的	到	落下

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他掏出小刀，开始在娃娃腿上的洞里摸索，寻找断裂的松紧带，正是这根松紧带导致娃娃的下关节脱落。

['glædɪs] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Gladys	watched	this	operation	with	wide	,	staring	eyes	;	the	others	with	more
格拉迪斯	观看	这	手术	和	宽的	,	凝视	眼睛	;	这	其他的	和	更多的

['mɑːdərət] ['ɪntrəst] ;

moderate	interest	;
缓和	兴趣	;

格拉迪斯睁大眼睛，目不转睛地看着这场手术；其他人则表现出较为温和的兴趣；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	presently	Will	caught	the	end	of	the	cord	,	drew	it	out	,
和	目前	将要	捕捉	这	结尾	的	这	绳索	,	画	它	出去	,

于是威尔抓住了绳子的末端，把它拉了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [snæp] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	made	a	big	knot	in	the	end	so	it	could	not	snap	back	again	and
和	制成	一个	大的	结	在	这	结尾	所以	它	可以	不是	折断	后退	再次	和

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

最后打了个大结，这样它就不会弹回去消失。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['pɔːrʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [ɪ'læstɪk] ,

Then	,	in	the	severed	portion	,	he	found	the	other	end	of	the	broken	elastic	,
然后	,	在	这	切断	部分	,	他	成立	这	其他	结尾	的	这	破碎的	松紧带	,

然后，他在断裂处找到了断裂橡皮筋的另一端。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [tuː] ['ɛndz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	when	these	two	ends	had	been	firmly	knotted	together	the	joints	of	the
和	什么时候	这些	二	结束	有	到过	牢牢	打结的	一起	这	关节	的	这

[leg] [snæpt] ['fɜːrmli] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

leg	snapped	firmly	into	place	and	the	successful	operation	was	completed	.
腿	啪啪	牢牢	进入	地方	和	这	成功的	手术	曾是	完全的	.

当这两个末端牢牢地打结在一起时，腿的关节就牢固地卡入到位了，手术就成功完成了。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] ['redʒɪnəld] , “ [ɪts] [ɔːl] right17

“	Hooray	!	”	yelled	Reginald	,	“	it's	all	right17
“	万岁	!	”	大喊	雷金纳德	,	“	它是	全部	right17

“好耶！”雷金纳德喊道，“一切都好！”

[naʊ] , - .

now	,	Gladie	.
现在	,	-	.

现在，格拉迪。

[wiːl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tɪl] [ə'nʌðər] [smæʃ] - [ʌp] .

We'll	postpone	the	funeral	till	another	smash	-	up	.
出色地	推迟	这	葬礼	直到	其他	粉碎	-	向上	.

我们将把葬礼推迟到另一次车祸之后。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
" The little one's face was wreathed with smiles .
" 这 小的 一个人的 脸 曾是 花环 和 微笑 .

小家伙脸上洋溢着笑容。

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [dɑ:l] ['fɑ:ndli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [terz] [ðæt] ['liŋgə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
She hugged the restored doll fondly to her bosom and wiped away the last tears that lingered on her cheeks .
她 拥抱 这 恢复 玩具娃娃 深情地 到 她 怀 和 擦拭 离开 这 最后的 眼泪 那 徘徊不去 在 她 脸颊 .

她将修复好的娃娃紧紧抱在胸前，擦去了脸颊上残留的最后一丝泪水。

[ðə; ði] ['kæləs] [nɜ:rs] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [gru:p] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] .
The callous nurse looked over at the group , yawned , and resumed her reading .
这 冷酷 护士 看起来 超过 在 这 团体 , 打哈欠 , 和 恢复 她 阅读 .

冷漠的护士看了看那群人，打了个哈欠，然后继续看书。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [flaɪ] , [wɪl] ? " [æskt] ['θiədɔ:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [toʊnz] .
" Can you make a kite fly , Will ? " asked Theodore , in his quiet tones .
" 能 你 制作 一个 风筝 飞 , 将要 ? " 问 西奥多 , 在 他的 安静的 音调 .

"威尔，你能让风筝飞起来吗？"西奥多用他一贯平静的语气问道。

" [dəunt] [noʊ] , [ted] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
" Don't know , Ted , " replied Will .
" 不 知道 , 泰德 , " 回复 将要 .

"不知道，泰德，"威尔回答道。

" [wʌt] [si:mz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" What seems wrong with the thing ?
" 什么 似乎 错误的 和 这 事物 ?

"这东西好像有什么问题？"

" [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
" At once they all moved over to the center of the lawn ,
" 在 一次 他们 全部 已搬 超过 到 这 中心 的 这 草地 ,

"他们立刻都走到草坪中央去，

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [kaɪt] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld][kɔ:rd][ænd; ənd] ['fræzld] [teɪl] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
where a big kite lay with tangled cord and frazzled tail face downward upon the grass .
在哪里 一个 大的 风筝 躺 和 纠缠不清 绳索 和 疲惫不堪 尾巴 脸 向下 之上 这 草 .

一只大风筝绳缠成一团，尾巴也乱糟糟的，面朝下躺在草地上。

" [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ][ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] ['redʒinəld] , ['i:gərli] .
" It keeps ducking , and won't go up , " explained Reginald , eagerly .
" 它 保持 躲避 , 和 惯于 去 向上 , " 解释 雷金纳德 , 急切地 .

"它一直往下躲，就是不肯往上飞，"雷金纳德急切地解释道。

" [ðə; ði][teɪl] [si:mz] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['meri] ['lu:ɪs] .
" The tail seems too long , " said Mary Louise .
" 这 尾巴 似乎 也 长的 , " 说 玛丽 路易丝 .

"尾巴好像太长了，"玛丽·路易斯说。

" [ɔ:r] [els] [ðə; ði][kɔ:rd] ['iznt] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " ['ædɪd] ['θiədɔ:] .
" Or else the cord isn't fastened in the right place , " added Theodore .
" 或者 别的 这 绳索 不是 系紧 在 这 正确的 地方 , " 额外 西奥多 .

"或者说，绳子没有系在正确的位置，"西奥多补充道。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][flaɪ] . "

"	We've	been	working	at	it	all	morning	;	but	it	won't	fly	.	"
"	我们已经	到过	在职的	在	它	全部	早晨	;	但	它	惯于	飞	.	"

"我们整个上午都在努力，但就是飞不起来。"

" [ges] [its] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kaɪt] , " [riˈmɑːkt] ['ænəbel] , [dɪˈmjʊrli] .

"	Guess	it's	a	ground	-	kite	,	"	remarked	Annabel	,	demurely	.
"	猜测	它是	一个	地面	-	风筝	,	"	评论	安娜贝尔	,	端庄地	.

"我猜这是一只地栖风筝，"安娜贝尔羞涩地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɔːl] [raɪt] . " -

"	It	slides	on	the	grass	all	right	.	"	18
"	它	幻灯片	在	这	草	全部	正确的	.	"	-

"它在草地上滑行没问题。"18

[wɪl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Will	gave	it	a	careful	examination	.
将要	给予	它	一个	小心	考试	.

威尔仔细地检查了一遍。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breɪs] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [riˈzjuːmɪŋ]

"	Looks	to	me	as	if	the	brace	-	strings	were	wrong	,	"	said	he	,	resuming
"	看起来	到	我	作为	如果	这	支撑	-	字符串	是	错误的	,	"	说	他	,	恢复

[hɪz; ɪz] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

his	low	whistle	,
他的	低的	哨	,

"我看好像是支撑弦装错了，"他一边说着，一边继续吹着低沉的口哨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] .

which	was	an	indication	that	he	was	much	interested	in	the	problem	.
哪个	曾是	一个	指示	那	他	曾是	很多	感兴趣的	在	这	问题	.

这表明他对这个问题非常感兴趣。

" [ðeɪ] [dəunt] ['bæləns] [ðə; ði] [kaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	They	don't	balance	the	kite	right	,	you	see	.
"	他们	不	平衡	这	风筝	正确的	,	你	看	.

"你看，他们没有把风筝平衡好。"

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] ; "

There	,	that's	better	,	"	he	continued	,	after	changing	the	position	of	the	cords	;	"
那里	,	那就是	更好的	,	"	他	持续	,	后	变化	这	位置	的	这	绳索	;	"

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

let's	try	it	now	.
我们来吧	尝试	它	现在	.

"这样好多了，"他调整好电线的位置后继续说道，"现在我们来试试。"

[aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ted] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] .

I'll	hold	it	,	Ted	,	and	you	run	.
患病的	抓住	它	,	泰德	,	和	你	跑步	.

我来拿着，泰德，你去跑。

" ['θiədɔː] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrd] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] ['swɪftli] [ʌn'tæŋgəld] [ænd; ənd] [roʊld]

"	Theodore	at	once	took	the	cord	,	which	Will	had	swiftly	untangled	and	rolled
"	西奥多	在	一次	采取	这	绳索	,	哪个	将要	有	迅速地	解开	和	滚动

['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

into	a	ball	,
进入	一个	球	,

"西奥多立刻接过绳子，威尔已经迅速地把绳子解开并卷成一团了。"

[ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

and	stood	prepared	to	run	when	the	kite	was	released	.
和	站立	准备	到	跑步	什么时候	这	风筝	曾是	发布	.

风筝放飞时，他已经做好了奔跑的准备。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] , [naʊ] ['prɑːpərli] ['bælənst] ,

Next	moment	he	was	off	,	and	the	kite	,	now	properly	balanced	,
下一个	片刻	他	曾是	离开	,	和	这	风筝	,	现在	适当地	均衡	,

下一刻他就飞走了，风筝也恢复了平衡。

[roʊz] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pʊld] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kɔːrd] ,

rose	gracefully	into	the	air	and	pulled	strong	against	the	cord	,
玫瑰	优雅地	进入	这	空气	和	拉	强的	反对	这	绳索	,

它优雅地升入空中，并用力拉扯着绳索。

[wɪtʃ] ['θiədɔː] [peɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [kaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	Theodore	paid	out	until	the	big	kite	was	so	high	and	distant	that	it
哪个	西奥多	有薪酬的	出去	直到	这	大的	风筝	曾是	所以	高的	和	遥远	那	它

[lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər][hænd] .

looked	no	bigger	than	your	hand	.
看起来	不	大	比	你的	手	.

西奥多一直付钱，直到大风筝飞得又高又远，看起来就像你的手掌一样小。

[ted] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kaɪt] [naʊ] [waɪl] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

Ted	could	manage	the	kite	now	while	standing	still	,
泰德	可以	管理	这	风筝	现在	尽管	常设	仍然	,

泰德现在即使站着不动也能操控风筝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	the	other	children	all	rushed	to	his	side	,
和	这	其他	孩子们	全部	匆忙	到	他的	边	,

其他孩子都赶紧跑到他身边。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	their	eyes	fastened	upon	the	red	speck	in	the	sky	.
和	他们的	眼睛	系紧	之上	这	红色的	斑点	在	这	天空	.

他们的目光紧紧盯着天空中的那颗红点。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] , ” [sed] ['θiədɔː] . -

“	Thank	you	,	Will	,	”	said	Theodore	.	19
“	感谢	你	,	将要	,	”	说	西奥多	.	-

“谢谢你，威尔，”西奥多说道。19

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [wɪl] , [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] .

“	That's	all	right	,	”	answered	Will	,	indifferently	;	“	all	it	needed	was	a	little	fixing	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	回答	将要	,	漠不关心	;	“	全部	它	需要	曾是	一个	小的	定影	.

“没关系，”威尔漠然地回答道；“只需要稍微修理一下。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	have	done	it	yourself	,	if	you'd	only	thought	about	it	.
你	可以	有	完毕	它	你自己	,	如果	你会	仅有的	想法	关于	它	.

如果你当初稍微想想，你自己就能做到。

['haʊz] [ðə; ði] [sɪk] ['kɪt(ə)n] , ['ænəbel] ? ”

How's	the	sick	kitten	,	Annabel	?	”
怎么样	这	生病的	小猫	,	安娜贝尔	?	”

生病的小猫安娜贝尔怎么样了？

“ [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Fine	,	”	said	the	girl	.
“	美好的	,	”	说	这	女孩	.

“好吧，”女孩说。

“ [ðə; ði]['medɪs(ə)n][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	The	medicine	you	gave	me	made	it	well	right	away	.	”
“	这	药品	你	给予	我	制成	它	出色地	正确的	离开	.	”

“你给我的药让我很快就痊愈了。”

“ [oʊˈhoʊ] ! ” [kraɪd] [ˈredʒinəld] , [ˈdʒɔɪfəli] , “ [hiː; hi] [geɪv] [ˈænəbel] [ˈmedɪs(ə)n] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [sɪk]
“ **Oho** **!** ” **cried** **Reginald** **,** **joyfully** **,** “ **he** **gave** **Annabel** **medicine** **to** **cure** **a** **sick**
“ 哦 ! ” 哭 雷金纳德 , 欣喜地 , “ 他 给予 安娜贝尔 药品 到 治愈 一个 生病的
[ˈkɪt(ə)n] ! ”
kitten **!** **”**
小猫 ! ”

“哦！”雷金纳德高兴地喊道，“他给了安娜贝尔药，治好了生病的小猫！”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpʌpi] , [ˈrɛdʒi] , ” [sed] [wɪl] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **I'll** **give** **you** **some** **for** **a** **sick** **puppy** **,** **Reggie** **,** **”** **said** **Will** **,** **grinning** **.**
“ 患病的 给 你 一些 为了 一个 生病的 小狗 , 雷吉 , ” 说 将要 , 咧嘴笑 .

“雷吉，我给你一些，给你生病的小狗吃吧。”威尔笑着说。

[ðə; ði] [kaɪt] - [ˈflaɪɚz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bed] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] [æt; ət]
The **kite** **-** **flyers** **were** **now** **standing** **in** **a** **group** **near** **a** **large** **bed** **of** **roses** **at**
这 风筝 - 传单 是 现在 常设 在 一个 团体 靠近 一个 大的 床 的 玫瑰 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the **side** **of** **the** **house** **,**
这 边 的 这 房子 ,

放风筝的人们现在聚在房子旁边一大片玫瑰花丛附近。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ɪnˈtent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [spɔːrt] ,
and **none** **of** **them** **,** **so** **intent** **were** **they** **upon** **their** **sport** **,**
和 没有任何 的 他们 , 所以 意图 是 他们 之上 他们的 运动 ,

他们全神贯注于自己的运动，没有一个人……

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti]
had **noticed** **that** **Mrs** **.** **Williams** **had** **come** **upon** **the** **lawn** **with** **a** **dainty**
有 注意到 那 太太 . 威廉姆斯 有 来 之上 这 草地 和 一个 纤巧
[ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] .
basket **and** **a** **pair** **of** **shears** **to** **gather** **flowers** **.**
篮子 和 一个 一对 的 剪 到 收集 花朵 .

他注意到威廉姆斯太太带着一个精致的篮子和一把剪刀来到草坪上采摘鲜花。

[soʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
So **her** **voice** **,** **close** **beside** **them** **,**
所以 她 嗓音 , 关闭 旁 他们 ,

于是，她的声音就在他们耳边响起。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [ˌɪnəˈtentɪv] [nɜːrs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
presently **startled** **the** **children** **and** **moved** **the** **inattentive** **nurse** **to** **spring** **up**
目前 惊慌 这 孩子们 和 已搬 这 注意力不集中 护士 到 春天 向上
[ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] .
and **hide** **her** **book** **.**
和 隐藏 她 书 .

这吓到了孩子们，也让粗心的护士跳起来藏起了她的书。

“ [ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [toʊn] . -
“ **Isn't** **that** **the** **vegetable** **boy** **?** **”** **asked** **the** **lady** **,** **in** **a** **cold** **tone** **.** **20**
“ 不是 那 这 蔬菜 男生 ? ” 问 这 女士 , 在 一个 寒冷的 语气 . -

“那不是那个卖蔬菜的男孩吗？”那位女士冷冷地问道。20

[wɪl] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .
Will **swung** **around** **and** **pulled** **off** **his** **cap** **with** **a** **polite** **bow** **.**
将要 摇摆 大约 和 拉 离开 他的 帽 和 一个 有礼貌的 弓 .

威尔转过身，礼貌地鞠了一躬，然后摘下帽子。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Yes** **,** **ma'am** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 是的 , 女士 , ” 说 他 .

“是的，夫人，”他说。

“ [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [klɪp] [ə; eɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

“	Then	run	away	,	please	,	”	she	continued	,	stooping	to	clip	a	rose	with	her
”	然后	跑步	离开	,	请	,	”	她	持续	,	弯腰	到	夹子	一个	玫瑰	和	她

[ʃɪrz] .

shears	.
剪	.

“那就快逃吧，”她一边说着，一边弯腰用剪刀修剪一朵玫瑰。

“ [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	Run	away	?
”	跑步	离开	?

“逃跑?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

”	he	repeated	,	not	quite	able	to	understand	.
”	他	重复	,	不是	相当	有能力的	到	理解	.

他重复道，似乎不太明白。

“ [jes] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːrpli] .

“	Yes	!	”	said	she	,	sharply	.
”	是的	!	”	说	她	,	尖锐地	.

“是的！”她厉声说道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	don't	care	to	have	my	children	play	with	the	vegetable	boy	.
”	我	不	关心	到	有	我的	孩子们	玩	和	这	蔬菜	男生	.

“我不希望我的孩子和那个蔬菜男孩一起玩。”

” [ðə; ði] [skɔːrn] [kən'veid] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ,

”	The	scorn	conveyed	by	the	cold	,
”	这	轻蔑	传递	经过	这	寒冷的	,

“冷漠中流露出的蔑视，

[ɪm'fætɪk] [toʊnz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] [tuː; tə] ['wɪlz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .

emphatic	tones	brought	a	sudden	flush	of	red	to	Will's	cheeks	and	brow	.
强调	音调	带来	一个	突然	冲洗	的	红色的	到	遗嘱	脸颊	和	眉头	.

语气强调让威尔的脸颊和额头瞬间泛起了红晕。

“ [gʊd] [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	Good	bye	,	”	he	said	to	his	companions	,
”	好的	再见	,	”	他	说	到	他的	同伴	,

“再见，”他对同伴们说道。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [leɪ] .

and	marched	proudly	across	the	lawn	to	where	his	basket	lay	.
和	行军	自豪地	穿过	这	草地	到	在哪里	他的	篮子	躺	.

然后骄傲地穿过草坪，走向他放置篮子的地方。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz]

Nor	did	he	pause	to	look	back	until	he	had	passed	out	of	the	grounds
也不	做过	他	暂停	到	看	后退	直到	他	有	通过了	出去	的	这	理由

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .

and	the	back	gate	closed	behind	him	with	a	click	.
和	这	后退	门	关闭	在后面	他	和	一个	点击	.

他也没有停下来回头看一眼，直到他走出了院子，后门在他身后咔哒一声关上了。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	a	wild	chorus	of	protest	arose	from	the	children	.
然后	一个	荒野	合唱	的	反对	出现	从	这	孩子们	.

随后，孩子们爆发出一阵激烈的抗议声。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['θiədɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**Theodore**	**of**	**his**	**mother**	**.**
”	为什么	做过	你	做	那	?	”	要求	西奥多	的	他的	母亲	.

“你为什么要那样做？”西奥多质问他的母亲。

“ ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['ænəbel] . -

“	**He's**	**as**	**good**	**as**	**we**	**are**	**,**	**”**	**objected**	**Annabel**	**.**	**21**
”	他是	作为	好的	作为	我们	是	,	”	反对	安娜贝尔	.	-

“他跟我们一样优秀，”安娜贝尔反驳道。21

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['kwaɪətli] ;

“	**It**	**wasn't**	**right**	**to**	**hurt**	**his**	**feelings**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Louise**	**,**	**quietly**	**;**
”	它	不是	正确的	到	伤害	他的	情怀	,	”	说	玛丽	路易丝	,	悄悄	;

“伤害他的感情是不对的，”玛丽·路易斯轻声说道；

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	**he**	**can't**	**help**	**being**	**a**	**vegetable**	**boy**	**.**	**”**
”	他	不能	帮助	存在	一个	蔬菜	男生	.	”

“他没办法就变成植物人。”

“ ['saɪləns] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , ['stɜːrnli] .

“	**Silence**	**,**	**all**	**of**	**you**	**!**	**”**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**	**sternly**	**.**
”	沉默	,	全部	的	你	!	”	返回	太太	.	威廉姆斯	,	严厉地	.

“都给我安静！”威廉姆斯太太严厉地说道。

“ [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

“	**And**	**understand**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**
”	和	理解	,	一次	为了	全部	,

“并且要彻底明白，

[ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [loʊ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

that	**I**	**won't**	**have**	**you**	**mixing**	**with**	**every**	**low**	**character**	**in**	**the**	**town**	**.**
那	我	惯于	有	你	混合	和	每一个	低的	特点	在	这	镇	.

我不会让你和镇上那些下等人混在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [welθ]

If	**you**	**haven't**	**any**	**respect**	**for**	**yourselves**	**you**	**must**	**respect**	**your**	**father's**	**wealth**
如果	你	还没有	任何	尊重	为了	你们自己	你	必须	尊重	你的	父亲的	财富

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**position**	**—**	**and**	**me**	**.**
和	位置	—	和	我	.

如果你们不尊重自己，就必须尊重你们父亲的财富和地位——以及我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**There**	**was**	**an**	**ominous**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	那里	曾是	一个	不祥的	沉默	为了	一个	片刻	.

“一阵令人不安的沉默。”

[ðen] [sed] ['lɪt(ə)l] ['glædɪs] :

Then	**said**	**little**	**Gladys**	**:**
然后	说	小的	格拉迪斯	:

小格拉迪斯接着说：

“ ['wɪlz] [ə; eɪ] [duːd] [bɔɪ] ; [æn; ən] - [hiː; hi] - [maɪ] ['dɑːliːz] [leg] . ”

“	**Will's**	**a**	**dood**	**boy**	**;**	**an**	**'**	**he**	**fixted**	**my**	**dolly's**	**leg**	**.**	**”**
”	遗嘱	一个	伙计	男生	;	一个	-	他	-	我的	多莉的	腿	.	”

“威尔是个好孩子；他修好了我的娃娃的腿。”

“ ['fæni] !

“	**Fanny**	**!**
”	舢	!

“舢！

[teɪk] [ðæt] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
take that rebellious child into the house this minute , " commanded the great lady ,
拿 那 叛逆的 孩子 进入 这 房子 这 分钟 , " 命令 这 伟大的 女士 ,

"立刻把那个叛逆的孩子带进屋里去！"这位伟大的夫人命令道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['ɔːfsprɪŋ] .
pointing a terrible finger at her youngest offspring .
指向 一个 糟糕的 手指 在 她 最小的 后代 .

她用充满敌意的手指着自己最小的孩子。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [weɪld] ['glædɪs] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I don't want to , " wailed Gladys , resisting the nurse with futile determination .
" 我 不 想 到 , " 哀嚎 格拉迪斯 , 抵抗 这 护士 和 徒劳 决心 .

"我不要，"格拉迪斯哭喊着，徒劳地反抗着护士。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] , " [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['sɔːftli] ,
" Oh , yes you will , dear , " said Mary Louise , softly ,
" 哦 , 是的 你 将要 , 亲爱的 , " 说 玛丽 路易丝 , 轻轻 ,

"哦，是的，亲爱的，"玛丽·路易丝轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
as she bent down to the little one .
作为 她 弯曲 向下 到 这 小的 一 .

她弯下腰去抱那个小家伙。

" You22
" You22
" You22

"You22

[mʌst; məst] [ə'beɪ] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
must obey mamma , you know .
必须 服从 妈妈 , 你 知道 .

要听妈妈的话，你知道的。

[kʌm] , — [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Come , — I'll go with you . "
来 , — 患病的 去 和 你 . "

来吧，我陪你一起去。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][mɑː] - - [wiːz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I'll go with Ma ' - Weeze , " said the child ,
" 患病的 去 和 马 - - 威兹 , " 说 这 孩子 ,

"我要和玛维兹一起去，"孩子说。

['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [ə'weɪ] [led]
pouting and giving her mother a reproachful glance as she toddled away led
撅嘴 和 给予 她 母亲 一个 责备的 瞥一眼 作为 她 蹒跚学步 离开 引领
[baɪ][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] ,
by her big sister ,
经过 她 大的 姐姐 ,

她撅着嘴，责备地瞪了妈妈一眼，然后蹒跚地跟在姐姐身后走开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
with the nurse following close behind .
和 这 护士 下列的 关闭 在后面 .

护士紧随其后。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [ə'biːdiənt] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" A nice , obedient lot of children you are , I must say !
" 一个 好的 , 听话 很多 的 孩子们 你 是 , 我 必须 说 !

"不得不说，你们真是一群乖巧听话的孩子！"

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" remarked Mrs . Williams , continuing to gather the flowers .
" 评论 太太 . 威廉姆斯 , 继续 到 收集 这 花朵 .

"威廉姆斯太太一边继续采摘鲜花一边说道。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
" And a credit , also , to your station in life .
" 和 一个 信用 , 还 , 到 你的 车站 在 生活 .

"这也是对你社会地位的一种肯定。"

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] ['prɑ:pərli] .
I sometimes despair of bringing you up properly .
我 有时 绝望 的 带来 你 向上 适当地 .

我有时真希望自己能把你好好抚养长大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glɑ:nst] [hæf] ['fɪrfəli]
" There was a moment's silence during which the children glanced half fearfully
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 期间 哪个 这 孩子们 瞥了一眼 一半 恐惧地
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
at each other ;
在 每个 其他 ;

"短暂的沉默中，孩子们半是恐惧地互相看了一眼；

[ðen] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ænəbel] [kraɪd] :
then in order to relieve the embarrassment of the situation Annabel cried :
然后 在 命令 到 缓解 这 尴尬 的 这 情况 安娜贝尔 哭 :

为了缓解尴尬的局面，安娜贝尔哭了起来：

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] ; [lets] [goʊ] [pleɪ] .
" Come on , boys ; let's go play .
" 来 在 , 男孩们 ; 我们来吧 去 玩 .

"来吧，孩子们，我们去玩吧。"

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
" They started at once to cross the lawn ,
" 他们 开始 在 一次 到 叉 这 草地 ,

他们立刻开始穿过草坪，

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [mu:d] .
glad to escape the presence of their mother in her present mood .
高兴的 到 逃脱 这 在场 的 他们的 母亲 在 她 展示 情绪 .

很高兴能逃离母亲现在这种心情。

" [ˌʌndər'stænd] !
" Understand !
" 理解 !

"理解！

" [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ;
" called Mrs . Williams , looking after them ;
" 称为 太太 . 威廉姆斯 , 寻找 后 他们 ;

威廉姆斯太太（指照顾他们的人）

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['stɑ:ps][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] [aɪl] [hæv; həv] ['pi:tər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" if that boy stops to play with you again I'll have Peter put him out of
" 如果 那 男生 停止 到 玩 和 你 再次 患病的 有 彼得 放 他 出去 的
[ðə; ði][jɑ:rd] . " -
the yard . " 23
这 院子 . " -

"如果那孩子再跟你玩，我就让彼得把他赶出院子。"23

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [θret] , [nɔːr] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;

But	they	paid	no	attention	to	this	threat	,	nor	made	any	reply	;
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	威胁	,	也不	制成	任何	回复	;

但他们对这一威胁置之不理，也没有作出任何回应；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

and	the	poor	woman	sighed	and	turned	to	her	flowers	,
和	这	贫穷的	女士	叹了口气	和	转向	到	她	花朵	,

可怜的女人叹了口气，转身去看她的花。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] . -

thinking	that	she	had	but	done	her	duty	.	24
思维	那	她	有	但	完毕	她	责任	.	-

她认为自己只是尽了自己的职责。24

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

THE	DOCTOR	TELLS	THE	TRUTH	.
这	医生	讲述	这	真相	.

医生说的是实话。

['miːntaɪm] [wɪl] ['kɑːrdən] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

Meantime	Will	Carden	walked	slowly	up	the	lane	,
与此同时	将要	卡登	步行	缓慢地	向上	这	车道	,

与此同时，威尔·卡登缓缓地沿着小路走去。

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	basket	on	his	arm	and	his	hands	thrust	deep	into	his	pockets	.
他的	篮子	在	他的	手臂	和	他的	双手	推力	深的	进入	他的	口袋	.

他胳膊上挎着篮子，双手深深地插在口袋里。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmz] - [graʊndz] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['berɪŋ] [rɪ'lækst] ,

Once	out	of	sight	of	the	Williams	'	grounds	his	proud	bearing	relaxed	,
一次	出去	的	视线	的	这	威廉姆斯	-	理由	他的	自豪的	轴承	轻松	,

一旦离开威廉姆斯庄园的视线范围，他那骄傲的神态便放松了下来。

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

and	great	tears	welled	in	his	gray	eyes	.
和	伟大的	眼泪	井	在	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里涌出了大颗泪珠。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd]

The	scornful	words	uttered	by	Mrs	.	Williams	had	struck	him	like	a	blow	and
这	轻蔑的	字	说出	经过	太太	.	威廉姆斯	有	击	他	喜欢	一个	吹	和

[krʌʃt] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

crushed	and	humiliated	him	beyond	measure	.
碎	和	受辱	他	超过	措施	.

威廉姆斯太太那些轻蔑的话语如同重击一般击中了他，让他感到无比的沮丧和羞辱。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'bʌf] ;

Yet	he	could	not	at	first	realize	the	full	meaning	of	his	rebuff	;
然而	他	可以	不是	在	第一的	意识到	这	满的	意义	的	他的	回绝	;

然而，他起初却无法完全理解自己遭到拒绝的含义；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

it	was	only	after	he	found	time	to	think	,
它	曾是	仅有的	后	他	成立	时间	到	思考	,

他只有在抽出时间思考之后，才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] .

that	he	appreciated	what	she	had	really	meant	by	the	words	.
那	他	感谢	什么	她	有	真的	意思是	经过	这	字	.

他明白了她话语中的真正含义。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

Her	children	were	rich	,	and	he	was	poor	.
她	孩子们	是	富有的	,	和	他	曾是	贫穷的	.

她的孩子们很富有，而他却很贫穷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	gulf	between	them	,
那里	曾是	一个	海湾	之间	他们	,

他们之间存在着一道鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] .

and	the	fine	lady	did	not	wish	her	children	to	play	with	the	vegetable	boy	.
和	这	美好的	女士	做过	不是	希望	她	孩子们	到	玩	和	这	蔬菜	男生	.

这位善良的女士不希望她的孩子和那个蔬菜男孩玩耍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

That	was	all	;	and	it	was	simple	enough	,	to	be	sure	.
那	曾是	全部	;	和	它	曾是	简单的	足够的	,	到	是	当然	.

仅此而已；而且确实很简单。

[bʌt; bət] it25

But	it25
但	it25

但它25

[brɔːt] [tuː; tə] [ˈwɪlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

brought	to	Will's	heart	a	bitterness	such	as	he	had	never	known	in	all	his
带来	到	遗嘱	心	一个	苦味	这样的	作为	他	有	绝不	已知	在	全部	他的

[briːf] [ˈlaɪftaɪm] .

brief	lifetime	.
简短的	寿命	.

这给威尔带来了一种他短暂一生中从未体验过的痛苦。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈwɪljəmz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

He	liked	the	Williams	boys	and	girls	.
他	喜欢	这	威廉姆斯	男孩们	和	女孩们	.

他喜欢威廉姆斯家的男孩女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] ,

They	had	always	been	good	comrades	,
他们	有	总是	到过	好的	同志们	,

他们一直都是很好的战友。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]['hɪntəd, 'hɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

and	not	one	of	them	had	ever	hinted	that	there	was	any
和	不是	一	的	他们	有	曾经	暗示	那	那里	曾是	任何

['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

difference	in	their	positions	.
不同之处	在	他们的	职位	.

他们之中没有一个人暗示过彼此的立场有任何不同。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] ,

But	of	course	they	did	not	know	,	as	their	mother	did	,
但	的	课程	他们	做过	不是	知道	,	作为	他们的	母亲	做过	,

但他们当然不知道，就像他们的母亲知道的那样。

[haʊ] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] “ [ˈvedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] .

how	far	beneath	them	was	the	poor	“	vegetable	boy	.
如何	远的	下面	他们	曾是	这	贫穷的	“	蔬菜	男生	.

可怜的“蔬菜男孩”与他们相比是多么渺小啊。

” [wɪl] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ʃuːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Will	glanced	down	at	the	worn	and	clumsy	shoes	upon	his	feet	.
”	将要	瞥了一眼	向下	在	这	磨损	和	笨拙	鞋	之上	他的	脚	.

威尔低头看了看脚上那双破旧笨重的鞋子。

[ðə; ði] [ˈleðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

The	leather	was	the	same	color	as	the	earth	upon	the	path	,
这	皮革	曾是	这	相同的	颜色	作为	这	地球	之上	这	小路	,

皮革的颜色与小路上的泥土颜色相同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	he	worked	in	the	garden	with	them	,
为了	他	工作	在	这	花园	和	他们	,

因为他曾和他们一起在花园里干活，

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [wɪʃt] .

and	couldn't	have	kept	them	clean	and	polished	had	he	so	wished	.
和	不能	有	保留	他们	干净的	和	抛光	有	他	所以	希望	.

即使他想保持它们的清洁和光亮，也做不到。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈhædnt] [kɛəd] [əˈbaʊt]

His	trousers	were	too	short	;	he	knew	that	well	enough	,	but	hadn't	cared	about
他的	裤子	是	也	短的	;	他	知道	那	出色地	足够的	,	但	之前没有	关心	关于

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

it	until	then	.
它	直到	然后	.

他的裤子太短了；他很清楚这一点，但直到那时他才在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [tuː] ,

And	they	were	patched	in	places	,	too	,
和	他们	是	已修补	在	地方	,	也	,

而且有些地方还修补过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpætʃɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

because	his	mother	had	an	old	-	fashioned	idea	that	patches	were	more
因为	他的	母亲	有	一个	老的	-	造型	主意	那	补丁	是	更多的

[rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][rægz] ,

respectable	than	rags	,
可敬	比	破布	,

因为他母亲思想老旧，认为补丁比破布更体面。

[waɪl] [wɪl] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

while	Will	knew	well	enough	that	both	were	evidences	of	a	poverty	that	could	not
尽管	将要	知道	出色地	足够的	那	两个都	是	证据	的	一个	贫困	那	可以	不是

[biː; bi] [kənˈsiːld] .

be	concealed	.
是	暗	.

威尔很清楚，这两件事都是无法掩盖的贫困的证明。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wer] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪn] [ˈsʌmər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɜːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

He	didn't	wear	a	coat	in	summer	,	but	his	gray	shirt	,	although	of	coarse
他	没有	穿	一个	外套	在	夏天	,	但	他的	灰色的	衬衫	,	虽然	的	粗

[məˈtɪriəl] ,

material	,
材料	,

夏天他不穿外套，但他那件灰色衬衫虽然材质粗糙，

[wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] village26

was	clean	and	above	reproach	,	and	lots	of	the	village26
曾是	干净的	和	多于	责备	,	和	很多	的	这	village26

干净整洁，无可挑剔，而且村里很多人都.....26

[bɔɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [strɔː] [hæt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

boys	wore	the	same	sort	of	a	cheap	straw	hat	as	the	one	perched	upon	his
男孩们	穿着	这	相同的	种类	的	一个	便宜的	稻草	帽子	作为	这	一	栖息	之上	他的

[oʊn] [hed] .

own	head	.
自己的	头	.

男孩们戴着和他头上一样的廉价草帽。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [wer] [sʌtʃ] [hæts] , [ðoʊ] .

The	Williams	children	didn't	wear	such	hats	,	though	.
这	威廉姆斯	孩子们	没有	穿	这样的	帽子	,	尽管	.

不过，威廉姆斯家的孩子们并没有戴这样的帽子。

[wɪl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wer] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] ,

Will	tried	to	think	what	they	did	wear	;	but	he	had	never	noticed	particularly	,
将要	尝试	到	思考	什么	他们	做过	穿	;	但	他	有	绝不	注意到	特别	,

威尔努力回想他们穿的是什么衣服；但他从未特别注意过。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪn] [klɔːðz]

although	it	was	easy	to	remember	that	the	boys	'	clothes	were	of	fine	cloths
虽然	它	曾是	简单的	到	记住	那	这	男孩们	-	衣服	是	的	美好的	布料

[ænd; ənd] ['velvɪt] ,

and	velvets	,
和	天鹅绒	,

虽然很容易记住男孩们的衣服是用上等布料和天鹅绒制成的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fləj] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [pʌfs] [ænd; ənd] [tʌks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəmz]

and	he	had	heard	Flo	speak	of	the	pretty	puffs	and	tucks	in	the	Williams
和	他	有	听到	弗洛	说话	的	这	漂亮的	泡芙	和	褶皱	在	这	威廉姆斯

['gɜːlz] - ['dresɪz] .

girls	'	dresses	.
女孩们	-	连衣裙	.

他曾听弗洛谈起威廉姆斯家女孩裙子上漂亮的蓬蓬裙摆和褶裥。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] — ['veri] [rɪtʃ] ,

Yes	,	they	were	rich	—	very	rich	,
是的	,	他们	是	富有的	—	非常	富有的	,

是的，他们很富有——非常富有。

['evriwʌn] [sed] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wɪl] [haʊ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi]

everyone	said	—	and	no	one	knew	so	well	as	Will	how	very	poor	and	needy
每个人	说	—	和	不	一	知道	所以	出色地	作为	将要	如何	非常	贫穷的	和	贫困

[ðə; ði] [wɜːr; wər] .

the	Cardens	were	.
这	卡登斯	是	.

每个人都这么说——而且没有人比威尔更清楚卡登一家有多么贫穷和需要帮助。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Perhaps	it	was	quite	right	in	Mrs	.	Williams	not	to	want	her	children	to
也许	它	曾是	相当	正确的	在	太太	.	威廉姆斯	不是	到	想	她	孩子们	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

associate	with	him	.
联系	和	他	.

或许威廉姆斯太太不希望自己的孩子与他来往是完全正确的。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [hɑːrd][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] .
how hard his rejection was to bear .
如何 难的 他的 拒绝 曾是 到 熊 .

他的拒绝对他来说有多么难以承受。

['bɪŋgəm] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] .
Bingham wasn't a very big town .
宾厄姆 不是 一个 非常 大的 镇 .

宾厄姆并不是一个很大的城镇。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,
Formerly it had been merely a headquarters for the surrounding farmers ,
以前 它 有 到过 仅仅 一个 总部 为了 这 周围 农民 ,

以前这里只是周边农民的总部。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][ðer; ðər] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ðen]
who had brought there their grain to be shipped on the railroad and then
WHO 有 带来 那里 他们的 粮食 到 是 已发货 在 这 铁路 和 然后
['pəːtʃəst] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
purchased their supplies at the stores before going back home again .
购买 他们的 补给品 在 这 商店 前 去 后退 家 再次 .

他们把粮食运到那里，准备通过铁路运输，然后在商店里购买补给品，之后再返回家乡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [stiːl] [mɪlz] ,
But now the place was noted for its great steel mills ,
但 现在 这 地方 曾是 著名的 为了 它是 伟大的 钢 磨坊 ,

但现在这个地方却因其大型钢铁厂而闻名。

[wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪljəmz] [drɑːp] [fɔːrdʒ] [stiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] shipped27
where the famous Williams Drop Forge Steel was made and shipped27
在哪里 这 著名的 威廉姆斯 降低 锻造 钢 曾是 制成 和 shipped27

著名的威廉姆斯锻造钢材就产自这里，并在此装运27

[tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to all parts of the world .
到 全部 部分 的 这 世界 .

销往世界各地。

[θriː] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
Three hundred workmen were employed in the low brick buildings that stood on the
三 百 工人 是 受雇 在 这 低的 砖 建筑物 那 站立 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
edge of the town to the north ,
边缘 的 这 镇 到 这 北 ,

在城镇北部边缘的低矮砖房里，雇用了三百名工人。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] ;
close to the railway tracks ;
关闭 到 这 铁路 轨道 ;

靠近铁路轨道;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜkmən] [lɪvd] [ɪn] ['prɪti] [nuː] ['kɔtidʒz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn]
and most of these workmen lived in pretty new cottages that had been built on
和 最多 的 这些 工人 居住地 在 漂亮的 新的 小屋 那 有 到过 建造 在
[graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] ,
grounds adjoining the mills ,
理由 相邻的 这 磨坊 ,

这些工人大多住在工厂旁边新建的漂亮小屋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [oʊnd] [ænd; ənd] ['rentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] ,

and	which	were	owned	and	rented	to	them	by	Chester	D	.	Williams	,
和	哪个	是	拥有	和	租来的	到	他们	经过	切斯特	D	.	威廉姆斯	,

这些房产的所有者是切斯特·D·威廉姆斯，并由他出租给他们。

[ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] .

the	sole	proprietor	of	the	steel	works	.
这	唯一	业主	的	这	钢	作品	.

钢铁厂的唯一所有者。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] ,

The	old	town	,	with	its	humble	but	comfortable	dwellings	,
这	老的	镇	,	和	它是	谦逊的	但	舒服的	住宅	,

老城区，拥有简朴但舒适的房屋，

[leɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [meɪn] [striːt] ,

lay	scattered	to	the	south	of	the	“	Main	Street	,
躺	疏散	到	这	南	的	这	“	主要的	街道	,

散落在“主街”南侧，

” [wer'ɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [stʊd] [ðə; ði] “ ['stɔrz] ” [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] ,

”	whereon	in	a	double	row	stood	the	“	stores	”	of	Bingham	,
”	其中	在	一个	双倍的	排	站立	这	“	商店	”	的	宾厄姆	,

“其中，宾厄姆的‘商店’呈双排排列着，

[ɔːl] ['veri] ['prɑːspərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [treɪd] [ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [hæd; həd] [brɔːt]

all	very	prosperous	because	of	the	increased	trade	the	steel	mills	had	brought
全部	非常	繁荣	因为	的	这	增加	贸易	这	钢	磨坊	有	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

由于钢铁厂给城镇带来了贸易增长，一切都变得非常繁荣。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəmz] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	great	Williams	mansion	,	built	only	a	half	dozen	years	before	,
这	伟大的	威廉姆斯	大厦	,	建造	仅有的	一个	一半	打	年	前	,

宏伟的威廉姆斯宅邸，建于六年前，

[stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

stood	upon	a	knoll	at	the	east	end	of	the	main	street	,
站立	之上	一个	小丘	在	这	东方	结尾	的	这	主要的	街道	,

站在主街东端的小山丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['wʊdɪd] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]

and	the	natural	beauties	of	the	well	-	wooded	grounds	had	been	added	to
和	这	自然的	美女	的	这	出色地	-	树木繁茂的	理由	有	到过	额外	到

[baɪ] ['plæntɪŋ] ['meni] [rer] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

by	planting	many	rare	shrubs	and	beds	of	beautiful	flowers	.
经过	种植	许多	稀有的	灌木	和	床	的	美丽的	花朵	.

此外，树木繁茂的庭院还种植了许多珍稀灌木和美丽的花卉，更增添了其自然美景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['hænsəm]

It	was	not	only	the	show	place	of	Bingham	but	the	only	really	handsome
它	曾是	不是	仅有的	这	展示	地方	的	宾厄姆	但	这	仅有的	真的	英俊的

[haʊs] [ɪn] [taʊn] , -

house	in	town	,	28
房子	在	镇	,	-

它不仅是宾厄姆的炫耀之所，也是镇上唯一真正漂亮的房子，28

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['revərəns] .

and	the	natives	looked	upon	it	with	much	pride	and	reverence	.
和	这	本地人	看起来	之上	它	和	很多	自豪	和	尊敬	.

当地居民对它充满了自豪和敬畏。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cottage	occupied	by	the	Cardens	stood	upon	the	extreme	south	edge	of	the
这	小屋	占领	经过	这	卡登斯	站立	之上	这	极端	南	边缘	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

卡登一家居住的小屋位于村庄的最南端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['eksələnt] [lænd] , [wer] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ,

and	with	it	were	two	acres	of	excellent	land	,	where	Will	and	Egbert	,
和	和	它	是	二	英亩	的	出色的	土地	,	在哪里	将要	和	埃格伯特	,

此外还有两英亩优质土地，威尔和埃格伯特就住在那里。

[əˈsɪstɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] , [reɪzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn]

assisted	at	times	by	their	mother	and	little	Florence	,	raised	the	vegetables	on
协助	在	时代	经过	他们的	母亲	和	小的	佛罗伦萨	,	提高	这	蔬菜	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

which	their	living	depended	.
哪个	他们的	活的	取决于	.

在母亲和小弗洛伦斯的帮助下，他们种植了赖以生存的蔬菜。

['ɛgbɝt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [def] - [mjuːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Egbert	was	a	deaf	-	mute	and	his	right	arm	was	shrivelled	and	almost
埃格伯特	曾是	一个	聋	-	沉默的	和	他的	正确的	手臂	曾是	干瘪	和	几乎

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

埃格伯特是个聋哑人，他的右臂萎缩且几乎无法使用。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈflɪkʃənz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

all	these	afflictions	being	the	result	of	an	illness	in	his	babyhood	.
全部	这些	苦难	存在	这	结果	的	一个	疾病	在	他的	婴儿期	.

所有这些疾病都是他幼年时一场疾病造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	it	was	surprising	how	much	work	he	could	do	in	the	garden	,
但	它	曾是	奇怪	如何	很多	工作	他	可以	做	在	这	花园	,

但令人惊讶的是，他竟然能在花园里完成那么多工作。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [speɪdɪŋ] ;

in	the	way	of	weeding	and	watering	and	even	spading	;
在	这	方式	的	除草	和	浇水	和	甚至	铲土	;

除草、浇水甚至翻土；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]

so	he	was	a	great	help	to	the	family	and	contributed	much	toward	the
所以	他	曾是	一个	伟大的	帮助	到	这	家庭	和	贡献	很多	朝向	这

['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːrt] .

general	support	.
一般的	支持	.

因此，他对这个家庭帮助很大，并为家庭的整体支持做出了许多贡献。

['ɛgbɝt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] —

Egbert	was	two	years	older	than	Will	,	who	was	now	fifteen	,	and	Florence	—
埃格伯特	曾是	二	年	老	比	将要	,	WHO	曾是	现在	十五	,	和	佛罗伦萨	—

[ɔːr] “ [fləj] ,

or	“	Flo	,
或者	“	弗洛	,

埃格伯特比威尔大两岁，威尔现在十五岁了，而弗洛伦斯——或者“弗洛，

" [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['herd] , ['sʌni] ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [elf]

"	as	everybody	called	her	—	was	a	yellow	haired	,	sunny	natured	little	elf
"	作为	大家	称为	她	—	曾是	一个	黄色的	头发	,	阳光明媚	自然	小的	精灵

[ʌv; əv][ten] .

of	ten	.
的	十	.

"正如大家所称呼她的那样——她是一个十岁，有着金色头发、性格开朗的小精灵。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Fortunately	,	the	family	living	did	not	depend	altogether	upon	the	garden	;	for	Mr	.
幸运的是	,	这	家庭	活的	做过	不是	依赖	共	之上	这	花园	;	为了	先生	.

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

幸运的是，这家人的生活并不完全依赖于花园；对于乔丹先生来说，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] John29

the	secretary	at	the	steel	works	and	at	one	time	John29
这	秘书	在	这	钢	作品	和	在	一	时间	John29

钢铁厂的秘书，曾经是约翰29

[kɑːrdənz] [best] [frend] ,

Carden's	best	friend	,
卡登的	最好的	朋友	,

卡登最好的朋友，

[hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪlz]

had	boarded	with	the	family	for	eight	years	—	ever	since	the	day	when	Will's
有	登机	和	这	家庭	为了	八	年	—	曾经	自从	这	天	什么时候	遗嘱

['fɑːðər] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

father	so	mysteriously	disappeared	,
父亲	所以	神秘地	消失	,

自从威尔的父亲神秘失踪那天起，他就一直寄宿在这个家庭里，至今已有八年了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

only	to	be	reported	dead	a	month	later	,
仅有的	到	是	据报道	死的	一个	月	之后	,

一个月后却被报道死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [breθ] .

and	the	family	fortunes	were	swept	away	in	one	breath	.
和	这	家庭	财富	是	扫荡	离开	在	一	气息	.

家族的财富在一瞬间化为乌有。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd]

Mr	.	Jordan	occupied	the	best	room	in	the	cottage	,	and	paid	his	board
先生	.	约旦	占领	这	最好的	房间	在	这	小屋	,	和	有薪酬的	他的	木板

['regjələrli] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

regularly	every	Saturday	night	.
经常	每一个	周六	夜晚	.

乔丹先生住在小屋里最好的房间，并且每周六晚上都按时支付房费。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [rɪ'zɜːrvd] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	silent	,	reserved	man	,	about	fifty	years	of	age	,
他	曾是	一个	沉默的	,	预订的	男人	,	关于	五十	年	的	年龄	,

他是个沉默寡言、性格内向的人，大约五十岁左右。

[huː] ['seldəm] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrdən][ænd; ənd] ['nevər] [ə'drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

who	seldom	spoke	to	Mrs	.	Carden	and	never	addressed	the	children	.
WHO	很少	辐	到	太太	.	卡登	和	绝不	已解决	这	孩子们	.

他很少和卡登太太说话，也从不和孩子们说话。

['æftər] ['sʌpər] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] ,

After	supper	his	custom	was	to	take	a	long	walk	down	the	country	lane	,
后	晚餐	他的	风俗	曾是	到	拿	一个	长的	走	向下	这	国家	车道	,

晚饭后，他习惯沿着乡间小路散步。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

returning	by	a	roundabout	way	to	shut	himself	in	his	room	,
返回	经过	一个	迂回	方式	到	关闭	他自己	在	他的	房间	,

他绕了远路，回到房间把自己锁了起来。

[wens] [hi:; hi]['oʊnli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

whence	he	only	emerged	in	time	for	breakfast	.
何处	他	仅有的	出现	在	时间	为了	早餐	.

他只来得及吃早餐就出来了。

['æftər] [ðæt] [mi:l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪt] [ə'loʊn] ,

After	that	meal	,	which	he	ate	alone	,
后	那	一顿饭	,	哪个	他	吃	独自的	,

那顿饭是他独自吃的，饭后

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [stɔ:k] ['sɑ:ləmli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,

he	would	take	a	little	lunch	basket	and	stalk	solemnly	away	to	the	mills	,
他	会	拿	一个	小的	午餐	篮子	和	茎	庄严地	离开	到	这	磨坊	,

他会提着一个小午餐篮，神情肃穆地走向工厂。

[ðer; ðər][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜ:rk] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

there	to	direct	the	clerical	work	that	came	under	his	supervision	.
那里	到	直接的	这	文员	工作	那	来了	在下面	他的	监督	.

在那里，他负责指导他管辖范围内的文书工作。

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪkt] .

Mr	.	Jordan	was	a	man	greatly	respected	,	but	little	liked	.
先生	.	约旦	曾是	一个	男人	非常	受人尊敬	,	但	小的	喜欢	.

乔丹先生是一位备受尊敬但不太受人喜欢的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] , [noʊ] [kəm'pænjənz] [wət'evər] ,

He	had	no	friends	,	no	companions	whatever	,
他	有	不	朋友们	,	不	同伴	任何	,

他没有朋友，也没有任何同伴。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [klɑ:k] - [laɪk] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd]

and	seemed	to	enjoy	the	clock	-	like	regularity	and	solitude	in	which	he	lived
和	似乎	到	享受	这	钟	-	喜欢	规律性	和	孤独	在	哪个	他	居住地

.

.

.

他似乎很享受自己所处的如同钟表般规律的生活和孤独。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] ['kɑ:rdən] , -

It	was	toward	this	humble	home	that	Will	Carden	,	30
它	曾是	朝向	这	谦逊的	家	那	将要	卡登	,	-

正是朝着这座简陋的家而来，30岁的威尔·卡登

['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] ['sætərdeɪ]

after	being	dismissed	by	Mrs	.	Williams	,	directed	his	steps	on	that	bright	Saturday
后	存在	解雇	经过	太太	.	威廉姆斯	,	指导	他的	步骤	在	那	明亮的	周六

['fɔ:rnu:n] .

forenoon	.
午前	.

被威廉姆斯太太打发走后，他在那个阳光明媚的星期六上午迈出了步伐。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ;

He	tried	hard	to	bear	up	under	the	humiliation	he	had	suffered	;
他	尝试	难的	到	熊	向上	在下面	这	屈辱	他	有	遭受	;

他努力忍受着所遭受的羞辱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

but	there	was	no	one	near	to	see	him	and	for	a	few	minutes	he
但	那里	曾是	不	一	靠近	到	看	他	和	为了	一个	很少	分钟	他

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

gave	way	to	the	tears	that	would	force	themselves	into	his	eyes	,
给予	方式	到	这	眼泪	那	会	力量	他们自己	进入	他的	眼睛	,

但附近没有人看见他，几分钟后，他终于忍不住泪水涌上了眼眶。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [floʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

and	let	them	flow	unrestrained	.
和	让	他们	流动	不受约束的	.

让它们自由流动。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

Yet	he	kept	on	his	way	,	with	bent	head	and	stooping	shoulders	,
然而	他	保留	在	他的	方式	,	和	弯曲	头	和	弯腰	肩膀	,

但他仍然低着头，弯着腰，继续往前走。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ,

a	very	different	boy	from	the	merry	,
一个	非常	不同的	男生	从	这	欢乐	,

一个与快乐男孩截然不同的男孩

[laɪt] ['hɑrtɪd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['oʊnli][æn; ən]

light	hearted	youth	who	had	carried	the	heavy	basket	to	the	big	house	only	an
光	心地	青年	WHO	有	携带	这	重的	篮子	到	这	大的	房子	仅有的	一个

['aʊər] [ə'goʊ] .

hour	ago	.
小时	前	.

就在一个小时前，还是个轻快活泼的年轻人，扛着沉重的篮子走进了大房子。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Suddenly	,	to	the	eyes	blurred	with	tears	,	a	huge	,
突然	,	到	这	眼睛	模糊	和	眼泪	,	一个	巨大的	,

突然，泪水模糊的双眼中，出现了一个巨大的.....

[dɑːrk][fɔːrm] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dark	form	loomed	up	in	the	road	just	ahead	of	him	.
黑暗的	形式	迫近	向上	在	这	路	只是	前方	的	他	.

前方不远处，一个黑影出现在路上。

[wɪl] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'mænli] [drɑːps][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

Will	hastily	wiped	away	the	unmanly	drops	and	tried	to	whistle	.
将要	草草	擦拭	离开	这	不男子气概	滴	和	尝试	到	哨	.

威尔慌忙擦掉那滴不雅的泪水，试着吹口哨。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Someone	was	coming	,	and	whoever	it	was	must	not	know	he	had
某人	曾是	未来	,	和	谁	它	曾是	必须	不是	知道	他	有

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

been	guilty	of	crying	.
到过	有罪的	的	哭泣	.

有人来了，不管是谁，都不能知道自己曾哭过。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pæθ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði]

Also	**he**	**shifted**	**his**	**path**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**road**	**;**	**but**	**the**	**other**	**did**	**the**
还	他	转移	他的	小路	到	这	边缘	的	这	路	;	但	这	其他	做过	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

他也把路移到了路边；但另一个人也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**the**	**boy**	**stopped**	**abruptly**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**had**	**been**
和	这	男生	停止	突然	和	这	知识	那	他	有	到过

['pɜːrpəsli] ['hɔːltɪd] .

purposely	**halted**	**.**
故意	停止	.

男孩意识到自己是被故意拦住的，便突然停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][raʊnd] ,

Then	**he**	**glanced**	**timidly**	**up**	**and**	**saw**	**a**	**round**	**,**
然后	他	瞥了一眼	胆怯地	向上	和	锯	一个	圆形的	,

然后他怯生生地抬起头，看到一个圆形的，

['bɪrdɪd] [feɪs][ænd; ənd] [tuː] [ʃruːd] [bʌt; bət]['kaɪndli] [aɪz] that31

bearded	**face**	**and**	**two**	**shrewd**	**but**	**kindly**	**eyes**	**that31**
留着胡子的	脸	和	二	精明	但	亲切地	眼睛	that31

一张蓄着胡须的脸和两只精明却和善的眼睛，31

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [felt][hæt] .

were	**looking**	**at**	**him**	**from**	**beneath**	**a**	**slouched**	**felt**	**hat**	**.**
是	寻找	在	他	从	下面	一个	懒散地	毛毡	帽子	.

他们从一顶歪戴的毡帽下看着他。

“ [hə'loʊ] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi][sed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['wɪs(ə)l] [daɪ][ə'weɪ] ,

“	**Hello**	**,**	**Doctor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**letting**	**his**	**dismal**	**whistle**	**die**	**away**	**,**
“	你好	,	医生	,	”	他	说	,	出租	他的	惨淡	哨	死	离开	,

“你好，医生，”他说道，凄厉的口哨声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][pæs] [raʊnd][ðə; ði]['stɔːlwərt][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**starting**	**to**	**pass**	**round**	**the**	**stalwart**	**form**	**before**	**him**	**.**
和	开始	到	经过	圆形的	这	坚定的	形式	前	他	.

然后开始把面前那份结实的表格传阅起来。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [meɪd]

But	**Dr**	**.**	**Meigs**	**laid**	**a**	**heavy**	**hand**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**,**	**and**	**made**
但	博士	.	梅格斯	铺设	一个	重的	手	在	这	男孩们	肩膀	,	和	制成

[hɪm; ɪm] [feɪs] [raʊnd] [ə'gen] .

him	**face**	**round**	**again**	**.**
他	脸	圆形的	再次	.

但梅格斯医生重重地把手放在男孩的肩膀上，让他转过脸来。

“ [wɒts] [ʌp] , [wɪl] ?

“	**What's**	**up**	**,**	**Will**	**?**
“	是什么	向上	,	将要	?

“威尔，你好吗？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [fʊl] , [jet] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] .

”	**The**	**voice**	**was**	**big**	**and**	**full**	**,**	**yet**	**gentle**	**as**	**it**	**was**	**commanding**	**.**
”	这	嗓音	曾是	大的	和	满的	,	然而	温和的	作为	它	曾是	指挥	.

“声音洪亮饱满，却又温柔有力。”

“ [nɑːθn] , ['dɑːktər] . ”

“	**Noth'n**	**,**	**Doctor**	**.**	**”**
“	什么都没有	,	医生	.	”

“没什么，医生。”

“ [lʊk] [hɪr] ; [jʊə(r)] ['telɪŋ] ['hwɔpəz] , [jʌŋ] [mæn] .
“ Look here ; you're telling whoppers , young man .
“ 看 这里 ; 你是 讲述 巨无霸 , 年轻的 男人 .

“听着，年轻人，你这是在胡说八道。”

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] .
Lift up your head .
举起 向上 你的 头 .

抬起头来。

” [wɪl] [əu'beid] .
” Will obeyed .
” 将要 服从 .

“威尔服从了。”

“ [ju:v] [bɪn] ['kraɪɪŋ] . ”
“ You've been crying . ”
“ 你已经 到过 哭泣 . ”

“你哭过了。”

“ ['sʌmθɪŋ] [gɑ:t] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Something got in my eye , ” said the boy .
“ 某物 得到 在 我的 眼睛 , ” 说 这 男生 .

“有东西进到我眼睛里了，”男孩说。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[terz] .
Tears .
眼泪 .

眼泪。

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [wɪl] ?
What's it all about , Will ?
是什么 它 全部 关于 , 将要 ?

威尔，这到底是怎么回事?

[ænd; ənd] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [noʊ] ['laɪɪŋ] !
And , mind you , no lying !
和 , 头脑 你 , 不 说谎 !

而且，请注意，我可没说谎!

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ['boʊldli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] . ”
Your father's son should speak the truth boldly and fearlessly . ”
你的 父亲的 儿子 应该 说话 这 真相 大胆地 和 无畏地 . ”

你父亲的儿子应该勇敢无畏地说出真相。

“ [waɪ] , ['dɑ:ktər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['ænsər] , “ [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ʃʌks] .
“ Why , Doctor , ” was the halting answer , “ it's nothing that amounts to shucks .
“ 为什么 , 医生 , ” 曾是 这 停止 回答 , “ 它是 没有什么 那 金额 到 哎呀 .

“为什么，医生，”他结结巴巴地回答，“这没什么大不了的。”

[aɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [flai] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] , [ʌp] at32
I stopped a minute to fly a kite with the Williams children , up at32
我 停止 一个 分钟 到 飞 一个 风筝 和 这 威廉姆斯 孩子们 , 向上 at32

我停下来和威廉姆斯家的孩子们一起放风筝，当时已经32岁了。

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,
the big house ,
这 大的 房子 ,

大房子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] — ″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]

and	Mrs	.	Williams	came	out	and	said	she	didn't	—	″	There	was	a	catch	in
和	太太	.	威廉姆斯	来了	出去	和	说	她	没有	—	″	那里	曾是	一个	抓住	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

威廉姆斯太太出来后说她没有——″他的声音哽咽了，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'ti:] : “ ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	he	quickly	controlled	it	:	“	didn't	want	me	to	play	with	them	.
但	他	迅速地	受控	它	:	″	没有	想	我	到	玩	和	他们	.

但他很快控制住了局面：“不想让我和他们一起玩。”

[ðæts] [ɔ:l] — * * * *

That's	all	—	*	*	*	*
那就是	全部	—	*	*	*	*

就这样- * ** *

[wel] , [aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['dɑ:ktər] . ″

Well	,	I'll	be	going	,	Doctor	.	”
出色地	,	患病的	是	去	,	医生	.	″

“好了，我走了，医生。”

“ [hɔ:lt] ! ″ [kraɪd] ['dɑ:ktər] [mɪgz] , ['stɜ:rnli] ,

“	Halt	!	”	cried	Doctor	Meigs	,	sternly	,
″	停止	!	″	哭	医生	梅格斯	,	严厉地	,

“站住！”梅格斯医生严厉地喊道。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [wen]

and	Will	could	see	he	was	frowning	in	that	awful	way	he	had	when
和	将要	可以	看	他	曾是	皱眉	在	那	可怕	方式	他	有	什么时候

['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

anything	especially	interested	him	.
任何事物	尤其	感兴趣的	他	.

威尔看得出他皱起了眉头，那是每当他特别感兴趣的事情发生时，他都会露出的那种难看的表情。

“ [stænd] [ʌp] , ['wɪljəm] !

“	Stand	up	,	William	!
″	站立	向上	,	威廉	!

“站起来，威廉！”

[θroʊ] [bæk] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] — [tʃest] [aʊt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

Throw	back	those	shoulders	—	chest	out	—	that's	the	way	.
扔	后退	那些	肩膀	—	胸部	出去	—	那就是	这	方式	.

挺胸抬头，肩膀向后舒展，这才是正确的姿势。

[ðæts] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][stænd] , [maɪ] [bɔɪ] . ″

That's	how	your	father	used	to	stand	,	my	boy	.	”
那就是	如何	你的	父亲	用过的	到	站立	,	我的	男生	.	″

孩子，你父亲以前就是这么站的。

“ [dɪd][hi:; hi] ? ″ [æskt] [wɪl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	Did	he	?	”	asked	Will	,	brightening	up	.
″	做过	他	?	″	问	将要	,	提亮	向上	.

“他真的这么做了吗？”威尔问道，脸上顿时有了笑容。

“ [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .

“	Straight	as	an	arrow	.
″	直的	作为	一个	箭	.

笔直如箭。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evriwʌn] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][æn; ən]

And	looked	everyone	square	in	the	eye	,	and	spoke	the	truth	,	as	an
和	看起来	每个人	正方形	在	这	眼睛	,	和	辐	这	真相	,	作为	一个

['ɑːnɪst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] . ”

honest	man	should	.	”
诚实的	男人	应该	.	”

他直视每个人的眼睛，说出了真相，就像一个诚实的人应该做的那样。

“ [ðen] [waɪ] , ” [ɪn'kwaɪəd] [wɪl] , [hæf] [skerd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] , “ [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [rʌn]

“	Then	why	,	”	enquired	Will	,	half	scared	at	his	own	boldness	,	“	did	my	father	run
“	然后	为什么	,	”	询问	将要	,	一半	害怕的	在	他的	自己的	大胆	,	“	做过	我的	父亲	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“那么，”威尔问道，他有些害怕自己竟如此大胆，“我父亲为什么要逃跑呢？”

['dɑːktər] [mɪgz] ? ”

Doctor	Meigs	?	”
医生	梅格斯	?	”

梅格斯医生?

“ [rʌn] [ə'weɪ] !

“	Run	away	!
“	跑步	离开	!

“逃跑！

” [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

”	roared	the	doctor	,	in	a	terrible	voice	.
”	咆哮	这	医生	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“医生用可怕的声音咆哮道。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
“	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

[juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] . ”

You've	been	listening	to	those	lying	tales	of	the	scandal	-	mongers	.	”
你已经	到过	聆听	到	那些	说谎	故事	的	这	丑闻	-	贩卖者	.	”

你听信了那些造谣生事者的谎言。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” ['tɪmɪdli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . -

“	Didn't	he	?	”	timidly	asked	the	boy	.	33
“	没有	他	?	”	胆怯地	问	这	男生	.	-

“难道不是吗？”男孩怯生生地问。33

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪm'fætɪkli] .

“	Not	by	a	jugfull	!	”	declared	the	doctor	,	emphatically	.
“	不是	经过	一个	-	!	”	声明	这	医生	,	强调地	.

“差得远了！”医生斩钉截铁地说道。

“ [dʒɑːn]['kɑːrdən] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] .

“	John	Carden	would	no	more	run	away	than	he	would	do	a	dishonest	action	.
“	约翰	卡登	会	不	更多的	跑步	离开	比	他	会	做	一个	不诚实	行动	.

“约翰·卡登绝不会逃跑，就像他绝不会做不诚实的事情一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

And	he	was	true	as	steel	.
和	他	曾是	真的	作为	钢	.

他忠诚如钢铁。

" [wɪl] [stʊd] [streɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
" Will stood straight enough now , and his gray eyes glistened with joy and
" 将要 站立 直的 足够的 现在 , 和 他的 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“威尔现在站得笔直了，他灰色的眼睛里闪烁着喜悦和自豪的光芒。”

[wət'evər] ['steɪtmənt] [oʊld]['dɑːktər] [mɪgz] [meɪd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] .
Whatever statement old Doctor Meigs made he believed implicitly .
任何 陈述 老的 医生 梅格斯 制成 他 相信 隐式地 .

无论老梅格斯医生说什么，他都深信不疑。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [noʊn] [wɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər]
The doctor had known Will since the day he was born — which was longer
这 医生 有 已知 将要 自从 这 天 他 曾是 出生 — 哪个 曾是 更长
[ðæn; ðən] [wɪl] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
than Will could remember the doctor ;
比 将要 可以 记住 这 医生 ;

医生从威尔出生那天起就认识他了——比威尔能记住这位医生的时间还要长；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
but there had never been an hour of that time when the physician had
但 那里 有 绝不 到过 一个 小时 的 那 时间 什么时候 这 医生 有
[nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrdən]['fæməli] ,
not been the staunch friend of all the Carden family ,
不是 到过 这 坚定 朋友 的 全部 这 卡登 家庭 ,

但在那段时间里，这位医生从未间断地与卡登一家保持着亲密的友谊。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ['lɔɪəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pɑːvərti] .
and stood by them loyally in spite of their reverses and final poverty .
和 站立 经过 他们 忠诚地 在 尽管如此 的 他们的 反转 和 最终的 贫困 .

尽管他们遭遇挫折，最终陷入贫困，他们仍然忠诚地支持他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['ɛgbɝt] , [huːz] [bæd][ɑːrm] ['sʌmtaɪmz]
He always called at least once a week to see Egbert , whose bad arm sometimes
他 总是 称为 在 至少 一次 一个 星期 到 看 埃格伯特 , 谁 坏的 手臂 有时
[peɪnd] [hɪm; ɪm] ,
pained him ,
痛苦 他 ,

他每周至少会打一次电话去看望埃格伯特，埃格伯特受伤的胳膊有时会让他疼痛难忍。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] ;
and to have a quiet chat with Mrs . Carden ;
和 到 有 一个 安静的 聊天 和 太太 . 卡登 ;

并与卡登夫人进行一次安静的谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [wɪl] [ɔːr][fləj] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪlɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][prɑːmpt][wɪð; wɪθ]
and if either Will or Flo chanced to be ailing the doctor was prompt with
和 如果任何一个 将要 或者 弗洛 偶然 到 是 生病 这 医生 曾是 迅速的 和
[hɪz; ɪz] ['remədiz] .
his remedies .
他的 补救措施 .

如果威尔或弗洛碰巧生病了，医生会及时给予治疗。

[bʌt; bət][noʊ] [bɪl] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .
But no bill had ever been presented for such services .
但 不 账单 有 曾经 到过 呈现 为了 这样的 服务 .

但此前从未就这些服务开具过账单。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” said34

“	**I**	**wish**	**you'd**	**tell**	**me**	**about**	**my**	**father**	**,**	**”**	**said34**
”	我	希望	你会	告诉	我	关于	我的	父亲	,	”	said34

“我希望你能告诉我一些关于我父亲的事，”34说道。

[wɪl] , [ˈwɪstfəli] .

Will	**,**	**wistfully**	**.**
将要	,	怅然地	.

威尔，怅然地说道。

“ [ˈmʌðər] [ˈnevər] [sez] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	**Mother**	**never**	**says**	**much**	**about**	**him**	**,**	**you**	**know**	**. ”**
”	母亲	绝不	说道	很多	关于	他	,	你	知道	. ”

“你知道，母亲很少提起他。”

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbroʊkən] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈmɜːmɝd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [hænd]

“	**Her**	**heart**	**is**	**broken**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**doctor**	**,**	**laying**
”	她	心	是	破碎的	,	我的	男生	,	”	低声说道	这	医生	,	躺下

a	**caressing**	**hand**	[əˈpɑːn]	[ˈwɪlz]	[ˈʃoʊldər] ;
一个	爱抚	手			

upon	**Will's**	**shoulder**	**;**
之上	遗嘱	肩膀	;

“孩子，她心都碎了，”医生低声说道，同时将一只手轻轻放在威尔的肩膀上；

“ [bʌt; bət] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [frend] ,

“	**but**	**it's**	**because**	**she**	**has**	**lost**	**her**	**husband**	**and**	**friend**	**,**
”	但	它是	因为	她	有	丢失的	她	丈夫	和	朋友	,

“但这都是因为她失去了丈夫和朋友。”

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

not	**because**	**she**	**has**	**for**	**a**	**moment**	**doubted**	**his**	**memory**	**.**
不是	因为	她	有	为了	一个	片刻	怀疑	他的	记忆	.

并非因为她曾哪怕一瞬间怀疑过他的记忆力。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [bɪg] [ˈbɪldɪŋz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ?

Do	**you**	**see**	**those**	**big**	**buildings**	**over**	**there**	**?**
做	你	看	那些	大的	建筑物	超过	那里	?

你看到那边那些高楼大厦了吗?

” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stiːl] [wɜːrks] ; “ [wel] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

”	**pointing**	**to**	**the**	**distant**	**steel**	**works**	**;**	**“**	**well**	**,**	**before**	**they**	**were**	**built**	**,**
”	指向	到	这	遥远	钢	作品	;	“	出色地	,	前	他们	是	建造	,

指着远处钢铁厂说：“嗯，在它们建成之前，

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈbɪldɪŋ] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

another	**and**	**more**	**modest**	**building**	**stood**	**in**	**their**	**place**	**,**
其他	和	更多的	谦虚的	建筑	站立	在	他们的	地方	,

原址上矗立着另一栋更为简朴的建筑。

[wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈprɑːses] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˈtʃestər]

where	**your**	**father**	**first**	**discovered**	**the**	**secret**	**process**	**that**	**has**	**since**	**made**	**Chester**
在哪里	你的	父亲	第一的	发现	这	秘密	过程	那	有	自从	制成	切斯特

['wɪljəmz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['feɪməs]	[mæn]	.
Williams	**a**	**rich**	**and**	**famous**	**man**	**.**
威廉姆斯	一个	富有的	和	著名的	男人	.

你父亲正是在那里首次发现了切斯特·威廉姆斯后来成为富翁和名人的秘密工艺。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Did	**you**	**know**	**that**	**?**
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

[bʌt; bət][dʒɑːn]['kɑːrdən] [meɪd] [hɪm'self] [pʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	John	Carden	made	himself	poor	with	his
但	约翰	卡登	制成	他自己	贫穷的	和	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

但约翰·卡登的实验让他变得一贫如洗。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [ləund] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [tests] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

and	Mr	.	Jordan	loaned	him	money	to	carry	on	the	tests	until	your	father
和	先生	.	约旦	借出的	他	钱	到	携带	在	这	测试	直到	你的	父亲

[wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

was	deeply	in	his	debt	.
曾是	深	在	他的	债务	.

乔丹先生借钱给他，让他继续进行测试，直到你父亲欠下巨额债务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt] ,

There	was	but	one	way	out	,
那里	曾是	但	一	方式	出去	,

只有一条出路。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

to	go	to	England	and	interest	the	great	steel	manufacturers	of	that	country
到	去	到	英格兰	和	兴趣	这	伟大的	钢	制造商	的	那	国家

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] ,

in	the	new	process	,
在	这	新的	过程	,

前往英国，让该国的大型钢铁制造商对这项新工艺产生兴趣。

[wɪtʃ] [dʒɑːn]['kɑːrdən] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

which	John	Carden	knew	to	be	very	valuable	.
哪个	约翰	卡登	知道	到	是	非常	有价值的	.

约翰·卡登深知这一点非常宝贵。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,

In	order	to	save	money	,
在	命令	到	节省	钱	,

为了省钱，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [ʃɪp] [ðæt] ['faʊndəd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd]

your	father	sailed	in	a	second	-	class	ship	that	foundered	at	sea	and	drowned
你的	父亲	航行	在	一个	第二	-	班级	船	那	沉没	在	海	和	溺水

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ;

him	and	all	on	board	;
他	和	全部	在	木板	;

你父亲乘坐的二等船在海上沉没，他和船上所有人一起溺水身亡；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] he35

and	because	he35
和	因为	he35

而且因为他35

[toʊld]['oʊnli]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][ænd; ənd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [ə'brɔːd] ,

told	only	Mr	.	Jordan	and	myself	of	the	object	of	his	trip	abroad	,
讲述	仅有的	先生	.	约旦	和	我	的	这	目的	的	他的	旅行	国外	,

他只告诉了我和乔丹先生他出国旅行的目的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

the	story	got	around	that	he	had	run	away	,	having	failed	in	business	,
这	故事	得到	大约	那	他	有	跑步	离开	,	拥有	失败的	在	商业	,

坊间传闻他因生意失败而逃跑了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kruːəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	thus	cruelly	deserted	his	family	.
和	因此	残酷地	荒凉的	他的	家庭	.

于是，他残忍地抛弃了家人。

['dʒɔːrdn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] , [ænd; ənd]['nevər] [tɔːks] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

Jordan	is	a	reserved	man	,	and	never	talks	to	anybody	,
约旦	是	一个	预订的	男人	,	和	绝不	会谈	到	任何人	,

乔丹性格内向，从不跟人说话。

[bʌt; bət] [aɪv] [neɪld] [ðə; ði][laɪ] [wer'evər] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I've	nailed	the	lie	wherever	I've	heard	it	.
但	我已经	钉子	这	说谎	无论	我已经	听到	它	.

但我无论在哪里听到谎言，都会揭穿它。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

after	your	father's	death	it	was	found	that	he	had	transferred	his	secret
后	你的	父亲的	死亡	它	曾是	成立	那	他	有	转移	他的	秘密

['prɑːses] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

process	to	Mr	.	Jordan	,
过程	到	先生	.	约旦	,

你父亲去世后，人们发现他已将他的秘密工艺传给了乔丹先生。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['oʊvər]

in	return	for	the	money	he	owed	him	;	and	Jordan	turned	the	secret	over
在	返回	为了	这	钱	他	欠款	他	;	和	约旦	转向	这	秘密	超过

[tuː; tə] ['wɪljəmz] ,

to	Williams	,
到	威廉姆斯	,

为了偿还他欠他的钱；乔丹把这个秘密告诉了威廉姆斯。

[huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [greɪt] ['fækt(ə)ri][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [stiːl]

who	has	established	that	great	factory	to	produce	the	wonderful	quality	of	steel
WHO	有	已确立的	那	伟大的	工厂	到	生产	这	精彩的	质量	的	钢

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'ventɪd] .

your	father	invented	.
你的	父亲	发明	.

是谁建立了那家伟大的工厂，生产出你父亲发明的那种优质钢材?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [gets] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [ðə; ði] ['wɪljəmz] [mɪlz] [tɜːrn]

It	is	said	that	Mr	.	Jordan	gets	a	royalty	on	all	the	steel	the	Williams	mills	turn
它	是	说	那	先生	.	约旦	获得	一个	皇室	在	全部	这	钢	这	威廉姆斯	磨坊	转动

[aʊt] ,

out	,
出去	,

据说乔丹先生可以从威廉姆斯钢铁厂生产的所有钢铁中获得版税。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	that	is	so	,	and	I	have	no	reason	to	doubt	it	,
和	如果	那	是	所以	,	和	我	有	不	原因	到	怀疑	它	,

如果情况确实如此，而我没有理由怀疑这一点，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

he	is	a	wealthy	man	by	this	time	,
他	是	一个	富裕	男人	经过	这	时间	,

此时他已是一位富翁。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑfɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ləund] [dʒɑːn]['kɑːrdən] .

and	is	profiting	a	hundred	-	fold	for	the	money	he	loaned	John	Carden	.
和	是	获利	一个	百	-	折叠	为了	这	钱	他	借出的	约翰	卡登	.

他从借给约翰·卡登的钱中获利百倍。

[soʊ][ðə; ði] [det] [ɪz] [klɪrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [oʊz] [noʊ][mæn][ə; eɪ] ['peni] .

So	the	debt	is	cleared	,	and	your	family	owes	no	man	a	penny	.
所以	这	债务	是	已清除	,	和	你的	家庭	欠款	不	男人	一个	一分钱	.

这样一来，债务就还清了，你的家人也不欠任何人一分钱了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɔːrdn] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][mæn] , [maɪ'self] ; ['hiːz] [tuː] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['stelθi] [tuː; tə] [suːt][ˌem 'iː] ;

As	for	Jordan	,	I	don't	like	the	man	,	myself	;	he's	too	silent	and	stealthy	to	suit	me	;
作为	为了	约旦	,	我	不	喜欢	这	男人	,	我	;	他是	也	沉默的	和	隐秘的	到	套装	我	;

至于乔丹，我个人并不喜欢这个人；他太沉默寡言、行事隐秘，不符合我的口味；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] with36

but	I	must	say	he's	done	the	square	thing	by	your	mother	in	boarding	with36
但	我	必须	说	他是	完毕	这	正方形	事物	经过	你的	母亲	在	登机	with36

但我必须说，他在寄宿家庭里对你母亲做了件很公平的事，36

[hɜːr; hər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . ”

her	right	along	,	and	so	helping	her	to	support	her	children	.	”
她	正确的	沿着	,	和	所以	帮助	她	到	支持	她	孩子们	.	”

一路陪伴她，帮助她养活孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] [wɪl] , ['θɔːtfəli] .

“	It	helps	a	lot	,	”	said	Will	,	thoughtfully	.
“	它	帮助	一个	很多	,	”	说	将要	,	深思熟虑	.

“这很有帮助，”威尔若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	And	now	,	my	boy	,	you've	got	the	whole	story	about	your	father	,
“	和	现在	,	我的	男生	,	你已经	得到	这	所有的	故事	关于	你的	父亲	,

“现在，孩子，你已经了解了你父亲的全部故事。”

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ænd; ənd] [fer] .

and	got	it	square	and	fair	.
和	得到	它	正方形	和	公平的	.

而且处理得非常公平公正。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪljəmz] [mɪlz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [kɑːrdənz] ['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)l] ,

Every	time	you	see	the	Williams	mills	you	ought	to	be	proud	to	remember	that	it	was	John	Carden's	genius	that	made	them	possible	,
每一个	时间	你	看	这	威廉姆斯	磨坊	你	应该	到	是	自豪的	到	记住	那	它	曾是	约翰	卡登的	天才	那	制成	他们	可能的	,

每次看到威廉姆斯纺织厂，你都应该感到自豪，因为正是约翰·卡登的卓越才成就了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	that	has	enabled	Chester	D	.	Williams	to	amass	a	fortune	.
和	那	有	已启用	切斯特	D	.	威廉姆斯	到	积累	一个	财富	.

这使得切斯特·D·威廉姆斯积累了巨额财富。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [jɔːr'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

As	for	Mrs	.	Williams	,	who	was	once	as	poor	as	yourself	,	I	believe	,
作为	为了	太太	.	威廉姆斯	,	WHO	曾是	一次	作为	贫穷的	作为	你自己	,	我	相信	,

至于威廉姆斯夫人，我相信她曾经和您一样贫穷。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] ,

and	is	now	a	bit	too	proud	of	the	money	her	husband	has	made	,
和	是	现在	一个	少量	也	自豪的	的	这	钱	她	丈夫	有	制成	,

她现在对丈夫赚的钱有点过于骄傲了。

[dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

don't	you	pay	any	attention	to	her	.
不	你	支付	任何	注意力	到	她	.

你别理她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [wɪl] .

If	she	doesn't	want	you	to	play	with	her	children	,	don't	you	mind	,	Will	.
如果	她	不	想	你	到	玩	和	她	孩子们	,	不	你	头脑	,	将要	.

如果她不想让你和她的孩子玩，威尔，你别介意。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['bɪŋgəm] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [lɔːŋ]

Remember	that	the	Cardens	have	lived	in	Bingham	for	three	generations	—	long
记住	那	这	卡登斯	有	居住地	在	宾厄姆	为了	三	几代人	—	长的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [wɜːr; wər] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

before	the	Williamses	were	ever	heard	of	—	and	there	isn't	a	thing	in	their
前	这	威廉姆斯	是	曾经	听到	的	—	和	那里	不是	一个	事物	在	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

history	they	need	be	ashamed	of	.
历史	他们	需要	是	羞愧	的	.

请记住，卡登家族已经在宾厄姆生活了三代——远早于威廉姆斯家族出现——他们的历史中没有什么值得羞愧的。

['pɑːvərtiz] [noʊ] [kraɪm] , [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ['pɑːvərti] [wəʊnt]

Poverty's	no	crime	,	young	man	;	and	when	you're	a	little	older	poverty	won't
贫困的	不	犯罪	,	年轻的	男人	;	和	什么时候	你是	一个	小的	老	贫困	惯于

['bɑːðər] [juː; jʊ] ,

bother	you	,
打扰	你	,

年轻人，贫穷并非罪过；等你年纪再大些，贫穷也不会困扰你了。

[fɔːr; fər] [juːl] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . ”

for	you'll	carve	out	a	fine	fortune	for	yourself	,	unless	I'm	very	much	mistaken	.	”
为了	你会	雕刻	出去	一个	美好的	财富	为了	你自己	,	除非	我是	非常	很多	错误	.	”

-

37

-

因为你会为自己积累一笔可观的财富，除非我大错特错。”37

[wɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , ['wɪskərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

Will	looked	into	the	big	,	whiskered	face	with	grateful	eyes	.
将要	看起来	进入	这	大的	,	胡须	脸	和	感激的	眼睛	.

威尔满怀感激地望着那张长着胡须的大脸。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪgz] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv]

Dr	.	Meigs	had	not	only	comforted	him	,	but	made	him	proud	of
博士	.	梅格斯	有	不是	仅有的	安慰	他	,	但	制成	他	自豪的	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] .

his	family	and	of	himself	.
他的	家庭	和	的	他自己	.

梅格斯医生不仅安慰了他，还让他为自己的家庭和自己感到骄傲。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	,	Doctor	,	”	he	said	.
“	感谢	你	,	医生	,	”	他	说	.

“谢谢您，医生。”他说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] , [naʊ] . ”
“ I guess I'll go , now . ”
” 我 猜测 患病的 去 , 现在 . ”

“我想我该走了。”

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Put out your tongue !
” 放 出去 你的 舌头 !

“伸出你的舌头！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” commanded the doctor .
” 命令 这 医生 .

“医生命令道。”

[wɪl] [əu'beid] , ['miːkli] .
Will obeyed , meekly .
将要 服从 , 温顺地 .

威尔温顺地服从了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] .
“ You're right as a trivet .
” 你是 正确的 作为 一个 三脚架 .

“你说的没错，就像个隔热垫。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːd] [ðæt] ['gɑːrdn] .
Run along , now , and weed that garden .
跑步 沿着 , 现在 , 和 杂草 那 花园 .

快去把花园里的杂草除掉。

[ænd; ənd] [seɪ] — [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['piːz] ['oʊvər][tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .
And say — take half a peck of peas over to old Mrs . Johnson .
和 说 — 拿 一半 一个 啄 的 豌豆 超过 到 老的 太太 . 约翰逊 .

告诉大家——给约翰逊老太太送半斗豌豆。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I almost forgot about it .
我 几乎 忘了 关于 它 .

我差点忘了这件事。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Here's a quarter to pay for them .
这里是 一个 四分之一 到 支付 为了 他们 .

给你25美分，用来付钱。

[tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [frend] [sent] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
Tell her a friend sent them around .
告诉 她 一个 朋友 发送 他们 大约 .

告诉她这是朋友派人送来的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['nelsn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [naʊ] .
I believe it was old Nelson , but I can't remember now .
我 相信 它 曾是 老的 纳尔逊 , 但 我 不能 记住 现在 .

我记得好像是老纳尔逊，但我现在记不清了。

” [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['medsnz] [ænd; ənd]
” Then the doctor picked up the little case in which he carried medicines and
” 然后 这 医生 挑选 向上 这 小的 案件 在 哪个 他 携带 药物 和
[stroʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
strode away down the road ,
大步走 离开 向下 这 路 ,

“然后医生拿起装药品的那个小箱子，大步沿着路走开了。”

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɜːrθ] [æt; ət] ['evri] [step] . -

the	end	of	his	stout	cane	ringing	on	the	hard	earth	at	every	step	.	38
这	结尾	的	他的	肥硕	甘蔗	铃声	在	这	难的	地球	在	每一个	步	.	-

他那根粗壮的手杖末端敲击着坚硬的泥土，每走一步都发出清脆的响声。38

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [bɪ'kʌmz] [mɪ'stɪriəs] .

MR	.	JORDAN	BECOMES	MYSTERIOUS	.
先生	.	约旦	变成	神秘	.

乔丹先生变得神秘莫测。

['lɪt(ə)l] [fləj] [hɜːrd] ['wɪlz] ['meri] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

Little	Flo	heard	Will's	merry	whistle	as	he	drew	near	,	and	gave	,	a	sigh	of
小的	弗洛	听到	遗嘱	欢乐	哨	作为	他	画	靠近	,	和	给予	,	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

小弗洛听到威尔欢快的口哨声，松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪri] [wɜːrk] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə]

It	was	dreary	work	weeding	the	radishes	in	the	hot	sun	,	without	a	soul	to
它	曾是	凄凉	工作	除草	这	萝卜	在	这	热的	太阳	,	没有	一个	灵魂	到

[tɔːk] [tuː; tə] .

talk	to	.
讲话	到	.

在烈日下除萝卜杂草是一件枯燥乏味的工作，而且没有人可以说话。

['ɛgbɝt] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] ['slendər] [poʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːnz] [tuː; tə] [klaɪm] ;

Egbert	was	fixing	slender	poles	in	the	ground	for	the	young	beans	to	climb	;
埃格伯特	曾是	定影	苗条	杆子	在	这	地面	为了	这	年轻的	豆子	到	爬	;

埃格伯特正在地上插上细长的杆子，供幼苗攀爬；

[bʌt; bət] ['ɛgbɝt] ['dɪdnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [tɔːk]

but	Egbert	didn't	count	much	as	a	companion	,	because	he	could	neither	talk
但	埃格伯特	没有	数数	很多	作为	一个	伴侣	,	因为	他	可以	两者都不	讲话

[nɔːr] [hɪr] ,

nor	hear	,
也不	听到	,

但埃格伯特算不上什么伙伴，因为他既不会说话也不会听见。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [saɪnz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

although	he	was	wonderfully	quick	to	understand	signs	,	or	even	a	movement
虽然	他	曾是	太棒了	快的	到	理解	标志	,	或者	甚至	一个	移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ;

of	the	lips	;
的	这	嘴唇	;

虽然他理解手势，甚至是嘴唇的动作，都非常迅速；

[soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [glæd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

so	the	child	was	glad	her	brother	Will	had	returned	.
所以	这	孩子	曾是	高兴的	她	兄弟	将要	有	返回	.

所以孩子很高兴哥哥威尔回来了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [pɔːzd] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

He	only	paused	to	toss	his	basket	into	the	open	door	of	the	barn	,
他	仅有的	暂停	到	折腾	他的	篮子	进入	这	打开	门	的	这	谷仓	,

他只是停下来，把篮子扔进了敞开的谷仓门里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rædɪʃ] [bed] .

and	then	came	straight	to	the	radish	bed	.
和	然后	来了	直的	到	这	萝卜	床	.

然后径直来到萝卜地。

“ ['wɜːrkɪŋ] , [sɪs] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʃɪrəli] .

“	Working	,	sis	?	”	he	cried	,	cheerily	.
”	在职的	,	妹妹	?	”	他	哭	,	兴高采烈地	.

“姐姐，在工作吗？”他兴高采烈地喊道。

“ ['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [wiːd] - [tɪl] [nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Mother	said	I	must	weed	'	til	noon	,	”	she	answered	.
”	母亲	说	我	必须	杂草	-	直到	中午	,	”	她	回答	.

“妈妈说我必须除草到中午，”她回答道。

“ [ʃiːz] ['beɪkɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] . ” -

“	She's	baking	,	so	she	can't	help	.	”	39
”	她是	烘烤	,	所以	她	不能	帮助	.	”	-

“她正在烤东西，所以帮不上忙。”39

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

“	Well	,	how	does	it	go	?
”	出色地	,	如何	做	它	去	?

“那么，情况如何？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] .

”	he	asked	,	kneeling	down	to	assist	in	the	labor	.
”	他	问	,	跪着	向下	到	协助	在	这	劳动	.

他跪下来帮忙接生，问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [les] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Oh	,	I	don't	mind	,	”	she	said	,	in	a	voice	that	sounded	less	indifferent	than	the
”	哦	,	我	不	头脑	,	”	她	说	,	在	一个	嗓音	那	听起来	较少的	冷漠	比	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“哦，我不介意，”她说，语气听起来比话语中流露出的冷漠要好一些。

“ [pʊr] [foʊks][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ] [spoʊz] ; [bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] —

“	Poor	folks	have	to	work	,	I	s'pose	;	but	Saturday	ought	to	be	a	holiday	—
”	贫穷的	各位	有	到	工作	,	我	假设	;	但	周六	应该	到	是	一个	假期	—

['ɔtnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? ”

oughtn't	it	,	Will	?	”
不应该	它	,	将要	?	”

“我想，穷人总得工作；但星期六应该是假日——对吧，威尔？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	Sure	enough	.
”	当然	足够的	.

“果然。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

Where	do	you	want	to	go	?	”
在哪里	做	你	想	到	去	?	”

你想去哪里?

“ ['meɪbəl] ['ælənz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	Mabel	Allen's	got	a	new	set	of	dishes	for	her	birthday	,
”	梅布尔	艾伦的	得到	一个	新的	放	的	菜肴	为了	她	生日	,

“梅布尔·艾伦生日时收到了一套新餐具。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər] [wiːd] [hæv; həv] [tiː] .

and	she	said	if	I'd	come	over	we'd	have	tea	.
和	她	说	如果	ID	来	超过	我们会	有	茶	.

她说如果我过去，我们可以一起喝茶。

[ænd; ənd] ['ænəbel] ['wɪljəmz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['glædɪsɪz] ['dɑːlz] [nuː] [kloʊðz] .

And	Annabel	Williams	told	me	to	stop	in	and	see	Gladys's	doll's	new	clothes	.
和	安娜贝尔	威廉姆斯	讲述	我	到	停止	在	和	看	格拉迪斯的	娃娃的	新的	衣服	.

安娜贝尔·威廉姆斯告诉我，可以去看看格拉迪斯娃娃的新衣服。

" ['wɪlz] [feɪs] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Will's	face	hardened	,	and	his	whistle	died	away	.
"	遗嘱	脸	硬化	,	和	他的	哨	死亡	离开	.

威尔的脸色变得严肃起来，哨声也消失了。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːdz] ['sævɪdʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	plucked	at	the	weeds	savagely	for	a	time	,	and	then	said	:
他	拨弦	在	这	杂草	野蛮地	为了	一个	时间	,	和	然后	说	:

他狠狠地拔了一会儿杂草，然后说道：

" [lʊk] [hɪr] , [flə] ; [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] .

"	Look	here	,	Flo	;	you	run	on	and	have	tea	with	Mabel	.
"	看	这里	,	弗洛	;	你	跑步	在	和	有	茶	和	梅布尔	.

"听着，弗洛，你去和梅布尔喝茶吧。"

[aɪl] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði] - - .

I'll	'	tend	to	the	weedin	'	.
患病的	-	趋向	到	这	-	-	.

我会去除草。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

But	I	wouldn't	go	to	the	big	house	,	if	I	were	you	.	"
但	我	不会	去	到	这	大的	房子	,	如果	我	是	你	.	"

但如果我是你，我就不会去监狱。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [flə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	not	?	"	asked	Flo	,	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	问	弗洛	,	在	惊喜	.

"为什么不行？"弗洛惊讶地问道。

[wɪl] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz] [ðæt] [roʊz]

Will	thought	a	minute	—	just	long	enough	to	restrain	the	angry	words	that	rose
将要	想法	一个	分钟	—	只是	长的	足够的	到	抑制	这	生气的	字	那	玫瑰

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

威尔想了一会儿——刚好够他克制住即将脱口而出的愤怒之语。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : -

Then	he	said	:	40
然后	他	说	:	-

然后他说：40

" [wɪə(r)] [pʊr] , [flə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz]

"	We're	poor	,	Flo	,	and	the	Williams	family	is	rich	,	and	they	give	themselves	airs
"	是	贫穷的	,	弗洛	,	和	这	威廉姆斯	家庭	是	富有的	,	和	他们	给	他们自己	播出

.

:
.

"我们很穷，弗洛，而威廉姆斯一家很有钱，他们却摆出一副高高在上的样子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] - [ɪm] ['eni] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
I don't know as I blame ' em any for that ;
我 不 知道 作为 我 责备 - 呃 任何 为了 那 ;

我不知道，因为我不怪他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni]
but the Cardens are as good as the Williamses , even if we haven't money
但 这 卡登斯 是 作为 好的 作为 这 威廉姆斯 , 甚至 如果 我们 还没有 钱
,
,
,

但即便我们没有钱，卡登家族的实力也丝毫不逊于威廉姆斯家族。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['peɪtrənaɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] .
and I don't like to have them patronize us , that's all .
和 我 不 喜欢 到 有 他们 惠顾 我们 , 那就是 全部 .

我不喜欢他们居高临下地对待我们，仅此而已。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The girl looked puzzled .
" 这 女孩 看起来 困惑 .

女孩一脸困惑。

“ ['ænəˌbɛlz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ Annabel's always been nice to me , and I like her .
“ 安娜贝尔的 总是 到过 好的 到 我 , 和 我 喜欢 她 .

“安娜贝尔一直对我很好，我很喜欢她。”

[aɪ] [laɪk] ['glædɪs] , [tuː] .
I like Gladys , too .
我 喜欢 格拉迪斯 , 也 .

我也很喜欢格拉迪斯。

[waɪ] , [wɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [frendz] ! "
Why , Will , I thought all the Williams children were your friends ! "
为什么 , 将要 , 我 想法 全部 这 威廉姆斯 孩子们 是 你的 朋友们 ! "

“威尔，我还以为威廉姆斯家的孩子们都是你的朋友呢！”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [wɪl] .
“ So they are , " answered Will .
“ 所以 他们 是 , " 回答 将要 .

“的确如此，”威尔回答道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] , [sɪs] ;
“ The children don't put on airs , sis ;
“ 这 孩子们 不 放 在 播出 , 妹妹 ;

“孩子们不会装腔作势，姐姐；

[its] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ðæt] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [kɪdz] , [laɪk] [ˌjuː 'es] .
it's Mrs . Williams that don't like them to play with poor kids , like us .
它是 太太 . 威廉姆斯 那 不 喜欢 他们 到 玩 和 贫穷的 孩子们 , 喜欢 我们 .

是威廉姆斯太太不喜欢他们和像我们这样的穷孩子一起玩。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] .
So I wish you wouldn't go there .
所以 我 希望 你 不会 去 那里 .

所以我希望你不要去那里。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [skuːl] , [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ;

When	you	see	them	in	school	,	it's	all	right	to	be	friendly	;
什么时候	你	看	他们	在	学校	,	它是	全部	正确的	到	是	友好的	;

在学校里见到他们时，友好一点是可以的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [soʊ][dəunt] [lets] [goʊ][ðer; ðər] . ”

but	they	never	come	over	here	,	so	don't	let's	go	there	.	”
但	他们	绝不	来	超过	这里	,	所以	不	我们来吧	去	那里	.	”

但他们从来不来这里，所以我们也别去那里了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	All	right	,	Will	,	”	she	answered	,
”	全部	正确的	,	将要	,	”	她	回答	,

“好的，威尔，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]

with	a	sigh	for	she	longed	to	visit	the	beautiful	grounds	and	rooms
和	一个	叹	为了	她	渴望	到	访问	这	美丽的	理由	和	房间

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

at	the	big	house	.
在	这	大的	房子	.

她叹了口气，因为她渴望去参观那座大宅美丽的庭院和房间。

“ [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] ? ”

“	But	,	do	you	think	you	can	spare	me	?	”
”	但	,	做	你	思考	你	能	空闲的	我	?	”

“但是，你觉得你能放过我吗？”

“ ['iːzi] , ” [sed] [wɪl] . -

“	Easy	,	”	said	Will	.	41
”	简单的	,	”	说	将要	.	-

“很简单，”威尔说。[41]

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] — ”

“	But	mother	said	—	”
”	但	母亲	说	—	”

“可是妈妈说——”

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

“	I'll	fix	it	with	mother	.
”	患病的使固定		它	和	母亲	.

“我会和妈妈一起解决这个问题。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	run	along	and	have	a	good	time	.
你	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	.

你一路奔跑，玩得很开心。

” [wɪl] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [deɪ] ,

”	Will	did	a	lot	of	work	in	the	garden	that	day	,
”	将要	做过	一个	很多	的	工作	在	这	花园	那	天	,

那天威尔在花园里做了很多工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

and	all	the	time	he	was	thinking	deeply	of	what	he	had	heard	from
和	全部	这	时间	他	曾是	思维	深	的	什么	他	有	听到	从

['dɑːktər] [mɪgz] .

Doctor	Meigs	.
医生	梅格斯	.

他一直在认真思考从梅格斯医生那里听到的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

It	never	occurred	to	him	to	doubt	a	word	of	the	story	of	his	father's
它	绝不	发生	到	他	到	怀疑	一个	单词	的	这	故事	的	他的	父亲的

[mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [deθ] .

misfortunes	and	death	.
不幸	和	死亡	.

他从未想过要怀疑父亲遭遇不幸和去世的故事中的任何一个字。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kæst] ['meni] ['stelθi] [lʊks] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

At	supper	that	night	he	cast	many	stealthy	looks	at	Mr	.	Jordan	,
在	晚餐	那	夜晚	他	投掷	许多	隐秘的	看起来	在	先生	.	约旦	,

当晚吃饭时，他多次偷偷地打量乔丹先生。

[huː] [sæt] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skruːtəni][ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['evər] .

who	sat	wholly	unconscious	of	the	scrutiny	and	as	silent	as	ever	.
WHO	卫星	完全	无意识	的	这	审查	和	作为	沉默的	作为	曾经	.

他全然没有意识到周围的审视，一如既往地沉默不语。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	this	peculiar	gentleman	was	well	worthy	of	examination	,
的确	,	这	奇特	绅士	曾是	出色地	值得	的	考试	,

的确，这位古怪的先生很值得仔细研究一番。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːrdən][ɪn][ðə; ði][oʊld]

aside	from	the	fact	that	he	had	been	a	friend	to	John	Carden	in	the	old
旁边	从	这	事实	那	他	有	到过	一个	朋友	到	约翰	卡登	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

除此之外，他还曾是约翰·卡登的老朋友。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ezrə] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] — [wʌz; wəz]

Mr	.	Jordan	—	his	name	was	Ezra	,	but	few	were	aware	of	that	—	was
先生	.	约旦	—	他的	姓名	曾是	以斯拉	,	但	很少	是	意识到的	的	那	—	曾是

['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

fully	six	feet	in	height	,
完全	六	脚	在	高度	,

乔丹先生——他名叫埃兹拉，但很少有人知道——身高足有六英尺。

[bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ʌv; əv] [freɪm] .

but	wonderfully	thin	and	gaunt	of	frame	.
但	太棒了	薄的	和	瘦削	的	框架	.

但他的体型却异常纤瘦。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] - ['ʃeɪvn] ,

His	lean	face	was	close	-	shaven	,
他的	倾斜	脸	曾是	关闭	-	剃光	,

他瘦削的脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] .

and	his	head	was	bald	save	for	a	fringe	of	locks	above	the	ears	.
和	他的	头	曾是	秃	节省	为了	一个	边缘	的	锁	多于	这	耳朵	.

除了耳朵上方的一缕头发，他的头顶光秃秃的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [brʌʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['plæstərd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [skʌl] .

These	were	carefully	brushed	upward	and	plastered	close	to	his	shiny	skull	.
这些	是	小心	刷过	向上	和	粉刷过的	关闭	到	他的	闪亮的	颅骨	.

这些毛发被小心地向上刷去，并紧贴在他闪亮的头骨上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [soʊ]

But	his	eyebrows	were	thick	and	bushy	,	and	sprinkled	with	gray	,	so
但	他的	眉毛	是	厚的	和	茂密的	,	和	撒上	和	灰色的	,	所以

that42

that42

that42

但他的眉毛浓密，夹杂着些许灰白，因此42

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

they	gave	him	a	rather	fierce	expression	.
他们	给予	他	一个	相当	凶猛的	表达	.

他们给了他一个相当凶狠的表情。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [wɔːr] [bɪg] , [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

Over	his	eyes	he	constantly	wore	big	,	gold	-	rimmed	spectacles	,
超过	他的	眼睛	他	不断地	穿着	大的	,	金子	-	带边	眼镜	,

他总是戴着一副大大的金边眼镜，遮住他的眼睛。

[wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

which	magnified	the	sight	of	those	looking	toward	them	;
哪个	放大	这	视线	的	那些	寻找	朝向	他们	;

这放大了注视他们的人的视线；

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,

so	that	Mr	.	Jordan's	eyes	became	unnaturally	large	and	glaring	,
所以	那	先生	.	乔丹的	眼睛	成为	不自然地	大的	和	刺眼	,

于是乔丹先生的眼睛变得异常大而炯炯有神。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [wʌnz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ]

and	apt	to	disturb	one's	composure	and	render	it	an	uncomfortable	thing
和	易于	到	打扰	一个人的	镇定	和	使成为	它	一个	不舒服	事物

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

to	stare	at	him	for	long	.
到	盯	在	他	为了	长的	.

而且容易扰乱人的心神，让人长时间盯着他看会感到不舒服。

[ðæt] [glæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['spektəklz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [wɪl] [ænd; ənd][fləj][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

That	glance	of	Mr	.	Jordan's	spectacles	used	to	fill	Will	and	Flo	with	awe	,
那	瞥一眼	的	先生	.	乔丹的	眼镜	用过的	到	充满	将要	和	弗洛	和	敬畏	,

乔丹先生的眼镜总能让威尔和弗洛感到敬畏。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] ;

when	they	were	younger	;
什么时候	他们	是	年轻	;

他们年轻的时候；

[bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd] [faʊnd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

but	Will	had	found	chances	to	get	a	side	view	of	the	man's	face	,
但	将要	有	成立	机会	到	得到	一个	边	看法	的	这	男人的	脸	,

但威尔还是找到了机会，拍到了那人脸的侧面照片。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spektəklz] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ,

and	beneath	the	spectacles	noted	that	the	eyes	were	really	small	and	watery	,
和	下面	这	眼镜	著名的	那	这	眼睛	是	真的	小的	和	水状的	,

透过眼镜，可以看到那双眼睛很小，而且总是流着泪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [bluː] ['kʌlər] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [les] ['hɔːrəb(ə)l] .

and	of	a	mild	blue	color	;	so	that	now	the	spectacles	were	less	horrible	.
和	的	一个	温和的	蓝色的	颜色	;	所以	那	现在	这	眼镜	是	较少的	可怕	.

而且是淡淡的蓝色；所以现在眼镜看起来没那么可怕了。

[wʌn] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] — “ [æz; əz] [stɪf] [æz; əz]

One	peculiarity	of	the	man	was	that	he	walked	rigidly	upright	—	“	as	stiff	as
一	特点	的	这	男人	曾是	那	他	步行	严格地	直立	—	“	作为	僵硬的	作为

[ə; eɪ]['ræmrɑːd] ,

a	ramrod	,
一个	通条	,

这个人的一个怪癖是他走路时笔直挺拔——“像一根铁杆一样僵硬”，

” [wɪl] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [strəulz][hiː; hi]['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [keɪn] ;

”	Will	declared	—	and	on	his	evening	strolls	he	never	used	a	cane	;
”	将要	声明	—	和	在	他的	晚上	漫步	他	绝不	用过的	一个	甘蔗	;

威尔宣称——而且在他晚上散步时，他从不使用拐杖；

[bʌt; bət] [stɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ,

but	stalked	away	as	slowly	as	a	ghost	,
但	跟踪	离开	作为	缓慢地	作为	一个	鬼	,

却像幽灵般缓缓离去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['sterɪŋ] [streɪt]

with	his	hands	clasped	behind	his	back	and	his	spectacles	staring	straight
和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	和	他的	眼镜	凝视	直的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他双手背在身后，眼镜直视前方。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɪlk] [hæt] , -

He	always	wore	a	long	frock	coat	of	black	and	a	rusty	silk	hat	,	43
他	总是	穿着	一个	长的	连衣裙	外套	的	黑色的	和	一个	生锈的	丝绸	帽子	,	-

他总是穿着一件黑色长礼服外套，戴着一顶锈红色的丝绸帽子，43

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːlnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	added	to	his	tallness	and	made	him	quite	remarkable	.
哪个	额外	到	他的	身高	和	制成	他	相当	卓越	.

这使他显得更加高大，也让他显得非常引人注目。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['bɪŋgəm] ;

No	one	could	remember	when	Mr	.	Jordan	had	not	lived	in	Bingham	;
不	一	可以	记住	什么时候	先生	.	约旦	有	不是	居住地	在	宾厄姆	;

没有人记得乔丹先生是什么时候不住在宾厄姆的；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [nɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmət] [frendz] .

yet	he	had	no	relatives	nor	even	intimate	friends	.
然而	他	有	不	亲属	也不	甚至	亲密的	朋友们	.

但他既没有亲戚，也没有知心朋友。

[waɪl] [nɑːt] [rɪ'pjuːtɪd] ['welθi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] “ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] ,

While	not	reputed	wealthy	,	he	was	considered	“	a	man	of	means	,
尽管	不是	知名	富裕	,	他	曾是	经过考虑的	“	一个	男人	的	方法	,

虽然他并不以富有著称，但他被认为是“一个有钱人”。

” [ænd; ənd] ['evriwʌn] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

”	and	everyone	bowed	respectfully	but	gravely	to	him	as	he	passed	by	.
”	和	每个人	鞠躬	尊敬	但	严重地	到	他	作为	他	通过了	经过	.

“他经过时，每个人都恭敬而庄重地向他鞠躬。”

[æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ” [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klɑːks] ,

At	the	mills	he	was	called	“	the	Automaton	”	by	the	younger	clerks	,
在	这	磨坊	他	曾是	称为	“	这	自动机	”	经过	这	年轻	职员	,

在工厂里，年轻的职员们称他为“机器人”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]

because	he	performed	all	duties	with	absolute	punctuality	and	unvarying
因为	他	执行	全部	职责	和	绝对	准时	和	不变的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

因为他履行所有职责时都绝对准时，并且一丝不苟。

[noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] ['tʃestər] [di:] . ['wɪljəmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] [sʌtʃ] [fʊl] [kən'troʊl]

No	one	knew	why	Chester	D	.	Williams	had	given	Mr	.	Jordan	such	full	control
不	一	知道	为什么	切斯特	D	.	威廉姆斯	有	给定	先生	.	约旦	这样的	满的	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rks] ,

of	the	steel	works	,
的	这	钢	作品	,

没有人知道切斯特·D·威廉姆斯为何将钢铁厂的完全控制权交给乔丹先生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

but	his	word	was	law	in	the	offices	,
但	他的	单词	曾是	法律	在	这	办公室	,

但他的话在办公室里就是法律。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [wen'evər] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]

and	even	the	proprietor	assumed	a	different	air	whenever	he	addressed	his
和	甚至	这	业主	假定	一个	不同的	空气	每当	他	已解决	他的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

甚至连老板在和秘书说话时，态度也都变得不一样了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænz][ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

As	to	the	man's	capability	,	that	could	not	be	doubted	.
作为	到	这	男人的	能力	,	那	可以	不是	是	怀疑	.

至于这个人的能力，这一点毋庸置疑。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][noʊ]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Under	his	supervision	no	detail	of	the	business	was	neglected	and	the
在下面	他的	监督	不	细节	的	这	商业	曾是	被忽视的	和	这

[kən'sɜ:rn][ræn][laɪk] [klɑ:k] - [wɜ:rk] .

concern	ran	like	clock	-	work	.
忧虑	跑	喜欢	钟	-	工作	.

在他的监督下，公司业务的每一个细节都得到了妥善处理，运转得井然有序。

[ðə; ði]['kɑ:rdən] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Carden	children	were	of	course	accustomed	to	the	presence	of	their
这	卡登	孩子们	是	的	课程	习惯	到	这	在场	的	他们的

['bɔ:rdər] .

boarder	.
边境	.

卡登家的孩子们当然早已习惯了房客的存在。

[pər'hæps] ['ɛgbɜ·t] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] the44

Perhaps	Egbert	might	retain	a	vivid	recollection	of	the44
也许	埃格伯特	可能	保持	一个	生动	回忆	的	the44

或许埃格伯特对44岁这件事还记忆犹新。

[deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

days	when	his	father	was	alive	,
天	什么时候	他的	父亲	曾是	活	,

父亲在世的日子

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr][ðə; ði] [siːt] [æt; ət]

and	Mr	.	Jordan	was	unknown	to	the	parlor	bedroom	or	the	seat	at
和	先生	.	约旦	曾是	未知	到	这	客厅	卧室	或者	这	座位	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	head	of	the	table	;
这	头	的	这	桌子	;

乔丹先生既不知道客厅卧室在哪里，也不知道餐桌主位在哪里；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] ['heɪzi] ,

but	to	Will	those	times	were	very	hazy	,
但	到	将要	那些	时代	是	非常	朦胧	,

但对威尔来说，那些日子却非常模糊。

[ænd; ənd][tuː; tə][fləj][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	to	Flo	it	seemed	as	if	the	boarder	had	always	been	there	,
和	到	弗洛	它	似乎	作为	如果	这	边境	有	总是	到过	那里	,

在弗洛看来，那位房客似乎一直都在那里。

[grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] ['skersli] ['noʊtɪst] [seɪv] [baɪ]['taɪərd] - [feɪst]

grim	and	silent	from	the	first	,	but	now	scarcely	noticed	save	by	tired	-	faced
严峻	和	沉默的	从	这	第一的	,	但	现在	几乎	注意到	节省	经过	疲劳的	-	面对

['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] ,

Mrs	.	Carden	,
太太	.	卡登	,

从一开始就阴沉而沉默，但现在除了面容疲惫的卡登太太之外，几乎没人注意到他了。

[huːz] ['deɪli] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

whose	daily	duty	it	was	to	make	Mr	.	Jordan	comfortable	in	return	for
谁	日常的	责任	它	曾是	到	制作	先生	.	约旦	舒服的	在	返回	为了

[ðə; ði] ['wiːkli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	weekly	five	dollars	that	was	so	important	an	item	to	the	little
这	每周	五	美元	那	曾是	所以	重要的	一个	物品	到	这	小的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他的日常职责是让乔丹先生过得舒适，以此换取每周五美元的收入，这五美元对这个小家庭来说非常重要。

[ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

On	this	Saturday	evening	,	when	supper	was	over	,
在	这	周六	晚上	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

星期六晚上，晚餐结束后，

[wɪl] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] [ðæt] [wʌz; wəz]

Will	sat	upon	a	box	at	the	entrance	to	the	tumble	-	down	shed	that	was
将要	卫星	之上	一个	盒子	在	这	入口	到	这	翻滚	-	向下	棚	那	曾是

[kɔːld] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ] “ [bɑːrn] ,

called	by	courtesy	a	“	barn	,
称为	经过	礼貌	一个	”	谷仓	,

威尔坐在一个箱子上，箱子位于那间摇摇欲坠的棚屋入口处，人们出于礼貌称它为“谷仓”。

” [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['regjələr] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

”	and	watched	the	boarder	start	out	for	his	regular	evening	walk	.
”	和	观看	这	边境	开始	出去	为了	他的	常规的	晚上	走	.

然后看着这位寄宿者开始他例行的晚间散步。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] .

Mr	.	Jordan	never	neglected	this	exercise	,	no	matter	what	the	weather	might	be	.
先生	.	约旦	绝不	被忽视的	这	锻炼	,	不	事情	什么	这	天气	可能	是	.

无论天气如何，乔丹先生从未懈怠过这项锻炼。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['bɪŋgəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

People	**in**	**Bingham**	**had**	**long**	**since**	**decided**	**that**	**he**	**walked**	**for**	**the**	**benefit**	**of**
人们	在	宾厄姆	有	长的	自从	决定	那	他	步行	为了	这	益处	的

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	**health**	**,**
他的	健康	,

宾厄姆镇的人们早就认定他走路是为了健康。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

as	**a**	**relief**	**from**	**the**	**close**	**confinement**	**at**	**the**	**office**	**during**	**the**	**day**	**;**
作为	一个	宽慰	从	这	关闭	监禁	在	这	办公室	期间	这	天	;

作为白天在办公室封闭环境的一种放松方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['gɔsips] [ðæt] [ðə; ði]['mænz]['hæbɪts][wɜːr; wər][soʊ]['regjələr] [ðæt] ['niːðər]

and	**it**	**amused**	**the**	**gossips**	**that**	**the**	**man's**	**habits**	**were**	**so**	**regular**	**that**	**neither**
和	它	觉得好笑	这	八卦	那	这	男人的	习惯	是	所以	常规的	那	两者都不

[wɪnd] [nɔːr] [snoʊ] ,

wind	**nor**	**snow**	**,**
风	也不	雪	,

令那些爱嚼舌根的人觉得好笑的是，这个人的生活习惯非常规律，无论风雪都无法阻挡他。

frost45

frost45

frost45

frost45

[nɔːr] ['blɪzərd] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['proʊgræm] [baɪ] ['steɪɪŋ]

nor	**blizzard**	**had**	**never**	**yet**	**induced**	**him**	**to**	**vary**	**his**	**daily**	**programme**	**by**	**staying**
也不	暴风雪	有	绝不	然而	诱导	他	到	各不相同	他的	日常的	程序	经过	入住

[ɪn] [dɔːz] .

in	**doors**	**.**
在	门	.

暴风雪也从未迫使他改变日常作息，待在室内。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

And	**he**	**always**	**walked**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
和	他	总是	步行	在	这	相同的	方向	,

他总是朝着同一个方向走。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl]

turning	**down**	**the**	**lane**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**cottage**	**and**	**following**	**it**	**a**	**full**
转弯	向下	这	车道	到	这	左边	的	这	小屋	和	下列的	它	一个	满的

[hæf] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [triːz] ;

half	**mile**	**to**	**a**	**grove**	**of**	**great**	**oak**	**and**	**maple**	**trees**	**;**
一半	英里	到	一个	树林	的	伟大的	橡木	和	枫	树木	;

拐进小屋左侧的小路，沿着这条路走半英里，就能看到一片高大的橡树和枫树林；

[θruː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænvɪl] ['tɜːrnpaɪk] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə] [hoʊlmz] - [krɔːs] [roʊdz] ;

through	**this**	**to**	**the**	**Danville**	**turnpike**	**;**	**along**	**the**	**turnpike**	**to**	**Holmes**	**'**	**Cross**	**Roads**	**;**
通过	这	到	这	丹维尔	收费公路	;	沿着	这	收费公路	到	福尔摩斯	-	叉	道路	;

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

back	**to**	**the**	**village**	**,**
后退	到	这	村庄	,

穿过这里到达丹维尔收费公路；沿着收费公路到达霍姆斯十字路口；返回村庄，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdən] [haʊs] ,

and	**through**	**the**	**village**	**to**	**the**	**Carden**	**house**	**,**
和	通过	这	村庄	到	这	卡登	房子	,

穿过村庄，到达卡登家，

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

where	he	hung	up	his	hat	and	went	directly	to	his	room	for	the
在哪里	他	悬挂	向上	他的	帽子	和	去	直接地	到	他的	房间	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他把帽子挂好，直接回房间睡觉了。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] — [fɔːr] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz]

A	fine	walk	—	four	miles	at	the	least	—	and	an	evidence	of	the	man's
一个	美好的	走	—	四	英里	在	这	至少	—	和	一个	证据	的	这	男人的

['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ,

perfect	health	and	remarkable	physical	endurance	,
完美的	健康	和	卓越	身体的	耐力	,

这是一次不错的徒步旅行——至少走了四英里——也证明了这位男士身体健康，体能惊人。

[wen] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [liːn] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

when	his	age	and	lean	body	were	taken	into	consideration	.
什么时候	他的	年龄	和	倾斜	身体	是	已采取	进入	考虑	.

考虑到他的年龄和偏瘦的身材。

“ ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [ɪz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] , ” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] ;

“	Mr	.	Jordan	is	as	tough	as	hickory	,	”	the	people	declared	;
“	先生	.	约旦	是	作为	艰难的	作为	山胡桃木	,	”	这	人们	声明	;

“乔丹先生像山核桃木一样坚韧，”人们宣称；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['regjələr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

but	as	his	life	was	so	absolutely	regular	he	was	never	an	object	of
但	作为	他的	生活	曾是	所以	绝对地	常规的	他	曾是	绝不	一个	目的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

curiosity	to	his	neighbors	,
好奇心	到	他的	邻居	,

但由于他的生活非常规律，所以从未引起邻居们的好奇。

[huː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

who	took	but	a	casual	interest	in	him	.
WHO	采取	但	一个	随意的	兴趣	在	他	.

对他只是表现出了淡淡的兴趣。

[pər'hæps] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] ['verid] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Perhaps	,	had	he	ever	varied	his	programme	,	even	for	a	day	,
也许	,	有	他	曾经	多种多样	他的	程序	,	甚至	为了	一个	天	,

或许，如果他哪怕有一天改变一下自己的计划，

[ðə; ði] [ækt] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['bɪŋgəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

the	act	would	have	occasioned	great	excitement	in	Bingham	;	but	he	never	did	.
这	行为	会	有	引发	伟大的	激动	在	宾厄姆	;	但	他	绝不	做过	.

这一举动本应在宾厄姆引起极大的轰动；但他却从未这样做过。

[tə'naɪt] [wɪl] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , -

Tonight	Will	looked	after	him	thoughtfully	,	46
今晚	将要	看起来	后	他	深思熟虑	,	-

今晚威尔体贴地照顾着他，46

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['ʌpraɪt] [fɔːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli]

and	followed	with	his	eyes	Mr	.	Jordan's	upright	form	as	it	moved	slowly
和	随后	和	他的	眼睛	先生	.	乔丹的	直立	形式	作为	它	已搬	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [groʊv] .

down	the	lane	toward	the	distant	grove	.
向下	这	车道	朝向	这	遥远	树林	.

他的目光追随着乔丹先生笔直的身影，看着他沿着小路缓缓走向远处的小树林。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	wished	he	might	speak	with	the	silent	man	about	his	father	.
他	希望	他	可能	说话	和	这	沉默的	男人	关于	他的	父亲	.

他多么希望能够和这位沉默寡言的男人谈谈他的父亲。

[ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [ləund] [dʒɑːn]['kɑːrdən] ['mʌni] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

If	Mr	.	Jordan	had	loaned	John	Carden	money	and	stood	by	him	during	all
如果	先生	.	约旦	有	借出的	约翰	卡登	钱	和	站立	经过	他	期间	全部

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

his	dark	days	of	experimenting	,
他的	黑暗的	天	的	实验	,

如果乔丹先生曾借钱给约翰·卡登，并在他所有艰难的实验时期都支持他，

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

as	the	doctor	had	said	,	he	must	have	been	a	good	and	faithful
作为	这	医生	有	说	,	他	必须	有	到过	一个	好的	和	忠实

[frend] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

friend	,	thought	the	boy	.
朋友	,	想法	这	男生	.

正如医生所说，他一定是一位善良忠诚的朋友，男孩心想。

[pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

Perhaps	he	wouldn't	mind	telling	Will	something	more	of	those	old	days	.
也许	他	不会	头脑	讲述	将要	某物	更多的	的	那些	老的	天	.

或许他不介意跟威尔讲讲那些往事。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]

Impelled	by	this	idea	,	the	boy	arose	and	started	across	lots	to	overtake	the
被迫	经过	这	主意	,	这	男生	出现	和	开始	穿过	很多	到	超过	这

['sɑːlətəri] ['wɔːkər] .

solitary	walker	.
孤	沃克	.

受此启发，男孩起身穿过空地，追上了独自散步的人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] ,

When	he	came	to	the	lane	,	Mr	.	Jordan	had	not	yet	reached	the	grove	,
什么时候	他	来了	到	这	车道	,	先生	.	约旦	有	不是	然而	达到	这	树林	,

当他走到小路时，乔丹先生还没有到达树林。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [steps] ,

but	was	pacing	the	road	with	calm	and	precise	steps	,
但	曾是	踱步	这	路	和	冷静的	和	精确的	步骤	,

但他却以沉稳而精准的步伐在路上踱步。

[noʊ][wʌn][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

no	one	an	inch	longer	or	shorter	than	another	.
不	一	一个	英寸	更长	或者	较短	比	其他	.

彼此之间没有丝毫长短之分。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪdʒɪd] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [fɔːrm] [kɔːzd] [wɪl] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Something	about	the	rigid	,	unemotional	form	caused	Will	to	hesitate	.
某物	关于	这	死板的	,	不带感情的	形式	导致	将要	到	犹豫	.

这种僵硬、不带感情的形象让威尔犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	had	never	spoken	much	with	Mr	.	Jordan	,	and	suddenly	he	became
他	有	绝不	说	很多	和	先生	.	约旦	,	和	突然	他	成为

[ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .

abashed	at	his	own	temerity	.
羞愧	在	他的	自己的	鲁莽	.

他以前从未和乔丹先生说过多少话，突然间，他为自己的鲁莽感到羞愧。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd][fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə][əˈbændən] [ˈeni] [plæn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] .

Yet	it	was	always	hard	for	Will	to	abandon	any	plan	he	had	once	formed	.
然而	它	曾是	总是	难的	为了	将要	到	放弃	任何	计划	他	有	一次	形成	.

然而，威尔总是很难放弃他已经制定的任何计划。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] slackened47

He	did	not	go	back	;	but	he	slackened47
他	做过	不是	去	后退	;	但	他	slackened47

他没有回去；但他懈怠了47

[hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][self] - [əbˈzɔːrbd] [mæn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	pace	,	trying	to	think	of	the	best	way	to	approach	the	self	-	absorbed	man	ahead	of	him	.
他的	步伐	,	尝试	到	思考	的	这	最好的	方式	到	方法	这	自己	-	吸收	男人	前方	的	他	.

他踱步向前，努力思考如何才能最好地接近前面那个自恋的男人。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːltɪŋ] ['futsteps] ,

And	so	,	while	he	trailed	along	the	lane	with	halting	footsteps	,
和	所以	,	尽管	他	拖着	沿着	这	车道	和	停止	脚步声	,

于是，他拖着蹒跚的脚步沿着小路走着。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Jordan	came	to	the	edge	of	the	grove	and	entered	it	.
先生	.	约旦	来了	到	这	边缘	的	这	树林	和	进入	它	.

乔丹先生走到树林边缘，走了进去。

[ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [kɜːrvd] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

The	path	through	the	grove	curved	from	left	to	right	,	and	back	again	,
这	小路	通过	这	树林	弯曲	从	左边	到	正确的	,	和	后退	再次	,

穿过树林的小路从左向右弯曲，然后又折回左。

[ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði][æks][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnər] ,

passing	around	the	big	trees	that	had	been	spared	the	axe	on	account	of	some	whim	of	their	owner	,
通过	大约	这	大的	树木	那	有	到过	幸存	这	斧头	在	帐户	的	一些	一时兴起	的	他们的	所有者	,

绕着那些因为主人一时兴起而幸免于砍伐的大树走去，

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [hɪmˈself] .

who	was	none	other	than	Mr	.	Jordan	himself	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	先生	.	约旦	他自己	.

这个人不是别人，正是乔丹先生本人。

[ˈlʌmbər] [men] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈtɪmbər] ;

Lumber	men	had	often	tried	to	buy	this	bit	of	fine	timber	;
木材	男人	有	经常	尝试	到	买	这	少量	的	美好的	木材	;

伐木工人曾多次试图购买这块上好的木材；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˈɔfɝz] .

but	the	owner	refused	all	offers	.
但	这	所有者	拒绝	全部	优惠	.

但业主拒绝了所有报价。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌnˈveriɪŋˌʌnˈværiɪŋ][rɪˈplaɪ] .

“	It	will	keep	,	”	was	his	unvarying	reply	.
“	它	将要	保持	,	”	曾是	他的	不变的	回复	.

“它会一直保持下去，”他始终如一地回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] “ [kept] ” [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

And	it	had	“	kept	”	for	many	years	.
和	它	有	“	保留	”	为了	许多	年	.

而且它“保留”了很多年。

[wen] [wɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

When	Will	reached	the	edge	of	the	trees	the	man	was	out	of	sight	around	the
什么时候	将要	达到	这	边缘	的	这	树木	这	男人	曾是	出去	的	视线	大约	这

[bend] ;

bend	;
弯曲	;

当威尔走到树林边缘时，那人已经消失在拐角处了；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [prest] ['kwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd]

so	the	boy	,	encouraged	to	hasten	,	pressed	quickly	along	until	the	turn	in	the	road
所以	这	男生	,	鼓励	到	趋	,	按下	迅速地	沿着	直到	这	转动	在	这	路

[wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

于是，在大家的鼓励下，男孩加快了脚步，迅速向前走，直到到达路口。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [greɪt] [sərˈpraɪz] .

when	he	stopped	in	great	surprise	.
什么时候	他	停止	在	伟大的	惊喜	.

他突然停了下来，脸上满是惊讶。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] — ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst]

For	Mr	.	Jordan	had	halted	in	the	center	of	the	grove	—	really	a	most
为了	先生	.	约旦	有	停止	在	这	中心	的	这	树林	—	真的	一个	最多

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] ,

unexpected	thing	for	him	to	do	—	and	,
意外	事物	为了	他	到	做	—	和	,

因为乔丹先生停在了树林中央——这对于他来说确实是一件非常出人意料的事情——而且，

[tɜːrnd] [hæf] [əˈraʊnd] , [wʌz; wəz] staring48

turned	half	around	,	was	staring48
转向	一半	大约	,	曾是	staring48

转过身，盯着看48

['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

fixedly	at	a	large	oak	that	grew	a	few	paces	from	the	road	.
固定地	在	一个	大的	橡木	那	生长	一个	很少	步幅	从	这	路	.

目光紧紧盯着离路边几步远的一棵大橡树。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Now	was	the	time	for	Will	to	join	him	and	open	the	conversation	.
现在	曾是	这	时间	为了	将要	到	加入	他	和	打开	这	对话	.

现在是时候让威尔加入他，开始谈话了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

He	realized	his	opportunity	,	and	was	mustering	up	the	necessary	courage	to
他	已实现	他的	机会	,	和	曾是	集结	向上	这	必要的	勇气	到

[ædˈvæns] ,

advance	,
进步	,

他意识到机会来了，正在鼓起勇气向前迈进。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] , [kæst][ə; eɪ]['heɪsti] , [hæf] [sə'spɪʃəs]

when	Mr	.	Jordan	walked	straight	to	the	oak	tree	,	cast	a	hasty	,	half	suspicious
什么时候	先生	.	约旦	步行	直的	到	这	橡木	树	,	投掷	一个	仓促	,	一半	可疑的

[glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

glance	around	him	,
瞥一眼	大约	他	,

乔丹先生径直走到橡树前，匆匆地、带着几分怀疑地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [wʌn][hænd] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

and	then	passed	one	hand	swiftly	up	and	down	the	shaggy	bark	of	the	trunk
和	然后	通过了	一	手	迅速地	向上	和	向下	这	毛茸茸	吠	的	这	树干

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

at	a	point	about	on	a	level	with	his	own	head	.
在	一个	观点	关于	在	一个	等级	和	他的	自己的	头	.

然后，他迅速地用一只手在树干粗糙的树皮上上下滑动，位置大约与他的头部齐平。

[wɪl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Will	,	shrinking	back	so	as	to	be	nearly	hidden	by	a	clump	of	bushes	,
将要	,	收缩	后退	所以	作为	到	是	几乎	隐	经过	一个	丛	的	灌木丛	,

威尔畏缩着后退，几乎完全被一丛灌木遮住。

[stɛərd]['oʊpən] [maʊðd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn]

stared	open	mouthed	at	this	amazing	sight	,	and	while	he	stared	Mr	.	Jordan
凝视	打开	嘴巴	在	这	惊人的	视线	,	和	尽管	他	凝视	先生	.	约旦

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

returned	to	the	road	,
返回	到	这	路	,

他目瞪口呆地看着这令人惊叹的景象，就在他凝视的时候，乔丹先生回到了路上。

[feɪst] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz]['evər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

faced	ahead	,	and	marched	as	stiffly	and	deliberately	as	ever	upon	his	way
面对	前方	,	和	行军	作为	僵硬地	和	故意地	作为	曾经	之上	他的	方式

.

:

.

他面向前方，像往常一样僵硬而坚定地迈着步子。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] ,

The	incident	had	not	occupied	more	than	a	minute's	time	,
这	事件	有	不是	占领	更多的	比	一个	分钟	时间	,

事件持续时间不超过一分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ɔːr]

but	it	was	strange	enough	to	deprive	Will	of	any	desire	to	overtake	or
但	它	曾是	奇怪的	足够的	到	剥夺	将要	的	任何	欲望	到	超过	或者

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [spaɪd][ə'pɑːn] .

speak	with	the	man	he	had	unwittingly	spied	upon	.
说话	和	这	男人	他	有	不知不觉	间谍	之上	.

但这件事非常奇怪，以至于威尔完全没有想要追上或与他无意中偷窥的那个人交谈的欲望。

[hiː; hi][let]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

He	let	Mr	.	Jordan	continue	his	walk	,	and	turning	back	made	his	own	way
他	让	先生	.	约旦	继续	他的	走	,	和	转弯	后退	制成	他的	自己的	方式

['liːʒərli] [hoʊm] .

leisurely	home	.
悠闲	家	.

他让乔丹先生继续散步，自己则悠闲地转身回家了。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [pæst] [wʌn][hænd] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Mr	.	Jordan	passed	one	hand	swiftly	up	and	down	the	shaggy	bark	of	the	tree	.
先生	.	约旦	通过了	一	手	迅速地	向上	和	向下	这	毛茸茸	吠	的	这	树	.

乔丹先生迅速地用一只手在树干粗糙的树皮上上下滑动。

[peɪdʒ] - . -

Page 48 . 49

页 - . -

第48.49页

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

The next morning , when he came to think it all over ,

这 下一个 早晨 , 什么时候 他 来了 到 思考 它 全部 超过 ,

第二天早上，当他回过头来仔细考虑这一切时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

he decided that Mr . Jordan's action in the grove was not nearly so remarkable

他 决定 那 先生 . 乔丹的 行动 在 这 树林 曾是 不是 几乎 所以 卓越

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

as he had considered it in the dim light of the preceding evening .

作为 他 有 经过考虑的 它 在 这 暗淡 光 的 这 前 晚上 .

他断定，乔丹先生在树林里的行为远没有他在前一天晚上昏暗的灯光下所认为的那么引人注目。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['splendɪd] [triːz] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk]

Doubtless the owner of those splendid trees had seen some hole in the bark

毫无疑问 这 所有者 的 那些 灿烂 树木 有 已见 一些 洞 在 这 吠

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] ,

of this oak ,

的 这 橡木 ,

毫无疑问，那些美丽树木的主人曾注意到这棵橡树树皮上的某个洞。

[ɔːr][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

or had fancied it damaged in some way ,

或者 有 幻想 它 损坏的 在 一些 方式 ,

或者觉得它以某种方式损坏了，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] .

and so had felt of the trunk to reassure himself .

和 所以 有 毛毡 的 这 树干 到 保证 他自己 .

于是他摸了摸树干，以求安心。

['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

Anyone might have done the same thing , and for a dozen different reasons .

任何人 可能 有 完毕 这 相同的 事物 , 和 为了 一个 打 不同的 原因 .

任何人都可能做同样的事情，而且可能出于十几种不同的原因。

[jet] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

Yet why did the man glance around in that curious half - frightened way ,

然而 为什么 做过 这 男人 瞥一眼 大约 在 那 好奇的 一半 - 害怕 方式 ,

然而，为什么那人会用那种既好奇又害怕的眼神环顾四周呢?

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] ?

as if fearful of being seen , if he was merely about to do an ordinary thing ?

作为 如果 可怕 的 存在 已见 , 如果 他 曾是 仅仅 关于 到 做 一个 普通的 事物 ?

仿佛害怕被人看到，即使他只是要做一件普通的事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [wɪl] [ʌn'iːzi] ;

It was the flash of that single look that had made Will uneasy ;

它 曾是 这 闪光 的 那 单身的 看 那 有 制成 将要 不安 ;

正是那一瞬间的眼神让威尔感到不安；

[ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that rendered him uneasy every time he thought about it .

那 渲染 他 不安 每一个 时间 他 想法 关于 它 .

每次想到这件事，他都会感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .

But	he	could	not	explain	why	.
但	他	可以	不是	解释	为什么	.

但他无法解释原因。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['bɪŋgəm] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt]

If	there	was	any	one	person	in	Bingham	who	was	in	no	way	mysterious	that
如果	那里	曾是	任何	一	人	在	宾厄姆	WHO	曾是	在	不	方式	神秘	那

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .

person	was	Mr	.	Jordan	.
人	曾是	先生	.	约旦	.

如果说宾厄姆镇上有一个人一点也不神秘，那这个人就是乔丹先生。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

Sunday	was	a	bright	,	delightful	day	,	and	soon	after	the	late	breakfast	was
星期日	曾是	一个	明亮的	,	愉快	天	,	和	很快	后	这	晚的	早餐	曾是

['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrdən] ['tʃɪldrən] ,

over	the	Carden	children	,
超过	这	卡登	孩子们	,

星期天阳光明媚，天气宜人，卡登家的孩子们在享用完丰盛的早午餐后不久，

[drest] [ɪn][ðer; ðər][best] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] the50

dressed	in	their	best	,	started	for	the50
穿着	在	他们的	最好的	,	开始	为了	the50

他们盛装打扮，开始了50分钟的比赛。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['regjələr] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'gæn] .

Sunday	-	school	service	,	which	was	held	before	the	regular	church	services	began	.
星期日	-	学校	服务	,	哪个	曾是	握住	前	这	常规的	教会	服务	开始	.

主日学礼拜在正式教堂礼拜开始前举行。

['ɛgbɜːt] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][flәj] ,

Egbert	and	Will	walked	on	either	side	of	little	Flo	,
埃格伯特	和	将要	步行	在	任何一个	边	的	小的	弗洛	,

埃格伯特和威尔分别走在小弗洛的两侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks]

and	the	three	were	as	merry	and	wholesome	a	group	of	young	folks
和	这	三	是	作为	欢乐	和	健康	一个	团体	的	年轻的	各位

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	one	could	wish	to	see	.
作为	一	可以	希望	到	看	.

这三个年轻人快乐健康，简直是人间仙境。

['ɛgbɜːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɔːr] [mə'roʊs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

Egbert	was	not	a	bit	ill	-	natured	or	morose	on	account	of	his	infirmities	,
埃格伯特	曾是	不是	一个	少量	患病的	-	自然	或者	忧郁	在	帐户	的	他的	弱点	,

埃格伯特并没有因为自身的疾病而变得脾气暴躁或忧郁。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

but	always	wore	a	smile	upon	his	cheerful	face	.
但	总是	穿着	一个	微笑	之上	他的	快乐	脸	.

但他脸上总是挂着笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

And	the	village	children	liked	him	,
和	这	村庄	孩子们	喜欢	他	,

村里的孩子们都很喜欢他。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['i:zəli] [si:n] [baɪ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [nɑ:dz] [wen] [ðə; ði] [θri:] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

as	was	easily	seen	by	their	pleasant	nods	when	the	three	Cardens	joined	the
作为	曾是	容易地	已见	经过	他们的	令人愉快的	点头	什么时候	这	三	卡登斯	加入	这

[gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .

group	at	the	church	door	.
团体	在	这	教会	门	.

从卡登三人加入教堂门口的人群时，他们愉快地点头的表情就能轻易看出这一点。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] ,

The	Williams	children	were	there	,	too	,
这	威廉姆斯	孩子们	是	那里	,	也	,

威廉姆斯家的孩子们也在场。

[ænd; ənd] [waɪl] ['glædɪs] [græbd] ['floʊz][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['hwispəz] ,

and	while	Gladys	grabbed	Flo's	hand	and	drew	her	aside	with	eager	whispers	,
和	尽管	格拉迪斯	抓住	弗洛的	手	和	画	她	旁边	和	渴望的	低语	,

格拉迪斯一把抓住弗洛的手，急切地低声说着话，把她拉到一边。

[ðə; ði] ['lʌðər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɛgbɝt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	others	formed	a	circle	around	Will	and	Egbert	and	tried	to	make	the
这	其他的	形成	一个	圆圈	大约	将要	和	埃格伯特	和	尝试	到	制作	这

['fɔ:rmər] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] ,

former	feel	that	they	were	as	friendly	as	ever	,
以前的	感觉	那	他们	是	作为	友好的	作为	曾经	,

其他人围成一圈，把威尔和埃格伯特围在中间，努力让威尔感受到他们一如既往的友好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] ” [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

in	spite	of	their	mother's	banishment	of	the	“	vegetable	boy	”	the	day	before	.
在	尽管如此	的	他们的	母亲的	流放	的	这	“	蔬菜	男生	”	这	天	前	.

尽管他们的母亲前一天把“蔬菜男孩”赶出了家门。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɜ:rvəs] ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t]

“	Mother	was	a	little	bit	nervous	yesterday	,	”	said	Mary	Louise	,	in	her	sweet
“	母亲	曾是	一个	小的	少量	紧张的	昨天	,	”	说	玛丽	路易丝	,	在	她	甜的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] .

and	sympathetic	way	.
和	交感神经	方式	.

“妈妈昨天有点紧张，”玛丽·路易丝用她温柔体贴的语气说道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] . ” -

“	You	mustn't	mind	it	,	Will	.	”	51
“	你	不得	头脑	它	,	将要	.	”	-

“你不必介意，威尔。”51

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['prɑ:mptli] .

“	Of	course	I	won't	,	”	he	answered	,	promptly	.
“	的	课程	我	惯于	,	”	他	回答	,	及时	.

“我当然不会，”他立即回答道。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['ænəbel] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	Mother	,	”	said	the	saucy	Annabel	,	in	a	reflective	tone	of	voice	,
“	母亲	,	”	说	这	风骚的	安娜贝尔	,	在	一个	反光的	语气	的	嗓音	,

“妈妈，”俏皮的安娜贝尔用一种沉思的语气说道。

“ [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['nɜ:rvəs] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] ['nɜ:rvəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

“	is	a	reg'lar	caution	when	she	gets	nervous	;	and	she's	nervous	most	of	the
“	是	一个	reg'lar	警告	什么时候	她	获得	紧张的	;	和	她是	紧张的	最多	的	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“这是她紧张时经常表现出的谨慎；而且她大部分时间都很紧张。”

“ ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] [sent]

“	Mrs	.	Williams	was	quite	right	,	”	said	Will	;	“	and	it	was	lucky	she	sent
”	太太	.	威廉姆斯	曾是	相当	正确的	,	”	说	将要	;	“	和	它	曾是	幸运的	她	发送

[ˌem 'iː] [hoʊm] ,

me	home	,
我	家	,

“威廉姆斯太太说得完全正确，”威尔说，“幸好她让我回家了。”

[fɔːr; fər][aɪ'd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

for	I'd	an	awful	lot	of	work	to	do	,
为了	ID	一个	可怕	很多	的	工作	到	做	,

因为我有很多工作要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	kite	made	me	forget	all	about	it	.
和	那	风筝	制成	我	忘记	全部	关于	它	.

那只风筝让我把一切都忘了。

” [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ; [bʌt; bət] ['redʒinəld] ['wɪspəd] [tuː; tə] [wɪl] : “

”	The	bell	rang	just	then	,	calling	them	in	;	but	Reginald	whispered	to	Will	:	“
”	这	钟	响铃	只是	然后	,	呼叫	他们	在	;	但	雷金纳德	低声说道	到	将要	:	“

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !

You're	a	brick	!
你是	一个	砖	!

这时铃声响起，把他们叫了进去；但雷金纳德悄悄对威尔说：“你真是个笨蛋！”

” [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['ʃaɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

”	and	Theodore	shyly	took	his	friend's	hand	and	pressed	it	within	his	own
”	和	西奥多	害羞地	采取	他的	朋友们	手	和	按下	它	之内	他的	自己的

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	they	entered	the	doorway	.
作为	他们	进入	这	门口	.

西奥多害羞地握住朋友的手，紧紧地握在自己的手中，两人一起走进了门口。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɔːrm] [wɪl] [kɑːrdənz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][self] -

All	this	did	much	to	warm	Will	Carden's	heart	and	restore	to	him	his	self	-
全部	这	做过	很多	到	温暖的	将要	卡登的	心	和	恢复	到	他	他的	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

这一切都极大地温暖了威尔·卡登的心，也让他重拾了自尊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃætərd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] - [kən'temptʃuəs] ['triːtmənt] .

which	had	been	a	little	shattered	by	Mrs	.	Williams	'	contemptuous	treatment	.
哪个	有	到过	一个	小的	破碎	经过	太太	.	威廉姆斯	-	轻蔑的	治疗	.

威廉姆斯太太的轻蔑态度让她的感情有些破裂。

[haʊ'evər] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [meɪ] [biː; bi] , ['tʃɪldrən] ,

However	disdainful	of	poverty	some	of	the	grown	folks	may	be	,	children	,
然而	轻蔑的	的	贫困	一些	的	这	生长	各位	可能	是	,	孩子们	,

然而，尽管一些成年人可能对贫困嗤之以鼻，但孩子们.....

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

if	they	are	the	right	sort	,
如果	他们	是	这	正确的	种类	,

如果他们是合适的人选，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['merɪt] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

are	more	apt	to	judge	a	comrade	by	his	quality	and	merit	,	than	by	the
是	更多的	易于	到	法官	一个	同志	经过	他的	质量	和	优点	,	比	经过	这

[ə'maʊnt] of52

amount	of52
数量	of52

比起数量，他们更倾向于根据同志的品格和功绩来评判他。52

[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] .

his	worldly	possessions	.
他的	世俗	财产	.

他的世俗财产。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] . ” -

And	Will	decided	the	Williams	children	were	“	the	right	sort	.	”	53
和	将要	决定	这	威廉姆斯	孩子们	是	“	这	正确的	种类	.	”	-

威尔认定威廉姆斯家的孩子们“很合适”。53

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɪgz] , ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

MEIGS	,	MUSHROOMS	AND	MONEY	.
梅格斯	,	蘑菇	和	钱	.

蘑菇、梅格斯和金钱。

“ [wɪl] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði]

“	Will	,	”	said	Dr	.	Meigs	,	as	he	stopped	one	afternoon	to	lean	over	the
“	将要	,	”	说	博士	.	梅格斯	,	作为	他	停止	一	下午	到	倾斜	超过	这

['gɑːrdn] [fens] ,

garden	fence	,
花园	栅栏	,

“威尔，”梅格斯医生一天下午停下来，倚在花园的栅栏上说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ? ”

“	how	are	things	going	?	”
“	如何	是	事物	去	?	”

“最近怎么样？”

“ ['prɪti] [wel] , ['dɑːktər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃɪrfəli] .

“	Pretty	well	,	Doctor	,	”	answered	the	boy	,	cheerfully	.
“	漂亮的	出色地	,	医生	,	”	回答	这	男生	,	愉快地	.

“还不错，医生，”男孩愉快地回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

“	Are	you	getting	ahead	,	and	laying	by	something	for	the	winter	months	,
“	是	你	获得	前方	,	和	躺下	经过	某物	为了	这	冬天	几个月	,

[wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wəʊnt] [groʊ] ? ”

when	the	vegetables	won't	grow	?	”
什么时候	这	蔬菜	惯于	生长	?	”

“你是不是在提前储备一些东西，以备冬季蔬菜无法生长时食用？”

“ [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'hed] [sʌm; səm] , ” [sed] [wɪl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] ;

“	Were	getting	ahead	some	,	”	said	Will	,	becoming	grave	;
“	是	获得	前方	一些	,	”	说	将要	,	成为	严重	;

“我们取得了一些进展，”威尔神情严肃地说；

“ [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	but	it's	always	a	struggle	for	us	in	the	winter	,	you	know	.
“	但	它是	总是	一个	斗争	为了	我们	在	这	冬天	,	你	知道	.

“但你知道，冬天对我们来说总是很艰难。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .

I	guess	I'll	try	to	get	a	job	in	the	steel	works	in	October	.
我	猜测	患病的	尝试	到	得到	一个	工作	在	这	钢	作品	在	十月	.

我打算十月份去钢铁厂找份工作。

[aɪm] [ˈprɪti] [ˈhʌski] , [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [fer] [ˈweɪdʒɪz] . ”

I'm	pretty	husky	,	for	my	age	,	and	I	ought	to	be	able	to	earn	fair	wages	.	”
我是	漂亮的	沙哑	,	为了	我的	年龄	,	和	我	应该	到	是	有能力的	到	赚	公平的	工资	.	”

就我的年龄而言，我的体格相当健壮，我应该能挣到不错的工资。

“ [həmf] ! ” [grauld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfraʊnɪŋ] upon54

“	Humph	!	”	growled	the	doctor	,	frowning	upon54
“	哼	!	”	咆哮	这	医生	,	皱眉	upon54

“哼！”医生低声咕哝着，皱着眉头看着54号。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈfɪrsli] .

the	young	fellow	fiercely	.
这	年轻的	同伴	激烈地	.

这个年轻人非常凶狠。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [hæd; həd] [ˈskuːlɪŋ] [ɪˈnʌf] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	think	you've	had	schooling	enough	,	do	you	?	”
“	你	思考	你已经	有	学校教育	足够的	,	做	你	?	”

你觉得自己受的教育够多了，是吗?

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [niːdz] [help] .

But	mother	needs	help	.
但	母亲	需求	帮助	.

但母亲需要帮助。

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [peɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ;

She's	getting	more	tired	and	pale	looking	every	day	;
她是	获得	更多的	疲劳的	和	苍白	寻找	每一个	天	;

她一天比一天疲惫，脸色也越来越苍白；

[ænd; ənd] [ˈɛgbɝt] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd][ɑːrm] .

and	Egbert	can't	do	much	with	his	bad	arm	.
和	埃格伯特	不能	做	很多	和	他的	坏的	手臂	.

埃格伯特手臂受伤，做不了什么事。

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ˈdɑːktər] .

So	it's	a	case	of	force	,	Doctor	.
所以	它是	一个	案件	的	力量	,	医生	.

所以这是武力镇定的问题，医生。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

I've	just	got	to	dig	in	and	do	something	.	”
我已经	只是	得到	到	挖	在	和	做	某物	.	”

我必须咬紧牙关，做点什么。”

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪg][ˈdɑːktər] .

“	That's	true	,	”	replied	the	big	doctor	.
“	那就是	真的	,	”	回复	这	大的	医生	.

“没错，”那位高大的医生回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

“	But	you're	going	to	be	more	than	a	mere	laboring	man	when	you	grow	up	,
”	但	你是	去	到	是	更多的	比	一个	仅仅	劳动	男人	什么时候	你	生长	向上	,

“但你长大后绝不仅仅是个劳动者，

[wɪl] ['kɑːrdən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðoʊz] ['biːstli] [mɪlz] .

Will	Carden	,	and	I	don't	mean	to	let	you	get	into	those	beastly	mills	.
将要	卡登	,	和	我	不	意思是	到	让	你	得到	进入	那些	兽	磨坊	.

威尔·卡登，我可不想让你进入那些可怕的磨坊。

[ðeid] [sæp][jʊr; jər] [jʌŋ] [streŋθ] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

They'd	sap	your	young	strength	in	no	time	,
他们会	树液	你的	年轻的	力量	在	不	时间	,

它们会很快耗尽你年轻的体力。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['jɪrz] [wʊd] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	you	an	old	man	before	your	years	would	warrant	it	.
和	制作	你	一个	老的	男人	前	你的	年	会	保证	它	.

让你在未老之前就老去。

[noʊ] ; [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	;	we'll	think	of	something	else	.
不	;	出色地	思考	的	某物	别的	.

不，我们会想别的办法。

[riːd] [ðæt] !

Read	that	!
读	那	!

读读！

” [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

”	He	thrust	a	small	book	into	the	boy's	hand	and	immediately	marched	away
”	他	推力	一个	小的	书	进入	这	男孩们	手	和	立即地	行军	离开

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

“他把一本小册子塞到男孩手里，然后径直沿着路走开了。”

[wɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['wʌndrɪŋli] .

Will	looked	at	the	book	wonderingly	.
将要	看起来	在	这	书	惊奇地	.

威尔疑惑地看着那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['mʌʃrʊm] ['kʌltʃər] ; ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

It	was	a	treatise	on	mushroom	culture	;	something	he	had	never	heard	of
它	曾是	一个	论文	在	蘑菇	文化	;	某物	他	有	绝不	听到	的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

这是一本关于蘑菇栽培的专著；他以前从未听说过蘑菇栽培这方面的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd]

But	he	spent	his	leisure	during	the	next	few	days	reading	it	carefully	and
但	他	花费	他的	闲暇	期间	这	下一个	很少	天	阅读	它	小心	和

[ðə; ði] ['ɔːθər] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] money55

the	author	told	how	a	great	deal	of	money55
这	作者	讲述	如何	一个	伟大的	交易	的	money55

但在接下来的几天里，他利用空闲时间仔细阅读了这本书，作者讲述了一大笔钱的故事[55]

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

could	be	made	by	raising	mushrooms	on	a	small	plot	of	ground	,
可以	是	制成	经过	提高	蘑菇	在	一个	小的	阴谋	的	地面	,

可以通过在一小块土地上种植蘑菇来制成，

['ʌndər] ['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ker] .

under	proper	conditions	and	with	intelligent	care	.
在下面	恰当的	状况	和	和	聪明的	关心	.

在适当的条件下，并得到悉心照料。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər] [mɪgz] [wɪl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

When	again	he	saw	Doctor	Meigs	Will	said	to	him	:
什么时候	再次	他	锯	医生	梅格斯	将要	说	到	他	:

当他再次见到梅格斯医生时，威尔对他说：

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [bʊk] , ['dɑːktər] .

“	Here's	your	book	,	Doctor	.
”	这里是	你的	书	,	医生	.

“医生，这是您的书。”

[its] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

It's	interesting	,	all	right	;	but	I	can't	see	how	I	could	possibly	do	anything	at	that
它是	有趣的	,	全部	正确的	;	但	我	不能	看	如何	我	可以	可能	做	任何事物	在	那

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

“确实挺有意思的；但我实在想不出我怎么可能在那家公司里做点什么。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kɑːmli] [baɪ] ['wɪlz] [saɪd] ,

“	Why	not	?	”	enquired	the	doctor	,	seating	himself	calmly	by	Will's	side	,
”	为什么	不是	?	”	询问	这	医生	,	座位	他自己	平静地	经过	遗嘱	边	,

“为什么不行？”医生问道，平静地在威尔身边坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

with	the	evident	intention	of	arguing	the	question	.
和	这	明显	意图	的	争论	这	问题	.

显然是想就此问题展开辩论。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [wɪl] , “ [aɪv] [gɑːt][noʊ] [wei] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌʃrʊmz] .

“	In	the	first	place	,	”	said	Will	,	“	I've	got	no	way	to	raise	mushrooms	.
”	在	这	第一的	地方	,	”	说	将要	,	“	我已经	得到	不	方式	到	增加	蘑菇	.

“首先，”威尔说，“我没有办法种植蘑菇。”

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tuː; tə][duː] [wel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

They	need	a	warm	spot	of	earth	,	to	do	well	;	and	a	rich	soil	,
他们	需要	一个	温暖的	点	的	地球	,	到	做	出色地	;	和	一个	富有的	土壤	,

它们需要温暖的土地和肥沃的土壤才能茁壮成长。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] . ”

and	plenty	of	shade	.	”
和	很多	的	阴影	.	”

而且有很多阴凉处。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

“	Good	!	”	said	the	doctor	,	nodding	approval	.
”	好的	!	”	说	这	医生	,	点头	赞同	.

“很好！”医生点头表示赞许。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

“	I	see	you've	paid	some	attention	to	the	matter	.
”	我	看	你已经	有薪酬的	一些	注意力	到	这	事情	.

“看来你对此事有所关注。”

[wel] , [ðæt] [oʊld][bɑːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] . ”

Well	,	that	old	barn	of	yours	is	just	the	place	.	”
出色地	,	那	老的	谷仓	的	你的	是	只是	这	地方	.	”

“嗯，你那间旧谷仓正合适。”

“ [ðə; ði][bɑːrn] ! ”
“ The barn ! ”
“ 这 谷仓 ! ”

“谷仓！”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've just been examining it .
我已经 只是 到过 检查 它 .

我刚才一直在研究它。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃed] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [flɔːr] ; [ænd; ənd]
It never was anything more than a shed , without even a floor ; and
它 绝不 曾是 任何事物 更多的 比 一个 棚 , 没有 甚至 一个 地面 ; 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

它从来就只是个棚子，连地板都没有；而且很长一段时间都是如此。

[waɪl] Deacon56
while Deacon56
尽管 Deacon56

Deacon56

['wɪldər] [oʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] .
Wilder owned this place , horses and cattle were kept there .
怀尔德 拥有 这 地方 , 马匹 和 牛 是 保留 那里 .

这块地是怀尔德的，那里养着马和牛。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðæt] [bɑːrn][ɪz] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
The soil in that barn is two feet thick and very rich .
这 土壤 在 那 谷仓 是 二 脚 厚的 和 非常 富有的 .

那个谷仓里的土壤厚达两英尺，而且非常肥沃。

['itl] [groʊ] ['mʌʃrʊmz] [laɪk] ['sɪksti] ! ”
It'll grow mushrooms like sixty ! ”
它将 生长 蘑菇 喜欢 六十 ! ”

它能长出六十个蘑菇！

“ [bʌt; bət] [its] [koʊld][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn] ['wɪntər] .
“ But it's cold in the barn , in winter .
” 但 它是 寒冷的 在 这 谷仓 , 在 冬天 .

“但是冬天谷仓里很冷。”

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] — — ”
The boards are falling off in places , and — — ”
这 板 是 坠落 离开 在 地方 , 和 — — ”

有些地方的木板都脱落了，而且——”

“ [wiːl] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
“ We'll patch it up , ” said the doctor , with decision ;
” 出色地 修补 它 向上 , ” 说 这 医生 , 和 决定 ;

“我们会把它修补好，”医生果断地说；

“ [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] ['hiːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['regjələr] [griːn] - [haʊs] ['bɔɪləz] ,
“ and we'll put a heater in it — one of these regular green - house boilers ,
” 和 出色地 放 一个 加热器 在 它 — 一 的 这些 常规的 绿色的 - 房子 锅炉 ,

“我们会在里面装一个加热器——就是那种普通的温室锅炉，

[wɪð; wɪθ][hɑːt] - ['wɔːtər] [paɪps] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	hot	-	water	pipes	running	under	the	surface	of	the	ground	,
和	热的	-	水	管道	跑步	在下面	这	表面	的	这	地面	,

热水管道铺设在地下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɔɪl] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] .

so	as	to	keep	the	soil	always	warm	.
所以	作为	到	保持	这	土壤	总是	温暖的	.

以便保持土壤始终温暖。

['faɪərwʊd] ['dʌznt] [kɔːst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Firewood	doesn't	cost	much	in	this	part	of	the	country	.
柴	不	成本	很多	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区，柴火并不贵。

" [wɪl] [smaɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] .

"	Will	smiled	at	such	cheerful	optimism	.
"	将要	微笑	在	这样的	快乐	乐观	.

威尔被这种乐观开朗的态度逗笑了。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

"	And	when	you've	raised	the	things	,	"	he	said	,	"	what	are	you	going	to	do
"	和	什么时候	你已经	提高	这	事物	,	"	他	说	,	"	什么	是	你	去	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

with	them	?
和	他们	?

"当你把这些东西都提出来之后，"他说，"你打算怎么处理它们呢？"

[ðə; ði] ['bɪŋgəm] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [baɪ] [ten] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

The	Bingham	people	wouldn't	buy	ten	cents	'	worth	of	mushrooms	in	ten	years	.
这	宾厄姆	人们	不会	买	十	分	-	值得	的	蘑菇	在	十	年	.

宾厄姆镇的人们十年内都不会买价值十美分的蘑菇。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	doctor	snorted	contemptuously	.
"	这	医生	哼了一声	轻蔑地	.

医生轻蔑地哼了一声。

" [ðə; ði] ['bɪŋgəm] ['piːp(ə)l] !

"	The	Bingham	people	!
"	这	宾厄姆	人们	!

"宾厄姆人！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [wɪl] ['kɑːrdən] ? "

Do	you	think	I'm	a	fool	,	Will	Carden	?	"
做	你	思考	我是	一个	傻子	,	将要	卡登	?	"

威尔·卡登，你觉得我是傻瓜吗?

" [huː] [ðen] ? "

"	Who	then	?	"
"	WHO	然后	?	"

"那会是谁呢？"

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . -

"	Why	,	it's	only	twenty	-	two	miles	to	the	city	.	57
"	为什么	,	它是	仅有的	二十	-	二	英里	到	这	城市	.	-

"为什么？这里离市区只有22英里。"57

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [treɪnz] ['evri] [deɪ] .

There	are	four	trains	every	day	.
那里	是	四	火车	每一个	天	.

每天有四趟列车。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌstəmərz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn] ['siːz(ə)n]

In	the	city	are	a	thousand	customers	longing	to	buy	mushrooms	,	in	season
在	这	城市	是	一个	千	顾客	渴望	到	买	蘑菇	,	在	季节

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

城里有上千名顾客渴望购买蘑菇，无论当季还是过季。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	willing	to	pay	big	prices	for	them	,	too	.
和	愿意的	到	支付	大的	价格	为了	他们	,	也	.

而且他们也愿意为它们支付高价。

" [wɪl] ['hwisld] , ['θɔːtfəli] .

"	Will	whistled	,	thoughtfully	.
"	将要	吹口哨	,	深思熟虑	.

威尔若有所思地吹了声口哨。

" [its] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	It's	a	bigger	thing	than	I	expected	,	"	he	acknowledged	.
"	它是	一个	大	事物	比	我	预期的	,	"	他	已确认	.

"这比我想象的要复杂得多，"他承认道。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	,	Doctor	,	it's	out	of	the	question	.
"	但	,	医生	,	它是	出去	的	这	问题	.

"但是，医生，这绝对不可能。"

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	wouldn't	dare	risk	our	little	savings	in	this	experiment	,
我	不会	敢	风险	我们的	小的	节省	在	这	实验	,

我不敢拿我们那点积蓄去冒险做这个实验。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [wɒts] [pʊt] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	aside	from	what's	put	by	for	the	winter	,
和	旁边	从	是什么	放	经过	为了	这	冬天	,

除了为过冬储备的那些之外，

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [spɑːn] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ; [ɔːr] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːrn] ;

I	haven't	enough	money	to	buy	the	spawn	to	start	with	;	or	patch	up	the	barn	;
我	还没有	足够的	钱	到	买	这	生成	到	开始	和	;	或者	修补	向上	这	谷仓	;

我没有足够的钱去买鸟巢；或者修缮谷仓；

[ɔːr] [bai] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['hiːtər] ; [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [stʌf] [wen] [its] [groʊn] . "

or	buy	the	water	heater	;	or	even	market	the	stuff	when	it's	grown	.	"
或者	买	这	水	加热器	;	或者	甚至	市场	这	东西	什么时候	它是	生长	.	"

或者买个热水器；甚至可以把种出来的东西卖掉。"

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['mʌni] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['rʌfli] .

"	Who	said	anything	about	your	spending	money	?	"	demanded	the	doctor	,	roughly	.
"	WHO	说	任何事物	关于	你的	开支	钱	?	"	要求	这	医生	,	大致	.

"谁说你要零花钱了？"医生粗声粗气地问道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌʃrʊmz] .

"	All	I	want	of	you	,	sir	,	is	to	hire	out	to	me	to	raise	mushrooms	.
"	全部	我	想	的	你	,	先生	,	是	到	聘请	出去	到	我	到	增加	蘑菇	.

先生，我只希望您能雇佣我来种植蘑菇。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "

I'm	going	into	the	business	.	"
我是	去	进入	这	商业	.	"

我要进军这个行业。

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
” 你 ! ”

“你！ ”

“ [jes] , [ˌem ˈiː] .
“ Yes , me .
” 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [ˈkɑːrdən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ]
Confound it , Will Carden , do you think I've no ambition , just because I'm a
混杂 它 , 将要 卡登 , 做 你 思考 我已经 不 志向 , 只是 因为 我是 一个
[ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] ?
country doctor ?
国家 医生 ?

真是岂有此理，威尔·卡登，你以为我只是个乡村医生就没有抱负吗?

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [ðæt] [ˈmærid] the58
My daughter , that married the58
我的 女儿 , 那 已婚 the58

我的女儿，嫁给了58岁那年

[ˈhoʊlseɪl] [ˈgroʊsər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə]
wholesale grocer in the city has three children already , and they've got to
批发的 杂货商 在 这 城市 有 三 孩子们 已经 , 和 他们有 得到 到
[biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] . ”
be looked after . ”
是 看起来 后 . ”

城里的批发杂货商已经有三个孩子了，他们都需要人照顾。

“ [kɑːnt] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈgroʊsər][duː] [ðæt] ? ” [æskt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
“ Can't the wholesale grocer do that ? ” asked Will , with twinkling eyes .
” 不能 这 批发的 杂货商 做 那 ? ” 问 将要 , 和 闪烁 眼睛 .

“批发商难道不能做到这一点吗？”威尔眨着眼睛问道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ I've a right to leave a fortune to my own grandchildren if I want to ,
” 我已经 一个 正确的 到 离开 一个 财富 到 我的 自己的 孙辈 如果 我 想 到 ,

“如果我愿意，我有权把一大笔钱留给我的孙辈。”

” [grauld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [ænd; ənd] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈeniweɪ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .
” growled the doctor ; “ and it's none of your business , anyway , young fellow .
” 咆哮 这 医生 ; “ 和 它是 没有任何 的 你的 商业 , 反正 , 年轻的 同伴 .

“医生咆哮道；“反正这也不关你的事，年轻人。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈhaɪər] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
The question is , will you hire out to me ?
这 问题 是 , 将要 你 聘请 出去 到 我 ?

问题是，你会把工作外包给我吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɛgbɝt] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You and Egbert ; I want the two of you .
你 和 埃格伯特 ; 我 想 这 二 的 你 .

你和埃格伯特；我要你们两个。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ,
The wages will be small ,
这 工资 将要 是 小的 ,

工资会很低，

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	they'll	be	sure	—	even	if	I	have	to	collect	some	bills	to	pay	them	.
但	他们会	是	当然	—	甚至	如果	我	有	到	收集	一些	账单	到	支付	他们	.

但他们肯定会这么做——即使我不得不收回一些账单来支付他们。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][stɑːrt] [θɪŋz]

And	I'll	furnish	all	the	capital	needed	to	fix	up	the	barn	and	start	things
和	患病的	提供	全部	这	首都	需要	到	使固定	向上	这	谷仓	和	开始	事物

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

我会提供修缮谷仓并启动项目所需的所有资金。

" [wɪl] ['ferli] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Will	fairly	gasped	with	astonishment	.
"	将要	相当	倒吸一口气	和	惊讶	.

威尔惊讶得倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	really	mean	it	,	Doctor	,	"	he	asked	.
"	做	你	真的	意思是	它	,	医生	,	"	他	问	.

"医生，您是认真的吗？"他问道。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'tɔːrt] .

"	I	usually	mean	what	I	say	,	"	was	the	gruff	retort	.
"	我	通常	意思是	什么	我	说	,	"	曾是	这	粗暴	反驳	.

"我通常言出必行，"对方粗声粗气地反驳道。

" [naʊ] , [ðen] , ['ænsər] [ˌem 'iː] !

"	Now	,	then	,	answer	me	!
"	现在	,	然后	,	回答	我	!

"那么，现在回答我！"

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hʊki] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs]

And	,	by	hookey	,	if	you	refuse	I'll	charge	you	two	dollars	for	this
和	,	经过	钩子	,	如果	你	拒绝	患病的	收费	你	二	美元	为了	这

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] !

consultation	!
咨询	!

而且，如果你拒绝，我就收你两美元的咨询费！

['dɑːktɚz] [kɑːnt] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Doctors	can't	waste	their	time	for	nothing	.	"
医生	不能	浪费	他们的	时间	为了	没有什么	.	"

医生不能白白浪费时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]

"	If	you	mean	it	,	Doctor	,	of	course	I'll	hire	out	to	you	;	and	so	will
"	如果	你	意思是	它	,	医生	,	的	课程	患病的	聘请	出去	到	你	;	和	所以	将要

['ɛgbɚt] . " -

Egbert	.	"	59
埃格伯特	.	"	-

"如果您是认真的，医生，我当然愿意为您效力；埃格伯特也一样。"59

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	won't	interfere	with	your	schooling	,	you	know	.
"	它	惯于	干扰	和	你的	学校教育	,	你	知道	.

"这不会影响你的学业，你知道的。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][koʊld] [naɪts] [juː; jʊ][wəʊnt]

You'll	have	to	get	up	early	mornings	,	and	perhaps	some	cold	nights	you	won't
你会	有	到	得到	向上	早期的	早晨	,	和	也许	一些	寒冷的	夜晚	你	惯于

[get] [mʌtʃ] [sliːp] ,

get	much	sleep	,
得到	很多	睡觉	,

你得早起，而且可能有些寒冷的夜晚你睡不好觉。

[wɪð; wɪθ] ['tendɪŋ] [ðə; ði][fairz] ; [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

with	tending	the	fires	;	but	there'll	be	plenty	of	time	for	you	to	go	to
和	倾向于	这	火灾	;	但	将会	是	很多	的	时间	为了	你	到	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

虽然要帮忙照看火堆，但你还有很多时间去上学。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ɛgbɝt] [kæn; kən] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [ʃed]

and	poor	Egbert	can	study	his	deaf	-	and	-	dumb	lessons	in	the	shed
和	贫穷的	埃格伯特	能	学习	他的	聋	-	和	-	哑的	课程	在	这	棚

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] ,

as	well	as	anywhere	else	,
作为	出色地	作为	任何地方	别的	,

可怜的埃格伯特可以在棚子里学习他的聋哑课程，也可以在其他任何地方学习。

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] .

while	you're	away	.
尽管	你是	离开	.

你不在的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] ['ɛgbɝt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd]

"	It	must	be	mentioned	here	that	Egbert	had	failed	to	learn	to	read
"	它	必须	是	提及	这里	那	埃格伯特	有	失败的	到	学习	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

and	write	at	the	village	school	,
和	写	在	这	村庄	学校	,

"这里必须提到，埃格伯特在村里的学校没能学会读写。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

and	through	the	doctor's	influence	was	now	receiving	lessons	by	correspondence
和	通过	这	医生的	影响	曾是	现在	接收	课程	经过	一致

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [def] - [mjuːt] [ə'kædəmi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

from	a	prominent	deaf	-	mute	academy	in	New	York	,
从	一个	著名的	聋	-	沉默的	学院	在	新的	约克	,

在医生的影响下，他现在正通过函授的方式向纽约一所著名的聋哑学院学习。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

by	means	of	which	his	progress	had	lately	become	marked	and	rapid	.
经过	方法	的	哪个	他的	进步	有	最近	变得	标记	和	迅速的	.

凭借这种方法，他近来取得了显著而迅速的进步。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	All	right	,	Doctor	.
"	全部	正确的	,	医生	.

"好的，医生。"

[its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [ə'naʊnst] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] ,

It's	a	bargain	,	"	announced	Will	,	in	a	subdued	voice	,
它是	一个	便宜货	,	"	宣布	将要	,	在	一个	低沉的	嗓音	,

"这真是个划算的买卖，"威尔低声说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	with	a	new	sparkle	in	his	eyes	.
但	和	一个	新的	火花	在	他的	眼睛	.

但他的眼中却闪烁着新的光芒。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [ə'gen] .

“	Give	me	that	book	again	.
”	给	我	那	书	再次	.

“把那本书再给我一次。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

I'll	have	to	study	it	,	I	guess	.
患病的	有	到	学习	它	,	我	猜测	.

看来我得好好研究一下。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? ”

When	shall	we	begin	?	”
什么时候	将	我们	开始	?	”

我们何时开始?

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ” [sed] ['dɑːktər] [mɪgz] , ['sɪriəsli] .

“	The	first	of	August	,	”	said	Doctor	Meigs	,	seriously	.
”	这	第一的	的	八月	,	”	说	医生	梅格斯	,	严重地	.

“八月一日,”梅格斯医生严肃地说。

“ [its] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

“	It's	a	vacation	month	,	and	you'll	have	a	lot	to	do	getting	things	in	shape	.
”	它是	一个	假期	月	,	和	你会	有	一个	很多	到	做	获得	事物	在	形状	.

“这是个假期月，你有很多事情要做，把事情安排妥当。”

[aɪl] [hæv; həv] Joe60

I'll	have	Joe60
患病的	有	Joe60

我要Joe60

['hɪgɪnz] [fɪks] [ðə; ði][bɑːrn] [ʌp] .

Higgins	fix	the	barn	up	.
希金斯	使固定	这	谷仓	向上	.

希金斯把谷仓修缮好了。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪl] ['evər] [get] [maɪ] [peɪ] .

He	owes	me	a	big	bill	,	and	that's	the	only	way	I'll	ever	get	my	pay	.
他	欠款	我	一个	大的	账单	,	和	那就是	这	仅有的	方式	患病的	曾经	得到	我的	支付	.

他欠我一大笔钱，而这是我拿到工资的唯一途径。

[ænd; ənd]['dʒoʊz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['kɑːrpəntər] .

And	Joe's	a	pretty	fair	carpenter	.
和	乔的	一个	漂亮的	公平的	木匠	.

乔是个相当不错的木匠。

[naʊ] , [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] .

Now	,	about	wages	.
现在	,	关于	工资	.

现在，我们来谈谈工资。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

They've	got	to	be	small	to	start	with	.
他们有	得到	到	是	小的	到	开始	和	.

它们一开始就必须很小。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɛgbɝt] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [iːtʃ] . ”

I'll	give	you	and	Egbert	ten	dollars	a	month	each	.	”
患病的	给	你	和	埃格伯特	十	美元	一个	月	每个	.	”

我每月给你和埃格伯特每人十美元。

" [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! "
" Ten dollars ! "
" 十 美元 ! "

"十美元！"

" ['ðætəl] [meɪk] ['twenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That'll make twenty for the two of you .
" 那将 制作 二十 为了 这 二 的 你 .

"这样你们俩一共就能得到二十块钱了。"

[ɪts] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [æt; ət][fɜːrst] .
It's small , but it's all I can afford at first .
它是 小的 , 但 它是 全部 我 能 买得起 在 第一的 .

虽然房子很小，但这是我一开始唯一能负担得起的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɪl] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
But , to make up for that , I'll give you , Will , a working interest in the
, , 到 制作 向上 为了 那 , 患病的 给 你 , 将要 , 一个 在职的 兴趣 在 这
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

但为了弥补这一点，威尔，我会给你公司的一些股份。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What's that ? " asked the boy .
" 是什么 那 ? " 问 这 男生 .

"那是什么？"男孩问道。

" [waɪ] , ['æftər][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , [wiːl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
" Why , after all expenses are paid , including your wages , we'll divide the profits .
" 为什么 , 后 全部 开支 是 有薪酬的 , 包括 你的 工资 , 出色地 划分 这 利润 .

"为什么呢，在支付所有费用之后，包括你的工资，我们将平分利润。

" [wɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪmd] .
" Will looked into the kindly eyes , and his own dimmed .
" 将要 看起来 进入 这 亲切地 眼睛 , 和 他的 自己的 调暗 .

威尔凝视着那双和善的眼睛，自己的眼神黯淡了下来。

" ['dɑːktər] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər][hæd; həd] .
" Doctor , " said he , " you're the best friend a fellow ever had .
" 医生 , " 说 他 , " 你是 这 最好的 朋友 一个 同伴 曾经 有 .

"医生，"他说，"你是我遇到过的最好的朋友。"

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
But it's too much .
但 它是 也 很多 .

但这太多了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I won't take it . "
我 惯于 拿 它 . "

我不接受。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['prɑːfɪt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" How do you know there's going to be any profit ? " demanded the doctor ,
" 如何 做 你 知道 有 去 到 是 任何 利润 ? " 要求 这 医生 ,
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

"你怎么知道一定会有利润？"医生严厉地问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [huːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	And	if	there	is	,	who'll	make	it	?
”	和	如果	那里	是	,	谁会	制作	它	?

“如果真有这样的机会，谁来创造它呢？”

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɪdiət] , [wɪl] [ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] when61

Don't	you	be	a	confounded	idiot	,	Will	Carden	,	and	bother	me	when61
不	你	是	一个	令人困惑	笨蛋	,	将要	卡登	,	和	打扰	我	when61

威尔·卡登，你别犯傻，别来烦我。61

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .

I'm	trying	to	drive	a	bargain	.
我是	尝试	到	驾驶	一个	便宜货	.

我想讨价还价。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd]

I	know	what	I'm	doing	,	and	those	grandchildren	have	got	to	be	provided
我	知道	什么	我是	正在做	,	和	那些	孙辈	有	得到	到	是	假如

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

我知道自己在做什么，我的孙辈们必须得到照顾。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [feɪl] ? ” [ˈkwestʃənd] [wɪl] , [hæf] [ˈfɪrfəli] .

“	Suppose	we	fail	?	”	questioned	Will	,	half	fearfully	.
”	认为	我们	失败	?	”	被质问	将要	,	一半	恐惧地	.

“如果我们失败了呢？”威尔半是害怕地问道。

“ [bɑːʃ] !

“	Bosh	!
”	博世	!

“Bosh!

[wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] .

We	can't	fail	.
我们	不能	失败	.

我们不能失败。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhoʊlseɪl] [ˈgroʊsər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I've	talked	with	that	wholesale	grocer	son	-	in	-	law	of	mine	,
我已经	谈话	和	那	批发的	杂货商	儿子	-	在	-	法律	的	矿	,

我跟我那个做批发杂货生意的女婿谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkʌstəmərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][toʊd] - [ˈstuːlz] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] .

and	he	agrees	to	find	customers	for	all	the	toad	-	stools	we	can	raise	.
和	他	同意	到	寻找	顾客	为了	全部	这	蟾蜍	-	凳子	我们	能	增加	.

他同意为我们能培育出的所有毒蘑菇寻找买家。

[soʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [tuː; tə] [spraʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈθɪŋz]

So	it's	up	to	you	,	old	fellow	,	to	sprout	the	mushrooms	and	then	the	thing's
所以	它是	向上	到	你	,	老的	同伴	,	到	发芽	这	蘑菇	和	然后	这	事物

['setld] . ”

settled	.	”
定居	.	”

所以，老兄，就看你的了，让蘑菇发芽，然后事情就解决了。”

“ [aɪl] [duː][ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən] , ['dɑːktər] . ”

“	I'll	do	the	best	I	can	,	Doctor	.	”
”	患病的	做	这	最好的	我	能	,	医生	.	”

“我会尽我所能，医生。”

“ [ðen] [its] [ɔːl] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [ʌp] [ðə; ðiˈpepərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] . ”

“	Then	it's	all	agreed	,	and	I'll	draw	up	the	papers	for	you	to	sign	.	”
”	然后	它是	全部	同意	,	和	患病的	画	向上	这	文件	为了	你	到	符号	.	”

“那就都同意了，我会起草文件让你签字。”

“ [ˈpepərz] ！ ”

“	Papers	!	”
”	文件	！	”

“文件！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

This	is	an	important	business	,	and	it's	got	to	be	ship	-	shape	,	and	in	writing	,
这	是	一个	重要的	商业	,	和	它是	得到	到	是	船	-	形状	,	和	在	写作	,

这是一项重要的业务，必须井然有序，并且要以书面形式记录下来。

[soʊ] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ˈbækɪŋ] [aʊt] .

so	there'll	be	no	backing	out	.
所以	将会	是	不	后盾	出去	.

所以没有反悔的余地。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhoʊlseɪl] [ˈgroʊsər] [goʊz] [ˈbæŋkrʌpt] — [wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ?

Suppose	that	wholesale	grocer	goes	bankrupt	—	what's	to	become	of	my	grandchildren	?
认为	那	批发的	杂货商	去	破产	—	是什么	到	变得	的	我的	孙辈	?

假设这家食品批发商破产了——我的孙辈们该怎么办?

” [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [keɪs] and62

”	Then	he	picked	up	his	medicine	case	and62
”	然后	他	挑选	向上	他的	药品	案件	and62

然后他拿起他的药箱，62

[stɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈθɜːrəli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɔpəˈziʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ədˈvænst] .

stalked	away	,	leaving	the	boy	thoroughly	bewildered	by	the	propositions	he	had	advanced	.
跟踪	离开	,	离开	这	男生	彻底	困惑	经过	这	命题	他	有	先进的	.

他扬长而去，留下男孩对他提出的要求感到十分困惑。

[hiː; hi] [toʊld] [ˈɛgbɝt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdən] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

He	told	Egbert	about	it	,	for	all	of	the	Carden	family	were	familiar	with	the	sign	language	,
他	讲述	埃格伯特	关于	它	,	为了	全部	的	这	卡登	家庭	是	熟悉的	和	这	符号	语言	,

他把这件事告诉了埃格伯特，因为卡登一家人都熟悉手语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] ,

and	the	deaf	-	mute	at	once	became	greatly	interested	,
和	这	聋	-	沉默的	在	一次	成为	非常	感兴趣的	,

这位聋哑人立刻对此产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

and	eagerly	agreed	to	undertake	his	share	of	the	work	.
和	急切地	同意	到	承担	他的	分享	的	这	工作	.

他欣然同意承担自己那份工作。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔ:ftli] ,

Also	he	told	his	mother	,	and	the	poor	woman	sat	down	and	cried	softly	,
还	他	讲述	他的	母亲	,	和	这	贫穷的	女士	卫星	向下	和	哭	轻轻	,

他还告诉了他的母亲，可怜的母亲坐下来，轻轻地哭了起来。

['æftərwərd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

afterward	wiping	away	the	tears	with	a	corner	of	her	apron	.
之后	擦拭	离开	这	眼泪	和	一个	角落	的	她	围裙	.

随后，她用围裙的一角擦掉了眼泪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:rk] ,

She	was	really	tired	with	all	the	house	work	,
她	曾是	真的	疲劳的	和	全部	这	房子	工作	,

她做家务做得非常疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm]

and	the	prospect	of	twenty	dollars	a	month	added	to	their	income
和	这	前景	的	二十	美元	一个	月	额外	到	他们的	收入

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

seemed	like	a	fortune	to	her	.
似乎	喜欢	一个	财富	到	她	.

每月增加二十美元的收入，对她来说简直是一笔巨款。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] :

But	she	said	:
但	她	说	:

但她说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] . ”

“	I'm	afraid	the	doctor	can't	afford	it	,	Will	.	”
“	我是	害怕的	这	医生	不能	买得起	它	,	将要	.	”

“恐怕医生负担不起，威尔。”

“ [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Afford	it	!
“	买得起	它	!

“买得起！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [waɪ] , ['mʌðər] ,

”	he	exclaimed	;	“	why	,	mother	,
”	他	惊呼	;	“	为什么	,	母亲	,

“他惊呼道：‘为什么，母亲？’”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ən'les] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] .

I	wouldn't	think	of	taking	the	wages	unless	I	felt	sure	of	making	a	profit	.
我	不会	思考	的	采取	这	工资	除非	我	毛毡	当然	的	制作	一个	利润	.

除非我确信能盈利，否则我不会考虑接受工资。

[hi:; hi] [si:mz] ['maɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɜ:rk] [wɪl] [help] [tu:; tə] [wɪn] [aʊt] , [wi:l] [du:]

He	seems	mighty	certain	about	it	,	and	if	work	will	help	to	win	out	,	we'll	do
他	似乎	强大的	肯定	关于	它	,	和	如果	工作	将要	帮助	到	赢	出去	,	出色地	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他对此似乎非常有把握，如果努力能帮助我们取得胜利，我们就去做。

[ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - !

sure	as	shootin	'	!
当然	作为	射击	-	!

绝对没问题!

" [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Which	proved	that	he	had	caught	some	of	the	doctor's	own	enthusiasm	.
"	哪个	已证实	那	他	有	捕捉	一些	的	这	医生的	自己的	热情	.

“这证明他确实感染了医生的一些热情。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] about63

For	a	week	the	boy	heard	nothing	more	about63
为了	一个	星期	这	男生	听到	没有什么	更多的	about63

一个星期后，男孩再也没有听到关于63的消息。

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

the	partnership	,
这	合伙	,

合作关系，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪŋgəm]

but	at	the	end	of	that	time	a	load	of	lumber	arrived	from	the	Bingham
但	在	这	结尾	的	那	时间	一个	加载	的	木材	到达的	从	这	宾厄姆

['lʌmbər] [jɑːrd] ,

lumber	yard	,
木材	院子	,

但到了最后，宾厄姆木材厂运来了一批木材。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [dʒoʊ] ['hɪgɪnz] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	soon	after	Joe	Higgins	,	the	carpenter	,	walked	up	to	the	barn	with	his
和	很快	后	乔	希金斯	,	这	木匠	,	步行	向上	到	这	谷仓	和	他的

['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

basket	of	tools	,
篮子	的	工具	,

不久之后，木匠乔·希金斯提着他的工具篮走到了谷仓前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [tuː; tə] [wɪl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	with	a	nod	to	Will	took	off	his	coat	and	started	to	work	.
和	和	一个	点头	到	将要	采取	离开	他的	外套	和	开始	到	工作	.

他朝威尔点点头，脱下外套，开始干活。

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] , ['liːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə] [saɪn] ,

Next	day	came	the	doctor	with	a	big	,	legal	looking	document	for	Will	to	sign	,
下一个	天	来了	这	医生	和	一个	大的	,	合法的	寻找	文档	为了	将要	到	符号	,

第二天，医生拿着一份看起来很正式的文件来让威尔签字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːrst] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

which	he	first	read	in	a	solemn	voice	from	beginning	to	end	.
哪个	他	第一的	读	在	一个	庄严	嗓音	从	开始	到	结尾	.

他首先用庄重的语气从头到尾朗读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntrækt] ,

It	set	forth	clearly	the	terms	of	their	contract	,
它	放	前进	清楚地	这	条款	的	他们的	合同	,

它明确列出了双方合同的条款，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	after	the	boy	had	signed	his	name	under	the	doctor's	he	began	to
和	后	这	男生	有	签名	他的	姓名	在下面	这	医生的	他	开始	到

[fiːl] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

feel	the	magnitude	of	the	undertaking	,
感觉	这	震级	的	这	承诺	,

男孩在医生的签名下签完名后，才开始意识到这项任务的艰巨性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] .

and	the	responsibility	put	upon	his	young	shoulders	.
和	这	责任	放	之上	他的	年轻的	肩膀	.

以及压在他年轻肩膀上的重任。

['dɑːktər] [mɪgz] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [mɔːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['kʌltʃər] ,

Doctor	Meigs	also	brought	more	literature	treating	of	mushroom	culture	,
医生	梅格斯	还	带来	更多的	文学	治疗	的	蘑菇	文化	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [wɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] ['kerfəli] .

which	he	advised	Will	to	study	carefully	.
哪个	他	建议	将要	到	学习	小心	.

梅格斯医生还带来了更多关于蘑菇栽培的文献，他建议威尔仔细研读。

[dʒoʊ] ['hɪgɪnz] [wɜːrkt] [θriː] [wiːks] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] .

Joe	Higgins	worked	three	weeks	repairing	the	barn	.
乔	希金斯	工作	三	周	维修	这	谷仓	.

乔·希金斯花了三个星期修缮谷仓。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [er] - [taɪt] ,

He	not	only	made	it	what	he	called	“	air	-	tight	,
他	不是	仅有的	制成	它	什么	他	称为	“	空气	-	紧的	,

他不仅把它做成了他所谓的“密不透风”的，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][hiː; hi] [paːˈtiʃənd] [ɔːf][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

”	but	in	the	east	end	he	partitioned	off	a	room	,	and	built	a	floor	to	it
”	但	在	这	东方	结尾	他	分区	离开	一个	房间	,	和	建造	一个	地面	到	它

,

,

,

但在东边，他隔出一个房间，并在里面加盖了一层。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['koʊzi][ænd; ənd]

and	then	put	an	outside	window	and	door	in	,	making	it	very	cozy	and
和	然后	放	一个	外部	窗户	和	门	在	,	制作	它	非常	舒适	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

然后装上外窗和外门，使之非常温馨舒适。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['ɑːfɪs] , ” -

This	was	to	be	the	“	office	,	”	64
这	曾是	到	是	这	“	办公室	,	”	-

这里原本应该是“办公室”，64

[wer] [ðə; ði] ['hiːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

where	the	heater	was	also	to	be	placed	,
在哪里	这	加热器	曾是	还	到	是	放置	,

加热器也将放置在那里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɔːrm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səˈplaɪ] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][paɪps]

so	that	it	would	warm	the	room	as	well	as	supply	hot	water	to	the	pipes
所以	那	它	会	温暖的	这	房间	作为	出色地	作为	供应	热的	水	到	这	管道

[ɪkˈstendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .

extending	under	the	ground	in	all	directions	throughout	the	interior	of	the	big	barn	.
扩展	在下面	这	地面	在	全部	方向	自始至终	这	内部的	的	这	大的	谷仓	.

这样既能温暖房间，又能向大谷仓内部各个方向延伸到地下的管道提供热水。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['hiːtər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	room	was	hardly	completed	before	the	heater	arrived	from	the	city	,
这	房间	曾是	几乎	完全的	前	这	加热器	到达的	从	这	城市	,

房间还没完全装修好，暖气就从城里运来了。

[wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [paɪps] .

with	men	to	set	it	up	and	arrange	the	system	of	pipes	.
和	男人	到	放	它	向上	和	安排	这	系统	的	管道	.

雇佣人员进行安装和管道系统的布置。

[wɪl] [dʌg] [ɔːl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪps] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ,

Will	dug	all	the	trenches	for	the	pipes	to	lie	in	,
将要	挖	全部	这	战壕	为了	这	管道	到	说谎	在	,

威尔挖好了所有铺设管道的沟渠。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [-] [help] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	with	Egbert's	help	covered	them	over	again	.
和	然后	和	埃格伯特的	帮助	涵盖	他们	超过	再次	.

然后，在埃格伯特的帮助下，他们又把它们盖了起来。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'voʊtɪd] [deɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] ,

Also	the	two	boys	devoted	days	to	another	important	work	,
还	这	二	男孩们	奉献	天	到	其他	重要的	工作	,

此外，这两个男孩还花了几天时间从事另一项重要的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [strɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

which	was	the	placing	of	straw	all	around	the	outside	edge	of	the	barn	,
哪个	曾是	这	放置	的	稻草	全部	大约	这	外部	边缘	的	这	谷仓	,

也就是在谷仓外缘铺上稻草。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [riːtʃt] [wel] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ]

and	covering	it	with	a	bank	of	earth	that	reached	well	up	onto	the	boarding
和	覆盖	它	和	一个	银行	的	地球	那	达到	出色地	向上	到	这	登机

.

:

.

并用土堆将其覆盖，土堆高及木板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frɔːst] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

This	was	to	keep	the	frost	from	getting	inside	.
这	曾是	到	保持	这	霜	从	获得	里面	.

这样做是为了防止霜冻进入室内。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] ,

The	wisdom	of	the	doctor	in	starting	this	work	in	August	was	now	apparent	,
这	智慧	的	这	医生	在	开始	这	工作	在	八月	曾是	现在	明显	,

医生在八月份开始这项工作的明智之处现在显而易见。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [speɪdɪŋ]

for	the	entire	month	was	consumed	in	getting	the	barn	in	shape	and	spading
为了	这	全部的	月	曾是	消耗	在	获得	这	谷仓	在	形状	和	铲土

[ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [spɑːn] .

up	the	rich	soil	ready	to	receive	the	mushroom	spawn	.
向上	这	富有的	土壤	准备好	到	收到	这	蘑菇	生成	.

整个月都用来整理谷仓，翻耕肥沃的土壤，为蘑菇菌种的生长做好准备。

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , -

Early	in	September	the	industry	was	started	,	65
早期的	在	九月	这	行业	曾是	开始	,	-

9月初，该行业开始启动，65

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] [smɔːl] ['mʌʃrʊmz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['bʌtnz] ,

and	in	a	few	days	thereafter	small	mushrooms	,	that	looked	like	buttons	,
和	在	一个	很少	天	此后	小的	蘑菇	,	那	看起来	喜欢	按钮	,

几天后，长出了像纽扣一样的小蘑菇。

[θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [dæmp] [bɑ:rn] ,

thrust	their	heads	above	the	earth	within	the	warm	,	damp	barn	,
推力	他们的	头部	多于	这	地球	之内	这	温暖的	,	潮湿	谷仓	,

在温暖潮湿的谷仓里，它们把头探出地面。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [gru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ma:kitid] .

and	speedily	grew	to	a	size	that	permitted	them	to	be	marketed	.
和	迅速地	生长	到	一个	尺寸	那	允许	他们	到	是	已上市	.

并迅速成长到可以上市销售的规模。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['kærid] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

The	doctor	carried	the	first	picking	home	with	him	,
这	医生	携带	这	第一的	挑选	家	和	他	,

医生把第一批采摘的果实带回了家。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [lɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	Will	took	the	next	lot	to	the	big	house	and	sold	them	to	the
和	将要	采取	这	下一个	很多	到	这	大的	房子	和	卖	他们	到	这

[ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['nɔ:rə] ,

astonished	and	delighted	Nora	,
惊讶	和	高兴极了	诺拉	,

威尔把下一批货物运到大房子里，卖给了既惊讶又高兴的诺拉。

[hu:] [pleɪst] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evri] [wi:k] .

who	placed	an	order	for	a	pound	of	them	every	week	.
WHO	放置	一个	命令	为了	一个	磅	的	他们	每一个	星期	.

他每周都会订购一磅。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [krɑ:p] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mə'tʃʊr] ['veri] [fæst] ,

But	soon	the	crop	began	to	mature	very	fast	,
但	很快	这	庄稼	开始	到	成熟	非常	快速地	,

但很快，庄稼就开始快速成熟。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ɔ:rdərz] [wɪl] [pækt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['peɪpər] [bɑ:ksɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd]

and	by	the	doctor's	orders	Will	packed	them	in	paper	boxes	holding	a	pound
和	经过	这	医生的	订单	将要	包装	他们	在	纸	盒子	保持	一个	磅

[i:tʃ] ,

each	,
每个	,

遵照医嘱，威尔将它们装进纸盒里，每个纸盒装一磅重。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] [kreɪt] ,

and	afterward	arranged	the	boxes	in	a	neat	crate	,
和	之后	安排	这	盒子	在	一个	整洁的	箱	,

之后，他们将箱子整齐地摆放在一个板条箱里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hu:z] ['tʃɪldrən]

which	he	shipped	by	express	to	the	wholesale	grocer	in	the	city	whose	children
哪个	他	已发货	经过	表达	到	这	批发的	杂货商	在	这	城市	谁	孩子们

[ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

their	grandfather	was	so	greatly	interested	in	.
他们的	祖父	曾是	所以	非常	感兴趣的	在	.

他用快递把这些东西寄给了城里的一位批发杂货商，而他们的祖父非常关心城里孩子们的感情。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

The	doctor	supplied	the	boxes	and	crates	,	and	on	the	former	was	printed	:
这	医生	供应	这	盒子	和	板条箱	,	和	在	这	以前的	曾是	打印	:

医生提供了箱子和板条箱，箱子上印着：

“ ['kɑ:rdən] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es] [freʃ] ['mʌʃrʊmz] .

“	Carden	&	Co	.	'	s	Fresh	Mushrooms	.
“	卡登	&	合作	.	-	s	新鲜的	蘑菇	.

“卡登公司新鲜蘑菇。

['wɔ:rəntɪd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

Warranted	Wholesome	and	Delicious	.
有保证	健康	和	可口的	.

保证健康美味。

" [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['fɑ:loʊd] ['sevrəl] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['mʌʃrʊmz] ,

"	And	below	followed	several	recipes	for	cooking	mushrooms	,
"	和	以下	随后	一些	食谱	为了	烹饪	蘑菇	,

下面列出了几种烹饪蘑菇的食谱：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .

printed	for	the	benefit	of	those	who	were	unaccustomed	to	preparing	them	.
打印	为了	这	益处	的	那些	WHO	是	不习惯	到	准备	他们	.

印发给那些不习惯制作这些菜肴的人。

Nora66

Nora66

Nora66

Nora66

['fɜ:rnɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['resəpɪz] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . [mɪgz] [ðə; ði] [rest] ,

furnished	some	of	the	recipes	,	and	old	Mrs	.	Meigs	the	rest	,
提供	一些	的	这	食谱	,	和	老的	太太	.	梅格斯	这	休息	,

一部分食谱由她提供，其余的则由梅格斯老太太提供。

[soʊ] [wɪl] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

so	Will	felt	sure	they	would	be	successful	.
所以	将要	毛毡	当然	他们	会	是	成功的	.

所以威尔确信他们会成功。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ['kɑ:rdən] & [ˌsi: 'oʊ] . [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ['deɪli] [tu:; tə]

For	two	or	three	weeks	Carden	&	Co	.	shipped	a	crate	of	mushrooms	daily	to
为了	二	或者	三	周	卡登	&	合作	.	已发货	一个	箱	的	蘑菇	日常的	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

在两到三周的时间里，卡登公司每天都向该市运送一箱蘑菇。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ði][krɑ:p] [feɪld] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	something	went	wrong	;	the	crop	failed	suddenly	,
然后	某物	去	错误的	;	这	庄稼	失败的	突然	,

后来出了问题；庄稼突然歉收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

and	the	spawn	was	discovered	to	be	dead	and	useless	.
和	这	生成	曾是	发现	到	是	死的	和	无用	.

结果发现鱼卵已经死亡，毫无用处。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [helpt] [wɪl] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərd]

The	doctor	helped	Will	to	investigate	the	cause	of	the	trouble	,	and	afterward
这	医生	帮助	将要	到	调查	这	原因	的	这	麻烦	,	和	之后

[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	overcome	it	;
到	克服	它	;

医生帮助威尔调查了问题的原因，并随后帮助他克服了这个问题；

[ænd; ənd] [ðen] [freʃ] [spɑ:n] [wʌz; wəz][pla:ntid][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ə'gen]

and	then	fresh	spawn	was	planted	and	the	mushrooms	began	to	grow	again
和	然后	新鲜的	生成	曾是	已种植	和	这	蘑菇	开始	到	生长	再次

.

:
.

然后种下新的菌种，蘑菇又开始生长了。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

The	wholesale	grocer	wrote	that	he	was	much	annoyed	by	this	delay	.
这	批发的	杂货商	写道	那	他	曾是	很多	恼怒	经过	这	延迟	.

批发商写道，他对这次延误感到非常恼火。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

The	demand	for	mushrooms	in	the	city	was	much	greater	than	the	supply	,
这	要求	为了	蘑菇	在	这	城市	曾是	很多	更大的	比	这	供应	,

该市对蘑菇的需求远远大于供应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ðem; ðəm] .

and	his	customers	were	disappointed	when	they	didn't	get	them	.
和	他的	顾客	是	失望的	什么时候	他们	没有	得到	他们	.

他的顾客没收到货，感到很失望。

“ [wiːv] [bɪn] ['selɪŋ] [tuː] [tʃiːp] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	We've	been	selling	too	cheap	,	”	declared	the	doctor	.
“	我们已经	到过	销售	也	便宜的	,	”	声明	这	医生	.

“我们卖得太便宜了，”医生说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] .

“	This	is	a	good	time	to	raise	the	price	.
“	这	是	一个	好的	时间	到	增加	这	价格	.

“现在是提价的好时机。”

[wiːl] [get] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ˌhɪr'æftər] .

We'll	get	fifty	cents	a	pound	,	hereafter	.
出色地	得到	五十	分	一个	磅	,	此后	.

以后我们每磅能拿到五十美分。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] [tuː; tə] [wɪl] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['skersli]

”	It	seemed	a	large	price	to	Will	,	for	now	the	mushrooms	grew	with	scarcely
”	它	似乎	一个	大的	价格	到	将要	,	为了	现在	这	蘑菇	生长	和	几乎

['eni] [ker] ,

any	care	,
任何	关心	,

对威尔来说，这似乎代价太大了，因为现在这些蘑菇几乎没怎么照料就长出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] look67

and	he	found	he	was	able	to	attend	school	and	also	look67
和	他	成立	他	曾是	有能力的	到	出席	学校	和	还	look67

他发现自己既能上学，也能看67号街。

['æftər][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] ['iːzəli] .

after	the	work	very	easily	.
后	这	工作	非常	容易地	.

工作完成后非常轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [koʊld] ['weðər] [krept] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl] ['ɑːrdʒuəs] ;

It	was	not	until	cold	weather	crept	on	that	the	task	became	at	all	arduous	;
它	曾是	不是	直到	寒冷的	天气	悄悄地爬	在	那	这	任务	成为	在	全部	艰巨	;

直到寒冷的天气来临，这项任务才变得艰巨起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪts] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fairz] ['kerfəli] ,

but	the	frosty	nights	obliged	the	two	boys	to	watch	the	fires	carefully	,
但	这	霜冻	夜晚	有义务	这	二	男孩们	到	手表	这	火灾	小心	,

但寒冷的夜晚迫使两个男孩必须小心翼翼地看守篝火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɛgbɝt] [muːvd] [ðer; ðər] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

and	finally	Will	and	Egbert	moved	their	bed	to	the	little	room	at	the	end
和	最后	将要	和	埃格伯特	已搬	他们的	床	到	这	小的	房间	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

最后，威尔和埃格伯特把床搬到了谷仓尽头的小房间里。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] , [soʊ] [ðeɪ]

and	slept	there	comfortably	during	the	remainder	of	the	winter	,	so	they
和	睡着了	那里	舒适地	期间	这	余	的	这	冬天	,	所以	他们

[kʊd; kəd] “ [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['prɑːpərli] .

could	“	attend	to	business	properly	.
可以	“	出席	到	商业	适当地	.

他们舒舒服服地在那里度过了剩下的冬天，以便“妥善处理事务”。

” [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['groʊsɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

”	The	wholesale	grocer's	son	-	in	-	law	sent	all	the	money	received	for	the	sale	of
”	这	批发的	杂货店	儿子	-	在	-	法律	发送	全部	这	钱	已收到	为了	这	销售	的

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

the	mushrooms	to	the	doctor	,
这	蘑菇	到	这	医生	,

“批发商的女婿把卖蘑菇所得的所有钱都寄给了医生。”

[soʊ] [wɪl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

so	Will	did	not	know	exactly	how	the	business	was	coming	along	,
所以	将要	做过	不是	知道	确切地	如何	这	商业	曾是	未来	沿着	,

所以威尔并不清楚生意进展得如何。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

for	he	had	no	idea	how	much	money	the	doctor	had	spent	in	preparation	.
为了	他	有	不	主意	如何	很多	钱	这	医生	有	花费	在	准备	.

因为他根本不知道医生为了准备这套方案花了多少钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] ,

But	the	monthly	wages	were	paid	to	the	boys	with	great	regularity	,
但	这	月度	工资	是	有薪酬的	到	这	男孩们	和	伟大的	规律性	,

但是，男孩们的月薪都按时发放。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪvɪdend] ,

and	on	the	first	day	of	January	the	doctor	declared	the	first	dividend	,
和	在	这	第一的	天	的	一月	这	医生	声明	这	第一的	股利	,

1月1日，医生宣布发放第一笔股息。

['peɪɪŋ] [wɪl] ['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

paying	Will	forty	-	three	dollars	as	his	share	of	the	profits	up	to	date	.
付费	将要	四十	-	三	美元	作为	他的	分享	的	这	利润	向上	到	日期	.

支付威尔 43 美元，作为他截至目前应得的利润份额。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['praʊder] [bɔɪ] [ɪn] ['bɪŋgəm] [ðæn; ðən] [wɪl] ['kɑːrdən] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]

There	was	no	prouder	boy	in	Bingham	than	Will	Carden	when	he	realized	he
那里	曾是	不	更骄傲	男生	在	宾厄姆	比	将要	卡登	什么时候	他	已实现	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] ['ventʃər] .

was	engaged	in	a	successful	business	venture	.
曾是	已订婚的	在	一个	成功的	商业	风险投资	.

当威尔·卡登意识到自己从事了一项成功的商业冒险时，宾厄姆镇上没有哪个男孩比他更自豪了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [niːdz] did68

He	had	already	started	a	bank	account	,	for	the	family	needs	did68
他	有	已经	开始	一个	银行	帐户	,	为了	这	家庭	需求	did68

他已经为家庭需要开了一个银行账户。

[nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɜːrnd] [æz; əz]['weɪdʒɪz] ,

not	require	all	the	money	the	two	boys	earned	as	wages	,
不是	要求	全部	这	钱	这	二	男孩们	获得	作为	工资	,

不需要拿走两个男孩挣的所有工资，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] [ən'les]

and	Will	declared	that	this	forty	-	three	dollars	should	never	be	touched	unless
和	将要	声明	那	这	四十	-	三	美元	应该	绝不	是	感动	除非

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

威尔宣称，除非绝对必要，否则绝不能动用这四十三美元。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

as	it	was	to	remain	in	the	bank	as	the	foundation	of	his	fortune	.
作为	它	曾是	到	保持	在	这	银行	作为	这	基础	的	他的	财富	.

因为这笔钱将一直留在银行，成为他财富的基石。

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] ['leɪtər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	will	know	later	who	it	was	that	suggested	this	idea	to	him	.
我们	将要	知道	之后	WHO	它	曾是	那	建议	这	主意	到	他	.

我们稍后会知道是谁向他提出了这个建议。

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	Better	than	working	in	the	mills	,	isn't	it	?	”	said	the	doctor	,	triumphantly	,
“	更好的	比	在职的	在	这	磨坊	,	不是	它	?	”	说	这	医生	,	凯旋而归	,

“总比在工厂里干活强吧？”医生得意地说。

[waɪl] [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz][raʊnd] , ['wɪskərd] [feɪs] .

while	for	once	he	allowed	a	smile	to	spread	over	his	round	,	whiskered	face	.
尽管	为了	一次	他	允许	一个	微笑	到	传播	超过	他的	圆形的	,	胡须	脸	.

而这一次，他圆圆的、长着胡须的脸上露出了笑容。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .

“	Indeed	it	is	,	”	answered	the	grateful	boy	.
“	的确	它	是	,	”	回答	这	感激的	男生	.

“的确如此，”感激的男孩回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər] . ”

“	And	I	owe	everything	to	you	,	Doctor	.	”
“	和	我	欠	一切	到	你	,	医生	.	”

“我的一切都归功于您，医生。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ; “ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

“	Nonsense	!	”	returned	the	doctor	,	beginning	to	frown	;	“	you	owe	it	all	to
“	废话	!	”	返回	这	医生	,	开始	到	皱眉	;	“	你	欠	它	全部	到

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɪndəstri] ,

your	own	industry	,
你的	自己的	行业	,

“胡说！”医生回答道，开始皱起了眉头；“这一切都归功于你自己的努力。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['græn'tʃɪldrən] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] . ” -

and	to	the	fact	that	my	poor	grandchildren	need	looking	after	.	”	69
和	到	这	事实	那	我的	贫穷的	孙辈	需要	寻找	后	.	”	-

以及我的可怜的孙子孙女们需要人照顾的事实。”69

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

WILL	BECOMES	A	HERO	.
将要	变成	一个	英雄	.

他会成为英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

It	was	during	this	winter	,	his	sixteenth	year	,
它	曾是	期间	这	冬天	,	他的	第十六	年	,

那是在他十六岁那年的冬天，

[wen] [wɪl] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] “ ['bɪznəs] [mæn] ,

when	Will	entered	upon	the	footing	of	a	successful	“	business	man	,
什么时候	将要	进入	之上	这	立足点	的	一个	成功的	“	商业	男人	,

当威尔以成功“商人”的身份进入商界时，

” [ðæt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

”	that	two	important	adventures	befell	him	.
”	那	二	重要的	冒险	发生	他	.

“他经历了两次重要的冒险。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][koʊld] ['sætərdeɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] .

The	first	was	on	one	cold	Saturday	in	November	just	before	the	snow	fell	.
这	第一的	曾是	在	一	寒冷的	周六	在	十一月	只是	前	这	雪	跌倒	.

第一次是在十一月一个寒冷的星期六，就在下雪之前。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [set] [ɪn] ,

The	gray	sky	warned	the	boy	that	a	storm	was	likely	to	set	in	,
这	灰色的	天空	警告	这	男生	那	一个	风暴	曾是	可能	到	放	在	,

灰蒙蒙的天空预示着暴风雨即将来临，这让男孩感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːtər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

and	as	he	needed	more	firewood	for	the	heater	he	resolved	to	go	into
和	作为	他	需要	更多的	柴	为了	这	加热器	他	已解决	到	去	进入

[ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [frʌm; frəm]

the	grove	and	pick	up	all	the	dead	branches	which	the	wind	had	blown	from
这	树林	和	挑选	向上	全部	这	死的	分支	哪个	这	风	有	吹	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

由于他需要更多柴火来生火，于是决定到树林里去捡起被风吹落的枯枝。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][paɪlz][soʊ] [ðæt] [nɪk] [welz] , [ðə; ði]['kɑːrtər] ,

and	to	put	them	in	piles	so	that	Nick	Wells	,	the	carter	,
和	到	放	他们	在	堆	所以	那	缺口	威尔斯	,	这	卡特	,

并将它们堆放起来，以便搬运工尼克·威尔斯

[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

could	come	for	them	on	Monday	morning	.
可以	来	为了	他们	在	周一	早晨	.

他们可能会在周一早上被抓走。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd] ,

So	he	put	some	luncheon	in	his	basket	and	,
所以	他	放	一些	午餐	在	他的	篮子	和	,

于是他把一些午餐放进篮子里，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

telling	his	mother	he	would	not	be	home	for	supper	,	hastened	away	to	the
讲述	他的	母亲	他	会	不是	是	家	为了	晚餐	,	加快	离开	到	这

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

他告诉母亲他不会回家吃晚饭了，然后匆匆赶往小树林。

['liːvɪŋ] ['ɛgbɜːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] “ ['ɑːfɪs] ” . -

leaving	Egbert	to	care	for	the	fire	in	the	“	office	”	.	70
离开	埃格伯特	到	关心	为了	这	火	在	这	“	办公室	”	.	-

留下埃格伯特照看“办公室”里的火。70

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [groʊv] ,

There	was	plenty	of	dead	wood	lying	around	the	grove	,
那里	曾是	很多	的	死的	木头	说谎	大约	这	树林	,

树林里到处都是枯木。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrkt] ['stedəli] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

and	Will	worked	steadily	piling	it	up	until	evening	approached	and	it	grew
和	将要	工作	稳步	桩	它	向上	直到	晚上	接近	和	它	生长

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

威尔不停地堆积着，直到傍晚时分，天色渐暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

He	was	just	about	to	stop	work	and	return	home	when	he	heard	a	sound
他	曾是	只是	关于	到	停止	工作	和	返回	家	什么时候	他	听到	一个	声音

[ʌv; əv] ['futsteps] ['əproʊtʃɪŋ] ,

of	footsteps	approaching	,
的	脚步声	接近	,

他正准备停下手头的工作回家，这时他听到了脚步声靠近的声音。

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [pæs] [baɪ]

and	stood	silent	a	little	way	from	the	path	to	watch	Mr	.	Jordan	pass	by
和	站立	沉默的	一个	小的	方式	从	这	小路	到	手表	先生	.	约旦	经过	经过

[ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

on	his	regular	evening	walk	,
在	他的	常规的	晚上	走	,

然后，我默默地站在离小路不远的地方，看着乔丹先生像往常一样进行傍晚散步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

which	he	permitted	nothing	to	interrupt	.
哪个	他	允许	没有什么	到	打断	.

他不允许任何事情打断这一切。

[tuː; tə] ['wɪlz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]

To	Will's	astonishment	the	man	stopped	abruptly	in	the	middle	of	the	grove
到	遗嘱	惊讶	这	男人	停止	突然	在	这	中间	的	这	树林

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][æn; ən] [oʊk] [triː] .

and	gazed	earnestly	at	an	oak	tree	.
和	凝视	切实	在	一个	橡木	树	.

令威尔惊讶的是，那人突然停在树林中央，认真地凝视着一棵橡树。

[ðen] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [wɪl] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

Then	,	exactly	as	he	had	done	on	that	other	evening	when	Will	had	watched
然后	,	确切地	作为	他	有	完毕	在	那	其他	晚上	什么时候	将要	有	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，就像那天晚上威尔看着他时一样，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

he	walked	up	to	the	tree	and	passed	his	hand	hurriedly	up	and	down	the
他	步行	向上	到	这	树	和	通过了	他的	手	匆匆	向上	和	向下	这

[rʌf] [bɑːrk] ,

rough	bark	,
粗糙的	吠	,

他走到树前，匆匆地用手在粗糙的树皮上上下抚摸。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

returning	almost	immediately	to	the	path	to	continue	on	his	way	.
返回	几乎	立即地	到	这	小路	到	继续	在	他的	方式	.

他几乎立刻回到路上，继续赶路。

[ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ]

This	repetition	of	the	same	curious	action	Will	had	before	noticed	filled	the	boy
这	重复	的	这	相同的	好奇的	行动	将要	有	前	注意到	已填	这	男生

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

with	surprise	,
和	惊喜	,

威尔之前就注意到过这种奇怪的举动，而这次的重复让他感到惊讶。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	puzzled	him	greatly	.
和	困惑	他	非常	.

这让他非常困惑。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæv; həv][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]

What	possible	object	could	Mr	.	Jordan	have	in	feeling	of	the	bark	of	an
什么	可能的	目的	可以	先生	.	约旦	有	在	感觉	的	这	吠	的	一个

[oʊk] [triː] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] a71

oak	tree	situated	in	the	center	of	a71
橡木	树	位于	在	这	中心	的	a71

乔丹先生究竟是出于什么目的去触摸位于a71中心的一棵橡树的树皮呢?

[dɪ'zɜːrtɪd] [groʊv] , [wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [pæst] ?

deserted	grove	,	where	few	people	ever	passed	?
荒凉的	树林	,	在哪里	很少	人们	曾经	通过了	?

人迹罕至的荒凉树林?

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [groʊv] ,

But	while	he	pondered	the	matter	darkness	fell	upon	the	grove	,
但	尽管	他	沉思	这	事情	黑暗	跌倒	之上	这	树林	,

但当他沉思之际，夜幕降临在树林上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['ɛgbɝt] .

and	he	was	obliged	to	hasten	home	to	relieve	Egbert	.
和	他	曾是	有义务	到	趋	家	到	缓解	埃格伯特	.

他不得不赶紧赶回家去接替埃格伯特。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	snowed	a	little	during	the	night	,
它	下雪了	一个	小的	期间	这	夜晚	,

夜里下了点雪。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['mænt(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	all	day	Sunday	a	thin	white	mantle	lay	upon	the	frozen	ground	.
和	全部	天	星期日	一个	薄的	白色的	地幔	躺	之上	这	冷冻	地面	.

整个星期天，冰冻的地面上都覆盖着一层薄薄的白色冰层。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli]

Mr	.	Jordan	took	his	usual	evening	walk	,	and	Will	looked	after	him	thoughtfully
先生	.	约旦	采取	他的	通常	晚上	走	,	和	将要	看起来	后	他	深思熟虑

,

,

,

乔丹先生像往常一样进行晚间散步，威尔若有所思地看着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

wondering	**if**	**he**	**made**	**a**	**regular**	**practice**	**of**	**stopping**	**to**	**feel**	**the**	**bark**	**of**	**the**
好奇	如果	他	制成	一个	常规的	实践	的	停止	到	感觉	这	吠	的	这

[oʊk] [triː] .

oak	**tree**	**.**
橡木	树	.

想知道他是否经常停下来触摸橡树的树皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bɔːrdər] ,

But	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**follow**	**his**	**mother's**	**boarder**	**,**
但	他	制成	不	试图	到	跟随	他的	母亲的	边境	,

但他并没有试图跟踪他母亲的房客。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] ,

as	**the**	**boy**	**would**	**have**	**considered**	**it**	**a**	**mean**	**trick**	**to**	**spy**	**upon**	**the**	**man**	**,**
作为	这	男生	会	有	经过考虑的	它	一个	意思是	诡计	到	间谍	之上	这	男人	,

男孩会认为偷窥那个男人是一种卑鄙的伎俩。

[haʊ'evər] [pɪ'kjuːliər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

however	**peculiar**	**he**	**might**	**be**	**.**
然而	奇特	他	可能	是	.

然而，无论他多么古怪。

[jet] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Yet	**early**	**on**	**Monday**	**morning**	**,**
然而	早期的	在	周一	早晨	,

然而，周一清晨，

[wen] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [welz] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi]

when	**he**	**drove**	**over**	**to**	**the**	**grove**	**with**	**Nick**	**Wells**	**to**	**load**	**the**	**wood**	**he**
什么时候	他	驾驶	超过	到	这	树林	和	缺口	威尔斯	到	加载	这	木头	他

[hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ,

had	**piled**	**up**	**,**
有	堆积	向上	,

当他开车带着尼克·威尔斯去树林里装他堆放的木柴时，

[wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstər] .

Will	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**go**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**see**	**if**	**Mr**	**.**
将要	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	去	到	这	树	和	看	如果	先生	.

['dʒɔːrdn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Jordan	**had**	**indeed**	**stopped**	**there**	**the**	**evening**	**before**	**.**
约旦	有	的确	停止	那里	这	晚上	前	.

威尔忍不住想走到那棵树下，看看乔丹先生前一天晚上是否真的在那里停留过。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , ['klɪrli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Yes	**,**	**there**	**were**	**the**	**tracks**	**of**	**his**	**boots**	**,**	**clearly**	**outlined**	**in**	**the**	**snow**	**.**
是的	,	那里	是	这	轨道	的	他的	靴子	,	清楚地	概述	在	这	雪	.

是的，雪地上清晰地留有他的靴子印。

[wɪl] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [kæst] [ðæt] furtive72

Will	**knew**	**exactly**	**the**	**way**	**he**	**had**	**walked**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**cast**	**that**	**furtive72**
将要	知道	确切地	这	方式	他	有	步行	到	这	树	,	投掷	那	furtive72

威尔清楚地记得他走到树旁的路线，投下了那个狡猾的72

[glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrk] .

glance	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**then**	**passed**	**his**	**hand**	**up**	**and**	**down**	**the**	**bark**	**.**
瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	和	然后	通过了	他的	手	向上	和	向下	这	吠	.

他回头看了一眼，然后用手在树皮上上下抚摸。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] ['pʌz(ə)l] ['oʊldər] ['hedz] [ðæn; ðən] [ðæt]

That	was	the	question	;	and	surely	it	might	well	puzzle	older	heads	than	that
那	曾是	这	问题	;	和	一定	它	可能	出色地	谜	老	头部	比	那

[ʌv; əv] [wɪl] ['kɑːrdən] .

of	Will	Carden	.
的	将要	卡登	.

这就是问题所在；而且这个问题肯定会让比威尔·卡登更有经验的人也感到困惑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əd'ventʃər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf]

The	other	adventure	referred	to	had	a	distinct	bearing	upon	the	boy's	future	life
这	其他	冒险	指	到	有	一个	清楚的	轴承	之上	这	男孩们	未来	生活

,

,

,

文中提到的另一次冒险经历对男孩的未来生活产生了显著影响。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪroʊ][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

and	made	him	the	village	hero	for	many	months	to	come	.
和	制成	他	这	村庄	英雄	为了	许多	几个月	到	来	.

这让他成为了接下来几个月里村里的英雄。

['krɪsməs] [wiːk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] ['wʌndərfəli] [brɪsk]

Christmas	week	arrived	with	weather	sharp	and	cold	,	although	wonderfully	brisk
圣诞节	星期	到达的	和	天气	锋利的	和	寒冷的	,	虽然	太棒了	轻快

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

and	exhilarating	.
和	令人振奋	.

圣诞节那周到来了，天气寒冷，但凉爽宜人，令人精神振奋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

One	of	the	chief	pleasures	of	the	young	folks	of	Bingham	in	winter	was	to
一	的	这	首席	快乐	的	这	年轻的	各位	的	宾厄姆	在	冬天	曾是	到

[skeɪt] [ə'pɑːn] ['mɑːrʃəlz] [pɑːnd] ,

skate	upon	Marshall's	pond	,
滑冰	之上	马歇尔的	池塘	,

冬天，宾厄姆镇年轻人的一大乐趣就是在马歇尔池塘上滑冰。

[ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

a	broad	stretch	of	deep	water	lying	just	west	of	the	town	,
一个	广阔	拉紧	的	深的	水	说谎	只是	西方	的	这	镇	,

城镇西侧有一片广阔的深水区，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪljəmz] ['hoʊmsted] .

and	not	far	from	the	Williams	homestead	.
和	不是	远的	从	这	威廉姆斯	家园	.

离威廉姆斯家宅不远。

[ðɪs] [pɑːnd][wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ðæt] [wuːnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	pond	was	fed	by	a	small	brook	that	wound	for	miles	through	the	country	,
这	池塘	曾是	美联储	经过	一个	小的	溪	那	伤口	为了	英里	通过	这	国家	,

这个池塘是由一条蜿蜒流经乡村数英里的小溪注入的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪŋgəm] [aɪs][mæn] ['hɑːvistid] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [iːtʃ] ['wɪntər] ,

and	here	the	Bingham	ice	man	harvested	his	supply	each	winter	,
和	这里	这	宾厄姆	冰	男人	收获	他的	供应	每个	冬天	,

每年冬天，宾厄姆的冰贩子都会在这里采集冰块。

['ɔːf(ə)n] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtli] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] , [meɪd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz]

often	cutting	holes	in	the	ice	which	,	when	lightly	frozen	over	,	made	dangerous	places
经常	切割	孔	在	这	冰	哪个	,	什么时候	轻轻	冷冻	超过	,	制成	危险的	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skeɪtərz] ,

for	the	skaters	,
为了	这	滑冰者	,

他们经常在冰面上凿洞，这些洞在冰层稍稍冻结后，就会对滑冰者造成危险。

[huː] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

who	did	well	to	avoid	them	.
WHO	做过	出色地	到	避免	他们	.

那些避开他们的人做得很好。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] crowd73

The	day	following	Christmas	a	large	crowd73
这	天	下列的	圣诞节	一个	大的	crowd73

圣诞节后的第二天，一大群人73

[ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] ,

of	youngsters	assembled	at	the	pond	for	skating	,
的	年轻人	组装	在	这	池塘	为了	溜冰	,

一群年轻人聚集在池塘边滑冰，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [skeɪts] ['sæntə] ['klɔz]

many	of	the	boys	and	girls	being	anxious	to	try	the	new	skates	Santa	Claus
许多	的	这	男孩们	和	女孩们	存在	焦虑的	到	尝试	这	新的	冰鞋	圣诞老人	克劳斯

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

had	brought	them	.
有	带来	他们	.

许多男孩女孩都迫不及待地想试试圣诞老人送给他们的新溜冰鞋。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['glædɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːrdən] [keɪm]

The	Williams	children	were	all	there	except	little	Gladys	,	and	Will	Carden	came
这	威廉姆斯	孩子们	是	全部	那里	除了	小的	格拉迪斯	,	和	将要	卡登	来了

['oʊvər]['ɔːlsoʊ] ,

over	also	,
超过	还	,

除了小格拉迪斯之外，威廉姆斯家的孩子们都来了，威尔·卡登也来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['skeɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz]

for	he	was	an	expert	skater	and	had	decided	that	an	afternoon's
为了	他	曾是	一个	专家	滑冰者	和	有	决定	那	一个	下午

[spɔːrt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

sport	would	do	him	good	.
运动	会	做	他	好的	.

因为他是一名滑冰高手，他觉得下午进行这项运动对他有好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [θrɔːŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	merry	throng	,	indeed	,
它	曾是	一个	欢乐	人群	,	的确	,

的确，那是一群欢快的人群。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	Will	was	gliding	along	over	the	ice	with	Mary	Louise	when	a	sharp
和	将要	曾是	滑翔	沿着	超过	这	冰	和	玛丽	路易丝	什么时候	一个	锋利的

[skriːm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][laɪk]

scream	reached	his	ears	and	he	saw	the	children	scattering	from	one	spot	like
尖叫	达到	他的	耳朵	和	他	锯	这	孩子们	散射	从	一	点	喜欢

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

a	flock	of	frightened	sheep	.
一个	群	的	害怕	羊	.

威尔和玛丽·路易斯正滑过冰面，突然一声尖锐的尖叫传入他的耳中，他看到孩子们像一群受惊的绵羊一样从原地四散奔逃。

[wɪl] [drɑːpt] ['meri] [luː'iːzɪz] [hænd][ænd; ənd] [sped] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]

Will	dropped	Mary	Louise's	hand	and	sped	as	quickly	as	possible	toward	the
将要	掉落	玛丽	路易丝的	手	和	加速	作为	迅速地	作为	可能的	朝向	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

威尔松开了玛丽·路易斯的手，以最快的速度朝那个地方跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	had	known	in	an	instant	that	an	accident	had	occurred	,
他	有	已知	在	一个	立即的	那	一个	事故	有	发生	,

他瞬间就知道发生了意外。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['broʊkən] .

and	as	he	drew	near	he	saw	that	the	ice	had	broken	.
和	作为	他	画	靠近	他	锯	那	这	冰	有	破碎的	.

他走近后发现冰面已经破裂了。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrm] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Then	a	small	arm	came	into	view	above	the	surface	,
然后	一个	小的	手臂	来了	进入	看法	多于	这	表面	,

然后，水面上出现了一条细小的机械臂，

[ɪts] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .

its	fingers	clutching	wildly	for	support	before	it	again	disappeared	.
它是	手指	紧握	疯狂地	为了	支持	前	它	再次	消失	.

它的手指疯狂地抓挠着，试图支撑身体，然后又消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Without	hesitation	Will	flew	toward	the	hole	.
没有	犹豫	将要	飞翔	朝向	这	洞	.

威尔毫不犹豫地飞向了洞口。

[ðə; ði][aɪs] [krækt] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,

The	ice	cracked	and	gave	way	as	he	reached	the	edge	,
这	冰	裂纹	和	给予	方式	作为	他	达到	这	边缘	,

当他走到边缘时，冰面裂开并崩塌了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , -

and	immediately	he	plunged	into	the	water	,	74
和	立即地	他	暴跌	进入	这	水	,	-

他立即跳入水中，74

[wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	he	kept	his	wits	and	began	reaching	in	every	direction	for	the
在哪里	他	保留	他的	智慧	和	开始	到达	在	每一个	方向	为了	这

['draʊnɪŋ] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] .

drowning	form	he	had	noted	.
溺水	形式	他	有	著名的	.

他保持清醒的头脑，开始四处寻找他注意到的那个溺水的人影。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'roʊz] ;

From	those	standing	at	a	safe	distance	a	cry	of	horror	arose	;
从	那些	常设	在	一个	安全的	距离	一个	哭	的	恐怖	出现	;

从安全距离外传来一声惊恐的尖叫;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [wɪl] ['kɑːrdən] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	quickly	changed	to	a	shout	of	joy	as	Will	Carden	rose	to	the
但	它	迅速地	已更改	到	一个	喊	的	喜悦	作为	将要	卡登	玫瑰	到	这

['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

surface	and	caught	at	the	edge	of	the	ice	for	support	,
表面	和	捕捉	在	这	边缘	的	这	冰	为了	支持	,

但当威尔·卡登浮出水面并抓住冰面边缘支撑身体时，欢呼声很快变成了呐喊。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ɑːrm][hiː; hi][held] ['ænəbel] ['wɪljəmz] - ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [fɔːrm] .

for	in	one	arm	he	held	Annabel	Williams	'	almost	lifeless	form	.
为了	在	一	手臂	他	握住	安娜贝尔	威廉姆斯	-	几乎	无生命	形式	.

他一只胳膊抱着安娜贝尔·威廉姆斯几乎毫无生气的身体。

“ [ʃʌv] [juː 'es][ə; eɪ][reɪl] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

“	Shove	us	a	rail	,	you	fellows	!
”	推	我们	一个	轨	,	你	伙伴们	!

“给我们推根铁轨，你们这些家伙！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ,

”	he	called	,
”	他	称为	,

他打电话说:

['waɪzli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['flɪmzi] [edʒ] [ʌv; əv][aɪs][hiː; hi]

wisely	refraining	from	trying	to	draw	himself	up	by	the	flimsy	edge	of	ice	he
明智地	克制	从	尝试	到	画	他自己	向上	经过	这	脆弱的	边缘	的	冰	他

[klʌtʃt] .

clutched	.
紧握	.

他明智地没有试图抓住手中那脆弱的冰缘把自己拉起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

The	boys	were	quick	to	understand	what	he	wanted	,
这	男孩们	是	快的	到	理解	什么	他	通缉	,

男孩们很快就明白了他的意图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [tɔːr] [ðə; ði] [reɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [keɪm] [daʊn]

and	a	score	of	willing	hands	tore	the	rails	from	a	fence	that	came	down
和	一个	分数	的	愿意的	双手	撕裂	这	铁轨	从	一个	栅栏	那	来了	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

to	the	shore	of	the	pond	,
到	这	支撑	的	这	池塘	,

二十几个乐意帮忙的人把延伸到池塘岸边的栅栏的栏杆拆了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安娜贝尔：一部青少年小说(Annabel A Novel for Young Folks)
第3/7页

[ænd; ənd] [slɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [bəuθ]
and 和 **slid** 滑行 **them** 他们 **along** 沿着 **the** 这 **ice** 冰 **so** 所以 **that** 那 **they** 他们 **reached** 达到 **across** 穿过 **the** 这 **hole** 洞 **and** 和 **both** 两个都
['ɛndz] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
ends 结束 **rested** 休息 **on** 在 **a** 一个 **firm** 公司 **foundation** 基础 **.** .

然后将它们沿着冰面滑动，使它们能够越过洞口，并且两端都稳稳地立在坚实的地面上。

[wɪl] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
Will 将要 **seized** 查获 **the** 这 **first** 第一的 **one** 一 **that** 那 **came** 来了 **within** 之内 **reach** 抵达 **,** ,

威尔一把抓住了伸手可及的第一块石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld]
and 和 **then** 然后 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **the** 这 **boys** 男孩们 **crept** 悄悄地爬 **out** 出去 **upon** 之上 **the** 这 **rails** 铁轨 **and** 和 **caught** 捕捉 **hold** 抓住
[ʌv; əv] ['ænəbel] ,
of 的 **Annabel** 安娜贝尔 **,** ,

然后，几个男孩悄悄地爬上铁轨，抓住了安娜贝尔。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] [lænd] .
drawing 绘画 **her** 她 **from** 从 **the** 这 **icy** 冰冷的 **water** 水 **and** 和 **carrying** 携带 **her** 她 **safely** 安全 **to** 到 **land** 土地 **.** .

将她从冰冷的水中拉出来，安全地送到岸上。

['ʌðər] [ə'sɪstɪd] Will75
Others 其他的 **assisted** 协助 **Will75** Will75

其他人协助了Will75

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
and 和 **although** 虽然 **he** 他 **was** 曾是 **dripping** 滴落 **wet** 湿的 **and** 和 **his** 他的 **teeth** 牙齿 **chattered** 喋喋不休 **with** 和 **cold** 寒冷的 **,** ,

尽管他浑身湿透，牙齿也冷得打颤，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [seɪf] [aɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **reached** 达到 **safe** 安全的 **ice** 冰 **he** 他 **shook** 摇晃 **off** 离开 **the** 这 **supporting** 支持 **hands** 双手 **of** 的 **his** 他的
[frendz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .
friends 朋友们 **and** 和 **walked** 步行 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **unconscious** 无意识 **girl** 女孩 **.** .

他一到达安全的冰面，就甩开朋友们搀扶的手，走到昏迷的女孩身边。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['ænəbel] [baɪ] [wɪl] ['kɑːrdən] .
The 这 **rescue** 救援 **of** 的 **Annabel** 安娜贝尔 **by** 经过 **Will** 将要 **Carden** 卡登 **.** .

威尔·卡登营救安娜贝尔。

[peɪdʒ] - .
Page 页 **74** - **.** .

第74页。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ræps] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] !

“	Give	me	all	the	shawls	and	wraps	you	can	spare	!
”	给	我	全部	这	披肩	和	卷饼	你	能	空闲的	！

“把你们能多出来的披肩和围巾都给我吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['ænəbel] [ænd; ənd]

and	as	they	were	eagerly	offered	he	wrapped	them	around	Annabel	and
和	作为	他们	是	急切地	提供	他	包装	他们	大约	安娜贝尔	和

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪljəmz]

then	lifted	her	in	his	arms	and	started	at	his	best	pace	for	the	Williams
然后	抬起	她	在	他的	武器	和	开始	在	他的	最好的	步伐	为了	这	威廉姆斯

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，他欣然接受并把东西裹在安娜贝尔身上，然后把她抱起来，以最快的速度朝威廉姆斯家走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

which	was	fortunately	the	nearest	in	the	village	to	the	pond	.
哪个	曾是	幸运的是	这	最近的	在	这	村庄	到	这	池塘	.

幸运的是，它是村里离池塘最近的房子。

['ʌðər] [bɔɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] ,

Other	boys	offered	to	help	him	,	but	Will	shook	his	head	and	plunged	on	,
其他	男孩们	提供	到	帮助	他	,	但	将要	摇晃	他的	头	和	暴跌	在	,

其他男孩都想帮他，但威尔摇了摇头，继续往前冲。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

the	curious	crowd	following	at	his	heels	,
这	好奇的	人群	下列的	在	他的	高跟鞋	,

好奇的人群跟在他身后，

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

while	one	or	two	volunteered	to	run	ahead	and	warn	the	family	of	the	accident
尽管	一	或者	二	自愿	到	跑步	前方	和	警告	这	家庭	的	这	事故

.

:
.

其中一两个人自愿跑到前面去警告事故发生的家庭。

['meri] ['luːɪs] [peɪst] [æt; ət] ['wɪlz] [saɪd] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

Mary	Louise	paced	at	Will's	side	,	sobbing	bitterly	.
玛丽	路易丝	踱步	在	遗嘱	边	,	啜泣	苦涩地	.

玛丽·路易丝在威尔身边踱来踱去，痛哭流涕。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] ; [dəunt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	It's	all	right	;	don't	cry	,	”	he	said	to	her	.
”	它是	全部	正确的	;	不	哭	,	”	他	说	到	她	.

“没事的，别哭了。”他对她说。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['ænəbel] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ə'laɪv] .

“	I	can	feel	Annabel	stirring	in	my	arms	,	and	I'm	sure	she's	alive	.
”	我	能	感觉	安娜贝尔	搅拌	在	我的	武器	,	和	我是	当然	她是	活	.

“我能感觉到安娜贝尔在我怀里动了动，我确信她还活着。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] [staʊt]
" **As** **they** **reached** **the** **gate** **that** **marked** **the** **entrance** **to** **the** **grounds** **a** **stout**
" 作为 他们 达到 这 门 那 标记 这 入口 到 这 理由 一个 肥硕
['lɪt(ə)l][mæn] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
little **man** **bounded** **down** **the** **path** **toward** **them** **,**
小的 男人 有界 向下 这 小路 朝向 他们 ,

"当他们走到标志着庄园入口的大门时，一个矮壮的小个子男人沿着小路朝他们奔来。"

bareheaded76
bareheaded76
bareheaded76

bareheaded76

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'truːdiŋ] [aɪz] .
and **with** **a** **look** **of** **fear** **in** **his** **protruding** **eyes** **.**
和 和 一个 看 的 害怕 在 他的 突出 眼睛 .

他凸出的眼睛里充满了恐惧。

" [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Give** **her** **to** **me** **!**
" 给 她 到 我 !

"把她给我！"

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][tʃaɪld] !
Give **me** **my** **child** **!**
给 我 我的 孩子 !

把我的孩子还给我!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd]
" **he** **said** **;** **and** **Will** **placed** **his** **burden** **at** **once** **in** **the** **father's** **arms** **and**
" 他 说 ; 和 将要 放置 他的 负担 在 一次 在 这 父亲的 武器 和
[tɜːrnd] [ə'weɪ] .
turned **away** **.**
转向 离开 .

"他说；威尔立刻将重物放在父亲的怀里，转身离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
For **he** **was** **shivering** **in** **every** **bone** **of** **his** **body** **,**
为了 他 曾是 瑟瑟发抖 在 每一个 骨 的 他的 身体 ,

他浑身都在颤抖，每一根骨头都在发抖。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [æz; əz] [suːn]
and **knew** **he** **ought** **to** **get** **home** **and** **change** **his** **own** **clothes** **as** **soon**
和 知道 他 应该 到 得到 家 和 改变 他的 自己的 衣服 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

他知道自己应该尽快回家换衣服。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['kærid] ['ænəbel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['isjuːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
Mr **.** **Williams** **carried** **Annabel** **into** **the** **house** **,** **issuing** **as** **he** **went** **a** **string** **of**
先生 . 威廉姆斯 携带 安娜贝尔 进入 这 房子 , 发行 作为 他 去 一个 细绳 的
[kə'mændz] .
commands **.**
命令 .

威廉姆斯先生抱着安娜贝尔进了屋，一边走一边发出了一连串的命令。

" [dʒeɪn] , [prɪ'per] [ə; eɪ][hɑːt]['wɔːtər] [bæθ] ; ['fæni] , [send] ['piːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ; ['nɔːrə] ,
" **Jane** **,** **prepare** **a** **hot** **water** **bath** **;** **Fanny** **,** **send** **Peter** **for** **the** **doctor** **;** **Nora** **,**
" 简 , 准备 一个 热的 水 洗澡 ; 舢 , 发送 彼得 为了 这 医生 ; 诺拉 ,

"简，准备热水澡；范妮，让彼得去请医生；诺拉，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['tauəlz] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['flænəlz] ,

bring	me	some	towels	and	warm	flannels	,
带来	我	一些	毛巾	和	温暖的	法兰绒	,

给我拿些毛巾和暖和的法兰绒。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['veriəs] ['erəndz]

"	and	so	on	until	all	the	servants	were	running	about	upon	their	various	errands
"	和	所以	在	直到	全部	这	仆人	是	跑步	关于	之上	他们的	各种各样的	跑腿

.

:

.

如此往复，直到所有的仆人都忙着执行各自的任务。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːr] [kʌt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

He	carried	the	girl	to	her	room	,	and	tore	or	cut	away	her	clothing	,
他	携带	这	女孩	到	她	房间	,	和	撕裂	或者	切	离开	她	衣服	,

他把女孩抱回房间，撕破或剪掉了她的衣服。

['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] .

plunging	her	as	quickly	as	possible	into	a	warm	bath	.
骤降	她	作为	迅速地	作为	可能的	进入	一个	温暖的	洗澡	.

尽快把她扔进温水浴缸里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] : " [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['pɑːpə] !

She	was	quite	conscious	now	,	and	kept	saying	:	"	I'm	all	right	,	papa	!
她	曾是	相当	有意识的	现在	,	和	保留	说	:	"	我是	全部	正确的	,	爸爸	!

她现在意识很清醒，不停地说："爸爸，我没事！"

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['grɪmli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,

"	But	the	man	grimly	insisted	on	carrying	out	his	plans	,
"	但	这	男人	阴沉地	坚持	在	携带	出去	他的	计划	,

"但那人却铁了心要执行他的计划。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bæθ] [roʊld] [hɜːr; hər][ɪn][wɔːrm] ['flænəlz] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['snʌgli]

and	after	the	bath	rolled	her	in	warm	flannels	and	tucked	his	child	snugly
和	后	这	洗澡	滚动	她	在	温暖的	法兰绒	和	塞进去	他的	孩子	舒适地

['ɪntuː][bed] . -

into	bed	.	77
进入	床	.	-

洗完澡后，他用温暖的法兰绒把她裹起来，然后把孩子安顿在床上。77

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] - ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

"	Mrs	.	Williams	'	compliments	,	sir	,	"	said	the	servant	;
"	太太	.	威廉姆斯	-	赞美	,	先生	,	"	说	这	仆人	;

"请代我向威廉姆斯夫人问好，先生，"仆人说道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	and	she	begs	to	know	how	is	the	little	girl	.	"
"	和	她	乞求	到	知道	如何	是	这	小的	女孩	.	"

她恳求知道那个小女孩的情况如何。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grʌfli] ;

"	Tell	Mrs	.	Williams	not	to	disturb	herself	,	"	he	answered	,	gruffly	;
"	告诉	太太	.	威廉姆斯	不是	到	打扰	她自己	,	"	他	回答	,	粗声粗气地	;

"告诉威廉姆斯太太不要打扰她，"他粗声粗气地回答道；

[bʌt; bət] ['ænəbel] [hɜːr'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mesɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] :

but	Annabel	herself	called	a	more	satisfactory	message	,	for	she	said	:
但	安娜贝尔	她自己	称为	一个	更多的	令人满意的	信息	,	为了	她	说	:

但安娜贝尔本人却给出了一个更令人满意的答复，她说：

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [tel] ['mæmə] .

“	I'm	all	right	,	tell	mamma	.
”	我是	全部	正确的	,	告诉	妈妈	.

“我没事，告诉妈妈。”

” ['nɔːrə] , ['blʌbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [fɔːr; fər] ['ænəbel] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

”	Nora	,	blubbering	with	joy	and	thankfulness	,	for	Annabel	was	her
”	诺拉	,	呜咽	和	喜悦	和	感恩	,	为了	安娜贝尔	曾是	她

[ɪ'speʃl] [pet] ,

especial	pet	,
特别的	宠物	,

诺拉喜极而泣，感激涕零，因为安娜贝尔是她最特别的宠物。

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [ˌlemə'neɪd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

brought	in	a	bowl	of	hot	lemonade	,	which	Mr	.	Williams	forced	the	convalescent
带来	在	一个	碗	的	热的	柠檬水	,	哪个	先生	.	威廉姆斯	强制	这	康复期

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

威廉姆斯先生端来一碗热柠檬水，强迫康复中的病人喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər] [mɪgz] [ə'raɪvd] ,

And	then	Doctor	Meigs	arrived	,
和	然后	医生	梅格斯	到达的	,

然后梅格斯医生来了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	after	a	glance	around	the	room	and	a	brief	examination	of	his
和	后	一个	瞥一眼	大约	这	房间	和	一个	简短的	考试	的	他的

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

他环顾了一下房间，并简单地检查了一下病人，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

nodded	his	shaggy	head	in	approval	.
点头	他的	毛茸茸	头	在	赞同	.

他点了点蓬乱的脑袋表示赞许。

“ [ʃiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][prɑːmpt][ænd; ənd]

“	She'll	come	along	nicely	,	sir	,	”	he	said	;	“	thanks	to	your	prompt	and
“	壳	来	沿着	很好	,	先生	,	”	他	说	;	“	谢谢	到	你的	迅速的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['meθədz] .

intelligent	methods	.
聪明的	方法	.

“她会进展顺利的，先生，”他说；“多亏了您迅速而明智的方法。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

But	it	was	a	close	call	for	the	little	one	.
但	它	曾是	一个	关闭	称呼	为了	这	小的	一	.

但对小家伙来说，真是千钧一发。

[huː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ? ”

Who	pulled	her	out	?	”
WHO	拉	她	出去	?	”

是谁把她拉出来的?

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

“	I	haven't	heard	,	”	replied	the	great	man	,	looking	up	with	sudden	interest	.
”	我	还没有	听到	,	”	回复	这	伟大的	男人	,	寻找	向上	和	突然	兴趣	.

“我没听说过，”这位伟人回答道，突然抬起头，露出了浓厚的兴趣。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] . ” -

“	But	I'll	find	out	at	once	,	for	whoever	it	was	most	certainly	saved	her	life	.	”	78
”	但	患病的	寻找	出去	在	一次	,	为了	谁	它	曾是	最多	当然	已保存	她	生活	.	”	-

“但我会立刻查明，因为不管是谁，肯定救了她的命。”78

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪl] ['kɑːrdən] , ” [sed] ['θiədɔː] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

“	It	was	Will	Carden	,	”	said	Theodore	,	who	had	entered	unobserved	,	and	stood	just	behind	them	.
”	它	曾是	将要	卡登	,	”	说	西奥多	,	WHO	有	进入	未被观察到的	,	和	站立	只是	在后面	他们	.

“是威尔·卡登，”西奥多说道，他悄悄地走了进来，就站在他们身后。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , ['draɪli] ,

“	I	might	have	suspected	that	,	”	remarked	the	doctor	,	dryly	,
”	我	可能	有	怀疑	那	,	”	评论	这	医生	,	干巴巴地	,

“我或许早就怀疑过了，”医生冷冷地说道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] .

but	there	was	a	tone	of	pride	in	his	deep	voice	that	he	could	not	disguise	:
但	那里	曾是	一个	语气	的	自豪	在	他的	深的	嗓音	那	他	可以	不是	伪装	.

但他低沉的声音中带着一丝无法掩饰的自豪感。

“ ['kɑːrdən] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [rɪ'flektɪvli] ; “ ['kɑːrdən] ?

“	Carden	?	”	said	Mr	.	Williams	,	reflectively	;	“	Carden	?
”	卡登	?	”	说	先生	.	威廉姆斯	,	反思地	;	“	卡登	?

“卡登？”威廉姆斯先生若有所思地说；“卡登？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] , [huː] — — ”

I	wonder	if	he	is	any	relation	to	John	Carden	,	who	—	—	”
我	想知道	如果	他	是	任何	关系	到	约翰	卡登	,	WHO	—	—	”

我想知道他是否和约翰·卡登有什么关系，约翰·卡登——”

“ [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər] [mɪgz] , ['kɑːmli] .

“	Just	his	son	,	sir	,	”	interrupted	Doctor	Meigs	,	calmly	.
”	只是	他的	儿子	,	先生	,	”	中断	医生	梅格斯	,	平静地	.

“只是他的儿子，先生，”梅格斯医生平静地打断道。

“ [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [mɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːzɪŋ] . ”

“	The	son	of	that	John	Carden	who	discovered	the	process	of	making	steel	which	your	mills	are	now	using	.	”
”	这	儿子	的	那	约翰	卡登	WHO	发现	这	过程	的	制作	钢	哪个	你的	磨坊	是	现在	使用	.	”

“他是约翰·卡登的儿子，约翰·卡登发明了炼钢工艺，你们的钢厂现在正在使用这种工艺。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['heɪstɪli] .

“	I	know	;	I	know	!	”	said	Mr	.	Williams	hastily	.
”	我	知道	;	我	知道	!	”	说	先生	.	威廉姆斯	草草	.

“我知道，我知道！”威廉姆斯先生急忙说道。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['ænəˌbɛlz] [waɪt] [braʊ] .

Then	he	bent	down	and	kissed	Annabel's	white	brow	.
然后	他	弯曲	向下	和	亲吻	安娜贝尔的	白色的	眉头	.

然后他弯下腰，亲吻了安娜贝尔白皙的额头。

“ [aɪ] [laɪk] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	like	Will	,	”	she	whispered	.
”	我	喜欢	将要	,	”	她	低声说道	.

“我喜欢威尔，”她低声说道。

“ [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒentli] .

“	Try	to	sleep	,	my	darling	,	”	he	answered	,	gently	.
”	尝试	到	睡觉	,	我的	亲爱的	,	”	他	回答	,	轻轻地	.

“亲爱的，试着睡吧。”他温柔地回答道。

“ ['fæni] [wɪl] [sɪt] [baɪ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [send] [æt; ət] [wʌns] .

“	Fanny	will	sit	by	you	;	and	,	if	you	want	me	,	send	at	once	.
”	舢	将要	坐	经过	你	;	和	,	如果	你	想	我	,	发送	在	一次	.

“芬妮会坐在你旁边；如果你需要我，请立刻派人过来。”

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [kæst] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ] glance79

”	Then	he	stood	up	,	cast	another	loving	glance79
”	然后	他	站立	向上	,	投掷	其他	爱	glance79

然后他站起身，又深情地看了她一眼。79

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

at	his	daughter	,	and	followed	by	the	doctor	left	the	room	.
在	他的	女儿	,	和	随后	经过	这	医生	左边	这	房间	.

他看着女儿，然后医生离开了房间。

[fjuː] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ,

Few	strangers	would	have	supposed	Chester	D	.	Williams	to	be	a	successful	business	man	,
很少	陌生人	会	有	据称	切斯特	D	.	威廉姆斯	到	是	一个	成功的	商业	男人	,

很少有陌生人会想到切斯特·D·威廉姆斯是一位成功的商人。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

if	they	judged	him	superficially	by	his	appearance	.
如果	他们	评判	他	表面上	经过	他的	外貌	.

如果他们仅凭外表就对他做出肤浅的判断。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [waɪf] ,

Unlike	his	lady	wife	,
与此不同	他的	女士	妻子	,

与他的妻子不同，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [noʊ] ['ɛrz] [ɔːr] ['mænərɪzəm] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] .

he	assumed	no	airs	or	mannerisms	that	might	distinguish	him	from	any	other	man	you	came	across	.
他	假定	不	播出	或者	举止	那	可能	区分	他	从	任何	其他	男人	你	来了	穿过	.

他没有摆出任何架子或举止，与你遇到的任何其他男人并无二致。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɔːl'ðoʊ] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eksələnt] ['teɪlər] , [wɜːr; wər] ['kerləsli] [wɔːrn] ,

His	clothes	,	although	made	by	an	excellent	tailor	,	were	carelessly	worn	,
他的	衣服	,	虽然	制成	经过	一个	出色的	裁缝	,	是	粗心大意	磨损	,

他的衣服虽然出自技艺精湛的裁缝之手，却穿得十分随意。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] [kept] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	not	his	wife	kept	careful	watch	of	him	he	would	have
和	有	不是	他的	妻子	保留	小心	手表	的	他	他	会	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ['nektaɪ] [ʌn'tɪl] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] [dɪs'greɪsfəli] [freɪd] .

continued	to	wear	one	necktie	until	its	edges	were	disgracefully	frayed	.
持续	到	穿	一	领带	直到	它是	边缘	是	可耻地	磨损的	.

如果不是妻子时刻注意着他，他可能还会一直戴着同一条领带，直到领带的边缘磨损得不成样子。

[ɪn] [bɪld] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt]

In	build	the	man	was	not	very	prepossessing	,	being	below	the	medium	height
在	建造	这	男人	曾是	不是	非常	令人着迷	,	存在	以下	这	中等的	高度

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] ,

and	inclined	to	stoutness	,
和	倾斜	到	腴	,

这名男子的体格并不出众，身高低于平均水平，而且略显肥胖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [aɪz]

while	his	beardless	face	was	round	and	red	and	only	his	kindly	eyes
尽管	他的	无胡须	脸	曾是	圆形的	和	红色的	和	仅有的	他的	亲切地	眼睛

[ri'diːmd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [pleɪn] .

redeemed	his	features	from	being	exceptionally	plain	.
已赎回	他的	特征	从	存在	非常	清楚的	.

他那张没有胡须的脸又圆又红，只有他那双和善的眼睛才使他原本平庸的容貌不至于显得格外丑陋。

[jet] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ['piːp(ə)l] [laɪkt] ['tʃestər] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti]

Yet	in	the	big	outside	world	people	liked	Chester	Williams	,	and	respected	his	ability
然而	在	这	大的	外部	世界	人们	喜欢	切斯特	威廉姆斯	,	和	受人尊敬	他的	能力

.

:
.

然而，在更广阔的外部世界里，人们喜欢切斯特·威廉姆斯，并尊重他的能力。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [stiːl] ,

No	one	knew	better	how	to	obtain	a	favorable	contract	for	steel	,
不	一	知道	更好的	如何	到	获得	一个	有利	合同	为了	钢	,

没有人比他更了解如何获得一份有利的钢铁合同。

[ɔːr] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

or	fulfilled	it	more	exactly	to	the	letter	of	the	agreement	.
或者	已完成	它	更多的	确切地	到	这	信	的	这	协议	.

或者更确切地说，是完全按照协议的字面意思履行了。

[ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] he80

In	mechanical	industries	he80
在	机械的	行业	he80

在机械工业中 he80

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

was	acknowledged	a	great	man	,	and	was	known	to	have	accumulated
曾是	已确认	一个	伟大的	男人	,	和	曾是	已知	到	有	积累

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .

an	immense	fortune	.
一个	巨大	财富	.

他被公认为一位伟人，并且积累了巨额财富。

[hɪr] [ɪn] ['bɪŋgəm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] ,

Here	in	Bingham	,	where	he	was	seldom	seen	,
这里	在	宾厄姆	,	在哪里	他	曾是	很少	已见	,

在宾厄姆这里，他很少露面，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [kleɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

for	his	business	in	the	city	claimed	a	large	share	of	his	time	,
为了	他的	商业	在	这	城市	声称	一个	大的	分享	的	他的	时间	,

因为他在城里的生意占据了他大量的时间。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɔːtəkræt] ,

the	owner	of	the	steel	mills	was	an	absolute	autocrat	,
这	所有者	的	这	钢	磨坊	曾是	一个	绝对	独裁者	,

钢铁厂老板是个绝对的独裁者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒɚz] .

and	his	word	was	law	to	the	simple	villagers	.
和	他的	单词	曾是	法律	到	这	简单的	村民们	.

在淳朴的村民眼中，他的话就是法律。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'bjuːzd][ðer; ðər] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Yet	he	had	never	abused	their	trust	and	confidence	in	him	.
然而	他	有	绝不	受虐	他们的	相信	和	信心	在	他	.

但他从未辜负他们对他的信任和信心。

“ [step] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Step	in	here	a	moment	,	doctor	,	”	he	said	,	pushing	open	the	door	to	his
“	步	在	这里	一个	片刻	,	医生	,	”	他	说	,	推动	打开	这	门	到	他的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

“医生，请进一下，”他一边说着，一边推开了书房的门。

[soʊ]['dɑːktər] [mɪgz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

So	Doctor	Meigs	followed	him	in	and	sat	down	.
所以	医生	梅格斯	随后	他	在	和	卫星	向下	.

于是梅格斯医生跟着他走了进去，坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] ['reskjuː] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	I	am	very	grateful	for	my	child's	rescue	,	”	began	Mr	.	Williams	,
“	我	是	非常	感激的	为了	我的	孩子的	救援	,	”	开始	先生	.	威廉姆斯	,

“我非常感谢我的孩子获救，”威廉姆斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	slight	tremor	in	his	voice	.
和	一个	轻微	震颤	在	他的	嗓音	.

他的声音略带颤抖。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] [mɪgz] ,

“	Tell	me	,	Doctor	Meigs	,
“	告诉	我	,	医生	梅格斯	,

“告诉我，梅格斯医生，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] [wɪl] ['kɑːrdən] [huː] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] [breɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

what	sort	of	boy	is	this	Will	Carden	who	proved	himself	so	brave	this	afternoon	?	”
什么	种类	的	男生	是	这	将要	卡登	WHO	已证实	他自己	所以	勇敢的	这	下午	?	”

今天下午表现得如此勇敢的威尔·卡登究竟是怎样一个男孩?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	I	can't	say	,	”	replied	the	doctor	,	a	merry	twinkle	in	his	eye	.
“	我	不能	说	,	”	回复	这	医生	,	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我不能说，”医生回答道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] .

“	That	is	,	with	modesty	.
“	那	是	,	和	谦逊	.

也就是说，要谦虚。

[fɔːr; fər] [wɪl] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] . ”

For	Will	is	my	partner	.	”
为了	将要	是	我的	伙伴	.	”

因为威尔是我的合伙人。”

“ [ə; eɪ]['dɑːktər] ! ”

“	A	doctor	!	”
”	一个	医生	!	”

“医生！”

“ [noʊ] ; [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['groʊər] . ” -

“	No	;	a	mushroom	grower	.	”	81
”	不	;	一个	蘑菇	种植者	.	”	-

“不，我是个蘑菇种植户。”81

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

Mr	.	Williams	seemed	puzzled	,	but	waited	to	hear	more	.
先生	.	威廉姆斯	似乎	困惑	,	但	等待	到	听到	更多的	.

威廉姆斯先生似乎有些困惑，但他还是等着听进一步解释。

“ [juːd] ['betər] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [jɔːr'self] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	You'd	better	see	the	boy	yourself	,	”	continued	the	doctor	.
”	你会	更好的	看	这	男生	你自己	,	”	持续	这	医生	.

“你最好亲自去看看那个男孩，”医生继续说道。

“ ['hiːz] [praʊd] , [juːl] [faɪnd] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [pʊr] . ”

“	He's	proud	,	you'll	find	;	and	he's	very	poor	.	”
”	他是	自豪的	,	你会	寻找	;	和	他是	非常	贫穷的	.	”

“你会发现他很骄傲；而且他很穷。”

“ [pʊr] ? ”

“	Poor	?	”
”	贫穷的	?	”

“贫穷的？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stiːl] ['prɑːses] ;

His	father	lost	all	his	money	in	experimenting	with	that	steel	process	;
他的	父亲	丢失的	全部	他的	钱	在	实验	和	那	钢	过程	;

他父亲在试验那种炼钢工艺时赔光了所有积蓄；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

and	then	he	started	for	London	and	was	lost	at	sea	.
和	然后	他	开始	为了	伦敦	和	曾是	丢失的	在	海	.

然后他启程前往伦敦，结果在海上失踪了。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [dɪ'pendənt] ['moʊstli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] . ”

Therefore	the	family	is	dependent	mostly	upon	the	industry	of	this	boy	.	”
所以	这	家庭	是	依赖	大多	之上	这	行业	的	这	男生	.	”

因此，这个家庭主要依靠这个男孩的勤劳。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

”	For	a	moment	the	mill	owner	remained	lost	in	thought	.
”	为了	一个	片刻	这	磨	所有者	剩余	丢失的	在	想法	.

“磨坊主陷入沉思片刻。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [haʊ] [dɪd]['dʒɔːrdn] [get] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [kɑːrdənz] ['siːkrət] ['prɑːses] ? "

"	How	did	Jordan	get	the	control	of	John	Carden's	secret	process	?	"
"	如何	做过	约旦	得到	这	控制	的	约翰	卡登的	秘密	过程	?	"

"乔丹是如何掌控约翰·卡登的秘密研发流程的？"

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] [mɪgz] ;

"	I	never	knew	the	particulars	,	"	replied	Doctor	Meigs	;
"	我	绝不	知道	这	细节	,	"	回复	医生	梅格斯	;

"我从来不知道具体情况，"梅格斯医生回答说；

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ləund] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['mʌni] [tuː; tə]

"	but	Mr	.	Jordan	has	told	me	that	he	loaned	Mr	.	Carden	money	to
"	但	先生	.	约旦	有	讲述	我	那	他	借出的	先生	.	卡登	钱	到

['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "

carry	on	his	experiments	.	"
携带	在	他的	实验	.	"

"但乔丹先生告诉我，他曾借钱给卡登先生，让他继续进行实验。"

" [bɑːʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

"Bosh!

['dʒɔːrdn] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Jordan	never	had	a	dollar	in	his	life	until	after	I	made	the	deal	with	him
约旦	绝不	有	一个	美元	在	他的	生活	直到	后	我	制成	这	交易	和	他

[ænd; ənd] started82

and	started82
和	started82

在我跟他达成协议并开始82之前，乔丹一辈子都没花过一分钱。

[ðiːz] [mɪlz] .

these	mills	.
这些	磨坊	.

这些磨坊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪr] . "

He	was	nothing	but	an	humble	clerk	in	the	bank	here	.	"
他	曾是	没有什么	但	一个	谦逊的	职员	在	这	银行	这里	.	"

他只不过是这家银行里一个普通的职员而已。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	I	remember	,	"	said	the	doctor	,	regarding	the	other	man	with	a	blank	expression
"	我	记住	,	"	说	这	医生	,	关于	这	其他	男人	和	一个	空白的	表达

.

:
.

"我记得，"医生说着，面无表情地看着另一个人。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	But	at	the	time	I	made	my	arrangements	with	Jordan	he	showed	me	a
"	但	在	这	时间	我	制成	我的	安排	和	约旦	他	显示	我	一个

['peɪpər] [saɪnd] [baɪ] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [wɪtʃ] [træns'fəːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['prɑːses] ,

paper	signed	by	John	Carden	which	transferred	all	his	interest	in	the	secret	process	,
纸	签名	经过	约翰	卡登	哪个	转移	全部	他的	兴趣	在	这	秘密	过程	,

"但当时我与乔丹达成协议时，他给我看了一份由约翰·卡登签署的文件，该文件将他在秘密进程中的所有利益转让给了我。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪt'self] , [tuː; tə]['ezrə]['dʒɔːrdn] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]

together	with	the	formula	itself	,	to	Ezra	Jordan	,	in	consideration	of	the	sum
一起	和	这	公式	本身	,	到	以斯拉	约旦	,	在	考虑	的	这	和

[ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

of	ten	thousand	dollars	. ”
的	十	千	美元	. ”

连同公式本身，一并赠予埃兹拉·乔丹，作为对价一万美元。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ” [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Ten	thousand	dollars	! ”	ejaculated	the	doctor	.
”	十	千	美元	! ”	射精	这	医生	.

“一万美元！”医生脱口而出。

“ [wɪtʃ] ['dʒɔːrdn] ['nevər] [oʊnd] , ” [sed] ['wɪljəmz] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪm'fætɪkli] .

“	Which	Jordan	never	owned	,	”	said	Williams	,	slapping	his	knee	emphatically	.
”	哪个	约旦	绝不	拥有	,	”	说	威廉姆斯	,	拍打	他的	膝盖	强调地	.

“乔丹从未拥有过，”威廉姆斯说着，用力地拍了拍自己的膝盖。

“ [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

“	When	I	enquired	at	the	bank	,
”	什么时候	我	询问	在	这	银行	,

“当我向银行询问时，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

the	cashier	told	me	that	Jordan	had	never	had	any	money	except	his	salary	,
这	出纳员	讲述	我	那	约旦	有	绝不	有	任何	钱	除了	他的	薪水	,

收银员告诉我，乔丹除了工资之外从来没有其他钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [em'bezəld] [ə; eɪ]['dɑːlər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]

and	it	is	certain	he	had	not	embezzled	a	dollar	while	in	the	employ	of
和	它	是	肯定	他	有	不是	挪用公款	一个	美元	尽管	在	这	采用	的

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

可以肯定的是，他在银行工作期间没有挪用过一分钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['æftər][ɔːl] .

But	it	was	none	of	my	business	,	after	all	.
但	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	,	后	全部	.

但这终究与我无关。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

['dʒɔːrdn] [droʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ðæt]

Jordan	drove	such	a	hard	bargain	with	me	for	the	use	of	his	process	that
约旦	驾驶	这样的	一个	难的	便宜货	和	我	为了	这	使用	的	他的	过程	那

[aɪm] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['evri] [jɪr] ,

I'm	paying	him	a	fortune	every	year	,
我是	付费	他	一个	财富	每一个	年	,

乔丹在授权我使用他的流程方面提出了非常苛刻的条件，以至于我每年都要付给他一大笔钱。

[ɪn] ['rɔɪəltiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [wɜːrks] [hɪm'self] , [soʊ] as83

in	royalties	,	and	he	runs	the	works	himself	,	so	as83
在	版税	,	和	他	跑步	这	作品	他自己	,	所以	as83

他从中获得版税，而且他自己经营这些作品，所以 as83

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][rɑːb][hɪm; ɪm] .

to	be	sure	I	don't	rob	him	.
到	是	当然	我	不	抢	他	.

为了确保我不会抢劫他。

[ðə; ði]['peɪpər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][dʒɑːn]['kɑːrdən] [siːmz] ['dʒenjuɪn] ,

The	paper	executed	by	John	Carden	seems	genuine	,
这	纸	执行	经过	约翰	卡登	似乎	真的	,

约翰·卡登签署的文件似乎是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['siːkrət]

and	the	only	thing	that	puzzles	me	is	why	he	transferred	such	a	valuable	secret
和	这	仅有的	事物	那	谜题	我	是	为什么	他	转移	这样的	一个	有价值的	秘密

,

,

,

唯一让我困惑的是，他为什么要泄露如此重要的秘密。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pruːvn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

just	as	it	was	proven	a	success	,
只是	作为	它	曾是	已证实	一个	成功	,

正如它被证明是成功的那样，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] ,

to	a	man	he	could	not	possibly	have	borrowed	money	from	,
到	一个	男人	他	可以	不是	可能	有	借来的	钱	从	,

他不可能向一个他能借到钱的人借钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lend] . ”

because	the	man	never	had	it	to	lend	.	”
因为	这	男人	绝不	有	它	到	借	.	”

因为这个人从来没有钱可以借出去。

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɑːktər] [mɪgz] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] .

“	You	astonish	me	,	”	said	Doctor	Meigs	,	with	evident	sincerity	.
“	你	震惊	我	,	”	说	医生	梅格斯	,	和	明显	诚意	.

“你让我感到惊讶，”梅格斯医生真诚地说。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] , [maɪ'self] .

“	I've	never	been	able	to	understand	Mr	.	Jordan	,	myself	.
“	我已经	绝不	到过	有能力的	到	理解	先生	.	约旦	,	我	.

“我本人一直都无法理解乔丹先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntɪmət]

He	is	a	very	reserved	individual	,	and	I	knew	that	he	was	quite	intimate
他	是	一个	非常	预订的	个人	,	和	我	知道	那	他	曾是	相当	亲密的

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['kɑːrdən] ,

with	John	Carden	,
和	约翰	卡登	,

他性格非常内向，但我知道他和约翰·卡登关系很亲密。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [left] ['bɪŋgəm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

before	the	latter	left	Bingham	on	his	fatal	journey	.
前	这	后者	左边	宾厄姆	在	他的	致命的	旅行	.

在后者离开宾厄姆踏上致命旅程之前。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] [ɪn]['dʒɔrdənz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

But	that	there	was	anything	wrong	or	at	all	suspicious	in	Jordan's	dealings	with
但	那	那里	曾是	任何事物	错误的	或者	在	全部	可疑的	在	乔丹的	交易	和

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

但乔丹与他老朋友的交往中没有任何不妥或可疑之处。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] . ”

I	have	never	even	dreamed	.	”
我	有	绝不	甚至	梦见	.	”

我做梦都没想到。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .

“	There	may	be	nothing	wrong	at	all	,	”	returned	Mr	.	Williams	.
”	那里	可能	是	没有什么	错误的	在	全部	,	”	返回	先生	.	威廉姆斯	.

“也许根本就没什么问题，”威廉姆斯先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [stiːl] [ˈprɑːses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

“	But	in	that	case	the	inventor	of	the	best	steel	process	in	the	world	was	a	fool	.
”	但	在	那	案件	这	发明者	的	这	最好的	钢	过程	在	这	世界	曾是	一个	傻子	.

“但那样的话，世界上最好的炼钢工艺的发明者就成了个傻瓜。”

” [ˈdɑːktər] [mɪgz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ;

”	Doctor	Meigs	made	no	reply	,	but	rose	to	take	his	leave	;
”	医生	梅格斯	制成	不	回复	,	但	玫瑰	到	拿	他的	离开	;

“梅格斯医生没有回答，而是起身告辞；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] the84

and	after	showing	the	physician	to	the84
和	后	显示	这	医生	到	the84

在向医生展示了84号之后

[dɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .

door	Mr	.	Williams	turned	into	the	sitting	room	,	where	the	lamps	had	been	lighted	.
门	先生	.	威廉姆斯	转向	进入	这	坐着	房间	,	在哪里	这	灯	有	到过	照明	.

威廉姆斯先生推开门，来到了客厅，客厅里的灯已经亮了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ˈænəbel] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,

All	the	children	were	there	but	Annabel	,	who	was	reported	to	have	fallen	asleep	,
全部	这	孩子们	是	那里	但	安娜贝尔	,	WHO	曾是	据报道	到	有	倒下	睡着了	,

所有孩子都在场，只有安娜贝尔不在，据说她睡着了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈiːgərli] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [niː] ,

and	it	was	good	to	observe	how	eagerly	they	clustered	about	their	father's	knee	,
和	它	曾是	好的	到	观察	如何	急切地	他们	聚类	关于	他们的	父亲的	膝盖	,

看到他们多么渴望地围在父亲的膝盖旁，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	how	fond	they	seemed	to	be	of	him	.
和	如何	喜爱	他们	似乎	到	是	的	他	.

他们似乎都很喜欢他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ˈprez(ə)ntli] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [soʊ] [ˌʌpˈset] [baɪ] [ˈænəˌbɛlz] [ˈkerləs] [ˈæksɪdənt] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪn] [əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Mrs	.	Williams	presently	sent	word	that	she	was	“	so	upset	by	Annabel's	careless	accident	”	that	she	would	dine	alone	in	her	own	room	,
太太	.	威廉姆斯	目前	发送	单词	那	她	曾是	“	所以	沮丧的	经过	安娜贝尔的	粗心	事故	”	那	她	会	用餐	独自的	在	她	自己的	房间	,

威廉姆斯夫人随即捎信说，她“因安娜贝尔的粗心意外而非常难过”，她将独自在自己的房间里用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd]

and	the	children	greeted	this	announcement	with	a	whoop	of	delight	that	made
和	这	孩子们	问候	这	公告	和	一个	哇哦	的	喜	那	制成

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [fraʊn] [ænd; ənd][tɜːrn] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

their	father	frown	and	turn	more	red	than	usual	,
他们的	父亲	皱眉	和	转动	更多的	红色的	比	通常	,

孩子们听到这个消息后欢呼雀跃，这让他们的父亲皱起了眉头，脸也比平时更红了。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪmd] [ʃə'grɪn] .

with	shamed	chagrin	.
和	羞愧	懊恼	.

带着羞愧和懊恼。

[ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

They	trooped	into	the	dining	room	happy	and	content	,	and	as	soon	as	they
他们	成群结队	进入	这	用餐	房间	快乐的	和	内容	,	和	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

他们兴高采烈地走进餐厅，刚一落座，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ʌv; əv] [wɪl] ['kɑːrdən] .

began	to	chatter	of	Will	Carden	.
开始	到	喋喋不休	的	将要	卡登	.

开始有人议论威尔·卡登。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Do	you	know	him	?	”	asked	the	father	.
“	做	你	知道	他	?	”	问	这	父亲	.

“你认识他吗？”父亲问道。

“ [noʊ] [wɪl] ['kɑːrdən] !

“	Know	Will	Carden	!
“	知道	将要	卡登	!

“认识威尔·卡登！”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] !

Well	,	I	guess	we	do	!
出色地	,	我	猜测	我们	做	!

嗯，我想我们确实有！

” [rɪ'plaɪd] ['bɔɪstərəs] ['redʒinəld] .

”	replied	boisterous	Reginald	.
”	回复	喧闹的	雷金纳德	.

“雷金纳德大声回答道。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [wɪl] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;

“	We	all	like	Will	,	”	said	Mary	Louise	,	in	her	gentle	voice	;
“	我们	全部	喜欢	将要	,	”	说	玛丽	路易丝	,	在	她	温和的	嗓音	;

“我们都喜欢威尔，”玛丽·路易丝用她温柔的声音说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][prɑːmpt][tuː; tə]['reskjuː] ['ænəbel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

“	and	if	he	had	not	been	so	prompt	to	rescue	Annabel	I	am	sure	she
“	和	如果	他	有	不是	到过	所以	迅速的	到	救援	安娜贝尔	我	是	当然	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

would	have	been	drowned	,
会	有	到过	溺水	,

“如果他没有及时救起安娜贝尔，我相信她肯定会被淹死。”

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] too85

for	everyone	else	was	too85
为了	每个人	别的	曾是	too85

对其他人来说也是 85

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .
frightened **to** **move** **.**
害怕 到 移动 .

害怕动弹。

[bʌt; bət] [wɪl] ['dɪdnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But **Will** **didn't** **wait** **a** **minute** **.**
但 将要 没有 等待 一个 分钟 .

但威尔一刻也没耽搁。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] . ”
He **plunged** **right** **in** **after** **her** **.** **”**
他 暴跌 正确的 在 后 她 . ”

她刚跳进去，他就紧随其后。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
“ **He** **is** **a** **brave** **boy** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Williams** **.**
“ 他 是 一个 勇敢的 男生 , ” 说 先生 . 威廉姆斯 .

“他是个勇敢的孩子，”威廉姆斯先生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪ'mɑːkt] ['θiədɔː] , ['sloʊli] .
“ **And** **he** **can** **do** **lots** **of** **things** **,** **”** **remarked** **Theodore** **,** **slowly** **.**
“ 和 他 能 做 很多 的 事物 , ” 评论 西奥多 , 缓慢地 .

“而且他能做很多事情，”西奥多缓缓说道。

“ [hiː; hi] - [maɪ] ['dɑːliːz] [leg] !
“ **He** **fixted** **my** **dolly's** **leg** **!**
“ 他 - 我的 多莉的 腿 !

他修好了我的娃娃的腿！

” ['ʃaʊtɪd] ['glædɪs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [bɪ'hæf] .
” **shouted** **Gladys** **,** **anxious** **to** **testify** **in** **her** **friend's** **behalf** **.**
” 喊叫 格拉迪斯 , 焦虑的 到 作证 在 她 朋友们 代表 .

“格拉迪斯喊道，她急于为她的朋友作证。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ]
“ **Yes** **,** **and** **mamma** **sent** **him** **about** **his** **business** **,** **and** **wouldn't** **let** **him** **play**
“ 是的 , 和 妈妈 发送 他 关于 他的 商业 , 和 不会 让 他 玩
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

“是的，妈妈让他忙自己的事，不让他和我们一起玩。”

” ['ædɪd] ['rɛdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] .
” **added** **Reggie** **,** **in** **a** **grieved** **tone** **.**
” 额外 雷吉 , 在 一个 伤心 语气 .

“雷吉悲伤地补充道。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
“ **Why** **?** **”** **asked** **the** **father** **.**
“ 为什么 ? ” 问 这 父亲 .

“为什么？”父亲问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] .
“ **Oh** **,** **because** **he's** **a** **vegetable** **boy** **,** **and** **poor** **.**
“ 哦 , 因为 他是 一个 蔬菜 男生 , 和 贫穷的 .

“哦，因为他是个蔬菜男孩，而且很穷。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , ″ [rɪ'plaɪd] ['redʒinəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	said	we'd	got	to	respect	your	position	in	society	,	″	replied	Reginald	,	with	a
她	说	我们会	得到	到	尊重	你的	位置	在	社会	,	″	回复	雷金纳德	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“她说我们必须尊重你在社会中的地位，”雷金纳德笑着回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , ″ [dɪ'klerd] ['glædɪs] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] .

“	She	scolded	me	awfully	,	″	declared	Gladys	,	nodding	her	head	sagely	.
“	她	责骂	我	非常	,	″	声明	格拉迪斯	,	点头	她	头	睿智地	.

“她狠狠地训斥了我，”格拉迪斯一边说着，一边意味深长地点头。

“ [hʌʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sɪ'verəti] .

“	Hush	,	my	daughter	,	″	said	Mr	.	Williams	,	with	unaccustomed	severity	.
“	嘘	,	我的	女儿	,	″	说	先生	.	威廉姆斯	,	和	不习惯	严重性	.

“嘘，我的女儿，”威廉姆斯先生用一种不寻常的严厉语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] ['mɑːməz] ['ækʃnz] ,

“	You	must	not	criticise	mamma's	actions	,
“	你	必须	不是	批评	妈妈的	行动	,

“你不能批评妈妈的行为，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [best] [gʊd] .

for	she	loves	you	all	and	tries	to	act	for	your	best	good	.
为了	她	爱	你	全部	和	尝试	到	行为	为了	你的	最好的	好的	.

因为她爱你们所有人，并且努力为你们谋求最大的利益。

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [wɪl] ['kɑːrdən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	it's	nothing	against	Will	Carden	to	be	a	vegetable	boy	,	you	know	.
但	它是	没有什么	反对	将要	卡登	到	是	一个	蔬菜	男生	,	你	知道	.

但你知道，威尔·卡登演个“植物人”并没有什么不好。

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ″ -

How	old	is	he	?	″	86
如何	老的	是	他	?	″	-

他多大了？“86

“ [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , ″ [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	About	sixteen	,	I	think	,	″	said	Mary	Louise	.
“	关于	十六	,	我	思考	,	″	说	玛丽	路易丝	.

“我想大概十六岁吧，”玛丽·路易斯说。

“ [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ″ [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	Well	,	when	I	was	his	age	,	″	continued	Mr	.	Williams	,
“	出色地	,	什么时候	我	曾是	他的	年龄	,	″	持续	先生	.	威廉姆斯	,

“嗯，当我像他那么大的时候，”威廉姆斯先生继续说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['fɜːrnɪs] . ″

“	I	was	shovelling	coal	in	a	smelting	furnace	.	″
“	我	曾是	铲雪	煤炭	在	一个	冶炼	炉	.	″

“我当时在冶炼炉里铲煤。”

“ [ðæt] ['iznt] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [æskt] ['θiədɔː] ,

“	That	isn't	as	respectable	as	being	a	vegetable	boy	,	is	it	?	″	asked	Theodore	,
“	那	不是	作为	可敬	作为	存在	一个	蔬菜	男生	,	是	它	?	″	问	西奥多	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“那可不如当个蔬菜男孩体面，对吧？”西奥多严肃地问道。

“ [bəuθ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektəbl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] , ”
“ **Both** **callings** **are** **respectable** , **if** **they** **enable** **one** **to** **earn** **an** **honest** **livelihood** , ”
“ 两个都 召唤 是 可敬 , 如果 他们 使能够 一 到 赚 一个 诚实的 生计 , ”
[rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
returned **his** **father** ,
返回 他的 父亲 ,

“如果能让人靠正当手段谋生，这两种职业都是体面的，”他父亲回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['pɑ:vərti] .
“ **There** **is** **no** **disgrace** **at** **all** **in** **poverty** .
“ 那里 是 不 耻辱 在 全部 在 贫困 .

“贫穷一点也不丢人。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hoʊpləsli] [kən'demz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['leɪzinəs] [ɔ:r]['aɪd(ə)l] [ɪn'ækʃn] . ”
The **only** **thing** **that** **hopelessly** **condemns** **a** **person** **is** **laziness** **or** **idle** **inaction** . ”
这 仅有的 事物 那 绝望地 谴责 一个 人 是 懒惰 或者 闲置的 不作为 . ”

唯一能彻底毁掉一个人的，就是懒惰或无所事事。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] — — ” [bɪ'gæn] ['redʒinəld] .
“ **But** **mother** **—** **—** ” **began** **Reginald** .
“ 但 母亲 — — ” 开始 雷金纳德 .

“可是母亲——”雷金纳德开口道。

“ ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [fə'gets] [haʊ] ['veri] [pʊr] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ **Mother** **sometimes** **forgets** **how** **very** **poor** **we** **ourselves** **used** **to** **be** , ” **interrupted**
“ 母亲 有时 忘记了 如何 非常 贫穷的 我们 我们自己 用过的 到 是 , ” 中断
['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
Mr . **Williams** ,
先生 . 威廉姆斯 ,

“母亲有时会忘记我们以前有多穷，”威廉姆斯先生插话道。

['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['i:gər] ['feɪsɪz] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi]
looking **earnestly** **into** **the** **circle** **of** **eager** **faces** ; “ **and** **I** **am** **very** **glad** **she**
寻找 切实 进入 这 圆圈 的 渴望的 面孔 ; “ 和 我 是 非常 高兴的 她
[kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
can **forget** **it** .
能 忘记 它 .

她认真地看着周围一张张渴望的面孔；“我很高兴她能忘记这件事。”

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [wɪl] ['kɑ:rdən] ,
I'll **talk** **to** **her** , **however** , **about** **your** **friend** **Will** **Carden** ,
患病的 讲话 到 她 , 然而 , 关于 你的 朋友 将要 卡登 ,

不过，我会跟她谈谈你的朋友威尔·卡登。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [haʊ] [breɪv] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns]
and **I've** **no** **doubt** **when** **she** **learns** **how** **brave** **he** **has** **been** **she** **will** **at** **once**
和 我已经 不 怀疑 什么时候 她 学习 如何 勇敢的 他 有 到过 她 将要 在 一次
[wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
withdraw **her** **objections** **to** **his** **playing** **with** **you** . ”
提取 她 反对意见 到 他的 玩耍 和 你 . ”

我毫不怀疑，当她得知他有多勇敢时，她会立刻收回对他和你玩耍的反对意见。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , ” [sed] ['meri] ['lu:ɪs] ,
“ **Thank** **you** , **papa** , ” **said** **Mary** **Louise** ,
“ 感谢 你 , 爸爸 , ” 说 玛丽 路易丝 ,

“谢谢爸爸，”玛丽·路易斯说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [slɪm] [waɪt] [wʌn] . -

reaching	out	to	take	his	hand	in	her	slim	white	one	.	87
到达	出去	到	拿	他的	手	在	她	苗条的	白色的	一	.	-

她伸出纤细的白手，握住了他的手。87

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dædi] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɛdʒi] , ['ɜːrnɪstli] .

“	You're	all	right	,	daddy	;	and	we	love	you	!	”	exclaimed	Reggie	,	earnestly	.
”	你是	全部	正确的	,	爸爸	;	和	我们	爱	你	!	”	惊呼	雷吉	,	切实	.

“爸爸，你没事了；我们爱你！”雷吉激动地喊道。

[ðə; ði] [greɪt] [mɪl] ['oʊnər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd]

The	great	mill	owner	flushed	with	pleasure	,	and	his	eyes	grew	bright	and
这	伟大的	磨	所有者	酡	和	乐趣	,	和	他的	眼睛	生长	明亮的	和

[mɔɪst] .

moist	.
潮湿	.

大磨坊主欣喜若狂，双眼明亮湿润。

“ [bʌt; bət] , ” [əb'zɜːrvd] ['glædɪs] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , “ ['mæmə]

“	But	,	”	observed	Gladys	,	her	mouth	full	of	bread	and	butter	,	“	mamma
”	但	,	”	观察到	格拉迪斯	,	她	嘴	满的	的	面包	和	黄油	,	“	妈妈

[skəuldz] [ˌem 'iː] [lɑːts] [ə; eɪ] - [taɪmz] . ”

scolds	me	lots	a	'	times	.	”
责骂	我	很多	一个	-	时代	.	”

“但是，”格拉迪斯嘴里塞满了面包和黄油，说道，“妈妈经常责骂我。”

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['stɜːrnli] ;

“	Hush	!	”	commanded	her	father	,	sternly	;
”	嘘	!	”	命令	她	父亲	,	严厉地	;

“嘘！”她父亲严厉地命令道；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

and	a	cloud	came	over	his	face	and	drove	the	joy	from	his	eyes	.	88
和	一个	云	来了	超过	他的	脸	和	驾驶	这	喜悦	从	他的	眼睛	.	-

他脸上顿时阴云密布，眼中的喜悦也随之消失。88

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

A	BOY	AND	A	MILLIONAIRE	.
一个	男生	和	一个	百万富翁	.

一个男孩和一个百万富翁。

[wɪl] ['kɑːrdən] , ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Will	Carden	,	little	the	worse	for	his	ducking	of	the	day	before	,
将要	卡登	,	小的	这	更糟	为了	他的	躲避	的	这	天	前	,

威尔·卡登，昨天躲避洪水之后似乎并没有受到太大影响。

[sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] “ ['ɑːfɪs] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

sat	in	his	little	“	office	”	at	the	end	of	the	barn	,	his	feet	braced	against	the
卫星	在	他的	小的	“	办公室	”	在	这	结尾	的	这	谷仓	,	他的	脚	支撑	反对	这

['hiːtər] ,

heater	,
加热器	,

他坐在谷仓尽头的小“办公室”里，双脚抵着暖气片。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] ['bækwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [hiː; hi]

his	chair	tipped	backward	,	and	his	eyes	fastened	upon	an	open	letter	he
他的	椅子	倾斜	落后	,	和	他的	眼睛	系紧	之上	一个	打开	信	他

[held] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

held	in	both	hands	.
握住	在	两个都	双手	.

他的椅子向后倾斜，目光紧紧盯着他双手拿着的一封打开的信。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ['piːtər] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

He	had	read	it	a	dozen	times	since	Peter	,	the	coachman	up	at	the	big
他	有	读	它	一个	打	时代	自从	彼得	,	这	马车夫	向上	在	这	大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

自从彼得，那个住在大房子里的马车夫，之后他就读过这本书不下十二遍了。

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

had	brought	it	to	him	,	and	he	was	now	reading	it	once	more	.
有	带来	它	到	他	,	和	他	曾是	现在	阅读	它	一次	更多的	.

有人把它带给了他，他现在正在再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] : “ [pliːz] [kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns]

It	was	very	brief	,	simply	saying	:	“	Please	call	at	my	office	at	your	convenience
它	曾是	非常	简短的	,	简单地	说	:	“	请	称呼	在	我的	办公室	在	你的	方便

;

;
;

内容非常简短，只说：“请您方便的时候到我办公室来。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ ['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] , ” [ɪn][bɪg] , [boʊld][skrɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt]

”	but	it	was	signed	“	Chester	D	.	Williams	,	”	in	big	,	bold	script	,	and	that
”	但	它	曾是	签名	“	切斯特	D	.	威廉姆斯	,	”	在	大的	,	大胆的	脚本	,	和	那

['sɪgnətʃər] ,

signature	,
签名	,

但上面用粗体大字签名的是“切斯特·D·威廉姆斯”，而且这个签名……

[wɪl] [rɪ'flektɪd] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['iːv(ə)n] ['hʌndrədz]

Will	reflected	,	would	be	good	for	thousands	of	dollars	—	even	hundreds
将要	反映	,	会	是	好的	为了	数千	的	美元	—	甚至	数百

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ɪf] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] .

of	thousands	—	if	signed	to	a	check	.
的	数千	—	如果	签名	到	一个	查看	.

威尔反思道，如果签个支票，就能赚到数千美元，甚至数十万美元。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] door89

While	the	boy	was	thus	engaged	,	the	door89
尽管	这	男生	曾是	因此	已订婚的	,	这	door89

男孩正忙于此事时，门89

[bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd]['dɑːktər] [mɪgz] ['entərd] ,

burst	open	and	Doctor	Meigs	entered	,
爆裂	打开	和	医生	梅格斯	进入	,

门突然打开，梅格斯医生走了进来。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

stamping	the	snow	from	his	feet	and	shaking	it	from	his	shoulders	as
冲压	这	雪	从	他的	脚	和	摇晃	它	从	他的	肩膀	作为

[ə; eɪ] ['ʃægi] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ['ʃeɪks] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .

a	shaggy	Newfoundland	dog	shakes	off	the	rain	.
一个	毛茸茸	纽芬兰	狗	奶昔	离开	这	雨	.

他跺掉脚上的雪，抖掉肩膀上的雪，就像一只毛茸茸的纽芬兰犬抖掉身上的雨水一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

It	had	been	snowing	for	an	hour	,	and	the	big	flakes	were	falling
它	有	到过	下雪了	为了	一个	小时	,	和	这	大的	薄片	是	坠落

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ,

slowly	and	softly	,
缓慢地	和	轻轻	,

雪已经下了整整一个小时，大片的雪花缓缓飘落，轻柔无声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

as	if	they	had	a	mission	to	fulfill	and	plenty	of	time	to	accomplish
作为	如果	他们	有	一个	使命	到	实现	和	很多	的	时间	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仿佛他们肩负着一项使命，并且有充足的时间去完成它。

“ [hə'loʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [wɪl] , ['tʃɪrəli] .

“	Hello	,	Doctor	,	”	said	Will	,	cheerily	.
”	你好	,	医生	,	”	说	将要	,	兴高采烈地	.

“你好，医生，”威尔愉快地说。

“ [riːd] [ðæt] .

“	Read	that	.
”	读	那	.

读读那个。

” ['dɑːktər] [mɪgz] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

”	Doctor	Meigs	took	the	letter	,	sat	down	,	and	read	it	carefully	.
”	医生	梅格斯	采取	这	信	,	卫星	向下	,	和	读	它	小心	.

梅格斯医生接过信，坐下来，仔细地读了起来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头来。

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [θroʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How's	your	throat	?	”	he	asked	.
”	怎么样	你的	喉	?	”	他	问	.

“你的嗓子怎么样？”他问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] .

“	All	right	,	”	said	Will	.
”	全部	正确的	,	”	说	将要	.

“好吧，”威尔说。

“ [sɔːr] , ['eni] ? ”

“	Sore	,	any	?	”
”	疮	,	任何	?	”

“哪里疼吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	Not	a	bit	.	”
”	不是	一个	少量	.	”

“一点也不。”

“ [fiːl] [tʃɪlz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [bæk] ? ”

“	Feel	chills	creeping	up	your	back	?	”
”	感觉	寒意	爬行	向上	你的	后退	?	”

“感觉后背一阵发凉吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [hed] [hɑːt] ? ”
“ Head hot ? ”
” 头 热的 ? ”

“头热吗？”

“ [waɪ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] . ”
“ Why , I'm all right , Doctor . ”
” 为什么 , 我是 全部 正确的 , 医生 . ”

“我没事，医生。”

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Put out your tongue !
” 放 出去 你的 舌头 !

“伸出你的舌头！”

” [wɪl] [əu'beid] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] . -
” Will obeyed , just as he had done ever since he could remember . 90
” 将要 服从 , 只是 作为 他 有 完毕 曾经 自从 他 可以 记住 . -

威尔服从了，就像他记事以来一直做的那样。90

“ [eɪtʃ] — [em] !
“ H — m !
” H — 米 !

“嗯！

[streɪndʒ] ; ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Strange ; very strange , ” muttered the doctor .
奇怪的 ; 非常 奇怪的 , ” 低声说道 这 医生 .

“奇怪，非常奇怪，”医生喃喃自语道。

“ [wɒts] [streɪndʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What's strange ? ” asked the boy .
” 是什么 奇怪的 ? ” 问 这 男生 .

“什么奇怪？”男孩问道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][aɪs] - ['wɔːtər] ,
“ That you're fool enough to jump into ice - water ,
” 那 你是 傻子 足够的 到 跳 进入 冰 - 水 ,

你竟然愚蠢到跳进冰水里！

[ænd; ənd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dɑːktər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [djuːz] ['æftərwərd] .
and clever enough to beat the doctor out of his just dues afterward .
和 聪明的 足够的 到 打 这 医生 出去 的 他的 只是 会费 之后 .

而且他足够聪明，事后还设法从医生那里骗取了应得的报酬。

” [wɪl] [læft] .
” Will laughed .
” 将要 笑了 .

威尔笑了。

“ ['haʊz] ['ænəbel] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How's Annabel ? ” he asked .
” 怎么样 安娜贝尔 ? ” 他 问 .

“安娜贝尔怎么样了？”他问道。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .
“ As good as ever .
” 作为 好的 作为 曾经 .

“一如既往的好。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [kwɪk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ?

Why	did	you	pull	her	out	so	quick	,	you	young	rascal	?
为什么	做过	你	拉	她	出去	所以	快的	,	你	年轻的	恶棍	?

你这小混蛋，为什么这么快就把她拉出来?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɑːktɚz] [bɪl] ? ”

Don't	you	know	Chester	D	.	Williams	is	rich	enough	to	pay	a	big	doctor's	bill	?	”
不	你	知道	切斯特	D	.	威廉姆斯	是	富有的	足够的	到	支付	一个	大的	医生的	账单	?	”

难道你不知道切斯特·D·威廉姆斯富得足以支付一笔巨额医疗费吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [æt; ət] [fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'flektɪvli] ,

“	I	was	afraid	,	at	first	,	”	answered	the	boy	,	reflectively	,
”	我	曾是	害怕的	,	在	第一的	,	”	回答	这	男生	,	反思地	,

“起初我很害怕，”男孩若有所思地回答道。

“ [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [næn; nɑːn] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

“	that	I	hadn't	pulled	Nan	out	quick	enough	.
”	那	我	之前没有	拉	楠	出去	快的	足够的	.

“我没能及时把楠拉出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] . ”

It	was	a	close	call	,	and	no	mistake	.	”
它	曾是	一个	关闭	称呼	,	和	不	错误	.	”

真是千钧一发，毫无疑问。

“ [wel] , [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

“	Well	,	your	reward	is	at	hand	.
”	出色地	,	你的	报酬	是	在	手	.

“好了，你的奖励即将到来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

The	whole	town	is	praising	you	,	and	calling	you	a	hero	.
这	所有的	镇	是	赞扬	你	,	和	呼叫	你	一个	英雄	.

全镇的人都在称赞你，称你为英雄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And	the	great	man	himself	has	sent	for	you	.
和	这	伟大的	男人	他自己	有	发送	为了	你	.

伟人亲自召见了你。

” [wɪl] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Will	shifted	uneasily	in	his	chair	.
”	将要	转移	不安地	在	他的	椅子	.

威尔不安地在椅子上挪了挪身子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	know	,	Doctor	,	it	wasn't	anything	at	all	,	”	he	said	.
”	你	知道	,	医生	,	它	不是	任何事物	在	全部	,	”	他	说	.

“你知道吗，医生，根本没什么大碍，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[wʌn] [gɜːrl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , in91

One	girl	,	more	or	less	,	in91
一	女孩	,	更多的	或者较少的	,	in91	

一个女孩，差不多，91年

[ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . ”

the	world	doesn't	make	much	difference	.	”
这	世界	不	制作	很多	不同之处	.	”

世界对我来说并没有太大区别。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
“ I don't mean that .
“ 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

['ænəˌbɛlz] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['twenti] [pɑːndz][fɔːr; fər] .
Annabel's a brick , and worth jumping into twenty ponds for .
安娜贝尔的 一个 砖 , 和 值得 跳 进入 二十 池塘 为了 .

安娜贝尔是个硬汉，值得为她跳进二十个池塘。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”
But anyone could have done the same as I did . ”
但 任何人 可以 有 完毕 这 相同的 作为 我 做过 . ”

但任何人都可以像我一样做这件事。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][toʊd] - ['stuːlz] ['kʌmɪŋ] ?
How are the toad - stools coming ?
如何 是 这 蟾蜍 - 凳子 未来 ?

毒蘑菇长得怎么样了?

” [wɪl] [nuː] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər]['prɑːdʌkt] “ [toʊd] - ['stuːlz] .
” Will knew the doctor was in a good humor when he called their product “ toad - stools .
” 将要 知道 这 医生 曾是 在 一个 好的 幽默 什么时候 他 称为 他们的 产品 “ 蟾蜍 - 凳子 .

“威尔知道医生心情很好，因为他称他们的产品为‘毒蘑菇’。”

” [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrid] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] “ ['mʌʃrʊmz] . ”
” If he was at all worried he spoke of them as “ mushrooms . ”
” 如果 他 曾是 在 全部 担心 他 辐 的 他们 作为 “ 蘑菇 . ”

“如果他感到担忧，他会把他们比作‘蘑菇’。”

“ ['prɪti] [gʊd] .
“ Pretty good .
“ 漂亮的 好的 .

“不错。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
But what does Mr . Williams want to see me about ?
但 什么 做 先生 . 威廉姆斯 想 到 看 我 关于 ?

威廉姆斯先生想见我做什么事?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he enquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪf] , [pər'hæps] .
“ Wants to give you ten dollars for saving his daughter's life , perhaps .
” 想要 到 给 你 十 美元 为了 保存 他的 女儿的 生活 , 也许 .

“他可能想给你十美元，感谢你救了他女儿的命。”

” [wɪl] ['streɪtnd] [ʌp] .
” Will straightened up .
” 将要 拉直 向上 .

威尔挺直了身子。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	won't	go	,	”	he	said	.
“	我	惯于	去	,	”	他	说	.

“我不去，”他说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [grɪnd] .

The	doctor	grinned	.
这	医生	咧嘴一笑	.

医生咧嘴一笑。

“ ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [gʊd] ['mʌni] , [eɪ] ?

“	Throwing	away	good	money	,	eh	?
“	投掷	离开	好的	钱	,	嗯	?

“这是在浪费钱吗？”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][toʊd] - ['stuːlz] [ə'gen] , [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] .

We'll	have	to	raise	the	price	of	toad	-	stools	again	,	to	even	up	.
出色地	有	到	增加	这	价格	的	蟾蜍	-	凳子	再次	,	到	甚至	向上	.

为了平衡收支，我们不得不再次提高毒蘑菇的价格。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kwests]

But	,	seriously	,	I	advise	you	to	go	to	Mr	.	Williams	,	as	he	requests
但	,	严重地	,	我	建议	你	到	去	到	先生	.	威廉姆斯	,	作为	他	请求

[juː; jʊ][tuː; tə] .

you	to	.
你	到	.

但说真的，我建议你去见威廉姆斯先生，因为他要求你这样做。

[hiː; hi] ['iznt] [hæf][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] .

He	isn't	half	a	bad	fellow	.
他	不是	一半	一个	坏的	同伴	.

他其实还不错。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] makes92

His	only	fault	is	that	he	makes92
他的	仅有的	过错	是	那	他	makes92

他唯一的缺点就是他得了92分

[mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] . ”

more	money	than	any	one	man	is	entitled	to	.	”
更多的	钱	比	任何	一	男人	是	标题	到	.	”

比任何一个人应得的金额都多。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːl] — ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	really	think	he'll	—	he'll	want	to	pay	me	anything	,	do	you	?	”
“	你	不	真的	思考	地狱	—	地狱	想	到	支付	我	任何事物	,	做	你	?	”

“你不会真的认为他会——他会愿意付我钱吧？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] ,

“	No	;	he	wants	to	thank	you	,	as	any	gentleman	would	,	for	a	brave	,
“	不	;	他	想要	到	感谢	你	,	作为	任何	绅士	会	,	为了	一个	勇敢的	,

['mænli]['ækʃ(ə)n] .

manly	action	.
男子气概	行动	.

“不，他想感谢你，就像任何一位绅士都会做的那样，感谢你勇敢、有男子气概的行为。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪl] [gruː] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz]

”	For	the	first	time	Will	grew	embarrassed	,	and	his	face	became	as	red	as
”	为了	这	第一的	时间	将要	生长	尴尬的	,	和	他的	脸	成为	作为	红色的	作为

[ə; eɪ][dʒuːn] ['sʌnset] .

a	June	sunset	.
一个	六月	日落	.

“威尔第一次感到尴尬，他的脸涨得通红，像六月的夕阳一样。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˌʌndi'saidid] .

“	I'd	rather	not	,	you	know	,	”	he	said	,	undecidedly	.
”	ID	相当	不是	,	你	知道	,	”	他	说	,	犹豫不决	.

“我宁愿不去，你知道，”他犹豫地说。

“ [its] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['kerləsnəs] .

“	It's	the	penalty	of	heroism	,	”	remarked	the	doctor	,	with	assumed	carelessness	.
”	它是	这	惩罚	的	英雄主义	,	”	评论	这	医生	,	和	假定	疏忽	.

“这是英雄主义的代价，”医生漫不经心地说道。

“ ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”

“	Better	go	at	once	and	have	it	over	with	.	”
”	更好的	去	在	一次	和	有	它	超过	和	.	”

“最好马上走，把事情解决掉。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	All	right	,	”	said	Will	,	with	a	sigh	of	resignation	.
”	全部	正确的	,	”	说	将要	,	和	一个	叹	的	辞职	.

“好吧，”威尔无奈地叹了口气说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	I'm	going	back	to	town	,	and	I'll	walk	with	you	.
”	我是	去	后退	到	镇	,	和	患病的	走	和	你	.

“我要回城里了，我会陪你一起走。”

” [soʊ] [wɪl] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sent] ['ɛgbɜ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['faɪər] ,

”	So	Will	stopped	at	the	house	and	sent	Egbert	to	mind	the	fire	,
”	所以	将要	停止	在	这	房子	和	发送	埃格伯特	到	头脑	这	火	,

于是威尔停在房子前，派埃格伯特去照看火堆。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [træmp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

and	then	he	tramped	away	to	the	village	beside	the	burly	form	of	his	friend
和	然后	他	践踏	离开	到	这	村庄	旁	这	魁梧的	形式	的	他的	朋友

.

:

.

然后，他跟在他那位魁梧的朋友身后，大步走向了村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [snoʊ] ,

It	was	not	as	cold	as	it	had	been	before	it	began	to	snow	,
它	曾是	不是	作为	寒冷的	作为	它	有	到过	前	它	开始	到	雪	,

下雪之前，天气没有之前那么冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] . -

and	the	boy	enjoyed	the	walk	.	93
和	这	男生	享受	这	走	.	-

男孩很享受这次散步。93

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	liked	to	hear	the	soft	crunching	of	the	snow	under	his	feet	.
他	喜欢	到	听到	这	柔软的	嘎吱作响	的	这	雪	在下面	他的	脚	.

他喜欢听脚下积雪发出的轻柔嘎吱声。

[wen] [hi:; hi] ['ʃaɪli] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['roʊzi]

When	he	shyly	entered	the	office	at	the	steel	works	his	face	was	as	rosy
什么时候	他	害羞地	进入	这	办公室	在	这	钢	作品	他的	脸	曾是	作为	红润

[æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] ,

as	an	apple	,
作为	一个	苹果	,

他腼腆地走进钢铁厂办公室时，脸红得像个苹果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	he	shook	off	the	snow	and	wiped	the	moisture	from	his	eyes	and
和	他	摇晃	离开	这	雪	和	擦拭	这	水分	从	他的	眼睛	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looked	around	him	.
看起来	大约	他	.

他抖掉身上的雪，擦了擦眼里的泪水，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər]

There	were	two	long	rows	of	desks	in	the	main	room	,	and	at	one	corner
那里	是	二	长的	行	的	桌子	在	这	主要的	房间	,	和	在	一	角落

,

,

,

主房间里有两排长长的桌子，在一个角落里，

['reɪld] [ɪn][tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

railed	in	to	separate	it	from	the	others	,	was	the	secretary's	office	and
有轨电车	在	到	分离	它	从	这	其他的	,	曾是	这	秘书的	办公室	和

[desk] .

desk	.
桌子	.

秘书的办公室和办公桌用栏杆隔开，与其他房间隔开。

[wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [held] [æz; əz]['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['evər] ,

Will	could	see	the	bald	head	of	Mr	.	Jordan	held	as	rigidly	upright	as	ever	,
将要	可以	看	这	秃	头	的	先生	.	约旦	握住	作为	严格地	直立	作为	曾经	,

威尔能看到乔丹先生的光头像往常一样笔直地竖着。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [wɜːr; wər] ['plæstərd] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	recognized	the	two	side	locks	of	hair	that	were	plastered	firmly	to	his
和	认可	这	二	边	锁	的	头发	那	是	粉刷过的	牢牢	到	他的

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

他认出了紧贴在头皮上的两缕鬓头发。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Then	Mr	.	Jordan	turned	slowly	around	and	saw	him	,
然后	先生	.	约旦	转向	缓慢地	大约	和	锯	他	,

然后乔丹先生缓缓转过身，看到了他。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɑːmli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] .

and	after	calmly	staring	at	the	boy	for	a	time	he	motioned	to	a	clerk	.
和	后	平静地	凝视	在	这	男生	为了	一个	时间	他	示意	到	一个	职员	.

他平静地盯着男孩看了一会儿，然后向店员示意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [wɪl] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	young	man	approached	Will	and	enquired	his	business	.
这	年轻的	男人	接近	将要	和	询问	他的	商业	.

年轻人走近威尔，询问他的生意。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Williams	,	”	he	answered	.
“	我	想	到	看	先生	.	威廉姆斯	,	”	他	回答	.

“我想见威廉姆斯先生，”他回答道。

“ ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][træn'sækts][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['stɪfli] .

“	Mr	.	Jordan	transacts	all	the	business	here	,	”	said	the	clerk	,	stiffly	.
“	先生	.	约旦	交易	全部	这	商业	这里	,	”	说	这	职员	,	僵硬地	.

“乔丹先生负责这里的所有业务，”店员生硬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , -

“	It	isn't	exactly	business	,	”	replied	the	boy	,	94
”	它	不是	确切地	商业	,	”	回复	这	男生	,	-

“这不完全是生意，”男孩回答道，94岁。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	drew	out	the	letter	he	had	received	.
和	画	出去	这	信	他	有	已收到	.

他掏出了自己收到的那封信。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [klɜːrk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'siːkwiəs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .

At	once	the	clerk	became	more	obsequious	,	and	begged	Will	to	be	seated	.
在	一次	这	职员	成为	更多的	低三下四	,	和	乞求	将要	到	是	坐着	.

办事员立刻变得更加谄媚，恳求威尔坐下。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [stɔːr] -

He	watched	the	man	whom	he	knew	to	be	the	son	of	a	local	store	-
他	观看	这	男人	谁	他	知道	到	是	这	儿子	的	一个	当地的	店铺	-

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

他注视着那个他认识的人，他知道那是当地店主的儿子。

[goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

go	to	a	glass	door	and	rap	upon	it	gently	.
去	到	一个	玻璃	门	和	说唱	之上	它	轻轻地	.

走到玻璃门前，轻轻敲击门面。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	entered	and	closed	the	door	carefully	behind	him	,
然后	他	进入	和	关闭	这	门	小心	在后面	他	,

然后他走了进去，小心地关上了身后的门。

['oʊnli] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['bekən] [wɪl] [tuː; tə] [æd'væns] .

only	to	emerge	the	next	moment	and	beckon	Will	to	advance	.
仅有的	到	出现	这	下一个	片刻	和	招手	将要	到	进步	.

下一刻，他突然出现，示意威尔前进。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] .

“	Mr	.	Williams	will	see	you	at	once	,	sir	.
”	先生	.	威廉姆斯	将要	看	你	在	一次	,	先生	.

“威廉姆斯先生马上会见您，先生。”

” [wɪl] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['fiːlɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

”	Will	walked	into	the	private	office	feeling	queer	and	uncomfortable	,
”	将要	步行	进入	这	私人的	办公室	感觉	酷儿	和	不舒服	,

威尔走进私人办公室时，感到既怪异又不自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	clerk	closed	the	door	behind	him	.
和	这	职员	关闭	这	门	在后面	他	.

店员随即关上了身后的门。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Mr	.	Williams	was	sitting	at	his	desk	,
先生	.	威廉姆斯	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

威廉姆斯先生当时正坐在办公桌前。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	at	once	jumped	up	and	met	the	boy	with	both	hands	extended	to	a
但	在	一次	跳了起来	向上	和	遇见	这	男生	和	两个都	双手	扩展	到	一个

['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

cordial	greeting	.
亲切	问候	.

但他立刻跳起来，伸出双手热情地迎接男孩。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɪl] ['kɑːrdən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	Will	Carden	,	"	he	said	,	simply	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	将要	卡登	,	"	他	说	,	简单地	.

"很高兴见到你，威尔·卡登，"他简单地说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	My	little	girl	is	very	dear	to	me	,
"	我的	小的	女孩	是	非常	亲爱的	到	我	,

我的小女儿对我来说非常珍贵，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] . "

and	I	owe	you	more	than	I	can	ever	repay	.	"
和	我	欠	你	更多的	比	我	能	曾经	偿还	.	"

我欠你的恩情，永远也无法偿还。

" [waɪ] , ['nænz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]

"	Why	,	Nan's	dear	to	me	,	too	,	Mr	.	Williams	,	"	replied	the	youth	,	feeling	quite
"	为什么	,	奶奶的	亲爱的	到	我	,	也	,	先生	.	威廉姆斯	,	"	回复	这	青年	,	感觉	相当

[æt; ət] [iːz] [ə'gen] .

at	ease	again	.
在	舒适	再次	.

"哎呀，南对我来说也很重要，威廉姆斯先生，"年轻人回答道，又感到轻松自在起来。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	And	I'm	glad	and	grateful	that	I	happened	to	be	around	just	when	she
"	和	我是	高兴的	和	感激的	那	我	发生	到	是	大约	只是	什么时候	她

['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

needed	me	.
需要	我	.

"我很庆幸也很感激，在她需要我的时候，我恰好在她身边。"

[wɪə(r)] in95

We're	in95
是	in95

我们现在在95

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ænəbel] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

the	same	class	at	high	school	,	you	know	,	and	Annabel	and	I	have	always
这	相同的	班级	在	高的	学校	,	你	知道	,	和	安娜贝尔	和	我	有	总是

[bɪn] [tʃʌmz] . "

been	chums	.	"
到过	朋友们	.	"

我们高中时是同班同学，你知道的，我和安娜贝尔一直都是好朋友。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	That's	good	,	"	said	the	great	man	,	nodding	as	if	he	understood	.
"	那就是	好的	,	"	说	这	伟大的	男人	,	点头	作为	如果	他	理解	.

"那很好，"这位伟人说道，一边点头，仿佛他明白了似的。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] .

"	I	hope	you	will	be	better	friends	than	ever	,	now	.
"	我	希望	你	将要	是	更好的	朋友们	比	曾经	,	现在	.

"我希望你们现在能成为比以前更好的朋友。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

She	wants	to	see	you	,
她	想要	到	看	你	,

她想见你。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	Mrs	.	Williams	has	asked	me	to	send	you	up	to	the	house	,	if	you
和	太太	.	威廉姆斯	有	问	我	到	发送	你	向上	到	这	房子	,	如果	你

[wɪl] [goʊ] .

will	go	.
将要	去	.

威廉姆斯太太让我送你去她家，如果你愿意去的话。

" [wɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Will	flushed	with	pleasure	.
"	将要	酡	和	乐趣	.

威尔欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [snʌbd] [hɪm; ɪm]

To	be	invited	to	the	big	house	by	the	very	woman	who	had	snubbed	him
到	是	受邀	到	这	大的	房子	经过	这	非常	女士	WHO	有	冷落	他

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

a	few	months	ago	was	indeed	a	triumph	.
一个	很少	几个月	前	曾是	的确	一个	胜利	.

能被几个月前冷落他的那位女士邀请到大宅做客，这的确是一次巨大的胜利。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

He	didn't	suspect	,	of	course	,	that	Mr	.	Williams	had	kept	his	promise	to
他	没有	怀疑	,	的	课程	,	那	先生	.	威廉姆斯	有	保留	他的	承诺	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他当然没有怀疑威廉姆斯先生会信守对孩子们的承诺。

[ænd; ənd] " [tɔːkt] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [suːn]

and	"	talked	to	"	his	wife	with	such	energy	that	she	was	not	likely	soon
和	"	谈话	到	"	他的	妻子	和	这样的	活力	那	她	曾是	不是	可能	很快

[ə'gen] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

again	to	banish	one	of	their	playmates	because	he	chanced	to	be	poor	.
再次	到	放逐	一	的	他们的	玩伴	因为	他	偶然	到	是	贫穷的	.

他"跟"妻子"谈心"时，语气如此热情，以至于妻子不太可能再因为某个玩伴碰巧贫穷而把他赶走。

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] ;

Indeed	,	Mrs	.	Williams	had	no	especial	dislike	to	the	"	vegetable	boy	;
的确	,	太太	.	威廉姆斯	有	不	特别的	不喜欢	到	这	"	蔬菜	男生	;

事实上，威廉姆斯夫人对这个"植物人男孩"并没有特别的厌恶；

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	she	merely	regarded	him	as	a	member	of	a	class	to	be	avoided	,
"	她	仅仅	认为	他	作为	一个	成员	的	一个	班级	到	是	避免	,

她只是把他视为应该避而远之的阶层的一员。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	her	sole	objection	to	him	as	a	companion	to	her	children
和	她	唯一	异议	到	他	作为	一个	伴侣	到	她	孩子们

[wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['snɑːbɪʃ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðoʊz]

was	based	upon	a	snobbish	and	vulgar	assumption	of	superiority	to	those
曾是	基于	之上	一个	势利	和	庸俗	假设	的	优势	到	那些

[nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

not	blessed	with	money	.
不是	蒙福	和	钱	.

她反对他陪伴她的孩子，唯一的理由是她傲慢庸俗地认为自己比那些没有钱的人优越。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['ænəbel] [ə'gen] , ” [sed] [wɪl] . -

“	I'll	be	glad	to	see	Annabel	again	,	”	said	Will	.	96
”	患病的	是	高兴的	到	看	安娜贝尔	再次	,	”	说	将要	.	-

“我很高兴能再次见到安娜贝尔，”威尔说道。96

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] ? ”

“	I	hope	she's	none	the	worse	for	her	accident	?	”
”	我	希望	她是	没有任何	这	更糟	为了	她	事故	?	”

“希望她没有因为这场意外而受到伤害。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Just	a	slight	cold	,	that's	all	.
”	只是	一个	轻微	寒冷的	,	那就是	全部	.

“只是有点感冒而已。”

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

But	sit	down	,	please	.
但	坐	向下	,	请	.

请坐。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [jɔːr'self] .

I	want	a	little	talk	with	you	about	—	yourself	.
我	想	一个	小的	讲话	和	你	关于	—	你自己	.

我想和你聊聊——关于你自己的事。

” [wɪl] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .

”	Will	became	uncomfortable	again	.
”	将要	成为	不舒服	再次	.

“威尔又感到不自在。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ri'kwestid] .

But	he	sat	down	,	as	the	great	man	requested	.
但	他	卫星	向下	,	作为	这	伟大的	男人	请求	.

但他还是按照那位伟人的要求坐了下来。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] ;

“	Tell	me	something	of	your	life	;	of	your	family	and	your	work	;
”	告诉	我	某物	的	你的	生活	;	的	你的	家庭	和	你的	工作	;

“跟我说说你的生活，你的家庭和你的工作；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

and	let	me	know	what	your	ambitions	are	,	”	said	Mr	.	Williams	.
和	让	我	知道	什么	你的	抱负	是	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	.

“请告诉我你的抱负是什么，”威廉姆斯先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	a	little	hard	for	Will	to	get	started	,
它	曾是	一个	小的	难的	为了	将要	到	得到	开始	,

威尔一开始有点困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][led][hɪm; ɪm][ɑːn][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]

but	the	man	led	him	on	by	asking	a	few	simple	questions	and	soon	he
但	这	男人	引领	他	在	经过	问	一个	很少	简单的	问题	和	很快	他

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fləj][ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ,

was	telling	all	about	Flo	and	Egbert	,
曾是	讲述	全部	关于	弗洛	和	埃格伯特	,

但那人通过问几个简单的问题引诱他，很快他就把弗洛和埃格伯特的事都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	how	hard	his	mother	was	obliged	to	work	,
和	如何	难的	他的	母亲	曾是	有义务	到	工作	,

以及他母亲被迫多么辛苦地工作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['bɪznəs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

and	of	the	mushroom	business	the	doctor	had	started	and	all	the	other
和	的	这	蘑菇	商业	这	医生	有	开始	和	全部	这	其他

['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

little	details	of	his	life	.
小的	细节	的	他的	生活	.

还有医生创办的蘑菇生意，以及他生活中的其他种种琐事。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

Mr	.	Williams	listened	attentively	,
先生	.	威廉姆斯	听着	认真地	,

威廉姆斯先生认真地听着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrdɪd]

and	when	the	boy	mentioned	the	fact	that	Mr	.	Jordan	had	always	boarded
和	什么时候	这	男生	提及	这	事实	那	先生	.	约旦	有	总是	登机

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

with	them	since	his	father	had	gone	away	,
和	他们	自从	他的	父亲	有	已消失	离开	,

当男孩提到乔丹先生自从他父亲离开后就一直寄宿在他们家时，

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] ,

the	millionaire	seemed	especially	interested	,
这	百万富翁	似乎	尤其	感兴趣的	,

那位百万富翁似乎对此特别感兴趣。

['æskɪŋ] ['veriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

asking	various	questions	about	his	secretary's	habits	and	mode	of	life	which
问	各种各样的	问题	关于	他的	秘书的	习惯	和	模式	的	生活	哪个

plainly97

plainly97
plainly97

他询问了秘书的各种习惯和生活方式，显然97

[ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

showed	he	was	unfamiliar	with	Mr	.	Jordan's	private	affairs	.
显示	他	曾是	陌生	和	先生	.	乔丹的	私人的	事务	.

这表明他对乔丹先生的私事并不了解。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	Do	you	remember	your	father	?
“	做	你	记住	你的	父亲	?

你还记得你的父亲吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	enquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	very	well	,	sir	,	”	Will	replied	.
“	不是	非常	出色地	,	先生	,	”	将要	回复	.

“不太好，先生。”威尔回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

“	You	see	,	I	was	very	young	when	he	went	away	,
“	你	看	,	我	曾是	非常	年轻的	什么时候	他	去	离开	,

“你知道，他离开的时候我还很小，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [ˈstedəli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	was	accustomed	to	working	so	steadily	night	and	day	at	his
和	他	曾是	习惯	到	在职的	所以	稳步	夜晚	和	天	在	他的

[stiːl] [ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈveri] [mʌtʃ] .

steel	factory	that	he	wasn't	around	the	house	very	much	.
钢	工厂	那	他	不是	大约	这	房子	非常	很多	.

他习惯了在钢铁厂日夜不停地工作，所以很少待在家里。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt]

I've	heard	mother	say	he	was	so	occupied	with	thoughts	of	his	invention	that
我已经	听到	母亲	说	他	曾是	所以	占领	和	想法	的	他的	发明	那

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] ,

he	didn't	pay	a	great	deal	of	attention	to	us	children	,
他	没有	支付	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	我们	孩子们	,

我听母亲说，他一心想着自己的发明，所以不太关注我们孩子。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .

although	his	nature	was	kind	and	affectionate	.
虽然	他的	自然	曾是	种类	和	亲热	.

虽然他本性善良慈爱。

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ? ”

“	Was	Mr	.	Jordan	with	him	much	in	those	old	days	?	”
“	曾是	先生	.	约旦	和	他	很多	在	那些	老的	天	?	”

“当年乔丹先生经常和他在一起吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	I	can't	remember	about	that	.
“	我	不能	记住	关于	那	.

“我不记得这件事了。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [best] [frend] ,

But	mother	has	always	said	that	Mr	.	Jordan	was	father's	best	friend	,
但	母亲	有	总是	说	那	先生	.	约旦	曾是	父亲的	最好的	朋友	,

但母亲一直说，乔丹先生是父亲最好的朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	for	years	he	always	came	to	our	house	on	Sunday	to	dinner	.
和	为了	年	他	总是	来了	到	我们的	房子	在	星期日	到	晚餐	.

多年来，他每个星期天都会来我们家吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

He	was	a	bank	clerk	,	then	;	and	that	was	before	he	boarded	with	us
他	曾是	一个	银行	职员	,	然后	;	和	那	曾是	前	他	登机	和	我们

, [juː; jʊ] [noʊ] . ”

,	you	know	.	”
,	你	知道	.	”

他当时是银行职员；你知道，那是在他和我们一起住之前的事了。

“ [ɪz][hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

“	Is	he	kind	to	you	now	?	”
“	是	他	种类	到	你	现在	?	”

他现在对你好吗?

“ ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ?

“	Mr	.	Jordan	?
“	先生	.	约旦	?

“乔丹先生？”

[waɪ] , ['hiːz] ['niːðər] [kaɪnd] nor98

Why	,	he's	neither	kind	nor98
为什么	,	他是	两者都不	种类	nor98

为什么，他既不善良也不98

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

不友善。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ['regjələr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæts] ['kaɪndnəs] ,

But	he	pays	his	board	regular	,	and	in	a	way	that's	kindness	,
但	他	支付	他的	木板	常规的	,	和	在	一个	方式	那就是	仁慈	,

但他按时支付董事会成员的工资，从某种意义上说，这是一种善意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eniwʌn] .

although	he	doesn't	say	a	word	to	anyone	.
虽然	他	不	说	一个	单词	到	任何人	.

虽然他一句话也没跟任何人说。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [werz] [aʊt] ['mʌðɚz] [streŋθ] ,

The	boarder	helps	us	to	live	,	but	it	also	wears	out	mother's	strength	,
这	边境	帮助	我们	到	居住	,	但	它	还	穿着	出去	母亲的	力量	,

寄宿家庭帮助我们维持生计，但也消耗了母亲的体力。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

for	she's	very	particular	to	cook	the	things	he	likes	to	eat	,	and	to	make
为了	她是	非常	特别的	到	厨师	这	事物	他	点赞	到	吃	,	和	到	制作

[hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

him	comfortable	.
他	舒服的	.

因为她非常注重烹饪他爱吃的食物，让他感到舒适。

[aɪm][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['bɪznəs] [wɪl] ['prɑːspər] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][let]

I'm	in	hopes	that	the	mushroom	business	will	prosper	,	for	then	we	can	let
我是	在	希望	那	这	蘑菇	商业	将要	繁荣	,	为了	然后	我们	能	让

['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdər] [goʊ] ,

our	boarder	go	,
我们的	边境	去	,

我希望蘑菇产业能够兴旺发达，这样我们就可以放走我们的房客了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] ['mʌðər] . ”

and	it	will	be	much	easier	for	mother	.	”
和	它	将要	是	很多	更轻松	为了	母亲	.	”

这样对母亲来说就轻松多了。

“ [aɪ] , [tuː] , [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

“	I	,	too	,	hope	you	will	succeed	.
“	我	,	也	,	希望	你	将要	成功	.

“我也希望你能成功。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wɪl] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

But	if	you	don't	,	Will	,	or	if	you	ever	need	help	in	any	way	,
但	如果	你	不	,	将要	,	或者	如果	你	曾经	需要	帮助	在	任何	方式	,

但如果你不这样做，威尔，或者如果你在任何方面需要帮助，

[kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	straight	to	me	.
来	直的	到	我	.

直接来找我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	would	make	me	very	happy	to	be	of	some	use	to	you	,	you	know	.	”
它	会	制作	我	非常	快乐的	到	是	的	一些	使用	到	你	,	你	知道	.	”

如果能帮上你的忙，我会非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Thank you , ” said the boy .
“ 感谢 你 , ” 说 这 男生 .

“谢谢，”男孩说。

“ [aɪl] [nɑːt] [fər'get] .
“ I'll not forget .
“ 患病的 不是 忘记 .

“我不会忘记。”

” [ðə; ði] [greɪt] [mɪl] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][hɑːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
” The great mill owner was not at all a hard person to talk to .
” 这 伟大的 磨 所有者 曾是 不是 在 全部 一个 难的 人 到 讲话 到 .

“这位伟大的磨坊主一点也不难相处。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] “ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] , ” [wɪl] ['æftərwərd] [toʊld]['mɪsɪz] .
He seemed to understand “ just as a boy would , ” Will afterward told Mrs .
他 似乎 到 理解 “ 只是 作为 一个 男生 会 , ” 将要 之后 讲述 太太 .
['kɑːrdən] .
Carden .
卡登 .

威尔后来告诉卡登太太，他似乎“像个孩子一样”理解了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
And when he left the office it was with the pleasant sensation that he
和 什么时候 他 左边 这 办公室 它 曾是 和 这 令人愉快的 感觉 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]
had made a new friend — one that could be relied upon almost as much
有 制成 一个 新的 朋友 — 一 那 可以 是 依赖 之上 几乎 作为 很多
[æz; əz][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] .
as old Dr . Meigs .
作为 老的 博士 . 梅格斯 .

离开办公室时，他感到很开心，因为他交了一位新朋友——一位几乎和老梅格斯医生一样值得信赖的朋友。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [æz; əz] he99
Mr . Jordan was staring at him fixedly as he99
先生 . 约旦 曾是 凝视 在 他 固定地 作为 he99

乔丹先生目不转睛地盯着他，就像他99岁一样。

[wɔːkt] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] , ['iːðər] [ðen] [ɔːr] ['æftərwərd] ,
walked out ; but he said nothing about the visit , either then or afterward ,
步行 出去 ; 但 他 说 没有什么 关于 这 访问 , 任何一个 然后 或者 之后 ,

他走了出去；但他当时和之后都没有提及这次拜访。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪl] [æt; ət] ['sʌpər] .
when he met Will at supper .
什么时候 他 遇见 将要 在 晚餐 .

他在晚餐时遇到了威尔。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['spektəkld] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
But once in a while he would turn his queer spectacled eyes upon the boy ,
但 一次 在 一个 尽管 他 会 转动 他的 酷儿 戴眼镜的 眼睛 之上 这 男生 ,

但他偶尔会用他那双戴着眼镜的奇特眼睛看向那个男孩，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
as if he had just discovered a new interest in him . 100
作为 如果 他 有 只是 发现 一个 新的 兴趣 在 他 . -

仿佛他刚刚对他产生了新的兴趣。100

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] .

AN	AFTERNOON	CALL	.
一个	下午	称呼	.

下午的电话。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

Next	afternoon	Will	put	on	his	best	clothes	and	walked	up	to	the	big	house	.
下一个	下午	将要	放	在	他的	最好的	衣服	和	步行	向上	到	这	大的	房子	.

第二天下午，威尔穿上他最好的衣服，走到大房子前。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [bæk]

On	the	way	he	was	undecided	whether	to	go	to	the	front	door	or	the	back
在	这	方式	他	曾是	未决定	无论	到	去	到	这	正面	门	或者	这	后退

[wʌn] .

one	.
一	.

路上他犹豫不决，不知道该走前门还是后门。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

Never	before	had	he	entered	the	place	as	a	guest	,
绝不	前	有	他	进入	这	地方	作为	一个	客人	,

他以前从未以客人的身份到访过这里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['waɪzli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ðæt]

and	in	the	end	he	wisely	compromised	by	advancing	to	the	side	entrance	that
和	在	这	结尾	他	明智地	受损	经过	前进	到	这	边	入口	那

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz]['moʊstli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

he	had	observed	was	mostly	used	by	the	children	.
他	有	观察到	曾是	大多	用过的	经过	这	孩子们	.

最后，他明智地采取了折衷方案，从他观察到主要由孩子们使用的侧门进入。

['ænəbel] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl]

Annabel	saw	him	from	the	window	and	beckoned	him	in	,	her	face	all
安娜贝尔	锯	他	从	这	窗户	和	招手	他	在	,	她	脸	全部

[smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

smiles	of	welcome	,
微笑	的	欢迎	,

安娜贝尔从窗户里看到了他，便招手让他进来，脸上满是欢迎的笑容。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

and	that	helped	him	to	retain	his	composure	.
和	那	帮助	他	到	保持	他的	镇定	.

而这帮助他保持了镇定。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [sɜːr] , ” [sed] ['fæni] , [ðə; ði][meɪd] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Come	right	in	,	sir	,	”	said	Fanny	,	the	maid	who	admitted	him	.
“	来	正确的	在	,	先生	,	”	说	舳	,	这	女佣	WHO	承认	他	.

“请进，先生，”女仆范妮说道，她负责接待他。

“ [mɪs] ['ænəˌbɛlz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [jet] . ”

“	Miss	Annabel's	not	allowed	to	go	to	the	door	yet	.	”
“	错过	安娜贝尔的	不是	允许	到	去	到	这	门	然而	.	”

“安娜贝尔小姐还不能去门口。”

“ [hə'loʊ] , [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃaɪli] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

“	Hello	,	Will	,	”	said	the	girl	,	shyly	slipping	her	hand	in	his	.
“	你好	,	将要	,	”	说	这	女孩	,	害羞地	滑倒	她	手	在	他的	.

“你好，威尔，”女孩说着，害羞地把手放在他的手中。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [juːv] [kʌm] for101

“	I'm	awful	glad	you've	come	for101
“	我是	可怕	高兴的	你已经	来	for101

“我非常高兴你来参加101

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [tə'deɪ] . ”

everybody	has	gone	out	and	left	me	today	. ”
大家	有	已消失	出去	和	左边	我	今天	. ”

今天所有人都出去了，把我一个人留下了。

“ [waɪ] , [næn; nɑːn] , [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !

“ Why	,	Nan	,	how	white	you	look	!
” 为什么	,	楠	,	如何	白色的	你	看	!

“哎呀，楠，你看起来好白啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he	exclaimed	.
” 他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ That	water	in	the	pond	must	have	been	pretty	cold	for	you	. ”
” 那	水	在	这	池塘	必须	有	到过	漂亮的	寒冷的	为了	你	. ”

“池塘里的水对你来说一定很冷吧。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ No	more	than	for	you	,	Will	,	”	she	replied	.
” 不	更多的	比	为了	你	,	将要	,	”	她	回复	.

“对你来说也一样，威尔，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

“ But	it	wasn't	the	cold	,	you	know	;
” 但	它	不是	这	寒冷的	,	你	知道	;

“但你知道，并不是因为冷；

- [twʌz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,

' twas	the	awful	fear	of	dying	—	of	being	drowned	and	lost	under	the	ice	,
- 那是	这	可怕	害怕	的	垂死	—	的	存在	溺水	和	丢失的	在下面	这	冰	,

那是对死亡的可怕恐惧——害怕被淹死，迷失在冰层之下。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [krept]

” and	she	looked	at	him	with	big	eyes	into	which	a	shade	of	fear	crept
” 和	她	看起来	在	他	和	大的	眼睛	进入	哪个	一个	阴影	的	害怕	悄悄地爬

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] .

at	the	very	recollection	of	that	dreadful	moment	.
在	这	非常	回忆	的	那	可怕	片刻	.

她睁大眼睛看着他，一想到那可怕的时刻，眼中就闪过一丝恐惧。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [næn; nɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['suːðɪŋli] ; “ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

“ There	,	there	,	Nan	,	”	said	he	,	soothingly	;	“ let's	sit	down	and	talk	about	something	else	,
” 那里	,	那里	,	楠	,	”	说	他	,	舒缓地	;	“ 我们来吧	坐	向下	和	讲话	关于	某物	别的	,

“好了好了，楠，”他轻声安抚道，“我们坐下来聊点别的吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] ,

” and	he	led	her	to	a	sofa	,
” 和	他	引领	她	到	一个	沙发	,

他领着她走到沙发旁，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [wʌn] .

still	holding	her	small	white	hand	in	his	brown	one	.
仍然	保持	她	小的	白色的	手	在	他的	棕色的	一	.

他仍然用他棕色的手握着她那只白皙的小手。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

The	girl	glanced	at	him	gratefully	.
这	女孩	瞥了一眼	在	他	感激不尽	.

女孩感激地看了他一眼。

[wɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['meri] ['luːɪs] [dɪd] ;

Will	seemed	to	understand	her	even	better	than	Mary	Louise	did	;
将要	似乎	到	理解	她	甚至	更好的	比	玛丽	路易丝	做过	;

威尔似乎比玛丽·路易丝更了解她；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['plez(ə)nt]

and	he	had	a	gentle	way	with	her	that	was	at	once	pleasant
和	他	有	一个	温和的	方式	和	她	那	曾是	在	一次	令人愉快的

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

and	comforting	.
和	令人感到安慰	.

他对待她温柔体贴，既令人愉悦又让人感到安慰。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][foʊks][goʊ] ?

“	Where	did	the	folks	go	?
”	在哪里	做过	这	各位	去	?

“人们都去哪儿了？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [wel] [ə'suːmd] ['tʃɪrflnəs] .

”	he	asked	,	with	well	assumed	cheerfulness	.
”	他	问	,	和	出色地	假定	愉悦	.

他故作兴高采烈地问道。

“ [aʊt] ['koʊstɪŋ] .

“	Out	coasting	.
”	出去	滑行	.

“滑行。”

[ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][ɪz][dʒʌst] [faɪn] , [naʊ] — [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [ted]

The	hill	back	of	Thompson's	is	just	fine	,	now	—	as	smooth	as	glass	,	Ted
这	爬坡道	后退	的	汤普森的	是	只是	美好的	,	现在	—	作为	光滑的	作为	玻璃	,	泰德

[sez] . -

says	.	102
说道	.	-

汤普森家后面的山坡现在很好——平坦得像玻璃一样，泰德说。102

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][maɪ] [slɛdz] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

I'd	like	to	be	with	them	,	for	my	sled's	the	swiftest	of	them	all	;
ID	喜欢	到	是	和	他们	,	为了	我的	雪橇	这	最快	的	他们	全部	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我想和他们在一起，因为我的雪橇是他们中最快的；但是，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ ['dɑːktər] [mɪgz] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

”	with	a	sigh	,	“	Doctor	Meigs	says	I	must	stay	in	the	house	for	three	days	.
”	和	一个	叹	,	“	医生	梅格斯	说道	我	必须	停留	在	这	房子	为了	三	天	.

他叹了口气说：“梅格斯医生说我必须在家待三天。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , [wɪl] ? ”

Isn't	it	dreadful	,	Will	?	”
不是	它	可怕	,	将要	?	”

威尔，是不是很糟糕？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [næn; nɑːn] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	Nan	.
”	哦	,	我	不	知道	,	楠	.

“哦，我不知道，楠。”

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [ɪn] [hɪr] ,

He's	usually	right	about	these	things	;	and	it	seems	mighty	pleasant	in	here	,
他是	通常	正确的	关于	这些	事物	;	和	它	似乎	强大的	令人愉快的	在	这里	,

他在这方面通常说得没错；而且这里看起来确实很舒适。

" ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

"	glancing	around	at	the	cozy	room	with	its	glowing	fire	in	the	grate	.
"	瞥了一眼	大约	在	这	舒适	房间	和	它是	发光	火	在	这	格特	.

环顾四周，只见这间舒适的房间里，壁炉里燃着熊熊的火焰。

“ [ɪts] [naɪs] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

“	It's	nice	—	now	,	"	she	answered	,	sweetly	,	and	Will	looked	at	her	with
"	它是	好的	—	现在	,	"	她	回答	,	甜蜜地	,	和	将要	看起来	在	她	和

['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

sudden	interest	.
突然	兴趣	.

“现在挺好的，”她甜甜地回答道，威尔突然饶有兴致地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ['ænəˌbɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz] .

He	had	never	before	noticed	how	bright	and	fair	Annabel's	face	was	.
他	有	绝不	前	注意到	如何	明亮的	和	公平的	安娜贝尔的	脸	曾是	.

他以前从未注意到安娜贝尔的脸蛋如此明亮白皙。

[ðə; ði] ['freklz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

The	freckles	didn't	seem	to	mar	it	a	bit	,
这	雀斑	没有	似乎	到	马尔	它	一个	少量	,

雀斑似乎丝毫没有影响她的美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒɑːli][ænd; ənd]

and	the	nose	turned	up	just	enough	to	make	her	expression	jolly	and
和	这	鼻子	转向	向上	只是	足够的	到	制作	她	表达	快乐的	和

['spɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

她的鼻子微微上翘，使她的表情显得快乐而充满活力。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['prɪti] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel]

And	as	for	the	hair	,	the	red	was	almost	pretty	where	the	firelight	fell
和	作为	为了	这	头发	,	这	红色的	曾是	几乎	漂亮的	在哪里	这	火光	跌倒

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

至于头发，火光照射下的红色几乎显得很漂亮。

[wɪl] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə]['gɝːlz] - [lʊks] .

Will	had	paid	no	attention	until	now	to	girls	'	looks	.
将要	有	有薪酬的	不	注意力	直到	现在	到	女孩们	-	看起来	.

威尔以前从未注意过女孩的外貌。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	girl	had	seemed	to	be	“	just	a	girl	”	to	him	.
一个	女孩	有	似乎	到	是	“	只是	一个	女孩	”	到	他	.

在他眼里，那个女孩似乎“只是个女孩”。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

And	he	,	as	well	as	her	brothers	and	the	other	boys	,
和	他	,	作为	出色地	作为	她	兄弟	和	这	其他	男孩们	,

他，还有她的兄弟们和其他男孩们，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tiːzd] [næn; nɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [red] [her] [ænd; ənd] [pʌg] [noʊz] ,

had	often	teased	Nan	about	her	red	hair	and	pug	nose	,
有	经常	戏弄	楠	关于	她	红色的	头发	和	哈巴狗	鼻子	,

他经常取笑楠的红头发和倒鼻子。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .

without	observing	either	of	them	very	closely	.
没有	观察	任何一个	的	他们	非常	密切	.

没有仔细观察他们两人。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] think103

But	today	he	began	to	think103
但	今天	他	开始	到	think103

但今天他开始思考103

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] ,

all	the	fellows	must	have	been	blind	,
全部	这	伙伴们	必须	有	到过	瞎的	,

他们肯定都是瞎子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	that	the	girl's	claim	to	beauty	was	greater	than	any	of	them
和	那	这	女孩们	宣称	到	美丽	曾是	更大的	比	任何	的	他们

[hæd; həd] ['evər] [sə'spektɪd] .

had	ever	suspected	.
有	曾经	怀疑	.

而且，这个女孩的美貌远超他们任何人的想象。

['sʌmhaʊ] , [tuː] , ['ænəˌbɛlz] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Somehow	,	too	,	Annabel's	accident	and	near	approach	to	death	seemed	to	have
不知何故	,	也	,	安娜贝尔的	事故	和	靠近	方法	到	死亡	似乎	到	有

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .

changed	her	.
已更改	她	.

不知何故，安娜贝尔的意外和濒死经历似乎也改变了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [wɪl] ['æftərwərd] .

At	any	rate	she	was	never	the	same	to	Will	afterward	.
在	任何	速度	她	曾是	绝不	这	相同的	到	将要	之后	.

总之，从那以后，她对威尔的态度就再也变了。

[hiː; hi] ['kudnt] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

He	couldn't	well	have	explained	how	she	was	different	;
他	不能	出色地	有	解释	如何	她	曾是	不同的	;

他很难解释她有何不同；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

but	the	large	blue	eyes	had	a	new	look	in	them	,
但	这	大的	蓝色的	眼睛	有	一个	新的	看	在	他们	,

但那双湛蓝的大眼睛里却闪过一种新的神色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd] ['dʒentlər] [ɪn] [hɜːr; hər]

she	was	less	romping	and	boisterous	in	her	ways	,	and	gentler	in	her
她	曾是	较少的	嬉戏	和	喧闹的	在	她	方式	,	和	更温和	在	她

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

她的举止不再那么活泼喧闹，说话也更加温柔了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

She	sat	quietly	in	her	corner	of	the	sofa	,
她	卫星	悄悄	在	她	角落	的	这	沙发	,

她静静地坐在沙发的一角，

[ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['bæʃfl] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

a	demure	and	almost	bashful	look	upon	her	pleasant	face	.
一个	端庄	和	几乎	害羞的	看	之上	她	令人愉快的	脸	.

她那张和蔼的脸上带着一丝羞涩和腼腆的神情。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] [soʊ]

But	in	her	natural	and	simple	way	she	entertained	her	boy	friend	so
但	在	她	自然的	和	简单的	方式	她	娱乐	她	男生	朋友	所以

['klevərli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] .

cleverly	that	he	never	suspected	he	was	being	entertained	at	all	.
巧妙地	那	他	绝不	怀疑	他	曾是	存在	娱乐	在	全部	.

但她用自然而简单的方式巧妙地逗乐了她的男朋友，以至于他根本没有怀疑自己被逗乐了。

“ ['pɑːpə] [sez] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt]

“	Papa	says	you've	been	to	see	him	,	and	that	you	two	have	become	great
“	爸爸	说道	你已经	到过	到	看	他	,	和	那	你	二	有	变得	伟大的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“爸爸说你去看他了，你们俩成了好朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

”	she	remarked	.
”	她	评论	.

她说道。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]

“	Mr	.	Williams	was	surely	very	nice	to	me	,	”	he	answered	,	with
“	先生	.	威廉姆斯	曾是	一定	非常	好的	到	我	,	”	他	回答	,	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“威廉姆斯先生对我的确非常好，”他热情地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['ænəbel] . ”

“	I'm	sure	your	father's	a	good	man	,	Annabel	.	”
“	我是	当然	你的	父亲的	一个	好的	男人	,	安娜贝尔	.	”

“我相信你父亲是个好人，安娜贝尔。”

“ [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] .

“	The	best	in	the	world	,	Will	.
“	这	最好的	在	这	世界	,	将要	.

“威尔，你是世界上最棒的。”

[wɪə(r)] always104

We're	always104
是	always104

我们始终是104

['hæpi]

happy
快乐的

快乐的

[wen] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

when	father's	home	.
什么时候	父亲的	家	.

父亲在家的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] [soʊ] ['bɪzi] .

But	that	isn't	very	often	,	you	know	,	he's	so	busy	.
但	那	不是	非常	经常	,	你	知道	,	他是	所以	忙碌的	.

但你知道，这种情况并不常见，他太忙了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['æftər] [ðæt] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['noʊtɪst] .

”	There	was	a	pause	,	after	that	,	which	neither	noticed	.
”	那里	曾是	一个	暂停	,	后	那	,	哪个	两者都不	注意到	.

“之后出现了一阵沉默，但两人都没有注意到。”

“ ['nɔːrə] [sez] [juː; jʊ] [groʊ] [ðoʊz] ['lʌvli] ['mʌʃrʊmz] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Nora	says	you	grow	those	lovely	mushrooms	we've	been	having	lately	,	”	she	said	.
”	诺拉	说道	你	生长	那些	迷人的	蘑菇	我们已经	到过	拥有	最近	,	”	她	说	.

“诺拉说，我们最近吃到的那些漂亮的蘑菇就是你种的，”她说。

“ [duː][juː; jʊ] , [wɪl] ? ”

“	Do	you	,	Will	?	”
”	做	你	,	将要	?	”

“你觉得呢，威尔？”

“ [jes] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	;	didn't	you	know	it	?
”	是的	;	没有	你	知道	它	?

“是啊，你不知道吗？”

[ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] .

In	the	old	barn	.
在	这	老的	谷仓	.

在旧谷仓里。

['dɑːktər] [mɪgz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] .

Doctor	Meigs	and	I	are	partners	.
医生	梅格斯	和	我	是	合作伙伴	.

我和梅格斯医生是合作伙伴。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [næn; nɑːn] ? ”

Do	you	like	mushrooms	,	Nan	?	”
做	你	喜欢	蘑菇	,	楠	?	”

楠，你喜欢蘑菇吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['pɑːpə] . ”

“	Very	much	;	and	so	does	papa	.	”
”	非常	很多	;	和	所以	做	爸爸	.	”

“非常赞同；爸爸也赞同。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tə'mɑːroʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

“	I'll	bring	you	some	tomorrow	,	”	he	promised	,
”	患病的	带来	你	一些	明天	,	”	他	承诺	,

“我明天会给你带一些，”他承诺道。

['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

greatly	delighted	to	find	something	he	could	do	for	her	.
非常	高兴极了	到	寻找	某物	他	可以	做	为了	她	.

他非常高兴能找到自己能为她做的事情。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]

“	That	will	be	fine	,	”	she	answered	;	“	because	,	if	you	bring	them	,	we
”	那	将要	是	美好的	,	”	她	回答	;	”	因为	,	如果	你	带来	他们	,	我们

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] ,

can	have	a	talk	,
能	有	一个	讲话	,

“那没问题，”她回答说，“因为如果你把他们带来，我们就可以好好谈谈了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] , ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

And	it's	sort	of	dull	,	staying	in	the	house	all	day	.
和	它是	种类	的	乏味的	,	入住	在	这	房子	全部	天	.

整天待在家里有点无聊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [nekst]

The	others	are	out	every	minute	of	the	time	,	for	school	begins	again	next
这	其他的	是	出去	每一个	分钟	的	这	时间	,	为了	学校	开始	再次	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

其他人每时每刻都在外面，因为下周一就要开学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [waɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['læsts] . ”

and	they	want	to	have	all	the	fun	they	can	while	vacation	lasts	.	”
和	他们	想	到	有	全部	这	乐趣	他们	能	尽管	假期	持续时间	.	”

他们想在假期里尽情享受乐趣。

“ [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] [wɪl] .

“	That's	natural	,	”	said	Will	.
“	那就是	自然的	,	”	说	将要	.

“这很正常，”威尔说。

“ [its] [tuː] bad105

“	It's	too	bad105
“	它是	也	bad105

“太可惜了105

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

you	have	to	stay	in	during	vacation	.
你	有	到	停留	在	期间	假期	.

假期期间你必须待在家里。

[seɪ] , ['ænəbel] ; [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ɪndiən] ['stɔːriz] ? ”

Say	,	Annabel	;	do	you	like	to	read	Indian	stories	?	”
说	,	安娜贝尔	;	做	你	喜欢	到	读	印度	故事	?	”

安娜贝尔，你喜欢读印度故事吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪv] ['nevər] [riːd] ['eni] . ”

“	I	don't	know	;	I've	never	read	any	.	”
“	我	不	知道	;	我已经	绝不	读	任何	.	”

“我不知道；我从来没读过。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [swel] ['ɪndiən] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] ; [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ]

“	I've	got	a	swell	Indian	book	at	home	;	one	that	the	Doctor	gave	me	on	my
“	我已经	得到	一个	膨胀	印度	书	在	家	;	一	那	这	医生	给予	我	在	我的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“我家里有一本很棒的印度书籍；是医生在我生日时送给我的。”

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] ['ɑːnsloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɔːrkər] ! ”

It's	all	about	Dick	Onslow	among	the	red	-	skins	,	and	I	call	it	a	corker	!	”
它是	全部	关于	迪克	昂斯洛	之中	这	红色的	-	皮肤	,	和	我	称呼	它	一个	软木塞	!	”

在红皮队里，迪克·昂斯洛可是风头正劲，我觉得这简直太精彩了!

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ænəbel] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	I'd	like	to	read	it	,	”	said	Annabel	,	smiling	at	his	enthusiasm	.
“	ID	喜欢	到	读	它	,	”	说	安娜贝尔	,	微笑	在	他的	热情	.

“我想读读这本书，”安娜贝尔笑着说，被他的热情所感染。

“ [wel] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Well	,	I'll	bring	it	over	,	”	he	agreed	.
“	出色地	,	患病的	带来	它	超过	,	”	他	同意	.

“好的，我会带过去，”他同意道。

“ [ðen] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Then	when	you're	alone	,	you	can	read	it	.	”
”	然后	什么时候	你是	独自的	,	你	能	读	它	.	”

“然后当你独自一人时，就可以读它了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['dri:mɪli] .

“	Thank	you	,	”	said	the	girl	,	dreamily	.
”	感谢	你	,	”	说	这	女孩	,	梦幻般地	.

“谢谢，”女孩梦呓般地说。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [pɔ:z] .

Then	came	another	pause	.
然后	来了	其他	暂停	.

然后又是一阵沉默。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['nesəseri] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

It	didn't	seem	to	them	necessary	to	talk	all	the	time	;
它	没有	似乎	到	他们	必要的	到	讲话	全部	这	时间	;

他们觉得没必要一直说话；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['ænəbel] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

but	finally	Annabel	gave	a	little	start	and	began	speaking	of	the	school	,
但	最后	安娜贝尔	给予	一个	小的	开始	和	开始	请讲	的	这	学校	,

但最终安娜贝尔还是开了个玩笑，开始谈论学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ]

and	their	mutual	friends	in	the	village	so	that	the	time	passed	swiftly	away
和	他们的	相互的	朋友们	在	这	村庄	所以	那	这	时间	通过了	迅速地	离开

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	began	to	grow	dark	before	either	of	them	noticed	it	.
和	它	开始	到	生长	黑暗的	前	任何一个	的	他们	注意到	它	.

以及他们在村里的共同朋友，时间飞逝，不知不觉天就黑了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪl] ['tʃænst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɛgbɜ:t] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə]

But	bye	and	bye	Will	chanced	to	remember	that	Egbert	had	been	left	to
但	再见	和	再见	将要	偶然	到	记住	那	埃格伯特	有	到过	左边	到

[tend] [ðə; ði][fairz] [ə'loʊn] ,

tend	the	fires	alone	,
趋向	这	火灾	独自的	,

但威尔后来偶然想起，埃格伯特被留下来独自照看火堆。

[soʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .

so	he	jumped	up	and	said	he	must	go	.
所以	他	跳了起来	向上	和	说	他	必须	去	.

于是他跳起来说他必须走了。

[ænd; ənd] ['ænəbel] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] at106

And	Annabel	made	no	attempt	to	keep	him	,	but	stood	at106
和	安娜贝尔	制成	不	试图	到	保持	他	,	但	站立	at106

安娜贝尔没有试图留住他，而是站在106号。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .

the	window	and	waved	her	hand	in	farewell	as	he	passed	down	the	walk	.
这	窗户	和	挥手	她	手	在	告别	作为	他	通过了	向下	这	走	.

她看着窗外，挥手告别，目送他沿着小路走过。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] ['hedeikiz] [ðæt] [deɪ] ,

Mrs	.	Williams	had	another	of	her	bad	headaches	that	day	,
太太	.	威廉姆斯	有	其他	的	她	坏的	头痛	那	天	,

威廉姆斯太太那天又开始头痛了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

so	she	did	not	join	the	family	at	the	evening	meal	,
所以	她	做过	不是	加入	这	家庭	在	这	晚上	一顿饭	,

所以她没有和家人一起吃晚饭。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [dɪ'laɪt] .

a	circumstance	that	filled	the	children	with	thoughtless	delight	.
一个	环境	那	已填	这	孩子们	和	轻率	喜	.

这种情况让孩子们感到无比快乐。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Williams	was	with	them	,	however	,
先生	.	威廉姆斯	曾是	和	他们	,	然而	,

威廉姆斯先生当时也在他们中间。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['bɪŋgəm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt]

for	whenever	he	could	be	in	Bingham	he	loved	to	have	his	family	about
为了	每当	他	可以	是	在	宾厄姆	他	喜爱	到	有	他的	家庭	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只要能待在宾厄姆，他就喜欢和家人在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] .

and	all	the	little	folks	were	very	fond	of	him	indeed	.
和	全部	这	小的	各位	是	非常	喜爱	的	他	的确	.

所有的小家伙们都非常喜欢他。

“ [wɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] [tə'deɪ] , ” [sed] ['ænəbel] ;

“	Will	was	here	today	,	”	said	Annabel	;
“	将要	曾是	这里	今天	,	”	说	安娜贝尔	;

“威尔今天来过这里，”安娜贝尔说；

[hwer'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]

whereat	there	was	an	uproar	from	the	others	because	they	had	missed
哪里	那里	曾是	一个	骚动	从	这	其他的	因为	他们	有	错过

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] .

their	favorite	playmate	.
他们的	最喜欢的	玩伴	.

其他小伙伴们都吵了起来，因为他们想念自己最喜欢的玩伴。

[ænd; ənd] ['glædɪs] ['ædɪd] :

And	Gladys	added	:
和	格拉迪斯	额外	:

格拉迪斯补充道：

“ [aɪz] ['bʌstɪd] [maɪ][tɑːp] , [soʊ] ['wɪlz] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] . ”

“	I'se	busted	my	top	,	so	Will's	got	to	make	it	fixed	.	”
“	伊塞	被捕	我的	顶部	,	所以	遗嘱	得到	到	制作	它	固定的	.	”

“我的上衣破了，威尔得把它修好。”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , ” ['ænəbel] [ə'naʊnst] , “ [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ,

“	He's	coming	again	tomorrow	,	”	Annabel	announced	,	“	to	bring	me	a	book	,
“	他是	未来	再次	明天	,	”	安娜贝尔	宣布	,	“	到	带来	我	一个	书	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] .

and	some	mushrooms	.
和	一些	蘑菇	.

“他明天又要来了，”安娜贝尔宣布，“要给我带一本书和一些蘑菇。”

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði][tɑːp] , ['glædɪs] .

Then	he	can	fix	the	top	,	Gladys	.
然后	他	能	使固定	这	顶部	,	格拉迪斯	.

然后他就可以修好顶部了，格拉迪斯。

" ['meri] ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['kjʊriəsli] ,

"	Mary	Louise	looked	at	her	sister	curiously	,
"	玛丽	路易丝	看起来	在	她	姐姐	奇怪的是	,

玛丽·路易丝好奇地看着她的妹妹，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ted] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [red] [ðæt] [daɪd] ['nænz] [tʃi:ks] . -

and	even	Ted	smiled	at	the	wave	of	red	that	dyed	Nan's	cheeks	.	107
和	甚至	泰德	微笑	在	这	海浪	的	红色的	那	染色	奶奶的	脸颊	.	-

就连泰德也对南脸颊上泛起的红晕露出了笑容。107

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [θɪk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['drægd] [ju:; jʊ] [aʊt]

"	Seems	to	me	you're	getting	pretty	thick	,	just	because	he	dragged	you	out
"	似乎	到	我	你是	获得	漂亮的	厚的	,	只是	因为	他	拖拽	你	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

of	the	pond	,
的	这	池塘	,

"我看你真是越来越糊涂了，就因为他把你从池塘里拖出来就这么想的？"

" [kraɪd] ['rɛdʒi] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	cried	Reggie	,	mischievously	.
"	哭	雷吉	,	顽皮地	.

"雷吉调皮地喊道。"

" ['wɪlz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " , [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['greɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [kʌm]

"	Will's	a	fine	fellow	,	"	,	said	Mr	.	Williams	,	gravely	,	"	and	I	hope	he'll	come
"	遗嘱	一个	美好的	同伴	,	"	,	说	先生	.	威廉姆斯	,	严重地	,	"	和	我	希望	地狱	来

['ɔ:f(ə)n] ! "

often	!	"
经常	!	"

"威尔是个好小伙子，"威廉姆斯先生严肃地说，"我希望他能常来！"

" [soʊ] [dʌz] [aɪ] ! " [dɪ'klerd] ['glædɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

"	So	does	I	!	"	declared	Gladys	;	and	then	the	conversation	shifted	to	another
"	所以	做	我	!	"	声明	格拉迪斯	;	和	然后	这	对话	转移	到	其他

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

"我也是！"格拉迪斯说道；然后话题就转移到了另一个话题上。

['greɪtli] [tu:; tə] ['ænəˌbɛlz] [rɪ'li:f] .

greatly	to	Annabel's	relief	.
非常	到	安娜贝尔的	宽慰	.

安娜贝尔这才松了一口气。

['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['wɪlz] [eɪdʒ][ðæn; ðən] ['ænəbel] ,

Mary	Louise	was	nearer	Will's	age	than	Annabel	,
玛丽	路易丝	曾是	更近	遗嘱	年龄	比	安娜贝尔	,

玛丽·路易丝的年龄比安娜贝尔更接近威尔。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] .

being	now	fifteen	and	almost	on	the	verge	of	young	womanhood	.
存在	现在	十五	和	几乎	在	这	边缘	的	年轻的	女性	.

现年十五岁，即将步入少女时代。

[ænd; ənd] ['ænəbel] , [ɔ:l'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hɜ:r; hər]['dʒu:niər] ,

And	Annabel	,	although	little	more	than	a	year	her	junior	,
和	安娜贝尔	,	虽然	小的	更多的	比	一个	年	她	初级	,

而安娜贝尔，虽然比她小一岁多，

[hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['rɑ:mpɪŋ] , ['kerləs] [gɜ:rl] ,

had	until	now	been	considered	merely	a	romping	,	careless	girl	,
有	直到	现在	到过	经过考虑的	仅仅	一个	嬉戏	,	粗心	女孩	,

此前她一直被认为只是一个爱玩爱闹、不拘小节的女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

although	**it**	**was**	**true**	**she**	**was**	**scarcely**	**behind**	**her**	**sister**	**in**	**the**	**high**	**school**
虽然	它	曾是	真的	她	曾是	几乎	在后面	她	姐姐	在	这	高的	学校

[ˈklæsɪz] .

classes	**.**
课程	.

虽然她在高中课程中的确只比姐姐略逊一筹。

[bɪg] [wɪl] [ˈkɑːrdən] , [ˈtɔːlər] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Big	**Will**	**Carden**	**,**	**taller**	**at**	**sixteen**	**than**	**Mr**	**.**	**Williams**	**himself**	**,**	**and**	**strong**
大的	将要	卡登	,	更高	在	十六	比	先生	.	威廉姆斯	他自己	,	和	强的

[ænd; ənd] [ˈmænli] [ɪn] [bɪld] ,

and	**manly**	**in**	**build**	**,**
和	男子气概	在	建造	,

身高16岁的威尔·卡登比威廉姆斯先生本人还要高，身材强壮，充满男子气概。

[siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [məˈtʃʊrd] [ðæn; ðən] [ˈænəbel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli]

seemed	**so**	**much**	**older**	**and**	**more**	**matured**	**than**	**Annabel**	**that**	**it**	**was**	**really**
似乎	所以	很多	老	和	更多的	成熟的	比	安娜贝尔	那	它	曾是	真的

[əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [ˈredʒinəld] [tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

absurd	**for**	**Reginald**	**to**	**couple**	**their**	**names**	**,**
荒诞	为了	雷金纳德	到	夫妻	他们的	姓名	,

她看起来比安娜贝尔年长成熟得多，雷金纳德把他们的名字放在一起真是荒谬至极。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] [weɪ] .

even	**in**	**a**	**joking**	**way**	**.**
甚至	在	一个	开玩笑	方式	.

即使是开玩笑的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安娜贝尔：一部青少年小说(Annabel A Novel for Young Folks)
第4/7页

[wɪl] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][faɪnd] ['ænəbel] [ə'gen] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['glædɪs]
Will **came** **the** **next** **day** **,** **to** **find** **Annabel** **again** **alone** **;** **but** **presently** **little** **Gladys**
将要 来了 这 下一个 天 , 到 寻找 安娜贝尔 再次 独自的 ; 但 目前 小的 格拉迪斯
toddled108
toddled108
toddled108

第二天威尔来了，发现安娜贝尔又独自一人；但不久，小格拉迪斯蹒跚着走了过来。

[ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tɑːp][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,
in **and** **brought** **her** **top** **to** **be** **mended** **,**
在 和 带来 她 顶部 到 是 已修复 ,

她进来后把上衣拿来缝补，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][spɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['nesəld] [ɪn]
and **when** **he** **had** **succeeded** **in** **making** **it** **spin** **the** **little** **one** **nestled** **in**
和 什么时候 他 有 成功了 在 制作 它 旋转 这 小的 一 依偎 在
[hɪz; ɪz][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
his **lap** **with** **a** **sigh** **of** **contentment** **.**
他的 膝 和 一个 叹 的 满意 .

当他成功地让玩具旋转起来时，小家伙依偎在他的腿上，满足地叹了口气。

“ [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] , “ [ɪz][juː; jʊ] ['nænz] [boʊ] ? ”
“ **Will** **,** **”** **she** **asked** **,** **after** **a** **moment** **of** **earnest** **thought** **,** **“** **is** **you** **Nan's** **beau** **?** **”**
“ 将要 , ” 她 问 , 后 一个 片刻 的 认真 想法 , “ 是 你 奶奶的 帅哥 ? ”

“威尔，”她认真地想了一会儿后问道，“你是南的男朋友吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of** **course** **!**
“ 的 课程 !

“当然！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ['geɪli] .
” **he** **replied** **,** **laughing** **gaily** **.**
” 他 回复 , 笑 兴高采烈地 .

他笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] , [tuː] , - !
“ **And** **yours** **,** **too** **,** **Gladie** **!**
“ 和 你的 , 也 , - !

“还有你的，格拉迪！”

” [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wiː] [wʌn] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['ænəbel] ['ɔːlsoʊ] ,
” **That** **made** **the** **wee** **one** **smile** **with** **satisfaction** **,** **and** **it** **pleased** **Annabel** **also** **,**
” 那 制成 这 哇 一 微笑 和 满意 , 和 它 高兴 安娜贝尔 还 ,

“这让小家伙露出了满意的笑容，安娜贝尔也很高兴。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɑːnsloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi]
although **she** **hastened** **rather** **awkwardly** **to** **talk** **of** **Dick** **Onslow** **and** **declare** **she**
虽然 她 加快 相当 尴尬地 到 讲话 的 迪克 昂斯洛 和 宣布 她
[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
would **enjoy** **reading** **of** **his** **adventures** **.**
会 享受 阅读 的 他的 冒险 .

虽然她有些笨拙地急忙谈论起迪克·昂斯洛，并表示她会喜欢阅读他的冒险故事。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [rɪ'gretfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

On	Monday	the	holidays	ended	,	and	Mr	.	Williams	regretfully	returned	to
在	周一	这	假期	结束	,	和	先生	.	威廉姆斯	遗憾的是	返回	到

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

his	office	in	the	city	,
他的	办公室	在	这	城市	,

星期一假期结束，威廉姆斯先生依依不舍地返回了他在城里的办公室。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] .

where	most	of	his	time	was	spent	.
在哪里	最多	的	他的	时间	曾是	花费	.

他大部分时间都待在那里。

['ænəbel] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Annabel	was	by	this	time	fully	recovered	,	and	went	to	school	with	the	others
安娜贝尔	曾是	经过	这	时间	完全	恢复	,	和	去	到	学校	和	这	其他的

;

;

;

这时安娜贝尔已经完全康复，和其他同学一起去上学了；

[bʌt; bət] [wɪl] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːlsoʊ]

but	Will	walked	home	with	her	that	afternoon	,	and	the	next	afternoon	also
但	将要	步行	家	和	她	那	下午	,	和	这	下一个	下午	还

,

,

,

但那天下午威尔陪她一起回家，第二天下午也是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [iˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] [s'kɒləz] [pleɪg] [ðem; ðəm] ,

and	this	was	enough	to	start	all	the	older	scholars	plaguing	them	,
和	这	曾是	足够的	到	开始	全部	这	老	学者们	困扰	他们	,

而这足以让所有老学者开始骚扰他们。

[æz; əz] [jʌŋ] [foʊks] [wɪl] [duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

as	young	folks	will	do	in	case	of	boy	and	girl	friendships	,	and	calling
作为	年轻的	各位	将要	做	在	案件	的	男生	和	女孩	友谊	,	和	呼叫

[ðem; ðəm] “ ['swiːtˌhɑːts] .

them	“	sweethearts	.
他们	“	甜心们	.

就像年轻人对待男女朋友那样，称呼他们为“甜心”。

” [wɪl] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

”	Will	came	every	morning	across	lots	to	meet	her	.
”	将要	来了	每一个	早晨	穿过	很多	到	见面	她	.

“威尔每天早上都会穿过很多地方去见她。”

[peɪdʒ] - . -

Page	109	.	109
页	-	.	-

第109.109页

[wɪl] ['mɪrli] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [gʊd] ['neɪtʃɘdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːnts] ,

Will	merely	laughed	and	replied	good	naturedly	to	the	taunts	,
将要	仅仅	笑了	和	回复	好的	自然地	到	这	嘲讽	,

威尔只是笑了笑，友好地回应了这些嘲讽。

[ænd; ənd] ['ænəbel] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['tɔːni] [hed] [hæf] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]

and	Annabel	tossed	her	tawny	head	half	in	pride	and	half	in	defiance	and
和	安娜贝尔	抛掷	她	黄褐色	头	一半	在	自豪	和	一半	在	蔑视	和

[toʊld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] .

told	the	other	girls	they	were	jealous	.
讲述	这	其他	女孩们	他们	是	嫉妒的	.

安娜贝尔骄傲地、桀骜地扬起她那棕褐色的脑袋，告诉其他女孩她们是在嫉妒她。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	it	was	not	long	before	their	comrades	tired	of	teasing	them	and	they
所以	它	曾是	不是	长的	前	他们的	同志们	疲劳的	的	戏弄	他们	和	他们

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

were	left	to	do	as	they	pleased	.
是	左边	到	做	作为	他们	高兴	.

没过多久，他们的同伴们就厌倦了戏弄他们，于是他们便可以随心所欲了。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] ,

When	spring	came	on	and	the	weather	grew	warmer	,
什么时候	春天	来了	在	和	这	天气	生长	更温暖	,

春天来临，天气转暖后，

[wɪl] ['kɑːrdən] [nɑːt] ['oʊnli] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ænəbel] ,

Will	Carden	not	only	walked	home	from	school	with	Annabel	,
将要	卡登	不是	仅有的	步行	家	从	学校	和	安娜贝尔	,

威尔·卡登不仅和安娜贝尔一起放学回家，

[bʌt; bət] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	came	every	morning	across	lots	to	meet	her	at	the	corner	of	the
但	来了	每一个	早晨	穿过	很多	到	见面	她	在	这	角落	的	这

[striːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

street	near	the	big	house	and	accompany	her	to	the	school	.
街道	靠近	这	大的	房子	和	陪伴	她	到	这	学校	.

但每天早上，他都会穿过许多路口，在靠近大房子的街角与她碰面，然后陪她去学校。

['sʌmtaɪmz] ['meri] ['luːɪs] [ɔːr] ['θiədɔː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]

Sometimes	Mary	Louise	or	Theodore	joined	them	,	but	more	often	they	were	left
有时	玛丽	路易丝	或者	西奥多	加入	他们	,	但	更多的	经常	他们	是	左边

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

有时玛丽·路易丝或西奥多会加入他们，但更多时候他们只是独自待着。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['graʊlɪŋ] [ðæt] “ [wɪl] ['wɔznt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

the	boys	growling	that	“	Will	wasn't	half	as	much	fun	as	he	used	to	be	,
这	男孩们	咆哮	那	“	将要	不是	一半	作为	很多	乐趣	作为	他	用过的	到	是	,

男孩们低声抱怨道：“威尔已经不如以前那么有趣了。”

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] “ [ðæt] ['frekld] - [feɪst] [næn; nɑːn]

”	and	the	girls	wondering	what	he	could	see	in	“	that	freckled	-	faced	Nan
”	和	这	女孩们	好奇	什么	他	可以	看	在	“	那	雀斑	-	面对	楠

['wɪljəmz] ” [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['greɪtli] .

Williams	”	to	interest	him	so	greatly	.
威廉姆斯	”	到	兴趣	他	所以	非常	.

女孩们不禁纳闷，他究竟看上了“那个满脸雀斑的南·威廉姆斯”什么，才能如此感兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]

But	the	truth	was	that	the	two	had	grown	very	congenial	,	and	liked	to
但	这	真相	曾是	那	这	二	有	生长	非常	相投	,	和	喜欢	到

[biː; bi] [tə'geðər] .

be	together	.
是	一起	.

但事实是，两人相处得非常融洽，喜欢待在一起。

['ænəbel] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪlz] [laɪf] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

Annabel	had	learned	all	about	Will's	life	and	ambitions	and	understood	him
安娜贝尔	有	学习	全部	关于	遗嘱	生活	和	抱负	和	理解	他

[æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

as	no	other	companion	had	ever	been	able	to	do	.
作为	不	其他	伴侣	有	曾经	到过	有能力的	到	做	.

安娜贝尔了解了威尔的生活和抱负，比任何其他同伴都更了解他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] sympathy110

He	was	sure	of	her	sympathy110
他	曾是	当然	的	她	sympathy110

他确信她会同情他。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi]

whenever	anything	went	wrong	,	and	knew	she	would	share	his	joy	when	he
每当	任何事物	去	错误的	,	和	知道	她	会	分享	他的	喜悦	什么时候	他

[wʌz; wəz] “ [ɪn] [lʌk] .

was	“	in	luck	.
曾是	“	在	运气	.

每当遇到不顺心的事，她都会与他分享喜悦，当他“走运”时，她也会与他分享快乐。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænəbel] [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] [nest] - [eg] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] -

”	It	was	Annabel	who	advised	him	to	“	make	a	nest	-	egg	”	of	the	forty	-
”	它	曾是	安娜贝尔	WHO	建议	他	到	“	制作	一个	巢	-	蛋	”	的	这	四十	-

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dividendz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

three	dollars	which	the	doctor	paid	him	in	dividends	the	first	of	the	year	,
三	美元	哪个	这	医生	有薪酬的	他	在	股息	这	第一的	的	这	年	,

“是安娜贝尔建议他把医生年初支付给他的43美元股息存起来，作为一笔养老金。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [plænd] ['ʃruːdli] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv]

and	the	girl	planned	shrewdly	in	many	ways	to	encourage	him	and	give
和	这	女孩	计划	精明地	在	许多	方式	到	鼓励	他	和	给

[hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

him	confidence	in	his	future	.
他	信心	在	他的	未来	.

女孩精心策划，用各种方式鼓励他，让他对未来充满信心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klevər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ðæn; ðən] [wɪl] ,

In	addition	to	this	,	she	was	more	clever	in	her	studies	than	Will	,
在	添加	到	这	,	她	曾是	更多的	聪明的	在	她	研究	比	将要	,

除此之外，她的学习成绩也比威尔好。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	often	she	was	of	great	assistance	to	him	in	explaining	the	lessons	,
和	经常	她	曾是	的	伟大的	协助	到	他	在	解释	这	课程	,

她经常在讲解课程方面给予他很大的帮助。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sloʊər] [maɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

when	his	slower	mind	failed	to	grasp	the	details	.
什么时候	他的	慢点	头脑	失败的	到	抓牢	这	细节	.

因为他反应较慢，无法理解细节。

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl] ['wɪzdəm] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrk] [ɪn] ['ænəˌbɛlz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ;

I	can't	pretend	to	explain	how	so	much	real	wisdom	came	to	lurk	in	Annabel's	childish	head	;
我	不能	假装	到	解释	如何	所以	很多	真实的	智慧	来了	到	潜伏	在	安娜贝尔的	幼稚	头	;

我无法解释安娜贝尔稚嫩的头脑中为何蕴藏着如此多的智慧；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

but	people	said	she	was	more	like	her	father	than	any	of	the	other
但	人们	说	她	曾是	更多的	喜欢	她	父亲	比	任何	的	这	其他

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但人们说她更像她的父亲，而不是其他孩子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['reskjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [pɑːnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mʌtʃ]

During	the	months	that	followed	her	rescue	from	the	icy	pond	she	grew	much
期间	这	几个月	那	随后	她	救援	从	这	冰冷的	池塘	她	生长	很多

[mɔːr] [sɪ'deɪt] [ɪn] [dɪ'miːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

more	sedate	in	demeanor	than	before	,
更多的	稳重	在	风度	比	前	,

从冰冷的池塘中获救后的几个月里，她的举止比以前沉稳得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	more	considerate	of	her	brothers	and	sisters	,
和	更多的	周到	的	她	兄弟	和	姐妹	,

而且对她的兄弟姐妹更加体贴。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['mentər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

so	that	they	soon	came	to	look	upon	her	as	their	mentor	,	in	a	degree	,
所以	那	他们	很快	来了	到	看	之上	她	作为	他们的	导师	,	在	一个	程度	,

因此，他们很快就把她视为某种程度上的导师。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

and	asked	her	advice	about	many	of	the	little	trials	of	their	daily	lives	.
和	问	她	建议	关于	许多	的	这	小的	试验	的	他们的	日常的	生活	.

-

111

-

他们就日常生活中的许多小难题向她寻求建议。111

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

THE	DAWN	OF	PROSPERITY	.
这	黎明	的	繁荣	.

繁荣的曙光。

[ɪn]['eɪprəl]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ,

In	April	Mrs	.	Williams	,	whose	health	had	been	poor	during	all	the	winter	,
在	四月	太太	.	威廉姆斯	,	谁	健康	有	到过	贫穷的	期间	全部	这	冬天	,

四月份，威廉姆斯夫人（她整个冬天身体都不好）

[feɪld] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər]

failed	so	rapidly	that	the	doctor	who	came	from	the	city	to	examine	her
失败的	所以	快速	那	这	医生	WHO	来了	从	这	城市	到	检查	她

[dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] ,

declared	she	needed	an	European	trip	,
声明	她	需要	一个	欧洲的	旅行	,

她的病情恶化得如此之快，以至于从城里来给她检查的医生断言她需要去欧洲旅行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [speɪn] [ɔːr] ['ɪtəli] .

with	a	residence	abroad	of	at	least	a	year	,	in	Spain	or	Italy	.
和	一个	住宅	国外	的	在	至少	一个	年	,	在	西班牙	或者	意大利	.

在西班牙或意大利居住至少一年。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['sekəndid][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ,

This	idea	was	eagerly	seconded	by	the	lady	herself	,
这	主意	曾是	急切地	附议	经过	这	女士	她自己	,

这个想法得到了这位女士本人的热烈赞同。

[soʊ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

so	Mr	.	Williams	at	once	arranged	for	her	to	go	.
所以	先生	.	威廉姆斯	在	一次	安排	为了	她	到	去	.

于是威廉姆斯先生立即安排她前往。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['glædɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] - [əd'vaɪs] ,

She	at	first	proposed	to	take	Gladys	with	her	,	but	her	husband	,	guided	by	Dr	.	Meigs	'	advice	,
她	在	第一的	建议的	到	拿	格拉迪斯	和	她	,	但	她	丈夫	,	引导	经过	博士	.	梅格斯	-	建议	,

她起初提议带格拉迪斯一起去，但她的丈夫听从了梅格斯医生的建议，

[dɪ'mɜːd] [æt; ət] [ðɪs] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [æt; ət] [hoʊm] .

demurred	at	this	,	telling	her	frankly	that	the	child	would	be	better	off	at	home	.
拒绝	在	这	,	讲述	她	坦率地说	那	这	孩子	会	是	更好的	离开	在	家	.

他对此表示反对，坦率地告诉她，孩子待在家里会更好。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

She	wept	a	little	,	fearing	she	would	be	lonely	;	but	Mr	.	Williams	was	firm	,
她	哭泣	一个	小的	,	害怕	她	会	是	孤独	;	但	先生	.	威廉姆斯	曾是	公司	,

她啜泣了几声，害怕自己会感到孤独；但威廉姆斯先生态度坚决。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

and	at	length	she	started	away	with	an	immense	quantity	of	baggage	,
和	在	长度	她	开始	离开	和	一个	巨大	数量	的	行李	,

最后，她带着大量的行李启程了。

[ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [nɜːrs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eilmənts] , [ænd; ənd] her112

a	qualified	nurse	to	care	for	her	ailments	,	and	her112
一个	合格的	护士	到	关心	为了	她	疾病	,	和	her112

一位合格的护士来照顾她的疾病，以及她的112

[oʊn] [meɪd] .

own	maid	.
自己的	女佣	.

自带女佣。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ['stiːmər] ,

Her	husband	travelled	with	her	to	New	York	,	saw	her	safely	aboard	her	steamer	,
她	丈夫	旅行	和	她	到	新的	约克	,	锯	她	安全	船上	她	汽船	,

她的丈夫陪同她前往纽约，亲眼目睹她安全登上轮船。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪŋgəm] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ,

and	then	returned	to	Bingham	quite	cheerfully	,
和	然后	返回	到	宾厄姆	相当	愉快地	,

然后兴高采烈地返回了宾厄姆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][trɪp]

for	the	poor	lady	had	improved	in	health	and	spirits	since	the	day	the	trip
为了	这	贫穷的	女士	有	改进	在	健康	和	烈酒	自从	这	天	这	旅行

[wʌz; wəz] [plænd] ,

was	planned	,
曾是	计划	,

因为自从计划这次旅行以来，这位可怜的女士的健康状况和精神状态都有所好转。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [wʊd] [toʊn] [ʌp] [hɜːr; hər] [nəːvs]

and	he	had	little	doubt	the	residence	abroad	would	tone	up	her	nerves
和	他	有	小的	怀疑	这	住宅	国外	会	语气	向上	她	神经

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	restore	her	to	a	normal	condition	.
和	恢复	她	到	一个	普通的	状况	.

他毫不怀疑，在国外居住一段时间会让她神经舒畅，恢复正常状态。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ,

But	,	now	that	his	children	were	without	a	mother	to	direct	them	,
但	,	现在	那	他的	孩子们	是	没有	一个	母亲	到	直接的	他们	,

但是，现在他的孩子们失去了母亲的指引，

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [spend] [mɔːr]

Mr	.	Williams	came	to	the	conclusion	that	it	was	his	duty	to	spend	more
先生	.	威廉姆斯	来了	到	这	结论	那	它	曾是	他的	责任	到	花费	更多的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] ,

of	his	time	at	home	,
的	他的	时间	在	家	,

威廉姆斯先生最终得出结论，他有责任多花时间待在家里。

[soʊ][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɪŋgəm] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [wiːk] ,

so	he	arranged	to	be	in	Bingham	the	best	part	of	every	week	,
所以	他	安排	到	是	在	宾厄姆	这	最好的	部分	的	每一个	星期	,

所以他安排每周大部分时间都待在宾厄姆。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfɪs] .

and	hired	a	representative	to	attend	to	the	city	office	.
和	雇用	一个	代表	到	出席	到	这	城市	办公室	.

并聘请了一名代表前往市政办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] ,

It	was	now	that	the	father	had	,	for	the	first	time	in	years	,
它	曾是	现在	那	这	父亲	有	,	为了	这	第一的	时间	在	年	,

就在这时，父亲多年来第一次.....

[fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

full	opportunity	to	study	the	disposition	and	character	of	each	member	of	his
满的	机会	到	学习	这	处置	和	特点	的	每个	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

有充分的机会去了解他家中每个成员的性情和性格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	were	all	dear	to	him	,
他们	是	全部	亲爱的	到	他	,

他们都对他很亲近。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	it	is	probable	that	he	discovered	many	admirable	qualities	in	each	of	his
所以	它	是	可能	那	他	发现	许多	令人钦佩的	品质	在	每个	的	他的

[ˈtʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

因此，他很可能在每个孩子身上都发现了许多令人钦佩的品质；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈænəbel] , [ɪn] [ɪˈspeʃl] ,

but	it	did	not	take	him	many	days	to	decide	that	Annabel	,	in	especial	,
但	它	做过	不是	拿	他	许多	天	到	决定	那	安娜贝尔	,	在	特别的	,

但他没过几天就认定安娜贝尔尤其如此。

[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] reliable113

was	growing	into	a	very	sensible	and	reliable113
曾是	生长	进入	一个	非常	明智的	和	reliable113

逐渐成长为一个非常明智可靠的113

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .

little	woman	.
小的	女士	.

小妇人。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn][roʊz] ,

Mary	Louise	was	sweet	and	winning	as	a	June	rose	,
玛丽	路易丝	曾是	甜的	和	获胜	作为	一个	六月	玫瑰	,

玛丽·路易斯甜美动人，就像六月的玫瑰一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈdɔːtər] ;

and	he	was	very	proud	indeed	of	his	fair	and	dainty	daughter	;
和	他	曾是	非常	自豪的	的确	的	他的	公平的	和	纤巧	女儿	;

他为自己美丽娇小的女儿感到非常自豪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænəbel] [əˈloʊn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,

but	it	was	Annabel	alone	who	seemed	to	be	interested	in	him	personally	,
但	它	曾是	安娜贝尔	独自的	WHO	似乎	到	是	感兴趣的	在	他	亲自	,

但似乎只有安娜贝尔对他本人感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkɛrz] [ænd; ənd]

and	who	questioned	him	so	intelligently	in	regard	to	his	daily	cares	and
和	WHO	被质问	他	所以	聪明地	在	看待	到	他的	日常的	关心	和

[ˈwʌrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] [ðæt]

worries	that	he	soon	came	to	confide	in	her	many	of	the	business	details	that
担忧	那	他	很快	来了	到	信任	在	她	许多	的	这	商业	细节	那

[noʊ][wʌn] [els] ,

no	one	else	,
不	一	别的	,

她以非常巧妙的方式询问他日常的烦恼和忧虑，以至于他很快就向她透露了许多其他人都不知道的商业细节。

[seɪv] [pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [əˈwer] [ʌv; əv] .

save	perhaps	Mr	.	Jordan	,	was	in	any	way	aware	of	.
节省	也许	先生	.	约旦	,	曾是	在	任何	方式	意识到的	的	.

或许除了乔丹先生之外，其他人对此一无所知。

[ðɪs] [druː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,

This	drew	father	and	daughter	closer	together	,
这	画	父亲	和	女儿	更近	一起	,

这拉近了父女之间的距离。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz]

so	that	they	soon	became	good	comrades	and	were	very	happy	in	one	another's
所以	那	他们	很快	成为	好的	同志们	和	是	非常	快乐的	在	一	另一个的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

因此，他们很快成为了好伙伴，彼此相处非常愉快。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ ['pɑːpə] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪld] [ə'nʌðər] [skuːl] - [haʊs] [æt; ət]

One	day	she	said	to	him	:	“	Papa	,	I	wish	you'd	build	another	school	-	house	at
一	天	她	说	到	他	:	“	爸爸	,	我	希望	你会	建造	其他	学校	-	房子	在

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

有一天，她对他说：“爸爸，我希望你能在磨坊再建一所学校。”

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

The	old	one	isn't	big	enough	for	all	the	children	of	the	workmen	,
这	老的	一	不是	大的	足够的	为了	全部	这	孩子们	的	这	工人	,

旧房子不够大，容不下所有工人的孩子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeə(r)] ['kraʊdɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

and	so	they're	crowding	us	out	of	the	village	school	.
和	所以	它们是	拥挤	我们	出去	的	这	村庄	学校	.

所以他们把我们从村里的学校里挤出去了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['klæsɪz] ['oʊvər] [bɑːrnz] - [stɔːr] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

We	have	to	hold	some	of	the	high	school	classes	over	Barnes	'	store	,	even	now	.	”
我们	有	到	抓住	一些	的	这	高的	学校	课程	超过	巴恩斯	-	店铺	,	甚至	现在	.	”

即使现在，我们也得在巴恩斯的店里上一些高中课程。

“ [waɪ] , [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Why	,	I'll	look	into	the	matter	,	”	he	answered	,
“	为什么	,	患病的	看	进入	这	事情	,	”	他	回答	,

“我会调查此事，”他回答说。

['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

rather	surprised	at	a	young	girl	taking	an	interest	in	such	things	.
相当	惊讶	在	一个	年轻的	女孩	采取	一个	兴趣	在	这样的	事物	.

一个年轻女孩对这类事情感兴趣，我感到很惊讶。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] he114

But	on	investigation	he114
但	在	调查	he114

但经调查，他114

[faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ [nuː] [taʊn] ,

found	she	was	right	,	and	that	another	school	-	house	was	greatly	needed	in	the	“	new	town	,
成立	她	曾是	正确的	,	和	那	其他	学校	-	房子	曾是	非常	需要	在	这	“	新的	镇	,

发现她是对的，“新城”确实非常需要另一所学校。

” [wer] [hɪz; ɪz] ['kɔtidʒz] [stʊd] .

”	where	his	cottages	stood	.
”	在哪里	他的	小屋	站立	.

“他的小屋就矗立在那里。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [skuːl] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ;

Moreover	,	the	school	funds	of	the	county	and	township	were	exhausted	;
而且	,	这	学校	资金	的	这	县	和	乡	是	筋疲力尽的	;

此外，县和乡镇的学校经费也已耗尽；

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [dɪd] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪti]

so	one	of	the	things	Mr	.	Williams	did	that	summer	was	to	build	a	pretty
所以	一	的	这	事物	先生	.	威廉姆斯	做过	那	夏天	曾是	到	建造	一个	漂亮的

[nuː] [skuːl] - [haʊs] ,

new	school	-	house	,
新的	学校	-	房子	,

所以，威廉姆斯先生那年夏天做的其中一件事就是建造了一座漂亮的新校舍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] “ ['ænəbel] [skuːl] , ” [prə'vaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	he	named	“	Annabel	School	,	”	providing	from	his	own	resources	for	the
哪个	他	命名	“	安娜贝尔	学校	,	”	提供	从	他的	自己的	资源	为了	这

['haɪərɪŋ][ʌv; əv]['prɑːpər] ['tiːtʃərz] .

hiring	of	proper	teachers	.
招聘	的	恰当的	教师	.

他将学校命名为“安娜贝尔学校”，并自掏腰包聘请了合适的教师。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

In	the	fall	important	changes	occurred	in	the	family	at	the	big	house	.
在	这	落下	重要的	变化	发生	在	这	家庭	在	这	大的	房子	.

秋天，大宅里的这个家庭发生了重大变化。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Williams	wrote	that	she	was	so	much	improved	in	health	that	she	had
太太	.	威廉姆斯	写道	那	她	曾是	所以	很多	改进	在	健康	那	她	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] ;

decided	to	extend	her	residence	abroad	for	some	time	longer	;
决定	到	延长	她	住宅	国外	为了	一些	时间	更长	;

威廉姆斯夫人写道，她的健康状况已大大改善，因此决定在国外再住一段时间；

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [də'rekt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	the	father	,	doubting	his	ability	to	properly	direct	the	education	of	his
所以	这	父亲	,	怀疑	他的	能力	到	适当地	直接的	这	教育	的	他的

['groʊɪŋ] ['dɔtɚz] ,

growing	daughters	,
生长	女儿们	,

因此，这位父亲怀疑自己是否有能力妥善指导女儿们的教育，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ænəbel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

decided	to	send	Mary	Louise	and	Annabel	to	a	private	academy	for	young
决定	到	发送	玛丽	路易丝	和	安娜贝尔	到	一个	私人的	学院	为了	年轻的

['leɪdiz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

ladies	in	Washington	.
女士们	在	华盛顿	.

决定将玛丽·路易丝和安娜贝尔送到华盛顿的一所女子私立学院就读。

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['θiːəˌdɔːrz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	led	to	Theodore's	begging	to	be	sent	to	a	military	school	,	and	his
这	引领	到	西奥多的	乞讨	到	是	发送	到	一个	军队	学校	,	和	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

这导致西奥多恳求被送去军校，而他的父亲，

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [kən'sentid] .

after	considering	the	matter	,	consented	.
后	考虑	这	事情	,	同意	.

经过考虑，同意了。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði]['fæməli] ['præktɪkli] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

So	on	the	first	of	September	the	family	practically	was	broken	up	,
所以	在	这	第一的	的	九月	这	家庭	几乎	曾是	破碎的	向上	,

因此，9月1日，这个家庭实际上就解散了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] departing115

all	three	of	the	older	children	departing115
全部	三	的	这	老	孩子们	departing115

三个年龄较大的孩子全部离开115

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [skuːlz] , [waɪl] ['oʊnli]['redʒinəld][ænd; ənd]['glædɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	their	new	schools	,	while	only	Reginald	and	Gladys	remained	with	their
为了	他们的	新的	学校	,	尽管	仅有的	雷金纳德	和	格拉迪斯	剩余	和	他们的

['fɑːðər] [æt; ət] ['bɪŋgəm] .

father	at	Bingham	.
父亲	在	宾厄姆	.

他们都去了新学校，只有雷金纳德和格拉迪斯留在宾厄姆和父亲一起生活。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

And	while	these	lively	youngsters	did	not	permit	life	at	the	big	house	to	become
和	尽管	这些	热闹	年轻人	做过	不是	允许	生活	在	这	大的	房子	到	变得

['veri] [mə'nɑːtənəs] ,

very	monotonous	,
非常	单调	,

虽然这些活泼的年轻人并没有让大宅里的生活变得非常单调乏味，

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

Mr	.	Williams	greatly	missed	the	older	ones	from	the	family	circle	.
先生	.	威廉姆斯	非常	错过	这	老	一个	从	这	家庭	圆圈	.

威廉姆斯先生非常想念家中的长辈们。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [mɪst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [wɪl] ['kɑːrdən] ,

But	others	missed	them	,	too	,	and	among	these	was	Will	Carden	,
但	其他的	错过	他们	,	也	,	和	之中	这些	曾是	将要	卡登	,

但也有其他人错过了它们，其中包括威尔·卡登。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] ,

who	suddenly	found	a	great	blank	in	his	daily	existence	,
WHO	突然	成立	一个	伟大的	空白的	在	他的	日常的	存在	,

他突然发现自己的日常生活中出现了一个巨大的空白，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

caused	by	the	absence	of	his	old	school	-	fellows	.
导致	经过	这	缺席	的	他的	老的	学校	-	伙伴们	.

由于昔日同窗不在场而导致的。

['daʊtləs] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ænəbel] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Doubtless	he	missed	the	companionship	of	Annabel	most	of	all	,
毫无疑问	他	错过	这	友谊	的	安娜贝尔	最多	的	全部	,

毫无疑问，他最想念的还是安娜贝尔的陪伴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

for	she	had	been	his	confidant	and	most	intimate	friend	.
为了	她	有	到过	他的	知己	和	最多	亲密的	朋友	.

因为她曾是他的知己和最亲密的朋友。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['ænəbel] [droʊv] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]

On	the	very	day	of	their	departure	Mary	Louise	and	Annabel	drove	up	in	their
在	这	非常	天	的	他们的	离开	玛丽	路易丝	和	安娜贝尔	驾驶	向上	在	他们的

['lɪt(ə)l]['poʊni] - [kɑːrt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wɪl] ,

little	pony	-	cart	to	say	good	-	bye	to	Will	,
小的	小马	-	大车	到	说	好的	-	再见	到	将要	,

就在她们离开的那天，玛丽·路易丝和安娜贝尔驾着她们的小马车来和威尔告别。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] ['telɪŋ]

and	now	almost	every	week	a	little	letter	would	come	from	Nan	telling
和	现在	几乎	每一个	星期	一个	小的	信	会	来	从	楠	讲述

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['bɪŋgəm] ,

him	of	her	school	life	and	asking	him	about	the	happenings	in	Bingham	,
他	的	她	学校	生活	和	问	他	关于	这	事件	在	宾厄姆	,

现在几乎每周都会有南寄来一封小信，信里会讲述她的学校生活，并询问宾厄姆镇发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['bɪznəs] ['prəugrest] .

and	especially	how	the	mushroom	business	progressed	.
和	尤其	如何	这	蘑菇	商业	进展	.

尤其是蘑菇产业的发展情况。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['wɪlz] ['prɔspəd] ['faɪnli] .

This	business	industry	of	Will's	prospered	finely	.
这	商业	行业	的	遗嘱	繁荣昌盛	精细地	.

威尔的这个行业发展得很好。

[ɪn][dʒʊ'laɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

In	July	Dr	.	Meigs	gave	him	three	hundred	dollars	as	his	share	of
在	七月	博士	.	梅格斯	给予	他	三	百	美元	作为	他的	分享	的

[ðə; ði]['prɑːfɪts][fɔːr; fər] six116

the	profits	for	six116
这	利润	为了	six116

7月份，梅格斯博士给了他300美元，作为他应得的6116年利润份额。

[mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt]

months	,	and	the	vegetable	garden	had	also	brought	in	an	unusual	amount
几个月	,	和	这	蔬菜	花园	有	还	带来	在	一个	异常	数量

[ʌv; əv] ['mʌni] ; [soʊ] ,

of	money	;	so	,
的	钱	;	所以	,

几个月过去了，菜园也带来了一笔不小的收入；所以，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] ,

for	the	first	time	since	the	father	of	the	family	had	been	lost	at	sea	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	父亲	的	这	家庭	有	到过	丢失的	在	海	,

这是自家中父亲在海上失踪以来，第一次

[ðə; ði] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

the	Cardens	found	themselves	in	possession	of	a	nice	bank	account	,
这	卡登斯	成立	他们自己	在	拥有	的	一个	好的	银行	帐户	,

卡登一家发现自己拥有了一笔可观的银行存款。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

and	were	relieved	of	the	little	worries	that	always	follow	in	the	wake	of
和	是	松了口气	的	这	小的	担忧	那	总是	跟随	在	这	唤醒	的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他们也因此摆脱了贫困带来的种种烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːl] , [haʊ'evər] ,

It	was	fall	,	however	,
它	曾是	落下	,	然而	,

然而，当时已是秋季。

[bɪˈfɔːr] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

before	Will	and	his	mother	finally	decided	to	tell	Mr	.	Jordan	that	they	would
前	将要	和	他的	母亲	最后	决定	到	告诉	先生	.	约旦	那	他们	会

[nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

not	keep	a	boarder	any	longer	.
不是	保持	一个	边境	任何	更长	.

之后，威尔和他的母亲最终决定告诉乔丹先生，他们不再收留房客了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,

He	had	been	with	them	so	long	,
他	有	到过	和	他们	所以	长的	,

他和他们在一起很久了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈgreɪtli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	his	assistance	had	been	so	greatly	appreciated	in	the	past	,
和	他的	协助	有	到过	所以	非常	感谢	在	这	过去的	,

他过去的帮助曾让我们非常感激。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrdən] [felt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

that	Mrs	.	Carden	felt	a	natural	hesitation	in	asking	him	to	leave	.
那	太太	.	卡登	毛毡	一个	自然的	犹豫	在	问	他	到	离开	.

卡登太太在请他离开时，自然而然地感到有些犹豫。

[soʊ] [wɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

So	Will	took	the	matter	into	his	own	hands	,	and	one	evening	,
所以	将要	采取	这	事情	进入	他的	自己的	双手	,	和	一	晚上	,

于是威尔决定亲自处理这件事，一天晚上，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

when	Mr	.	Jordan	returned	from	his	walk	,
什么时候	先生	.	约旦	返回	从	他的	走	,

乔丹先生散步回来后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ˈɪntuː][ðə; ði]

the	boy	stopped	him	in	the	little	hallway	and	asked	him	to	step	into	the
这	男生	停止	他	在	这	小的	门厅	和	问	他	到	步	进入	这

[ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

sitting	room	for	a	moment	.
坐着	房间	为了	一个	片刻	.

男孩在狭窄的走廊里拦住了他，请他到客厅来一下。

“ [pərˈhæps] [juːv] [ˈnoʊtɪst] , ” [bɪˈgæn] [wɪl] ,

“	Perhaps	you've	noticed	,	”	began	Will	,
“	也许	你已经	注意到	,	”	开始	将要	,

“或许你已经注意到了，”威尔开口说道，

“ [ðæt] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

“	that	mother	has	been	getting	more	pale	and	thin	during	the	last	two	or	three
“	那	母亲	有	到过	获得	更多的	苍白	和	薄的	期间	这	最后的	二	或者	三

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

“那位母亲在过去的两三年里变得越来越苍白消瘦。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [mɪgz] [θɪŋks] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; -

Dr	.	Meigs	thinks	it's	because	she	works	too	hard	around	the	house	;	117
博士	.	梅格斯	思考	它是	因为	她	作品	也	难的	大约	这	房子	;	-

梅格斯医生认为这是因为她在家务活做得太辛苦了；117

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

and	so	do	I	.
和	所以	做	我	.

我也是。

[soʊ] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] ['mʌðər] [teɪk]

So	we've	decided	not	to	keep	a	boarder	any	longer	,	but	to	let	mother	take
所以	我们已经	决定	不是	到	保持	一个	边境	任何	更长	,	但	到	让	母亲	拿

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

it	easy	,
它	简单的	,

所以我们决定不再收寄宿生了，让母亲好好休息。

[ænd; ənd] [rest] [ʌp] .

and	rest	up	.
和	休息	向上	.

好好休息。

" ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['spektəkld] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['kɑːmli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs]

"	Mr	.	Jordan's	spectacled	eyes	had	been	fixed	calmly	upon	the	young	man's	face
"	先生	.	乔丹的	戴眼镜的	眼睛	有	到过	固定的	平静地	之上	这	年轻的	男人的	脸

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

from	the	moment	he	began	to	speak	.
从	这	片刻	他	开始	到	说话	.

"从年轻人开口说话的那一刻起，乔丹先生戴着眼镜的眼睛就一直平静地注视着他的脸。"

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [stɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Now	he	gave	a	scarcely	perceptible	start	,	as	if	astonished	at	what	he	heard	,
现在	他	给予	一个	几乎	可感知的	开始	,	作为	如果	惊讶	在	什么	他	听到	,

他微微一惊，几乎难以察觉，仿佛被听到的话惊呆了。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Will	was	quick	to	note	it	.
和	将要	曾是	快的	到	笔记	它	.

威尔很快就注意到了这一点。

" [wɪə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	We're	very	grateful	,	you	know	,	"	he	hastened	to	add	,
"	是	非常	感激的	,	你	知道	,	"	他	加快	到	添加	,

"我们非常感激，"他赶紧补充道。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] .

"	for	all	your	kindness	in	the	days	when	we	needed	help	.
"	为了	全部	你的	仁慈	在	这	天	什么时候	我们	需要	帮助	.

"感谢你们在我们需要帮助的日子里给予我们的所有善意。"

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɔspərɪŋ] ['prɪti] [wel] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['leɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

But	my	business	is	prospering	pretty	well	,	just	now	,	and	I'm	laying	by	a	little
但	我的	商业	是	繁荣	漂亮的	出色地	,	只是	现在	,	和	我是	躺下	经过	一个	小的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

但我目前的生意还算红火，我攒下了一些钱；

[soʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi] [kæn; kən] .

so	we	think	it's	best	to	relieve	mother	of	all	the	work	we	can	.
所以	我们	思考	它是	最好的	到	缓解	母亲	的	全部	这	工作	我们	能	.

所以我们认为最好尽可能地减轻母亲的工作负担。

" [ðə; ði] [mæn] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['riːdɪŋ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]

"	The	man	still	stared	at	him	,	reading	coolly	and	deliberately	every	line	of
"	这	男人	仍然	凝视	在	他	,	阅读	冷静地	和	故意地	每一个	线	的

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	boy's	expression	.
这	男孩们	表达	.

"那人仍然盯着他，冷静而刻意地解读着男孩脸上的每一丝表情。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
“ I'd like to thank you , also , for all your kindness to my father , in the old
“ ID 喜欢 到 感谢 你 , 还 , 为了 全部 你的 仁慈 到 我的 父亲 , 在 这 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我也想感谢您过去对我父亲的关照。”

” [kən'tɪnju:d] [wɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] .
” continued Will , after a considerable pause .
” 持续 将要 , 后 一个 大量 暂停 .

威尔停顿了许久后继续说道。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mɪgz] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]
“ Dr . Meigs has told me how good you were to him , and how
“ 博士 . 梅格斯 有 讲述 我 如何 好的 你 是 到 他 , 和 如何
[ju:; jʊ] [ləund] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .
you loaned him money .
你 借出的 他 钱 .

“梅格斯博士告诉我你对他很好，还借钱给他。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['evər] [sɪns] . ” -
And you've been a good friend to us ever since . ” 118
和 你已经 到过 一个 好的 朋友 到 我们 曾经 自从 . ” -

从那以后，你一直是我们的好朋友。”118

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
Still there was no reply .
仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

[ðə; ði] [mæn] ['ni:ðər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [nɔ:r] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θæŋks] .
The man neither acknowledged nor denied that he was entitled to such thanks .
这 男人 两者都不 已确认 也不 否认 那 他 曾是 标题 到 这样的 谢谢 .

该男子既没有承认也没有否认自己有权获得这样的感谢。

[hi:; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['feɪsɪŋ] [wɪl] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] ['evər] ;
He stood upright , facing Will as calmly as ever ;
他 站立 直立 , 面向 将要 作为 平静地 作为 曾经 ;

他笔直地站着，一如既往地平静地面对着威尔；

[jet] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
yet for a brief moment his body swayed from side to side , and then ,
然而 为了 一个 简短的 片刻 他的 身体 摇摆 从 边 到 边 , 和 然后 ,

然而，他的身体短暂地左右摇晃了一下，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['stɪfnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
as if overcome by a powerful effort of will , it stiffened again and was
作为 如果 克服 经过 一个 强大的 努力 的 将要 , 它 僵硬 再次 和 曾是
[stɪl] .
still .
仍然 .

仿佛受到强大的意志力作用，它再次僵硬起来，一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ,
The boy had nothing more to add to his dismissal of the boarder ,
这 男生 有 没有什么 更多的 到 添加 到 他的 解雇 的 这 边境 ,

男孩对那位寄宿生的解雇没有再补充什么。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] [wʊd] ['i:ðər] [rɪ'plaɪ] [ɔ:r] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
and expected that Mr . Jordan would either reply or go to his room .
和 预期的 那 先生 . 约旦 会 任何一个 回复 或者 去 到 他的 房间 .

并期待乔丹先生要么回复，要么回房间去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪd] ['niːðər] ,

But	for	a	time	he	did	neither	,
但	为了	一个	时间	他	做过	两者都不	,

但有一段时间，他两者都没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

and	the	silence	and	suspense	were	growing	unbearable	when	at	last	the
和	这	沉默	和	悬念	是	生长	难以忍受	什么时候	在	最后的	这

[mæn] [spoʊk] .

man	spoke	.
男人	辐	.

寂静和紧张的气氛越来越令人难以忍受，这时，那人终于开口说话了。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

“	I	will	retain	my	room	,	”	said	he	,	“	and	take	my	meals	in	the	town	.
”	我	将要	保持	我的	房间	,	”	说	他	,	“	和	拿	我的	餐	在	这	镇	.

“我将保留我的房间，”他说，“并在城里吃饭。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ]['ɑːkjupaɪ] ,

You	do	not	need	the	room	I	occupy	,
你	做	不是	需要	这	房间	我	占据	,

你不需要我住的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [kɔːz] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

and	this	plan	will	cause	Mrs	.	Carden	very	little	work	.
和	这	计划	将要	原因	太太	.	卡登	非常	小的	工作	.

这个计划不会给卡登夫人带来多少工作量。

” [wɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	Will	was	puzzled	.
”	将要	曾是	困惑	.

威尔感到困惑。

[waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm]

Why	a	man	of	Mr	.	Jordan's	means	should	care	to	remain	in	such	a	poor	home
为什么	一个	男人	的	先生	.	乔丹的	方法	应该	关心	到	保持	在	这样的	一个	贫穷的	家

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

was	a	mystery	.
曾是	一个	神秘	.

乔丹先生这样有钱人为什么会愿意住在这么破旧的房子里，这实在令人费解。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mʌtʃ] ['betər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði]

He	could	get	much	better	accommodations	at	the	village	hotel	for	about	the
他	可以	得到	很多	更好的	住宿	在	这	村庄	酒店	为了	关于	这

[seɪm] [sʌm; səm][hiː; hi] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] ,

same	sum	he	paid	Mrs	.	Carden	,
相同的	和	他	有薪酬的	太太	.	卡登	,

他花同样的钱，可以在村里的旅馆住到更好的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] would119

and	he	would119
和	他	would119

他会119

[biː; bi] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðer; ðər] .

be	more	independent	there	.
是	更多的	独立的	那里	.

在那里要更加独立。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['kænvəst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['sʌd(ə)nli] [muːvd]

But	while	he	canvassed	the	matter	in	his	mind	Mr	.	Jordan	suddenly	moved
但	尽管	他	拉票	这	事情	在	他的	头脑	先生	.	约旦	突然	已搬

[ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

away	and	with	slow	steps	mounted	the	stairs	to	his	room	,
离开	和	和	慢的	步骤	安装	这	楼梯	到	他的	房间	,

但就在乔丹先生思索此事时，他突然转身离开，缓缓走上楼梯，回到了自己的房间。

[ðʌs] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

thus	terminating	the	interview	.
因此	终止	这	面试	.

面试就此结束。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	the	boy	reported	to	his	mother	the	result	of	this	conference	,	she	said	:
什么时候	这	男生	据报道	到	他的	母亲	这	结果	的	这	会议	,	她	说	:

男孩把会议结果告诉母亲后，母亲说：

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['eni]

“	He	is	so	reserved	in	his	nature	that	I	think	Mr	.	Jordan	shrinks	from	any
“	他	是	所以	预订的	在	他的	自然	那	我	思考	先生	.	约旦	收缩	从	任何

['pʌblɪk] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

public	place	where	he	might	come	in	contact	with	strangers	.
民众	地方	在哪里	他	可能	来	在	接触	和	陌生人	.

“他性格非常内向，我认为乔丹先生会尽量避免去任何可能与陌生人接触的公共场所。

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] .

That	is	perhaps	the	reason	he	does	not	wish	to	give	up	his	room	.
那	是	也许	这	原因	他	做	不是	希望	到	给	向上	他的	房间	.

这或许就是他不愿意放弃房间的原因。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['hæbɪt] .

He	is	accustomed	to	it	,	and	the	man	is	a	slave	to	habit	.
他	是	习惯	到	它	,	和	这	男人	是	一个	奴隶	到	习惯	.

他已经习惯了，这个人成了习惯的奴隶。

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ;

Well	,	let	him	keep	it	,	Will	,	if	he	wishes	to	;
出色地	,	让	他	保持	它	,	将要	,	如果	他	愿望	到	;

好吧，威尔，如果他愿意，就让他留着吧；

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

for	so	long	as	he	takes	his	meals	elsewhere	it	will	not	,	as	he	says	,
为了	所以	长的	作为	他	需要	他的	餐	别处	它	将要	不是	,	作为	他	说道	,

只要他还在别处吃饭，就不会像他所说的那样。

[kɔːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

cause	me	much	inconvenience	.
原因	我	很多	不便	.

给我造成了很大的不便。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ? ”

Did	he	say	how	much	he	was	willing	to	pay	for	the	use	of	the	room	?	”
做过	他	说	如何	很多	他	曾是	愿意的	到	支付	为了	这	使用	的	这	房间	?	”

他有没有说他愿意为使用这间房间支付多少钱?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

“	No	,	”	replied	Will	,	who	was	really	disappointed	,
”	不	,	”	回复	将要	,	WHO	曾是	真的	失望的	,

“不，”威尔回答道，他真的很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

for	he	had	hoped	to	do	away	entirely	with	the	restraint	imposed	upon	the
为了	他	有	希望	到	做	离开	完全	和	这	克制	强加	之上	这

[ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] .

family	circle	by	the	man's	presence	.
家庭	圆圈	经过	这	男人的	在场	.

因为他希望彻底消除这个男人的存在给家庭带来的束缚。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [miːlz] in120

Mr	.	Jordan	now	began	to	get	his	meals	in120
先生	.	约旦	现在	开始	到	得到	他的	餐	in120

乔丹先生现在开始在120分钟内用餐。

[taʊn] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn]

town	;	but	after	supper	he	would	take	the	same	long	walk	he	had	always	done
镇	;	但	后	晚餐	他	会	拿	这	相同的	长的	走	他	有	总是	完毕

，

，

，

进城；但晚饭后，他会像往常一样进行一次漫长的散步。

[ˈendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrdən] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

ending	it	at	the	door	of	the	Carden	cottage	,
结束	它	在	这	门	的	这	卡登	小屋	,

故事的结尾在卡登小屋门口结束。

[wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

when	he	retired	to	his	room	for	the	night	.
什么时候	他	退休	到	他的	房间	为了	这	夜晚	.

他晚上回房休息了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ruːm] - [rent] [hiː; hi] [ˈsetld] [baɪ] [ˈhændɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrdən] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

The	question	of	room	-	rent	he	settled	by	handing	Mrs	.	Carden	two	dollars
这	问题	的	房间	-	租	他	定居	经过	处理	太太	.	卡登	二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ;

and	a	half	every	Saturday	;
和	一个	一半	每一个	周六	;

他通过每周六给卡登太太两美元五角来解决房租问题；

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ]

not	a	very	munificent	sum	,	but	perhaps	,	after	all	,	as	much	as	such
不是	一个	非常	优厚	和	,	但	也许	,	后	全部	,	作为	很多	作为	这样的

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

accommodation	was	worth	.
住宿	曾是	值得	.

虽然金额不算丰厚，但或许，毕竟这样的住宿条件也就值这个价了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['fæməli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

And	so	the	family	accepted	the	man's	presence	with	hopeless	resignation	.
和	所以	这	家庭	公认	这	男人的	在场	和	绝望	辞职	.

于是，这个家庭带着绝望的无奈接受了这个男人的存在。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [wiː; wi][kɑːnt] [get][rɪd][ʌv; əv]

“	As	a	matter	of	fact	,	”	said	Will	to	the	doctor	,	“	we	can't	get	rid	of
“	作为	一个	事情	的	事实	,	”	说	将要	到	这	医生	,	“	我们	不能	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] . ” -

him	.	”	121
他	.	”	-

“事实上，”威尔对医生说，“我们根本摆脱不了他。”121

['tʃæptə] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['mistəriz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

MYSTERIES	AND	SUSPICIONS	.
谜团	和	怀疑	.

谜团与疑虑。

[wɪl] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mæstərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt]

Will	had	by	this	time	mastered	the	secret	of	mushroom	growing	so	thoroughly	that
将要	有	经过	这	时间	精通	这	秘密	的	蘑菇	生长	所以	彻底	那

[bəuθ]['pɑ:rtnərz] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [net]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

both	partners	felt	justified	in	expecting	a	regular	net	profit	of	a	thousand
两个都	合作伙伴	毛毡	合理的	在	期待	一个	常规的	网	利润	的	一个	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

dollars	a	year	from	it	,
美元	一个	年	从	它	,

到那时，威尔已经彻底掌握了蘑菇种植的秘诀，以至于两位合伙人都觉得有理由期望每年从中获得一千美元的稳定净利润。

[wɪtʃ] [ment] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] .

which	meant	an	income	of	five	hundred	dollars	each	.
哪个	意思是	一个	收入	的	五	百	美元	每个	.

这意味着每人将获得五百美元的收入。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ri'li:vz] [maɪ][maɪnd] ['wʌndərfəli] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;

“	It	relieves	my	mind	wonderfully	,	”	remarked	the	doctor	;
“	它	缓解	我的	头脑	太棒了	,	”	评论	这	医生	;

“它让我的心情舒畅多了，”医生说道；

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ] [pʊr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ['hʌŋgri] .

“	for	now	I'm	quite	sure	my	poor	grandchildren	will	not	go	hungry	.
“	为了	现在	我是	相当	当然	我的	贫穷的	孙辈	将要	不是	去	饥饿的	.

“至少现在我很确定我的可怜的孙子孙女们不会挨饿。”

[bʌt; bət] , [wɪl] , [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eni] [bɪgə(r)] .

But	,	Will	,	the	earning	will	never	be	any	bigger	.
但	,	将要	,	这	收入	将要	绝不	是	任何	大	.

但是，威尔，收入永远不会再增加了。

[ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['mʌʃrʊm] ['groʊɪŋ] .

That's	the	extent	of	the	possibilities	in	mushroom	growing	.
那就是	这	程度	的	这	可能性	在	蘑菇	生长	.

这就是蘑菇种植的全部可能性。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt] ? ”

Are	you	satisfied	with	the	prospect	?	”
是	你	使满意	和	这	前景	?	”

您对这个前景满意吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɑ:ktər] .

“	Certainly	I	am	,	Doctor	.
“	当然	我	是	,	医生	.

“当然是了，医生。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;

It's	just	that	much	more	than	I	ever	expected	to	earn	,	at	my	age	;
它是	只是	那	很多	更多的	比	我	曾经	预期的	到	赚	,	在	我的	年龄	;

只是，以我的年龄来说，这远远超出了我的预期收入；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -

and	the	beauty	of	it	is	,	I	can	go	to	school	at	the	same	time	.	”	122
和	这	美丽	的	它	是	,	我	能	去	到	学校	在	这	相同的	时间	.	”	-

妙处在于，我还可以同时去上学。”122

“ [bʌt; bət] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [skuːl] [deɪz] , [wʌt] [ðen] ? ”

“	But	when	you've	finished	your	school	days	,	what	then	?	”
”	但	什么时候	你已经	完成的	你的	学校	天	,	什么	然后	?	”

“但是当你结束学业之后，又该怎么办呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kən'fest] [wɪl] .

“	Why	,	I	haven't	thought	much	about	that	,	”	confessed	Will	.
”	为什么	,	我	还没有	想法	很多	关于	那	,	”	坦白	将要	.

“哎呀，我还没怎么想过这个问题呢。”威尔坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	But	I'll	have	a	nice	little	nest	-	egg	by	that	time	,
”	但	患病的	有	一个	好的	小的	巢	-	蛋	经过	那	时间	,

“但到那时我应该会有一笔不错的积蓄了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['betər] .

and	can	go	into	business	that	will	pay	better	.
和	能	去	进入	商业	那	将要	支付	更好的	.

并且可以从事收入更高的行业。

[ænd; ənd] ['ɛgbɜːt] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] ,

And	Egbert	can	continue	to	raise	the	mushrooms	,
和	埃格伯特	能	继续	到	增加	这	蘑菇	,

埃格伯特可以继续种植蘑菇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] . ”

because	it's	one	of	the	few	things	the	poor	fellow	is	fitted	for	.	”
因为	它是	一	的	这	很少	事物	这	贫穷的	同伴	是	适配	为了	.	”

因为这是这个可怜的家伙少数几件适合做的事情之一。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Very	good	,	”	said	the	doctor	.
”	非常	好的	,	”	说	这	医生	.

“很好，”医生说。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['ɪntuː] , ['dɑːktər] ? ”

“	What	business	would	you	advise	me	to	get	into	,	Doctor	?	”
”	什么	商业	会	你	建议	我	到	得到	进入	,	医生	?	”

“医生，您建议我从事什么行业呢？”

“ [lets] [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

“	Let's	wait	awhile	,	and	see	what	happens	.
”	我们来吧	等待	一会儿	,	和	看	什么	发生	.

“我们先等等看会发生什么。”

[kiːp] ['bɪzi] , [maɪ] [bɔɪ] ; [meɪk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [kaʊnt] ,

Keep	busy	,	my	boy	;	make	every	day	of	your	life	count	,
保持	忙碌的	,	我的	男生	;	制作	每一个	天	的	你的	生活	数数	,

孩子，要充实自己，让生命中的每一天都过得有意义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

and	the	future	will	be	sure	to	take	care	of	itself	.
和	这	未来	将要	是	当然	到	拿	关心	的	本身	.

未来自然会水到渠成。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [met] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]

"	That	afternoon	the	good	doctor	met	Mr	.	Williams	,	who	stopped	to	converse
"	那	下午	这	好的	医生	遇见	先生	.	威廉姆斯	,	WHO	停止	到	交谈

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

"那天下午，这位好医生遇到了威廉姆斯先生，威廉姆斯先生停下来和他交谈。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['dʒɔrdənz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn]

"	Do	you	remember	our	conversation	in	regard	to	Jordan's	relations	with	John
"	做	你	记住	我们的	对话	在	看待	到	乔丹的	关系	和	约翰

['kɑːrdən] ,

Carden	,
卡登	,

你还记得我们之前关于乔丹与约翰·卡登关系的谈话吗?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

which	we	had	about	a	year	ago	?	"	he	asked	.
哪个	我们	有	关于	一个	年	前	?	"	他	问	.

"我们大约一年前有过吗？"他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	prompt	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

"是的，"对方立即回答。

" [wel] , [ðə; ði] ['mænz] ['getɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] , -

"	Well	,	the	man's	getting	very	hard	to	handle	,	123
"	出色地	,	这	男人的	获得	非常	难的	到	处理	,	-

"嗯，这个人越来越难对付了。"123

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I'm	afraid	I	shall	have	trouble	with	him	.
和	我是	害怕的	我	将	有	麻烦	和	他	.

恐怕我和他之间会有麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrdən] ,

I	wish	I	knew	more	about	his	dealings	with	Carden	,
我	希望	我	知道	更多的	关于	他的	交易	和	卡登	,

我希望了解更多关于他与卡登的交往。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðɪs] ['prɑːses] . "

and	was	sure	about	his	right	to	control	this	process	.	"
和	曾是	当然	关于	他的	正确的	到	控制	这	过程	.	"

他确信自己有权控制这个过程。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	What's	the	trouble	?	"	enquired	the	doctor	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	询问	这	医生	.

"出了什么问题？"医生问道。

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːrdn] , [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Why	,	when	I	made	my	arrangement	with	Jordan	,	some	ten	years	ago	,
"	为什么	,	什么时候	我	制成	我的	安排	和	约旦	,	一些	十	年	前	,

"为什么，大约十年前我与约旦达成协议时，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['prɑːses] [ɪn] [maɪ]

he	agreed	to	place	a	detailed	description	of	the	secret	process	in	my
他	同意	到	地方	一个	详细的	描述	的	这	秘密	过程	在	我的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

他同意将一份详细的秘密流程说明交由我保管。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

as	an	evidence	of	good	faith	and	to	protect	me	if	anything	happened
作为	一个	证据	的	好的	信仰	和	到	保护	我	如果	任何事物	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

作为诚意的证明，也为了在他发生任何意外时保护我。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [raɪt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

One	of	his	conditions	was	that	he	should	have	the	sole	right	to	furnish
一	的	他的	状况	曾是	那	他	应该	有	这	唯一	正确的	到	提供

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kweɪərd][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊltən]

me	with	a	certain	chemical	that	is	required	to	be	mixed	with	the	molten
我	和	一个	肯定	化学	那	是	必需的	到	是	混合	和	这	熔融的

['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

iron	in	the	furnaces	,
铁	在	这	熔炉	,

他的条件之一是，他应该拥有向我提供某种化学品的独家权利，这种化学品是熔炉中与熔融铁水混合所必需的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zɪlɪjənsi] , [ɔːr] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	which	gives	to	our	steel	that	remarkable	resiliency	,	or	elasticity	,	which	is
和	哪个	给予	到	我们的	钢	那	卓越	弹性	,	或者	弹性	,	哪个	是

[ə'mʌŋ] [ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fitʃər] .

among	its	strongest	features	.
之中	它是	最强	特征	.

这使得我们的钢材具有卓越的韧性或弹性，这也是它最强大的特性之一。

[ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'laʊd] ['dʒɔːrdn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [æt; ət]['regjələr] ['mɑːrkɪt] ['praɪsɪz] ,

The	contract	allowed	Jordan	to	supply	this	chemical	at	regular	market	prices	,
这	合同	允许	约旦	到	供应	这	化学	在	常规的	市场	价格	,

该合同允许约旦以正常市场价格供应这种化学品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] ,

and	he	has	always	furnished	it	promptly	,
和	他	有	总是	提供	它	及时	,

他总是能及时提供。

['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌn'mɑːrkt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm]

ordering	it	shipped	directly	to	him	in	unmarked	packages	from
订购	它	已发货	直接地	到	他	在	未标记	包裹	从

[ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

a	manufacturing	chemist	in	the	east	.
一个	制造业	化学家	在	这	东方	.

订购的药品由东方的一位化学制造者直接用没有标记的包装寄给他。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [wiː; wi][ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

One	day	last	week	we	ran	short	of	this	material	for	the	first	time	,
一	天	最后的	星期	我们	跑	短的	的	这	材料	为了	这	第一的	时间	,

上周有一天，我们第一次遇到了这种材料短缺的情况。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] anything124

and	without	saying	anything124
和	没有	说	anything124

什么也没说124

[tuː; tə]['dʒɔːrdn][aɪ] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	Jordan	I	went	to	our	local	drug	store	and	obtained	enough	of	the
到	约旦	我	去	到	我们的	当地的	药品	店铺	和	获得	足够的	的	这

['kemɪk(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːses] [kɔːlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

chemical	the	process	calls	for	to	complete	the	batch	of	steel	we	had	in
化学	这	过程	呼叫	为了	到	完全的	这	批	的	钢	我们	有	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

到约旦时，我去了我们当地的药店，买到了足够的化学品，用于完成我们正在准备的那批钢材的生产。

[wel] , [ðə; ði] [stʌf] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

Well	,	the	stuff	didn't	work	,	and	the	whole	lot	was	ruined	.
出色地	,	这	东西	没有	工作	,	和	这	所有的	很多	曾是	毁坏	.

结果，那些东西根本没用，全毁了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [aɪ] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

Also	the	foreman	declared	the	chemical	I	obtained	was	wholly	unlike	the	chemical
还	这	领班	声明	这	化学	我	获得	曾是	完全	与此不同	这	化学

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] ,

Mr	.	Jordan	had	always	supplied	,
先生	.	约旦	有	总是	供应	,

此外，工头还宣称我得到的化学品与乔丹先生一直以来提供的化学品完全不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	that	made	me	suspicious	that	something	was	wrong	.
和	那	制成	我	可疑的	那	某物	曾是	错误的	.

这让我怀疑事情出了什么问题。

[wen] ['dʒɔːrdn] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [nuː] [lɑːt][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	Jordan	delivered	the	new	lot	I	took	a	sample	of	it	to	the	city	,
什么时候	约旦	发表	这	新的	很多	我	采取	一个	样本	的	它	到	这	城市	,

乔丹把新货运过来的时候，我带了一份样品去市里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['kemɪsts] .

and	had	it	examined	by	competent	chemists	.
和	有	它	检查	经过	胜任的	化学家	.

并请有资质的化学家对其进行了检验。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['fɔːrmjələ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] , [æt; ət][ɔːl] ,

It	wasn't	the	stuff	the	written	formula	calls	for	,	at	all	,
它	不是	这	东西	这	书面	公式	呼叫	为了	,	在	全部	,

这根本不是配方里要求的材料。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] ,

so	it	is	evident	that	Jordan	had	deceived	me	in	this	one	important	ingredient	,
所以	它	是	明显	那	约旦	有	受骗	我	在	这	一	重要的	成分	,

很明显，乔丹在这个重要的成分上欺骗了我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['dɑːkjumənt]

which	he	called	by	a	false	name	,	and	has	given	me	a	worthless	document
哪个	他	称为	经过	一个	错误的	姓名	,	和	有	给定	我	一个	毫无价值	文档

.

:
.

他给它起了个假名，还给了我一份毫无价值的文件。

[its] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['mɜːrsi] .

It's	a	criminal	act	,	and	leaves	me	at	the	man's	mercy	.
它是	一个	刑事	行为	,	和	树叶	我	在	这	男人的	怜悯	.

这是犯罪行为，让我完全受制于那个人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][juːz][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

So	long	as	I	use	the	stuff	he	supplies	me	with	,
所以	长的	作为	我	使用	这	东西	他	补给品	我	和	,

只要我用的是他提供给我的东西，

[aɪ][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	turn	out	the	finest	steel	in	all	the	world	;
我	转动	出去	这	最好的	钢	在	全部	这	世界	;

我生产世界上最好的钢材；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔːrdn][aɪ] ['kudnt] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'loʊn]

but	without	Jordan	I	couldn't	manufacture	a	pound	of	it	,	for	he	alone
但	没有	约旦	我	不能	生产	一个	磅	的	它	,	为了	他	独自的

[noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] . ”

knows	the	secret	.	”
知道	这	秘密	.	”

但如果没有乔丹，我连一磅都造不出来，因为只有他知道其中的秘诀。”

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɪriəs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪvli] .

“	This	seems	to	be	quite	serious	,	”	said	the	doctor	,	gravely	.
“	这	似乎	到	是	相当	严肃的	,	”	说	这	医生	,	严重地	.

“这似乎相当严重，”医生严肃地说。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] of125

“	If	Mr	.	Jordan	is	capable	of125
“	如果	先生	.	约旦	是	有能力的	of125

“如果乔丹先生有能力做到125

[ʃɑːrp] ['præktɪs] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] . ”

sharp	practice	in	one	way	,	he	may	be	in	another	.	”
锋利的	实践	在	一	方式	,	他	可能	是	在	其他	.	”

他可能用一种方式耍花招，但用另一种方式可能也是如此。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊnɪŋ] [dʒɑːn]['kɑːrdən] ['mʌni] ,

That	is	why	I	suspect	the	story	about	his	loaning	John	Carden	money	,
那	是	为什么	我	怀疑	这	故事	关于	他的	贷款	约翰	卡登	钱	,

这就是我怀疑他借钱给约翰·卡登的故事的原因。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

and	getting	the	secret	of	the	process	in	payment	of	the	debt	.
和	获得	这	秘密	的	这	过程	在	支付	的	这	债务	.

并掌握偿还债务的秘诀。

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] .

”	The	doctor	wrinkled	his	shaggy	brows	into	a	deep	frown	.
”	这	医生	皱	他的	毛茸茸	眉毛	进入	一个	深的	皱眉	.

医生皱起浓密的眉毛，眉头紧锁。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	a	mystery	,	”	he	said	.
“	它是	全部	一个	神秘	,	”	他	说	.

“这一切都是个谜，”他说。

“ [aɪ] [nuː] [dʒɑːn]['kɑːrdən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] - ['hedɪd]
“ I knew John Carden from his boyhood days up , and a more level - headed
” 我 知道 约翰 卡登 从 他的 童年 天 向上 , 和 一个 更多的 等级 - 标题
['feloʊ] ['nevər] [lɪvd] .
fellow never lived .
同伴 绝不 居住地 .

“我从约翰·卡登的童年时代就认识他，我从未见过比他更冷静沉着的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə]
He had plenty of money when first he began to figure on a new way to
他 有 很多 的 钱 什么时候 第一的 他 开始 到 数字 在 一个 新的 方式 到
[meɪk] [stiːl] ,
make steel ,
制作 钢 ,

他最初开始研究新的炼钢方法时，手头有很多钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː][fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
for the Cardens had been well - to - do for three generations .
为了 这 卡登斯 有 到过 出色地 - 到 - 做 为了 三 几代人 .

因为卡登家族已经富裕了三代。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wel] ,
But while I knew the man well ,
但 尽管 我 知道 这 男人 出色地 ,

但我虽然很了解这个人，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] .
I was never so close to him or so intimate with him as Jordan was .
我 曾是 绝不 所以 关闭 到 他 或者 所以 亲密的 和 他 作为 约旦 曾是 .

我从来没有像乔丹那样和他关系那么亲近、那么亲密。

[ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['fækt(ə)ri] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːrdən]
The bank clerk used to sit night after night in the steel factory watching Carden
这 银行 职员 用过的 到 坐 夜晚 后 夜晚 在 这 钢 工厂 观看 卡登
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
with his experiments ,
和 他的 实验 ,

那位银行职员过去常常夜复一夜地坐在钢铁厂里，观察卡登做实验。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [wʌn] [kɑːrdənz] [hɑːrt] . ”
and I believe it was that interest in his work that won Carden's heart . ”
和 我 相信 它 曾是 那 兴趣 在 他的 工作 那 韩元 卡登的 心 . ”

我相信正是他对作品的兴趣赢得了卡登的心。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['nɑːdɪŋ] .
“ Quite likely , ” said Mr . Williams , nodding .
“ 相当 可能 , ” 说 先生 . 威廉姆斯 , 点头 .

“很有可能，”威廉姆斯先生点点头说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːn]['kɑːrdən] [spent] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ðoʊz]
“ There is no doubt that John Carden spent a tremendous lot of money on those
“ 那里 是 不 怀疑 那 约翰 卡登 花费 一个 巨大的 很多 的 钱 在 那些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ” -
experiments , ” 126
实验 , ” -

“毫无疑问，约翰·卡登在这些实验上花费了大量资金，”126

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
continued the doctor ; “ and he told me himself , before he went away ,
持续 这 医生 ; “ 和 他 讲述 我 他自己 , 前 他 去 离开 ,

医生继续说道：“他临走前亲口告诉我，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ]['prɑːses] [ðæt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ,

that	while	he	had	finally	perfected	a	process	that	was	worth	millions	,
那	尽管	他	有	最后	完善	一个	过程	那	曾是	值得	百万	,

虽然他最终完善了一项价值数百万美元的工艺，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['evri] [sent] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	spent	every	cent	he	possessed	in	doing	it	.
他	有	花费	每一个	中心	他	拥有	在	正在做	它	.

他把所有的积蓄都花在了这件事上。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['hævɪŋ] [ləund] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

Yet	he	made	no	mention	of	Mr	.	Jordan's	having	loaned	him	money	,
然而	他	制成	不	提到	的	先生	.	乔丹的	拥有	借出的	他	钱	,

但他只字未提乔丹先生曾借钱给他的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər]['mɪstər] . [kɑːrdənz] [deθ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz]

and	it	was	only	after	Mr	.	Carden's	death	that	I	learned	from	the	man's
和	它	曾是	仅有的	后	先生	.	卡登的	死亡	那	我	学习	从	这	男人的

[oʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses]

own	lips	that	he	had	been	obliged	to	take	over	the	right	to	the	process
自己的	嘴唇	那	他	有	到过	有义务	到	拿	超过	这	正确的	到	这	过程

[tuː; tə]['kænsə(ə)l][ðə; ði] [det] . ”

to	cancel	the	debt	.	”
到	取消	这	债务	.	”

直到卡登先生去世后，我才从他口中得知，他不得不接管取消债务的程序。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , ['pɑːzətɪvli] .

“	I	don't	believe	a	word	of	it	,	”	declared	the	manufacturer	,	positively	.
“	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	”	声明	这	制造商	,	积极地	.

“我一个字都不信，”制造商断然说道。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['kɑːrdən][goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɝˈfɛktəd]

“	But	,	tell	me	,	why	did	Mr	.	Carden	go	away	just	as	he	had	perfected
“	但	,	告诉	我	,	为什么	做过	先生	.	卡登	去	离开	只是	作为	他	有	完善

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”

his	invention	?	”
他的	发明	?	”

“但是，请告诉我，卡登先生为什么在发明臻于完善之际就离开了呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	Because	he	could	find	no	one	in	America	to	invest	in	the	business	.
“	因为	他	可以	寻找	不	一	在	美国	到	投资	在	这	商业	.

“因为他在美国找不到愿意投资这项业务的人。”

[ðə; ði] [stiːl] [men] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

The	steel	men	were	suspicious	of	the	new	invention	,	and	refused	to
这	钢	男人	是	可疑的	的	这	新的	发明	,	和	拒绝	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

believe	in	it	.
相信	在	它	.

钢铁工人对这项新发明持怀疑态度，拒绝相信它。

[soʊ]['kɑːrdən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

So	Carden	started	for	England	,
所以	卡登	开始	为了	英格兰	,

所以卡登代表英格兰队首发出场了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [sʌm; səm] ['bɜːrmɪŋhæm] ['kæpɪtəlɪst][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mɪlz] [tuː; tə]

with	the	idea	of	inducing	some	Birmingham	capitalist	to	establish	mills	to
和	这	主意	的	诱导	一些	伯明翰	资本家	到	建立	磨坊	到

[tɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .

turn	out	his	product	.
转动	出去	他的	产品	.

其目的是诱使伯明翰的某些资本家建立工厂来生产他的产品。

['kɑːrdən] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Carden	himself	explained	this	to	me	,
卡登	他自己	解释	这	到	我	,

卡登本人曾向我解释过这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] . ”

and	asked	me	to	keep	an	eye	on	his	family	during	his	absence	.	”
和	问	我	到	保持	一个	眼睛	在	他的	家庭	期间	他的	缺席	.	”

并嘱咐我在他不在家期间照看他的家人。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] ? ” -

“	And	he	never	reached	England	?	”	127
“	和	他	绝不	达到	英格兰	?	”	-

“他最终也没能到达英格兰吗？”127

“ ['nevər] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['stiːmʃɪp] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

He	was	booked	on	one	of	the	regular	steamships	,	but	changed	his	mind
他	曾是	已预订	在	一	的	这	常规的	蒸汽船	,	但	已更改	他的	头脑

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

at	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

他原本预订了一艘定期轮船的船票，但在最后一刻改变了主意。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

for	some	reason	,	and	shipped	on	a	sailing	vessel	,
为了	一些	原因	,	和	已发货	在	一个	帆船	血管	,

由于某种原因，并用帆船运送，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm][ænd; ənd][ɔːl] [ə'bɔːrd] [lɔːst] . ”

which	was	wrecked	in	a	heavy	storm	and	all	aboard	lost	.	”
哪个	曾是	损毁	在	一个	重的	风暴	和	全部	船上	丢失的	.	”

它在一场暴风雨中沉没，船上人员全部遇难。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Did	you	know	of	this	at	the	time	?	”
“	做过	你	知道	的	这	在	这	时间	?	”

“你当时知道这件事吗？”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”

“	Of	what	?	”
“	的	什么	?	”

“什么？”

“ [ðæt] ['kɑːrdən][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [laɪn] ? ”

“	That	Carden	had	gone	on	a	sailing	ship	,	instead	of	a	regular	line	?	”
“	那	卡登	有	已消失	在	一个	帆船	船	,	反而	的	一个	常规的	线	?	”

“卡登乘坐的是帆船，而不是普通的邮轮？”

“ [noʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now that you call my attention to it ,
现在 那 你 称呼 我的 注意力 到 它 ,

既然你提醒了我，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz]
I remember that the first news we had of his being on the vessel was
我 记住 那 这 第一的 消息 我们 有 的 他的 存在 在 这 血管 曾是
[wen] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
when we learned that the ship was lost .
什么时候 我们 学习 那 这 船 曾是 丢失的 .

我记得我们第一次得知他在船上的消息，是得知这艘船失踪的时候。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] ,
Then Mr . Jordan , who was terribly distressed , to do him justice ,
然后 先生 . 约旦 , WHO 曾是 可怕 苦恼 , 到 做 他 正义 ,

然后，乔丹先生非常痛苦，为了公正地评价他，

[ʃoʊd] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈkɑːrdən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
showed us a letter Carden had written him on the eve of sailing ,
显示 我们 一个 信 卡登 有 书面 他 在 这 前夕 的 帆船 ,

他给我们看了卡登在启航前夕写给他的一封信。

[ðʌs] [ˈpruːviŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ʃɪp] . 〃
thus proving him to have been aboard the fated ship . 〃
因此 证明 他 到 有 到过 船上 这 命中注定 船 . 〃

由此证明他当时就在那艘不幸的船上。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , 〃 [mjuːzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] .
“ That is strange , 〃 mused Mr . Williams .
〃 那 是 奇怪的 , 〃 沉思 先生 . 威廉姆斯 .

“这真奇怪，”威廉姆斯先生沉思道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [ˈæftər] [ɔːl] ,
“ But it must be true after all ,
〃 但 它 必须 是 真的 后 全部 ,

“但这终究是真的。”

[ɔːr] [dʒɑːn] [ˈkɑːrdən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . 〃
or John Carden would have been heard of many years ago . 〃
或者 约翰 卡登 会 有 到过 听到 的 许多 年 前 . 〃

否则，约翰·卡登这个名字早就为人所知了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈevɪdənt] , 〃 [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ That is evident , 〃 returned the doctor .
〃 那 是 明显 , 〃 返回 这 医生 .

“那显而易见，”医生回答道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈprest] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
“ He was too big a man to be suppressed for long ,
〃 他 曾是 也 大的 一个 男人 到 是 被抑制 为了 长的 ,

“他身材高大，不可能长期被压制。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] he128
and he was so fond of his wife and children that he128
和 他 曾是 所以 喜爱 的 他的 妻子 和 孩子们 那 he128

他非常爱他的妻子和孩子，以至于他128

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

would	be	sure	to	take	the	first	opportunity	to	communicate	with	them	.	”
会	是	当然	到	拿	这	第一的	机会	到	交流	和	他们	.	”

我一定会抓住第一时间与他们沟通。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [noʊ] ['letər] ['evər] [keɪm] ? ”

“	You're	sure	no	letter	ever	came	?	”
”	你是	当然	不	信	曾经	来了	?	”

“你确定真的没收到信吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] . ”

“	I	am	positive	.	”
”	我	是	积极的	.	”

“我检测结果呈阳性。”

“ [huː] [gets] [ðə; ði]['kɑːrdən] [meɪl] ? ”

“	Who	gets	the	Carden	mail	?	”
”	WHO	获得	这	卡登	邮件	?	”

“谁会收到卡登的邮件？”

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

“	Why	,	I	believe	Mr	.	Jordan	always	calls	for	it	at	the	post	-	office	,
”	为什么	,	我	相信	先生	.	约旦	总是	呼叫	为了	它	在	这	邮政	-	办公室	,

“为什么呢？我相信乔丹先生总是会打电话到邮局去取这个。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [goʊz]

if	there	happens	to	be	any	,	and	takes	it	to	the	house	when	he	goes
如果	那里	发生	到	是	任何	,	和	需要	它	到	这	房子	什么时候	他	去

[tuː; tə] ['sʌpər] . ”

to	supper	.	”
到	晚餐	.	”

如果碰巧有的话，他会在吃晚饭的时候带回家。

“ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	Humph	!	”	exclaimed	Mr	.	Williams	,
”	哼	!	”	惊呼	先生	.	威廉姆斯	,

“哼！”威廉姆斯先生叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	then	the	two	men	looked	into	one	another's	eyes	with	a	gaze	that	was
和	然后	这	二	男人	看起来	进入	一	另一个的	眼睛	和	一个	目光	那	曾是

['stɑːrtld] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

startled	and	not	without	a	gleam	of	horror	.
惊慌	和	不是	没有	一个	闪耀	的	恐怖	.

然后，两人四目相对，眼神中充满了惊愕，甚至闪过一丝恐惧。

“ [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'brʌptli] .

“	We'll	talk	this	over	again	,	sir	,	”	said	the	doctor	,	abruptly	.
”	出色地	讲话	这	超过	再次	,	先生	,	”	说	这	医生	,	突然	.

“先生，我们再来讨论一下。”医生突然说道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

“	Just	now	you've	given	me	a	great	deal	to	think	about	,
”	只是	现在	你已经	给定	我	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	,

“你刚才让我有很多事情需要思考，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . ”

and	I	need	time	to	consider	it	properly	.	”
和	我	需要	时间	到	考虑	它	适当地	.	”

我需要时间好好考虑一下。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ðə; ði] [tuː]

“	I	understand	,	”	said	the	manufacturer	,	and	with	a	handshake	the	two
”	我	理解	,	”	说	这	制造商	,	和	和	一个	握手	这	二

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

“我明白了，”制造商说道，两人握手告别。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [druː] [nɪr] [wɪl] ['kɑːrdən] [bɪ'keɪm] ['iːgərli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

As	the	Christmas	vacation	drew	near	Will	Carden	became	eagerly	impatient	to
作为	这	圣诞节	假期	画	靠近	将要	卡登	成为	急切地	不耐烦	到

['welkəm] [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['kɒmreɪdz] [hoʊm] [ə'gen] .

welcome	his	absent	comrades	home	again	.
欢迎	他的	缺席的	同志们	家	再次	.

随着圣诞假期临近，威尔·卡登迫不及待地想要迎接他远在他乡的战友们回家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['θiədɔː] [ænd; ənd] Mary129

It	had	been	lonely	in	the	school	room	without	Theodore	and	Mary129
它	有	到过	孤独	在	这	学校	房间	没有	西奥多	和	Mary129

没有西奥多和玛丽在，教室里显得格外冷清。129

['luːɪs] [ænd; ənd] ['ænəbel] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] -

Louise	and	Annabel	;	but	now	they	were	all	coming	home	for	a	two	weeks	'
路易丝	和	安娜贝尔	;	但	现在	他们	是	全部	未来	家	为了	一个	二	周	-

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

路易丝和安娜贝尔；但现在她们都要回家度假两周了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ]

and	the	young	fellow	was	looking	forward	to	these	days	with	glowing
和	这	年轻的	同伴	曾是	寻找	向前	到	这些	天	和	发光

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

这位年轻人满怀期待地盼望着这些日子的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,

He	had	intended	meeting	his	friends	at	the	train	,
他	有	故意的	会议	他的	朋友们	在	这	火车	,

他原本打算在火车上和朋友们碰面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

but	the	girls	arrived	earlier	than	they	had	been	expected	,
但	这	女孩们	到达的	早些时候	比	他们	有	到过	预期的	,

但女孩们比预期到达得早。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]

so	that	Will	was	busily	working	in	the	yard	when	he	chanced	to	look	up	and
所以	那	将要	曾是	忙碌地	在职的	在	这	院子	什么时候	他	偶然	到	看	向上	和

[siː] [ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

see	a	pony	-	cart	being	driven	at	reckless	speed	down	the	road	.
看	一个	小马	-	大车	存在	驱动	在	鲁莽	速度	向下	这	路	.

威尔正在院子里忙着干活，偶然抬头看到一辆小马车正以惊人的速度沿着道路飞驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] [deɪ] ,

It	was	a	pleasant	winter	day	,
它	曾是	一个	令人愉快的	冬天	天	,

这是一个宜人的冬日，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [sʌn] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['snoʊfɔːl] [æz; əz] [jet] ,

for	a	clear	sun	shone	overhead	and	there	had	been	no	snowfall	as	yet	,
为了	一个	清除	太阳	闪耀	开销	和	那里	有	到过	不	降雪	作为	然而	,

阳光灿烂，尚未下雪。

[soʊ][ðə; ði] ['poʊniz] [huːf] ['pætəd] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

so	the	pony's	hoofs	pattered	merrily	over	the	hard	road	and	soon	brought	his
所以	这	小马的	蹄子	图案	兴高采烈地	超过	这	难的	路	和	很快	带来	他的

['draɪvər] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

driver	within	hailing	distance	.
司机	之内	欢呼	距离	.

于是，小马的蹄子欢快地踏在坚硬的道路上，很快就把车夫带到了可以招手的距离。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

Of	course	Will	ran	eagerly	to	meet	his	visitor	,
的	课程	将要	跑	急切地	到	见面	他的	游客	,

当然，威尔迫不及待地跑去迎接他的访客。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt]

and	there	in	the	cart	sat	a	young	lady	so	sedate	and	dignified	that	the	sight
和	那里	在	这	大车	卫星	一个	年轻的	女士	所以	稳重	和	凝重	那	这	视线

['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

almost	took	his	breath	away	.
几乎	采取	他的	气息	离开	.

只见马车里坐着一位年轻女子，她仪态端庄，仪态端庄，那景象几乎让他屏住了呼吸。

[fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ænəbel] .

Four	months	had	done	much	to	change	Annabel	.
四	几个月	有	完毕	很多	到	改变	安娜贝尔	.

四个月的时间让安娜贝尔发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər]

She	was	dressed	more	becomingly	than	of	old	,	and	her	skirts	were
她	曾是	穿着	更多的	合适地	比	的	老的	,	和	她	裙子	是

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

她今天的穿着比以前更得体，裙子也更长了。

[ðə; ði] ['freklz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]

The	freckles	seemed	to	have	entirely	disappeared	,	leaving	her	face	fair	as	a
这	雀斑	似乎	到	有	完全	消失	,	离开	她	脸	公平的	作为	一个

['lɪli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] the130

lily	,	except	for	the130
百合	,	除了	为了	the130

雀斑似乎完全消失了，她的脸像百合花一样白皙，除了130

[bluːm] [lent] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] [baɪ][ðə; ði] [brɪsk] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

bloom	lent	the	round	cheeks	by	the	brisk	drive	in	the	wind	.
盛开	借出的	这	圆形的	脸颊	经过	这	轻快	驾驶	在	这	风	.

疾驰在风中，脸颊泛起红晕。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪlz] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Also	she	seemed	to	Will's	critical	eyes	to	be	slighter	and	taller	than	before	,
还	她	似乎	到	遗嘱	批判的	眼睛	到	是	略微	和	更高	比	前	,

在威尔挑剔的目光下，她似乎比以前更苗条、更高挑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [her] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	her	red	hair	,	instead	of	falling	in	two	braids	over	her	shoulder	,
和	她	红色的	头发	,	反而	的	坠落	在	二	辫子	超过	她	肩膀	,

她的红发没有像往常那样编成两条辫子垂在肩上，

[wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

was	now	made	into	a	neat	knot	at	the	back	of	her	head	.
曾是	现在	制成	进入	一个	整洁的	结	在	这	后退	的	她	头	.

现在，她脑后的头发被梳成了一个整齐的发髻。

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['blusəmiŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['sʌbʤekts][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

These	sudden	blossomings	of	young	girls	are	often	subjects	of	wonder	,
这些	突然	盛开	的	年轻的	女孩们	是	经常	主题	的	想知道	,

年轻女孩的这种突然绽放常常令人惊叹。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

and	we	cannot	blame	Will	that	he	was	amazed	.
和	我们	不能	责备	将要	那	他	曾是	惊叹	.

我们不能责怪威尔感到惊讶。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['ænəbel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm]

But	,	nevertheless	,	here	was	Annabel	again	,	and	the	boy	smiled	a	welcome
但	,	尽管如此	,	这里	曾是	安娜贝尔	再次	,	和	这	男生	微笑	一个	欢迎

[ðæt] [geɪnd] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɑːns] ,

that	gained	a	ready	response	,
那	获得	一个	准备好	回复	,

然而，安娜贝尔又来了，男孩微笑着欢迎她，安娜贝尔也立刻回应了她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [klɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz]

for	the	young	lady	sprang	from	the	cart	and	clasped	both	his	brown	hands
为了	这	年轻的	女士	弹簧	从	这	大车	和	紧握	两个都	他的	棕色的	双手

[ɪn][æn; ən] ['iːgər] [wei] [ðæt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

in	an	eager	way	that	proved	she	was	glad	to	see	him	.
在	一个	渴望的	方式	那	已证实	她	曾是	高兴的	到	看	他	.

那位年轻女子从马车上跳下来，热情地握住他棕色的双手，一看就知道她很高兴见到他。

['æftər] [ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [næn; nɑːn][ʌv; əv]

After	all	,	when	he	looked	into	her	eyes	he	could	see	the	same	Nan	of
后	全部	,	什么时候	他	看起来	进入	她	眼睛	他	可以	看	这	相同的	楠	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

毕竟，当他凝视她的双眼时，他看到的依然是昔日的楠。

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ['dɪdnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

and	outward	appearance	didn't	count	for	much	.
和	向外	外貌	没有	数数	为了	很多	.

外表并不重要。

“ [aɪv] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I've	come	here	first	of	all	,	”	she	said	,	“	because	I	couldn't	wait	a	minute	.
”	我已经	来	这里	第一的	的	全部	,	”	她	说	,	“	因为	我	不能	等待	一个	分钟	.

“我来这里的首要原因是，”她说，“因为我一刻也等不及了。”

[haʊ] [bɪg] [juːv] [groʊn] , [wɪl] ! ”

How	big	you've	grown	,	Will	!	”
如何	大的	你已经	生长	,	将要	!	”

威尔，你长高了好多啊！

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	,	I	didn't	know	it	,	”	he	replied	.
”	为什么	,	我	没有	知道	它	,	”	他	回复	.

“我不知道啊，”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [næn; nɑːn] — [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [swel] !

“	But	you	,	Nan	—	why	,	you're	a	reg'lar	swell	!
”	但	你	,	楠	—	为什么	,	你是	一个	reg'lar	膨胀	!

“但是你，楠——你真是个好人！”

" [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ænəbel] .
" Four months had done much to change Annabel .
" 四 几个月 有 完毕 很多 到 改变 安娜贝尔 .

四个月的时间让安娜贝尔发生了很大的变化。

[peɪdʒ] - . -
Page 129 . 131
页 - . -

第 129.131 页

" [fʌdʒ] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [dɪs'deɪnfəli] ; " [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [swel] — [ɔːr] [sweld]
" Fudge ! " cried Nan , disdainfully ; " you won't catch me getting swell — or swelled
" 做傻事 ! " 哭 楠 , 轻蔑地 ; " 你 惯于 抓住 我 获得 膨胀 — 或者 肿胀
— [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
— I can tell you .
— 我 能 告诉 你 .

"胡说！"南轻蔑地喊道；"我告诉你，你绝对不会看到我发福——或者发福。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - [jʌŋ] ['leɪdiz] - [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt]
But they call us ' young ladies ' at school , and we get to be perfect
但 他们 称呼 我们 - 年轻的 女士们 - 在 学校 , 和 我们 得到 到 是 完美的
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

但在学校里，他们称我们为"小淑女"，我们可以像木棍一样整齐划一。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['bɪŋgəm] , [wer] ['evriːˌθɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
Oh , but it's good to be back in Bingham , where everything's sweet and simple
哦 , 但 它是 好的 到 是 后退 在 宾厄姆 , 在哪里 一切都是 甜的 和 简单的
,
,
,

哦，不过回到宾厄姆真好，这里的一切都那么美好而简单。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ! "
and you can do as you please ! "
和 你 能 做 作为 你 请 ! "

你可以随心所欲！

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] , [næn; nɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's good to have you back , Nan , " he said .
" 它是 好的 到 有 你 后退 , 楠 , " 他 说 .

"楠，你回来真好，"他说。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [fləj] !
" Why , there's Flo !
" 为什么 , 有 弗洛 !

"哎呀，那是弗洛！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Come here , dear , and kiss me this minute .
" 来 这里 , 亲爱的 , 和 吻 我 这 分钟 .

"亲爱的，过来，立刻吻我。"

" [fləj] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ræn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['ænəˌbɛlz] [ɑːrmz] ,
" Flo , who had just come from the house , ran at once into Annabel's arms ,
" 弗洛 , WHO 有 只是 来 从 这 房子 , 跑 在 一次 进入 安娜贝尔的 武器 ,

刚从屋里出来的弗洛立刻扑进了安娜贝尔的怀里。

[ænd; ənd] [wɪl] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

and	Will	stood	by	and	grinned	with	great	delight	,
和	将要	站立	经过	和	咧嘴一笑	和	伟大的	喜	,

威尔站在一旁，脸上露出了欣喜的笑容。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] .

although	something	about	the	girl	filled	him	with	a	strange	embarrassment	.
虽然	某物	关于	这	女孩	已填	他	和	一个	奇怪的	尴尬	.

虽然女孩身上某种特质让他感到莫名的尴尬。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ænəbel] , “ [aɪm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Now	,	sir	,	”	said	Annabel	,	“	I'm	ordered	to	bring	you	back	home	with	me	,
”	现在	,	先生	,	”	说	安娜贝尔	,	“	我是	订购	到	带来	你	后退	家	和	我	,

“先生，”安娜贝尔说，“我奉命带您回家。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

and	you're	to	stay	to	dinner	and	spend	the	evening	.	”
和	你是	到	停留	到	晚餐	和	花费	这	晚上	.	”

你要留下来吃晚饭，度过这个晚上。

“ [aɪm][nɑːt] [drest] , [nɔːr] ['redi] , ” [prəu'testid] [wɪl] .

“	I'm	not	dressed	,	nor	ready	,	”	protested	Will	.
”	我是	不是	穿着	,	也不	准备好	,	”	抗议	将要	.

“我还没穿好衣服，也没准备好，”威尔抗议道。

“ [ðen] [get] ['redi] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [draɪv] [fləj] ['oʊvər][tuː; tə]

“	Then	get	ready	at	once	;	and	while	you're	about	it	I'll	drive	Flo	over	to
”	然后	得到	准备好	在	一次	;	和	尽管	你是	关于	它	患病的	驾驶	弗洛	超过	到

[ðə; ði] [groʊv] .

the	grove	.
这	树林	.

“那就赶紧准备一下；趁你还在准备，我开车送弗洛去树林。”

[dʒʌmp][ɪn] , [dɪr] .

Jump	in	,	dear	.
跳	在	,	亲爱的	.

快进来吧，亲爱的。

” [fləj] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , for132

”	Flo	readily	complied	with	this	request	,	for132
”	弗洛	容易	遵命	和	这	要求	,	for132

“弗洛欣然接受了这一要求，因为132

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ;

it	was	a	great	treat	to	ride	in	the	pony	cart	;
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	骑	在	这	小马	大车	;

乘坐小马车真是一种享受；

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]

so	in	a	moment	they	were	whirling	up	the	lane	as	fast	as	the	fat	little
所以	在	一个	片刻	他们	是	旋转	向上	这	车道	作为	快速地	作为	这	胖的	小的

['poʊni][kʊd; kəd] [præns] ,

pony	could	prance	,
小马	可以	轻快地	,

于是，他们立刻沿着小路飞驰而去，速度之快，堪比那匹胖乎乎的小马驹的步伐。

[ænd; ənd] [wɪl] , [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

and	Will	,	pleased	indeed	to	be	invited	to	the	big	house	,
和	将要	,	高兴	的确	到	是	受邀	到	这	大的	房子	,

威尔很高兴能被邀请到大宅子里来，

[went] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

went	in	to	dress	himself	carefully	for	the	occasion	.
去	在	到	裙子	他自己	小心	为了	这	场合	.

他进去仔细地为这个场合穿戴整齐。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði]

By	the	time	he	was	ready	,	and	had	kissed	his	mother	good	-	bye	,	the
经过	这	时间	他	曾是	准备好	,	和	有	亲吻	他的	母亲	好的	-	再见	,	这

[kɑːrt][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ;

cart	was	back	again	;
大车	曾是	后退	再次	;

等他准备好，吻别了母亲之后，马车又回来了；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['floʊz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['ænəbel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

so	he	took	Flo's	place	beside	Annabel	and	was	driven	slowly	away	.
所以	他	采取	弗洛的	地方	旁	安娜贝尔	和	曾是	驱动	缓慢地	离开	.

于是他代替弗洛坐在安娜贝尔身边，被慢慢地送走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

They	had	a	good	many	things	to	talk	over	,	it	seemed	;
他们	有	一个	好的	许多	事物	到	讲话	超过	,	它	似乎	;

他们似乎有很多事情要谈；

[ɔːl] [ə'baʊt] ['ænəˌbɛlz] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɪlz] [oʊld] [haɪ] [skuːl] ;

all	about	Annabel's	new	boarding	school	and	Will's	old	high	school	;
全部	关于	安娜贝尔的	新的	登机	学校	和	遗嘱	老的	高的	学校	;

讲述安娜贝尔的新寄宿学校和威尔以前的高中的故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	about	their	mutual	friends	in	the	village	,
和	关于	他们的	相互的	朋友们	在	这	村庄	,

以及他们在村里的共同朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bʊk] ['ænəbel] [hæd; həd] [sent] [wɪl] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	new	book	Annabel	had	sent	Will	to	read	,	and	about	the
和	这	新的	书	安娜贝尔	有	发送	将要	到	读	,	和	关于	这

['mʌʃrʊm] ['bɪznəs] ,

mushroom	business	,
蘑菇	商业	,

还有安娜贝尔寄给威尔看的那本关于蘑菇生意的新书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

in	which	the	girl	was	keenly	interested	,	and	a	good	many	other	subjects	.
在	哪个	这	女孩	曾是	敏锐地	感兴趣的	,	和	一个	好的	许多	其他	主题	.

女孩对这些科目非常感兴趣，也对其他许多科目感兴趣。

[soʊ][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [nuː] [breθ] ['ɪntuː] [its] ['pʌdʒi] ['bɑːdi] ,

So	the	pony	had	time	to	get	new	breath	into	it's	pudgy	body	,
所以	这	小马	有	时间	到	得到	新的	气息	进入	它是	胖乎乎的	身体	,

于是，这匹小马驹有时间给它胖乎乎的身体补充新鲜空气。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːrt] [muːvd] ['liːʒərli] [ʌp] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [leɪn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ]

while	the	cart	moved	leisurely	up	this	road	and	down	that	lane	until	at	last	they
尽管	这	大车	已搬	悠闲	向上	这	路	和	向下	那	车道	直到	在	最后的	他们

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

turned	into	the	grounds	of	the	big	house	.
转向	进入	这	理由	的	这	大的	房子	.

马车悠闲地沿着这条路和那条小路行驶，最后拐进了大房子的院子里。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['θiədɔː] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Will	was	warmly	greeted	by	Theodore	and	Mary	Louise	,	as	well	as	the
将要	曾是	热情地	问候	经过	西奥多	和	玛丽	路易丝	,	作为	出色地	作为	这

['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , -

younger	children	,	133
年轻	孩子们	,	-

威尔受到了西奥多和玛丽·路易丝以及年幼的孩子们的热烈欢迎。133

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst][əd'maɪəd] ['tɛdz] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

and	he	first	admired	Ted's	gray	uniform	,	all	covered	with	brass	buttons	,
和	他	第一的	钦佩	泰德的	灰色的	制服	,	全部	涵盖	和	黄铜	按钮	,

他首先欣赏的是泰德那身缀满黄铜纽扣的灰色制服。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði][slɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]

and	then	turned	to	gaze	shyly	at	the	slim	,	beautiful	girl	whom	he
和	然后	转向	到	目光	害羞地	在	这	苗条的	,	美丽的	女孩	谁	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

然后他犹豫了一下，转过身，羞涩地凝视着那个身材苗条、容貌美丽的女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [tuː; tə] [ə'dres] [fə'mɪliərli] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] .

because	she	was	“	such	a	young	lady	,	”	to	address	familiarly	as	Mary	Louise	.
因为	她	曾是	“	这样的	一个	年轻的	女士	,	”	到	地址	熟悉地	作为	玛丽	路易丝	.

因为她是一位“如此年轻的女士”，所以要亲切地称呼她为玛丽·路易丝。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [tuː] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Williams	,	too	,	was	present	,	happy	to	have	his	children	all	beside	him
先生	.	威廉姆斯	,	也	,	曾是	展示	,	快乐的	到	有	他的	孩子们	全部	旁	他

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

威廉姆斯先生也到场了，他很高兴孩子们再次陪伴在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

and	the	great	steel	manufacturer	was	so	jolly	a	companion	,
和	这	伟大的	钢	制造商	曾是	所以	快乐的	一个	伴侣	,

这位伟大的钢铁制造商是一位非常和蔼可亲的伙伴。

[ænd; ənd] ['entərd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

and	entered	so	heartily	into	the	amusements	of	the	young	folks	,
和	进入	所以	衷心地	进入	这	娱乐	的	这	年轻的	各位	,

他兴致勃勃地投入到年轻人的娱乐活动中，

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [griːvd] [wen] [hiː; hi]

that	not	one	of	them	felt	any	restraint	in	his	presence	,	but	grieved	when	he
那	不是	一	的	他们	毛毡	任何	克制	在	他的	在场	,	但	伤心	什么时候	他

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

他们中没有一个人在他面前感到拘束，但当他离开时，他们都感到悲伤。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['nɔːrə][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	big	dinner	which	Nora	had	prepared	for	this	occasion	was	one	of	the
这	大的	晚餐	哪个	诺拉	有	准备	为了	这	场合	曾是	一	的	这

['mɛriɪst] ['fʌŋkʃnz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

merriest	functions	the	establishment	had	ever	known	,
最快乐的	函数	这	建立	有	曾经	已知	,

诺拉为这次聚会精心准备的盛大晚宴，是这家餐厅有史以来最热闹的宴会之一。

[ænd; ənd] ['fæni] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

and	Fanny	,	the	waitress	,	and	Thomas	,	the	butler	,
和	舢	,	这	女服务员	,	和	托马斯	,	这	管家	,

还有女服务员芬妮和管家托马斯，

['æftərwərdz] [kəm'perd] [noʊts] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [tuː]

afterwards	compared	notes	and	figured	that	the	party	had	remained	nearly	two
然后	比较的	笔记	和	想	那	这	派对	有	剩余	几乎	二

['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪgərəs]

hours	at	the	table	—	which	was	surely	long	enough	to	satisfy	the	most	vigorous
小时	在	这	桌子	—	哪个	曾是	一定	长的	足够的	到	满足	这	最多	蓬勃

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

之后，大家交换了信息，发现这群人在餐桌旁待了将近两个小时——这足以满足最旺盛的食欲了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]

But	only	those	just	home	from	boarding	-	school	know	what	it	is	to	sit	down
但	仅有的	那些	只是	家	从	登机	-	学校	知道	什么	它	是	到	坐	向下

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ['dɪnər] ;

to	a	good	home	dinner	;
到	一个	好的	家	晚餐	;

但只有那些刚从寄宿学校回家的人才知道，坐下来享用一顿丰盛的家常晚餐是什么滋味；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] talk134

and	there	was	so	much	to	talk134
和	那里	曾是	所以	很多	到	talk134

有很多话要说134

[ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['iːðər] .

about	that	they	could	not	be	eating	every	minute	,	either	.
关于	那	他们	可以	不是	是	吃	每一个	分钟	,	任何一个	.

但他们也不可能每分钟都吃东西。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] , [keɪm] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt]

Following	this	evening	,	which	Will	long	remembered	,	came	two	weeks	of	constant
下列的	这	晚上	,	哪个	将要	长的	记得	,	来了	二	周	的	持续的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

威尔对那个夜晚记忆犹新，而此后的两周，他一直过得兴奋不已。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

during	which	coasting	and	sleighing	parties	,
期间	哪个	滑行	和	雪橇	各方	,

在此期间，还有滑翔伞和雪橇派对。

['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] “ [heɪ] - [raɪd] ” [tuː; tə] [ə; eɪ]

dances	in	the	evenings	and	an	old	-	fashioned	“	hay	-	ride	”	to	a
舞蹈	在	这	晚上	和	一个	老的	-	造型	“	干草	-	骑	”	到	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighboring	town	,
邻接	镇	,

晚上有舞会，还可以乘坐老式的“干草车”去邻镇游玩。

[kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ʌv; əv] ['bɪŋgəm] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

kept	the	young	folks	of	Bingham	busy	as	bees	.
保留	这	年轻的	各位	的	宾厄姆	忙碌的	作为	蜜蜂	.

宾厄姆的年轻人忙得像蜜蜂一样。

[wɪl] ['kudnt] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['geɪəˌtiːz] ,

Will	couldn't	be	present	at	all	these	gaieties	,
将要	不能	是	展示	在	全部	这些	欢乐	,

威尔不可能出席所有这些欢乐的聚会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fairz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtər] ,

because	the	fires	had	to	be	kept	going	in	the	heater	,
因为	这	火灾	有	到	是	保留	去	在	这	加热器	,

因为取暖器里的火必须一直烧着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɛgbɝt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['siːzənz] [fʌn] .

and	he	insisted	that	Egbert	should	have	a	share	in	the	season's	fun	.
和	他	坚持	那	埃格伯特	应该	有	一个	分享	在	这	本季	乐趣	.

他坚持认为埃格伯特也应该分享这个季节的乐趣。

[bʌt; bət] ['ɛgbɝt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] ,

But	Egbert	was	little	inclined	to	social	pleasures	,	from	many	of	which	his	infirmities	naturally	barred	him	,
但	埃格伯特	曾是	小的	倾斜	到	社会的	快乐	,	从	许多	的	哪个	他的	弱点	自然	禁止	他	,

但埃格伯特对社交娱乐兴趣不大，他的许多疾病自然也使他无法享受这些娱乐活动。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

so	that	Will	participated	in	a	good	many	of	the	amusements	provided	for	the	holidays	.
所以	那	将要	参与	在	一个	好的	许多	的	这	娱乐	假如	为了	这	假期	.

因此，威尔参加了很多节日期间提供的娱乐活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt][tuː; tə][mɑːr] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

There	was	no	accident	to	mar	this	Christmas	season	,	as	there	had	been	a	year	before	,
那里	曾是	不	事故	到	马尔	这	圣诞节	季节	,	作为	那里	有	到过	一个	年	前	,

今年圣诞节没有发生任何意外事故，不像去年那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [brɔːt] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɔːl] .

and	the	end	of	the	vacation	days	brought	regret	to	all	.
和	这	结尾	的	这	假期	天	带来	后悔	到	全部	.

假期结束，大家都感到不舍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] ,

But	it	is	true	that	pleasures	are	the	more	enjoyed	when	they	are	followed	by	periods	of	earnest	work	,
但	它	是	真的	那	快乐	是	这	更多的	享受	什么时候	他们	是	随后	经过	时期	的	认真	工作	,

但的确，在享受快乐之后，如果能紧接着一段认真工作的时期，人们会更加珍惜快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['θiədɔː] returned135

and	the	two	girls	and	Theodore	returned135
和	这	二	女孩们	和	西奥多	returned135

两个女孩和西奥多回来了135

[tuː; tə][ðer; ðər] [skuːlz] [wɪð; wɪθ]['roʊziər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braitə] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	their	schools	with	rosier	cheeks	and	brighter	eyes	than	they	had
到	他们的	学校	和	更红润	脸颊	和	更亮	眼睛	比	他们	有

[brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

brought	home	with	them	,
带来	家	和	他们	,

他们带着比回家时更红润的脸颊和更明亮的眼睛回到学校。

[waɪl] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

while	lurking	in	their	hearts	were	many	pleasant	memories	that	could	be	called
尽管	潜伏	在	他们的	心	是	许多	令人愉快的	回忆	那	可以	是	称为

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

同时，他们心中还隐藏着许多美好的回忆，可以随时唤起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

during	the	months	that	followed	,	to	lighten	the	tedium	of	study	.
期间	这	几个月	那	随后	,	到	减轻	这	乏味	的	学习	.

在接下来的几个月里，为了缓解学习的枯燥乏味。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] ['ænəbel] [ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ,

During	a	long	walk	which	Annabel	and	Will	took	just	before	their	parting	,
期间	一个	长的	走	哪个	安娜贝尔	和	将要	采取	只是	前	他们的	离别	,

在安娜贝尔和威尔分别前不久的一次长途散步中，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði]

they	agreed	to	exchange	letters	at	least	once	a	week	,	and	afterward	the
他们	同意	到	交换	信件	在	至少	一次	一个	星期	,	和	之后	这

['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] .

contract	was	faithfully	kept	.
合同	曾是	忠实	保留	.

他们约定每周至少互通一封信，此后双方都忠实地遵守了约定。

[wɪl] [roʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Will	wrote	at	length	of	all	the	gossip	of	the	little	village	,
将要	写道	在	长度	的	全部	这	闲话	的	这	小的	村庄	,

威尔详细地写下了小村庄里所有的流言蜚语。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [skuːl] ;

and	Nan	related	her	experiences	at	school	;
和	楠	有关的	她	经历	在	学校	;

楠讲述了她在学校的经历；

[soʊ][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'sipiənt] ,

so	the	letters	were	always	bright	and	interesting	to	the	recipients	,
所以	这	信件	是	总是	明亮的	和	有趣的	到	这	收件人	,

所以，这些信件对收信人来说总是生动有趣。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] . -

although	others	might	not	have	fully	understood	them	.	136
虽然	其他的	可能	不是	有	完全	理解	他们	.	-

尽管其他人可能并未完全理解它们。[136]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [træp] .

BAITING	THE	TRAP	.
诱饵	这	陷阱	.

设下陷阱。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪgz]

One	day	in	the	early	spring	Mr	.	Williams	sent	an	invitation	to	Dr	.	Meigs
一	天	在	这	早期的	春天	先生	.	威廉姆斯	发送	一个	邀请	到	博士	.	梅格斯

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	dine	with	him	,
到	用餐	和	他	,

初春的一天，威廉姆斯先生向梅格斯博士发出邀请，请他与自己共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [kən'vəːsɪŋ] ;

and	after	the	meal	they	sat	together	in	the	study	conversing	;
和	后	这	一顿饭	他们	卫星	一起	在	这	学习	对话	;

饭后，他们一起坐在书房里交谈；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn]

for	the	two	men	had	become	fast	friends	,	and	seemed	to	understand	one
为了	这	二	男人	有	变得	快速地	朋友们	,	和	似乎	到	理解	一

[ə'nʌðər] ['eksələntli] .

another	excellently	.
其他	非常出色	.

因为这两个人已经成了好朋友，而且似乎彼此非常了解。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['leɪtli] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] ,

“	A	curious	thing	has	happened	lately	,	”	said	the	host	,
“	一个	好奇的	事物	有	发生	最近	,	”	说	这	主持人	,

“最近发生了一件奇怪的事，”主持人说道。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,

flicking	the	ash	from	his	cigar	with	a	thoughtful	air	,
轻弹	这	灰	从	他的	雪茄	和	一个	周到	空气	,

他若有所思地弹掉雪茄上的烟灰，

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑːbdʒekts][ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]

“	and	one	of	my	objects	in	asking	you	over	this	evening	is	to	tell	you	of
“	和	一	的	我的	对象	在	问	你	超过	这	晚上	是	到	告诉	你	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我今晚请你过来的目的之一就是想告诉你这件事。”

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

and	ask	your	advice	.
和	问	你的	建议	.

请您提供建议。

” [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	The	doctor	nodded	and	settled	himself	in	his	chair	to	listen	.
”	这	医生	点头	和	定居	他自己	在	他的	椅子	到	听	.

医生点点头，在椅子上坐好，开始倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

“	It	is	now	some	ten	years	ago	that	my	attention	was	attracted	by	a	sample
“	它	是	现在	一些	十	年	前	那	我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	样本

[ʌv; əv] [stiːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti] [ðæt] [aɪ][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , -

of	steel	of	such	remarkable	quality	that	I	at	once	became	interested	,	137
的	钢	的	这样的	卓越	质量	那	我	在	一次	成为	感兴趣的	,	-

“大约十年前，我被一块品质卓越的钢材样品所吸引，立刻产生了浓厚的兴趣，137

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪŋgəm] ,

and	after	a	time	I	managed	to	trace	it	to	Bingham	,
和	后	一个	时间	我	管理	到	痕迹	它	到	宾厄姆	,

过了一段时间，我终于追溯到了宾厄姆。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn]['kɑːrdən] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['fækt(ə)ri] .

where	it	had	been	made	by	John	Carden	,	in	his	old	factory	.
在哪里	它	有	到过	制成	经过	约翰	卡登	,	在	他的	老的	工厂	.

它是由约翰·卡登在他以前的工厂里制造的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkər][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] ,

But	the	maker	had	gone	from	the	town	,	and	was	reported	dead	,
但	这	制造商	有	已消失	从	这	镇	,	和	曾是	据报道	死的	,

但制作者已经离开了小镇，据报道已经去世。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] , [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

and	on	being	referred	to	Mr	.	Jordan	,	at	the	bank	,
和	在	存在	指	到	先生	.	约旦	,	在	这	银行	,

经人介绍，对方是银行的乔丹先生。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʌkt][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊnd] [baɪ]

I	learned	that	the	process	for	making	this	wonderful	product	was	now	owned	by
我	学习	那	这	过程	为了	制作	这	精彩的	产品	曾是	现在	拥有	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我了解到，制造这种优质产品的过程现在归他所有了。

[aɪ] [meɪd] ['ezrə]['dʒɔːrdn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] , [ɑːn][ə; eɪ]

I	made	Ezra	Jordan	a	proposition	for	the	exclusive	use	of	the	process	,	on	a
我	制成	以斯拉	约旦	一个	主张	为了	这	独家的	使用	的	这	过程	,	在	一个

['rɔɪəlti] ['beɪsɪs] ,

royalty	basis	,
皇室	基础	,

我向埃兹拉·乔丹提出了独家使用该工艺的方案，并支付了版税。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	having	come	to	terms	I	proceeded	to	build	these	mills	,	and	the	houses
和	拥有	来	到	条款	我	继续	到	建造	这些	磨坊	,	和	这	房屋

[fɔːr; fər][maɪ] ['wɜkmən] ,

for	my	workmen	,
为了	我的	工人	,

达成协议后，我便开始建造这些磨坊和工人们的房屋。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [muːvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .

and	afterwards	moved	here	with	my	family	.
和	然后	已搬	这里	和	我的	家庭	.

之后我和家人搬到了这里。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

All	of	this	you	already	know	.
全部	的	这	你	已经	知道	.

这些你其实都知道。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [sɪns] [ðen] ,

I	confess	that	I	have	made	a	great	deal	of	money	since	then	,
我	承认	那	我	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	自从	然后	,

我承认，从那以后我赚了很多钱。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnɪsts] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [stiːl] ,

for	certain	manufacturers	and	machinists	cannot	do	without	my	steel	,
为了	肯定	制造商	和	机械师	不能	做	没有	我的	钢	,

某些制造商和机械加工商离不开我的钢材。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['meɪkər][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] .

which	no	other	maker	has	been	able	to	duplicate	.
哪个	不	其他	制造商	有	到过	有能力的	到	复制	.

这是其他任何制造商都无法复制的。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['dʒɔ:rdn][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	might	mention	,	incidentally	,	that	Jordan	has	also	made	a	fortune	out	of	his
我	可能	提到	,	顺便	,	那	约旦	有	还	制成	一个	财富	出去	的	他的

['rɔɪəlti:z] .

royalties	.
版税	.

顺便提一下，乔丹也从他的版税中赚了一大笔钱。

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][kən'faidid] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['dʒɔ:rdn][hæd; həd] [di'si:vd] [ˌem 'i:][ɪn]

"	A	while	ago	I	confided	to	you	my	discovery	that	Jordan	had	deceived	me	in
"	一个	尽管	前	我	坦白	到	你	我的	发现	那	约旦	有	受骗	我	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] ;

regard	to	the	formula	;
看待	到	这	公式	;

"不久前，我曾向你透露过我的发现，乔丹在公式方面欺骗了我；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	I	didn't	worry	much	about	that	,
但	我	没有	担心	很多	关于	那	,

但我并不太担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪd] ['mʌni] for138

because	I	knew	that	as	long	as	I	made	money	for138
因为	我	知道	那	作为	长的	作为	我	制成	钱	for138

因为我知道，只要我能为138赚钱。

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ˌem 'i:][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

him	he	would	cause	me	no	trouble	.
他	他	会	原因	我	不	麻烦	.

他不会给我带来任何麻烦。

[naʊ] , [haʊ'evər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['tretʃəri] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]

Now	,	however	a	more	startling	evidence	of	the	man's	treachery	has	come	to
现在	,	然而	一个	更多的	令人震惊	证据	的	这	男人的	背信弃义	有	来	到

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

my	knowledge	.
我的	知识	.

然而，现在我却得知了此人背叛行为的更令人震惊的证据。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [sti:l] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]

The	Italian	government	requires	a	large	amount	of	high	-	class	steel	for	use	in
这	意大利语	政府	需要	一个	大的	数量	的	高的	-	班级	钢	为了	使用	在

[ðer; ðər]['neɪv(ə)l]['ɑ:rməmənt] ,

their	naval	armament	,
他们的	海军	武器	,

意大利政府需要大量优质钢材用于海军武器装备。

[ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪtɪd] ['sæmpəlz][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:dʌkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

and	I	submitted	samples	of	my	product	with	the	certainty	that	I	would	secure
和	我	提交	样品	的	我的	产品	和	这	肯定	那	我	会	安全的

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

the	order	,
这	命令	,

我提交了产品样品，并且确信自己能够拿下订单。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

which	will	amount	to	millions	of	dollars	.
哪个	将要	数量	到	百万	的	美元	.

这将涉及数百万美元。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [sti:l] ,

Imagine	,	therefore	,	my	chagrin	at	being	informed	that	another	sample	of	steel	,
想象	,	所以	,	我的	懊恼	在	存在	知情的	那	其他	样本	的	钢	,

['i:v(ə)n]['faɪnər][ðæn; ðən][maɪn] ,

even	finer	than	mine	,
甚至	更精细	比	矿	,

因此，可想而知，当我得知另一块钢材样品，甚至比我的还要精细时，我有多么懊恼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][noʊ] ['ʌðər]

and	with	the	same	peculiar	characteristics	that	can	be	produced	in	no	other
和	和	这	相同的	奇特	特征	那	能	是	生产	在	不	其他

[wei] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['kɑ:rdən] ['prɑ:ses] ,

way	than	by	the	Carden	process	,
方式	比	经过	这	卡登	过程	,

并且具有只有通过卡登工艺才能生产出的独特特性，

[hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs]

has	been	submitted	to	them	by	an	English	firm	,	and	at	a	lower	price
有	到过	提交	到	他们	经过	一个	英语	公司	,	和	在	一个	降低	价格

[ðæn; ðən][aɪ] [di'mɑ:ndid] .

than	I	demanded	.
比	我	要求	.

这份文件是由一家英国公司提交给他们的，价格比我要求的要低。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɪgz] ? ”

What	do	you	think	of	that	,	Dr	.	Meigs	?	”
什么	做	你	思考	的	那	,	博士	.	梅格斯	?	”

梅格斯博士，您对此有何看法?

“ [aɪ]['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	I	cannot	account	for	it	,	”	was	the	reply	,
“	我	不能	帐户	为了	它	,	”	曾是	这	回复	,

“我无法解释，”对方回答道。

“ [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] . ”

“	unless	some	one	in	England	has	stumbled	upon	the	same	process	.	”
“	除非	一些	一	在	英格兰	有	踉跄	之上	这	相同的	过程	.	”

“除非英国有人偶然发现了同样的方法。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:bəb(ə)l] .

“	That	is	,	of	course	,	possible	;	but	not	at	all	probable	.
“	那	是	,	的	课程	,	可能的	;	但	不是	在	全部	可能	.

“这当然有可能，但可能性极小。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] [di:l] , [ðɪs] [taɪm]

I	am	more	inclined	to	think	that	Mr	.	Jordan	has	made	another	deal	,	this	time
我	是	更多的	倾斜	到	思考	那	先生	.	约旦	有	制成	其他	交易	,	这	时间

with139

with139
with139

我更倾向于认为乔丹先生已经达成了另一项交易，这次是与139人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['rɔɪəltɪ:z] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]

the	English	firm	,	and	is	drawing	royalties	from	them	as	well	as	from
这	英语	公司	,	和	是	绘画	版税	从	他们	作为	出色地	作为	从

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

这家英国公司向我和我都收取版税，并从他们那里收取版税。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kəmˈpiːtɪŋ] [əˈgenst] [hɪmˈself] . ”
You accuse the man of competing against himself . ”
你 控 这 男人 的 竞争 反对 他自己 . ”

你指责这个人是在和自己竞争。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jes] .
“ In this case , yes .
” 在 这 案件 , 是的 .

“在这种情况下，是的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevər] [gets] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəltiːz] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
But whichever gets the contract will pay him his royalties , so he is safe .
但 任何 获得 这 合同 将要 支付 他 他的 版税 , 所以 他 是 安全的 .

但无论谁获得合同，都会支付他版税，所以他不用担心。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ] [sel] [noʊ] [stiːl] [əˈbrɔːd] ,
Otherwise he would not figure on our competing for I sell no steel abroad ,
否则 他 会 不是 数字 在 我们的 竞争 为了 我 卖 不 钢 国外 ,

否则他就不会想到我们会竞争，因为我不向国外出口钢铁。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeɪkɝz] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . ”
and our duties prevent the English makers from sending it here . ”
和 我们的 职责 防止 这 英语 制造商 从 发送 它 这里 . ”

而我们的义务也阻止了英国制造商将产品运到这里。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fɜːrm] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Do you know the name of the English firm ? ” asked the doctor .
” 做 你 知道 这 姓名 的 这 英语 公司 ? ” 问 这 医生 .

“你知道那家英国公司的名字吗？”医生问道。

“ [jes] ; [ðə; ði][ɪˈtæliən] [kəˈmɪʃənər] [wʌz; wəz][fræŋk] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes ; the Italian commissioner was frank enough in stating it .
” 是的 ; 这 意大利语 专员 曾是 坦率 足够的 在 声明 它 .

“是的；意大利专员的说法很坦率。”

[maɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈætləs] [stiːl] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] . ”
My rival is the Atlas Steel Company , of Birmingham . ”
我的 竞争对手 是 这 阿特拉斯 钢 公司 , 的 伯明翰 . ”

我的竞争对手是位于伯明翰的阿特拉斯钢铁公司。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈɪntərvjuː] [ˈdʒɔːrdn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Why don't you interview Jordan , and have it out with him ? ”
” 为什么 不 你 面试 约旦 , 和 有 它 出去 和 他 ? ”

“你为什么不采访乔丹，跟他当面谈谈呢？”

“ [maɪ][aɪˈdiːə][ɪgˈzæktli] .
“ My idea exactly .
” 我的 主意 确切地 .

“我的想法也一样。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
That is just what I want to do .
那 是 只是 什么 我 想 到 做 .

这正是我想要做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntərvjuː] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]

But	that	will	be	an	important	interview	,	my	dear	doctor	,	and	I	want	you
但	那	将要	是	一个	重要的	面试	,	我的	亲爱的	医生	,	和	我	想	你

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] . ”

to	be	present	.	”
到	是	展示	.	”

但这将是一次重要的面谈，我亲爱的医生，我希望您能出席。

“ [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sər'praɪzd] .

“	Me	?	”	said	the	doctor	,	surprised	.
”	我	?	”	说	这	医生	,	惊讶	.

“我？”医生惊讶地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæz; həz] [dɪ'frɔːdid] [ðə; ði] , [æz; əz] [wel]

I've	got	a	notion	in	my	head	that	Jordan	has	defrauded	the	Cardens	,	as	well
我已经	得到	一个	概念	在	我的	头	那	约旦	有	受骗	这	卡登斯	,	作为	出色地

[æz; əz][ˌem 'iː] , -

as	me	,	140
作为	我	,	-

我总觉得乔丹欺骗了卡登斯队，也欺骗了我，140

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

and	you	must	stand	as	the	friend	of	the	Cardens	,
和	你	必须	站立	作为	这	朋友	的	这	卡登斯	,

你必须站在卡登一家人的朋友立场上，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] .

in	case	we	get	the	man	to	admit	anything	.
在	案件	我们	得到	这	男人	到	承认	任何事物	.

万一我们能让这个人承认什么呢。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] , [ðæt] ['dʒɔːrdn] ['evər] [ləund] [dʒɑːn]['kɑːrdən] ['mʌni] ,

It	can't	be	possible	,	sir	,	that	Jordan	ever	loaned	John	Carden	money	,
它	不能	是	可能的	,	先生	,	那	约旦	曾经	借出的	约翰	卡登	钱	,

先生，乔丹不可能借钱给约翰·卡登。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

for	in	those	days	he	was	poor	.
为了	在	那些	天	他	曾是	贫穷的	.

因为那时他很穷。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['kɑːrdən] ,

In	that	case	why	should	we	suppose	that	Carden	,
在	那	案件	为什么	应该	我们	认为	那	卡登	,

既然如此，我们又为何要假设卡登

[huː] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventər] ,

who	was	shrewd	enough	to	become	a	successful	inventor	,
WHO	曾是	精明	足够的	到	变得	一个	成功的	发明者	,

他足够精明，成为了一名成功的发明家。

[wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ɔːl] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

would	turn	over	all	rights	to	his	process	to	another	man	,	leaving	his	family	in
会	转动	超过	全部	权利	到	他的	过程	到	其他	男人	,	离开	他的	家庭	在

['ʌtər] ['pɑːvərti] ? ”

utter	poverty	?	”
说出	贫困	?	”

他会把所有工艺权利转让给另一个人，让自己的家人陷入彻底的贫困吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	It	doesn't	seem	reasonable	,	”	agreed	the	doctor	.
”	它	不	似乎	合理的	,	”	同意	这	医生	.

“这似乎不太合理，”医生同意道。

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] ['dʒɔːrdn] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

“	Let	us	take	Jordan	unawares	,	and	accuse	him	of	his	villainy	.
”	让	我们	拿	约旦	不知情	,	和	控	他	的	他的	邪恶	.

“让我们出其不意地抓住约旦，指控他犯下罪行。”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ,

Perhaps	we	may	induce	him	to	confess	all	,
也许	我们	可能	诱导	他	到	承认	全部	,

或许我们可以让他坦白一切，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	then	your	presence	as	a	witness	would	be	valuable	both	to	me
和	然后	你的	在场	作为	一个	证人	会	是	有价值的	两个都	到	我

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdən]['fæməli] . ”

and	to	the	Carden	family	.	”
和	到	这	卡登	家庭	.	”

那么，您作为证人的出席对我以及卡登家族都将非常有价值。”

“ ['veri] [wel] ; [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? ”

“	Very	well	;	when	do	you	want	me	?	”
”	非常	出色地	;	什么时候	做	你	想	我	?	”

“好的，你们什么时候需要我？”

“ [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [θriː] , [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

“	Call	at	the	office	at	three	,	tomorrow	afternoon	.
”	称呼	在	这	办公室	在	三	,	明天	下午	.

“明天下午三点到办公室来。”

[aɪl] [hæv; həv]['dʒɔːrdn][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	have	Jordan	in	,	and	we'll	see	how	much	can	be	scared	out	of	him	.
患病的	有	约旦	在	,	和	出色地	看	如何	很多	能	是	害怕的	出去	的	他	.

我会让乔丹上场，看看能把他吓到什么程度。

” [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt]

”	So	the	matter	was	arranged	although	Dr	.	Meigs	had	his	doubts	about
”	所以	这	事情	曾是	安排	虽然	博士	.	梅格斯	有	他的	疑虑	关于

[ðer; ðər] [sək'ses] .

their	success	.
他们的	成功	.

“尽管梅格斯博士对此事能否成功持怀疑态度，但事情还是安排妥当了。”

Chester141

Chester141

Chester141

Chester141

[diː] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

D	.	Williams	was	evidently	a	man	who	liked	to	face	a	difficulty	without	fear	,
D	.	威廉姆斯	曾是	显然	一个	男人	WHO	喜欢	到	脸	一个	困难	没有	害怕	,

显然，D·威廉姆斯是一个喜欢无所畏惧地面对困难的人。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	bore	his	way	to	the	bottom	of	it	.
和	钻孔	他的	方式	到	这	底部	的	它	.

他钻研到底，最终找到了真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

And	it	really	seemed	that	he	had	ample	foundation	for	his	suspicions
和	它	真的	似乎	那	他	有	充足	基础	为了	他的	怀疑

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .

of	Mr	.	Jordan	.
的	先生	.	约旦	.

看来他对乔丹先生的怀疑确实有充分的理由。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

But	when	the	doctor	thought	it	all	over	,
但	什么时候	这	医生	想法	它	全部	超过	,

但医生仔细考虑之后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz]['regjələr][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [laɪf] ,

and	looked	back	upon	Mr	.	Jordan's	regular	and	modest	life	,
和	看起来	后退	之上	先生	.	乔丹的	常规的	和	谦虚的	生活	,

并回顾了乔丹先生平凡而简朴的生活，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	remembered	how	admirable	his	conduct	had	ever	been	in	the	eyes	of	all
和	记得	如何	令人钦佩的	他的	执行	有	曾经	到过	在	这	眼睛	的	全部

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

who	knew	him	,
WHO	知道	他	,

他想起自己在所有认识他的人眼中，品行是多么令人钦佩。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [boʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs]

he	hesitated	to	believe	the	man	guilty	of	such	bold	and	audacious
他	犹豫了一下	到	相信	这	男人	有罪的	的	这样的	大胆的	和	大胆的

['vɪləni] [æz; əz][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] - ['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəriz] .

villainy	as	was	suggested	by	Mr	.	Williams	'	recent	discoveries	.
邪恶	作为	曾是	建议	经过	先生	.	威廉姆斯	-	最近的	发现	.

他犹豫是否相信这个人会犯下如此大胆无畏的罪行，正如威廉姆斯先生最近的发现所表明的那样。

['daʊtləs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [koʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːrtləs] .

Doubtless	the	man	was	by	nature	cold	;	and	he	might	be	heartless	.
毫无疑问	这	男人	曾是	经过	自然	寒冷的	;	和	他	可能	是	狠心	.

毫无疑问，这个人天性冷漠；他或许铁石心肠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [dʒɑːn] [kɑːrdənz]

It	was	within	the	bounds	of	possibility	that	he	had	robbed	John	Carden's
它	曾是	之内	这	界限	的	可能性	那	他	有	被抢劫	约翰	卡登的

['fæməli][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['rɔɪəltiːz] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] .

family	of	all	those	immense	royalties	earned	by	the	process	.
家庭	的	全部	那些	巨大	版税	获得	经过	这	过程	.

他有可能夺走了约翰·卡登一家通过这个过程所获得的巨额版税。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]

But	to	sell	the	same	process	to	an	English	corporation	was	altogether	too
但	到	卖	这	相同的	过程	到	一个	英语	公司	曾是	共	也

['hæzərdəs] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] :

hazardous	a	scheme	for	any	man	to	undertake	:
危险	一个	方案	为了	任何	男人	到	承担	:

但将同样的工艺卖给一家英国公司，对任何人来说都是风险太大的计划：

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][pæst] [sək'ses] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rekləs] .

unless	,	indeed	,	his	past	success	had	made	him	reckless	.
除非	,	的确	,	他的	过去的	成功	有	制成	他	鲁莽	.

除非，他过去的成功确实让他变得鲁莽。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['daʊtɪd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əd'vænst] [tu:; tə] [kən'vɪkt]

In	any	event	,	the	doctor	doubted	that	sufficient	proof	could	be	advanced	to	convict
在	任何	事件	,	这	医生	怀疑	那	充足的	证明	可以	是	先进的	到	定罪

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] .

Mr	.	Jordan	.
先生	.	约旦	.

总之，医生怀疑能否提出足够的证据来定乔丹先生的罪。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] else142

The	inventor	was	dead	,	and	no	one	else142
这	发明者	曾是	死的	,	和	不	一	else142

发明家已经去世，其他人也都死了。142

[kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] ['dʒɔ:rdn][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

could	prove	that	Jordan	had	no	right	to	the	process	.
可以	证明	那	约旦	有	不	正确的	到	这	过程	.

可以证明乔丹无权参与这一程序。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

And	without	proof	the	case	was	hopeless	.
和	没有	证明	这	案件	曾是	绝望	.

没有证据，这个案子毫无希望。

[jet] ['prɑ:mptli] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɪgz] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rks] ,

Yet	promptly	at	three	o'clock	Dr	.	Meigs	called	at	the	steel	works	,
然而	及时	在	三	点钟	博士	.	梅格斯	称为	在	这	钢	作品	,

然而，下午三点整，梅格斯博士准时来到钢铁厂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] - ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

and	was	admitted	to	Mr	.	Williams	'	private	office	.
和	曾是	承认	到	先生	.	威廉姆斯	-	私人的	办公室	.

并被允许进入威廉姆斯先生的私人办公室。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['entərd] ,

The	proprietor	was	engaged	at	his	desk	when	his	friend	entered	,
这	业主	曾是	已订婚的	在	他的	桌子	什么时候	他的	朋友	进入	,

店主正在办公桌前忙碌，这时他的朋友走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][nɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]

and	after	a	nod	in	the	doctor's	direction	and	a	request	that	he	be
和	后	一个	点头	在	这	医生的	方向	和	一个	要求	那	他	是

['si:tɪd] ,

seated	,
坐着	,

他朝医生点了点头，并要求坐下。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

he	swung	around	and	touched	an	electric	button	.
他	摇摆	大约	和	感动	一个	电的	按钮	.

他猛地转身，摸到了一个电按钮。

“ [pli:z] [æsk]['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][tu:; tə] [step] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði]

“	Please	ask	Mr	.	Jordan	to	step	here	,	”	he	said	to	the	boy	who	answered	the
“	请	问	先生	.	约旦	到	步	这里	,	”	他	说	到	这	男生	WHO	回答	这

[bel] .

bell	.
钟	.

“请让乔丹先生到这里来，”他对应门的男孩说。

[sʌtʃ] ['prɑ:mptnəs] ['ferli] ['stɑ:rtld] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self]

Such	promptness	fairly	startled	the	doctor	,	but	in	a	moment	he	collected	himself
这样的	迅速	相当	惊慌	这	医生	,	但	在	一个	片刻	他	集	他自己

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvju:] ,

for	the	coming	interview	,
为了	这	未来	面试	,

医生的这种迅速反应着实让他吃了一惊，但他很快就镇定下来，准备迎接接下来的问询。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

acknowledging	to	himself	that	Mr	.	Williams	was	right	.
承认	到	他自己	那	先生	.	威廉姆斯	曾是	正确的	.

他心里承认威廉姆斯先生是对的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər]

If	a	disagreeable	duty	was	to	be	performed	,	the	sooner	it	was	over
如果	一个	令人不快的	责任	曾是	到	是	执行	,	这	很快	它	曾是	超过

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['betər] .

with	,	the	better	.
和	,	这	更好的	.

如果必须执行一项令人不快的任务，那么越早结束越好。

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [er] ,

Mr	.	Jordan	entered	with	his	usual	stiff	and	solemn	air	,
先生	.	约旦	进入	和	他的	通常	僵硬的	和	庄严	空气	,

乔丹先生以他一贯的僵硬严肃的神情走了进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ə; eɪ] [bri:f] [nɑ:d][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	gave	the	doctor	a	brief	nod	of	recognition	.
和	给予	这	医生	一个	简短的	点头	的	认出	.

他向医生微微点头表示认可。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ræðər] than143

Then	he	paused	before	Mr	.	William's	desk	in	a	way	that	indicated	rather	than143
然后	他	暂停	前	先生	.	威廉的	桌子	在	一个	方式	那	表明的	相当	than143

然后，他在威廉先生的办公桌前停顿了一下，这种停顿表明，他并非143

[ɪk'sprest] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .

expressed	an	inquiry	as	to	why	he	had	been	summoned	.
表达	一个	询问	作为	到	为什么	他	有	到过	被召唤	.

他询问自己被传唤的原因。

[ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	mill	owner	laid	down	his	pen	and	looked	his	secretary	square	in	the	face	.
这	磨	所有者	铺设	向下	他的	笔	和	看起来	他的	秘书	正方形	在	这	脸	.

磨坊主放下笔，直视着秘书的眼睛。

“ ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ðæt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt]

“	Mr	.	Jordan	,	”	said	he	,	“	we	have	lost	that	order	of	the	Italian	government
“	先生	.	约旦	,	”	说	他	,	“	我们	有	丢失的	那	命令	的	这	意大利语	政府

. ”

: ”

. ”

“乔丹先生，”他说，“我们失去了意大利政府的那份命令。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .

“	Why	?	”	asked	the	other	,	a	shade	of	disappointment	in	his	harsh	voice	.
“	为什么	?	”	问	这	其他	,	一个	阴影	的	失望	在	他的	残酷的	嗓音	.

“为什么？”对方问道，语气生硬，带着一丝失望。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ætləs] [sti:l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] , ['ɪŋglənd] ,

“	Because	the	Atlas	Steel	Company	of	Birmingham	,	England	,
“	因为	这	阿特拉斯	钢	公司	的	伯明翰	,	英格兰	,

“因为英国伯明翰的阿特拉斯钢铁公司，

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [seɪm] [stiːl] [æz; əz] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] . ”

has	offered	the	same	steel	as	mine	at	a	lower	price	.	”
有	提供	这	相同的	钢	作为	矿	在	一个	降低	价格	.	”

他们提供的钢材与我的钢材相同，但价格更低。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['stɑːrtld] [fɔːr; fər] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['æpəθi] .

“	Impossible	!	”	cried	the	man	,	startled	for	once	out	of	his	usual	apathy	.
”	不可能的	!	”	哭	这	男人	,	惊慌	为了	一次	出去	的	他的	通常	冷漠	.

“不可能！”那人惊呼道，一反常态的冷漠，难得一见地惊愕不已。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['kɑːmli] .

“	No	,	it	is	true	,	”	replied	Mr	.	Williams	,	calmly	.
”	不	,	它	是	真的	,	”	回复	先生	.	威廉姆斯	,	平静地	.

“不，这是真的，”威廉姆斯先生平静地回答道。

“ [ðə; ði] ['ætləs] [wɜːrks] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdən] ['prɑːses] ,

“	The	Atlas	works	is	using	the	Carden	process	,
”	这	阿特拉斯	作品	是	使用	这	卡登	过程	,

“Atlas 的作品采用的是 Carden 工艺，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['bɪŋgəm] .

and	turning	out	a	product	even	better	than	we	are	at	Bingham	.
和	转弯	出去	一个	产品	甚至	更好的	比	我们	是	在	宾厄姆	.

而且他们生产的产品甚至比我们在宾厄姆生产的产品还要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] .

〞	Mr	.	Jordan's	face	was	pale	and	haggard	.
〞	先生	.	乔丹的	脸	曾是	苍白	和	枯槁	.

乔丹先生脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [er] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər]

He	looked	around	with	a	hunted	air	,	and	then	,	seeing	that	both	men	were
他	看起来	大约	和	一个	猎杀	空气	,	和	然后	,	看到	那	两个都	男人	是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,

regarding	him	keenly	,
关于	他	敏锐地	,

他带着惊恐的神色环顾四周，然后发现那两个人正专注地看着他，

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	controlled	himself	with	an	effort	and	wiped	his	brow	with	his
他	受控	他自己	和	一个	努力	和	擦拭	他的	眉头	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] . -

handkerchief	.	144
手帕	.	-

他努力克制住自己，用手帕擦了擦额头。144

〝 [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] — [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrdən] ['prɑːses] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] , ['hɔːrsli] .

〝	How	could	they	know	of	my	—	of	the	Carden	process	?	〞	he	asked	,	hoarsely	.
〝	如何	可以	他们	知道	的	我的	—	的	这	卡登	过程	?	〞	他	问	,	沙哑地	.

“他们怎么会知道我的——卡登疗法？”他沙哑地问道。

〝 [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , 〞 [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] ; 〝

〝	The	answer	is	very	simple	,	〞	said	Mr	.	Williams	,	with	admirable	composure	;	〝
〝	这	回答	是	非常	简单的	,	〞	说	先生	.	威廉姆斯	,	和	令人钦佩的	镇定	;	〝

[juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] ['siːkrət] ,

you	sold	the	secret	,
你	卖	这	秘密	,

“答案很简单，”威廉姆斯先生镇定自若地说，“你把秘密卖掉了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . 〞 -

in	order	to	obtain	a	royalty	from	them	,	as	well	as	from	me	.	〞	145
在	命令	到	获得	一个	皇室	从	他们	,	作为	出色地	作为	从	我	.	〞	-

为了从他们以及我这里获得版税。”145

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

ON	THE	WRONG	TRAIL	.
在	这	错误的	踪迹	.

走错了路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Mr	.	Jordan	made	no	reply	.
为了	一个	片刻	先生	.	约旦	制成	不	回复	.

乔丹先生沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]

But	he	stared	at	his	employer	with	eyes	so	full	of	horror	that	his	sincerity
但	他	凝视	在	他的	雇主	和	眼睛	所以	满的	的	恐怖	那	他的	诚意

[wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

was	very	evident	.
曾是	非常	明显	.

但他用充满惊恐的眼神盯着他的雇主，他的真情流露显而易见。

" [aɪ] [sel] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] ['ʌðər] !

"	I	sell	the	secret	to	others	!
"	我	卖	这	秘密	到	其他的	!

“我把这个秘密卖给别人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [læst] .

"	he	exclaimed	,	at	last	.
"	他	惊呼	,	在	最后的	.

“他终于喊道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .

"	Why	,	it	would	ruin	me	.
"	为什么	,	它	会	废墟	我	.

“为什么？那会毁了我。”

[duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [sɜːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ? "

Do	you	accuse	me	of	being	a	fool	,	sir	,	as	well	as	a	scoundrel	?	"
做	你	控	我	的	存在	一个	傻子	,	先生	,	作为	出色地	作为	一个	恶棍	?	"

先生，您既指责我是个傻瓜，又指责我是个无赖吗?

" [ɔːl] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [fuːlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['draɪli] .

"	All	scoundrels	are	fools	,	"	returned	Mr	.	Williams	,	dryly	.
"	全部	无赖	是	傻瓜	,	"	返回	先生	.	威廉姆斯	,	干巴巴地	.

“所有恶棍都是傻瓜，”威廉姆斯先生冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊld][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	But	,	if	you	have	not	sold	the	secret	to	the	Englishmen	,
"	但	,	如果	你	有	不是	卖	这	秘密	到	这	英国人	,

但是，如果你还没有把秘密卖给英国人，

[pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

please	explain	to	me	where	and	how	they	got	it	.
请	解释	到	我	在哪里	和	如何	他们	得到	它	.

请告诉我他们是从哪里以及如何得到的。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hʌntɪd] , ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

"	Again	the	hunted	,	fearful	look	crossed	the	man's	face	,
"	再次	这	猎杀	,	可怕	看	交叉	这	男人的	脸	,

“那男人脸上再次浮现出被追捕的恐惧神色。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] .

and	again	he	made	an	evident	struggle	to	appear	calm	.
和	再次	他	制成	一个	明显	斗争	到	出现	冷静的	.

他再次明显努力装作镇定。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I	cannot	explain	it	,	sir	.
"	我	不能	解释	它	,	先生	.

先生，我无法解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs] [ɪk'stent] .

But	it	need	not	affect	our	business	to	any	serious	extent	.
但	它	需要	不是	影响	我们的	商业	到	任何	严肃的	程度	.

但这并不会对我们的业务造成任何严重影响。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sti:l] [ɪn] [ə'merɪkə] to146

There	is	enough	demand	for	our	steel	in	America	to146
那里	是	足够的	要求	为了	我们的	钢	在	美国	to146

美国对我们钢铁的需求量足够达到146

[ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['fə:nisiz] ['bɪzi] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

keep	our	furnaces	busy	,	without	going	abroad	for	orders	.
保持	我们的	熔炉	忙碌的	,	没有	去	国外	为了	订单	.

无需向国外采购订单，就能保证我们的熔炉持续运转。

" [hi:; hi] [spoʊk] [mə'kænɪkli] ,

"	He	spoke	mechanically	,
"	他	辐	机械地	,

他说话机械，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd]

as	if	the	problem	was	not	new	to	him	and	he	had	often	considered
作为	如果	这	问题	曾是	不是	新的	到	他	和	他	有	经常	经过考虑的

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

the	matter	in	much	the	same	way	as	he	now	clearly	expressed	it	.
这	事情	在	很多	这	相同的	方式	作为	他	现在	清楚地	表达	它	.

仿佛这个问题对他来说并不陌生，他曾多次以与现在清晰表达的方式几乎相同的方式思考过这个问题。

[jet] [ðə; ði][set] , [ɪk'spreʃənləs] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Yet	the	set	,	expressionless	tones	were	habitual	to	him	,
然而	这	放	,	面无表情	音调	是	习惯性的	到	他	,

然而，他那冷漠、毫无表情的语气早已成为习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

as	they	are	to	all	who	are	unaccustomed	to	speak	at	any	length	.
作为	他们	是	到	全部	WHO	是	不习惯	到	说话	在	任何	长度	.

对于所有不习惯长时间说话的人来说，情况也是如此。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['stɜ:rnli] .

“	That	is	not	the	point	,	"	said	Mr	.	Williams	,	sternly	.
"	那	是	不是	这	观点	,	"	说	先生	.	威廉姆斯	,	严厉地	.

“这不是重点，”威廉姆斯先生严厉地说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

“	We	are	confronted	,	for	the	first	time	,	with	competition	,
"	我们	是	面对	,	为了	这	第一的	时间	,	和	竞赛	,

“我们第一次面临竞争，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌju: 'es][ɪn] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

and	by	a	firm	active	enough	to	oppose	us	in	foreign	markets	.
和	经过	一个	公司	积极的	足够的	到	反对	我们	在	外国的	市场	.

并且是一家足够活跃，能够在海外市场与我们对抗的公司。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	will	be	the	end	of	it	?
什么	将要	是	这	结尾	的	它	?

这一切最终会如何收场?

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm]

What	will	happen	when	they	attempt	to	compete	with	us	in	our	home
什么	将要	发生	什么时候	他们	试图	到	竞争	和	我们	在	我们的	家

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ? "

markets	?	"
市场	?	"

当他们试图在我们的本土市场与我们竞争时，会发生什么?

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [miːt] [ðer; ðər] [praɪs] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	They	must	pay	duty	,	and	we	can	always	meet	their	price	,	”	said	Mr	.
”	他们	必须	支付	责任	,	和	我们	能	总是	见面	他们的	价格	,	”	说	先生	.

['dʒɔːrdn] ,

Jordan	,
约旦	,

“他们必须缴纳关税，而我们总能满足他们的价格要求，”乔丹先生说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'faɪənt] .

his	voice	sounding	a	bit	defiant	.
他的	嗓音	听起来	一个	少量	桀骜不驯	.

他的声音听起来有些挑衅。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ɑːn] [maɪ] ['prɑːdʌkt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [ðə; ði]

“	The	royalties	I	am	obliged	to	pay	you	,	on	my	product	,	more	than	offset	the
”	这	版税	我	是	有义务	到	支付	你	,	在	我的	产品	,	更多的	比	抵消	这

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

“我应向你支付的产品版税，足以抵消关税，

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərər] .

”	retorted	the	manufacturer	.
”	反驳	这	制造商	.

“制造商反驳道。”

“ [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz]

“	Indeed	,	your	demands	force	me	to	exact	so	high	a	price	that	our	customers
”	的确	,	你的	需求	力量	我	到	精确的	所以	高的	一个	价格	那	我们的	顾客

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnɪŋ] .

are	already	complaining	.
是	已经	抱怨	.

“的确，你们的要求迫使我不得不收取如此高的价格，以至于我们的客户已经开始抱怨了。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] no147

The	secret	is	a	secret	no147
这	秘密	是	一个	秘密	no147

秘密是第147号秘密

[lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

longer	,	it	seems	.
更长	,	它	似乎	.

似乎时间更长了。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['rɔɪəltiːz] ? ”

Then	why	should	I	continue	to	pay	your	royalties	?	”
然后	为什么	应该	我	继续	到	支付	你的	版税	?	”

那我为什么要继续支付你的版税呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] , [sɜːr] , [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	If	you	choose	to	discontinue	our	arrangement	,	sir	,	I	can	dispose	of	the
”	如果	你	选择	到	中止	我们的	安排	,	先生	,	我	能	处置	的	这

['prɑːses] [tuː; tə] ['ʌðər] .

process	to	others	.
过程	到	其他的	.

“先生，如果您选择终止我们的合作，我可以将这个过程转交给其他人。”

[ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['tɔmsn] ['brʌðərz] & ['heɪdən] [stændz] ['redi] — — ”

The	firm	of	Thomson	Brothers	&	Hayden	stands	ready	—	—	”
这	公司	的	汤姆逊	兄弟	&	海登	站立	准备好	—	—	”

汤姆森兄弟与海登公司已做好准备——”

“ [bɑː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] ， [slæmɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [moʊməntəri]
“ **Bah** **！** ” **exclaimed** **Mr** **.** **Williams** **，** **slamming** **the** **desk** **with** **his** **fist** **in** **momentary**
“ 呸 ！ ” 惊呼 先生 . 威廉姆斯 ， 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 在 瞬间
[skɔːrn] .
scorn **.**
轻蔑 .

“呸！”威廉姆斯先生喊道，一拳猛地砸在桌子上，带着一丝轻蔑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈbændən] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈprɑːdʌkt] .
“ **You** **know** **very** **well** **I** **cannot** **abandon** **my** **present** **product** **.**
” 你 知道 非常 出色地 我 不能 放弃 我的 展示 产品 .

“你很清楚我不能放弃我目前的产品。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrendər] [ðɪs] [ɪkˈspensɪv] [plænt] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈvæljuː] .
It **would** **render** **this** **expensive** **plant** **of** **no** **further** **value** **.**
它 会 使成为 这 昂贵的 植物 的 不 更远 价值 .

这将使这株昂贵的植物失去所有价值。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [boʊd] ， [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] .
” **Mr** **.** **Jordan** **bowed** **，** **with** **deference** **.**
” 先生 . 约旦 鞠躬 ， 和 尊重 .

乔丹先生恭敬地鞠了一躬。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːntrækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ， [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ，
“ **I** **am** **willing** **to** **fulfill** **our** **contract** **in** **the** **future** **，** **as** **in** **the** **past** **，**
” 我 是 愿意的 到 实现 我们的 合同 在 这 未来 ， 作为 在 这 过去的 ，

“我愿意像过去一样，在未来履行我们的合同。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [tɜːrmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪpjəˌleɪts] .
on **the** **exact** **terms** **it** **stipulates** **.**
在 这 精确的 条款 它 规定 .

完全按照其规定的条款执行。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [mɪlz] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈprɑːspər] .
I **have** **no** **doubt** **the** **mills** **will** **continue** **to** **prosper** **.**
我 有 不 怀疑 这 磨坊 将要 继续 到 繁荣 .

我毫不怀疑这些工厂会继续繁荣发展。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ， [sɜːr] ?
Anything **more** **，** **sir** **?**
任何事物 更多的 ， 先生 ?

先生，还有其他事吗?

” [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] ， [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] .
” **He** **half** **turned** **，** **as** **if** **to** **go** **.**
” 他 一半 转向 ， 作为 如果 到 去 .

他半转过身，好像要离开。

“ [jes] ， ” [snæpt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] ， [huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt]
“ **Yes** **，** ” **snapped** **the** **proprietor** **，** **who** **began** **to** **realize** **he** **had** **accomplished**
” 是的 ， ” 啪啪 这 业主 ， WHO 开始 到 意识到 他 有 完成
[ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .
nothing **by** **this** **interview** **.**
没有什么 经过 这 面试 .

“是的，”店主厉声说道，他开始意识到这次采访并没有给他带来任何好处。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [ˈweɪtɪd] ， [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ， [ˈsterɪŋ]
Mr **.** **Jordan** **waited** **，** **and** **for** **a** **time** **his** **employer** **remained** **silent** **，** **staring**
先生 . 约旦 等待 ， 和 为了 一个 时间 他的 雇主 剩余 沉默的 ， 凝视
[ˈkjʊriəsli] [æt; ət] the148
curiously **at** **the148**
奇怪的是 在 the148

乔丹先生等了一会儿，他的雇主沉默不语，好奇地盯着148。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

impenetrable	face	of	his	secretary	.
坚不可摧	脸	的	他的	秘书	.

他秘书那副冷漠的表情。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] ['prɑːses] , ['eniweɪ] ?

“	How	did	you	come	to	own	this	process	,	anyway	?
”	如何	做过	你	来	到	自己的	这	过程	,	反正	?

“你是如何掌握这个过程的？”

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	does	it	not	belong	to	the	heirs	of	the	man	who	discovered	it	?
为什么	做	它	不是	属于	到	这	继承人	的	这	男人	WHO	发现	它	?

为什么它不属于发现它的人的继承人？

” ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [fɔːrm] [mɔːr] [ɪ'rektli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

”	Mr	.	Jordan	poised	his	gaunt	form	more	erectly	than	ever	,
”	先生	.	约旦	准备	他的	瘦削	形式	更多的	直立	比	曾经	,

乔丹先生比以往任何时候都更加挺直了他那瘦削的身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

and	his	glittering	spectacles	were	directed	full	upon	the	other's	face	.
和	他的	闪闪发光	眼镜	是	指导	满的	之上	这	其他的	脸	.

他那闪闪发光的眼镜正好对准了对方的脸。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .

“	I	believe	I	have	already	explained	that	.
”	我	相信	我	有	已经	解释	那	.

“我想我已经解释过了。”

[dʒɑːn]['kɑːrdən] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

John	Carden	transferred	to	me	his	right	to	the	discovery	in	consideration	of
约翰	卡登	转移	到	我	他的	正确的	到	这	发现	在	考虑	的

['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] . ”

money	which	he	owed	me	and	could	not	pay	.	”
钱	哪个	他	欠款	我	和	可以	不是	支付	.	”

约翰·卡登将他对该发现的权利转让给了我，作为交换，他欠我一笔钱，但他无力偿还。

“ [juː; jʊ] [ləund] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ? ”

“	You	loaned	him	money	?	”
”	你	借出的	他	钱	?	”

“你借钱给他了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'fer] . ”

“	Sir	,	that	is	not	your	affair	.	”
”	先生	,	那	是	不是	你的	事务	.	”

“先生，这不关您的事。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

“	You	never	earned	a	dollar	more	than	a	bare	living	until	I	began	to	pay	you
”	你	绝不	获得	一个	美元	更多的	比	一个	裸	活的	直到	我	开始	到	支付	你

['rɔɪəltiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

royalties	on	the	process	.
版税	在	这	过程	.

“在我开始支付你版税之前，你从未赚到过超过勉强糊口的收入。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] ['kɑːrdən] [ləund] [juː; jʊ] ['mʌni] .

On	the	other	hand	,	I	have	evidence	that	Carden	loaned	you	money	.
在	这	其他	手	,	我	有	证据	那	卡登	借出的	你	钱	.

另一方面，我有证据表明卡登借钱给你。

” [ðə; ðɪ][mæn] [ʃræŋk] [bæk] .

”	The	man	shrank	back	.
”	这	男人	缩小	后退	.

那人畏缩了一下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fensɪv] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , -

“	You	are	becoming	offensive	,	Mr	.	Williams	,	149
”	你	是	成为	进攻	,	先生	.	威廉姆斯	,	-

“威廉姆斯先生，你越来越无礼了。”149

[ɪn][jʊr; jər] [ri'maːks] , [ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

in	your	remarks	,	and	I	beg	to	remind	you	we	are	not	alone	,	”	he	said	,
在	你的	评论	,	和	我	求	到	提醒	你	我们	是	不是	独自的	,	”	他	说	,

“在你的发言中，我谨提醒你，我们并不孤单，”他说。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .

not	without	dignity	.
不是	没有	尊严	.

并非毫无尊严。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [maɪ'self] , [sɜːr] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪgz] ,

“	I	am	interested	in	this	matter	myself	,	sir	,	”	said	Dr	.	Meigs	,
”	我	是	感兴趣的	在	这	事情	我	,	先生	,	”	说	博士	.	梅格斯	,

“先生，我自己也对此事很感兴趣，”梅格斯博士说。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

now	speaking	for	the	first	time	.
现在	请讲	为了	这	第一的	时间	.

这是她第一次开口说话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrdən]['fæməli] ,

“	You	know	that	I	am	a	friend	of	the	Carden	family	,
”	你	知道	那	我	是	一个	朋友	的	这	卡登	家庭	,

“你知道我是卡登家族的朋友，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .

even	as	I	have	always	been	your	friend	,	Mr	.	Jordan	.
甚至	作为	我	有	总是	到过	你的	朋友	,	先生	.	约旦	.

即便我一直都是你的朋友，乔丹先生。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

Therefore	it	would	please	me	to	be	able	to	disentangle	this	mystery	and
所以	它	会	请	我	到	是	有能力的	到	解开	这	神秘	和

[hæv; həv][ɔːl] [dauts] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

have	all	doubts	removed	from	my	mind	.
有	全部	疑虑	已移除	从	我的	头脑	.

因此，我非常希望能解开这个谜团，消除心中的所有疑虑。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

You	have	told	me	,	as	you	have	told	Mr	.	Williams	,
你	有	讲述	我	,	作为	你	有	讲述	先生	.	威廉姆斯	,

你告诉我的，就像你告诉威廉姆斯先生的那样，

[ðæt] [dʒɑːn]['kɑːrdən] [oʊd] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

that	John	Carden	owed	you	ten	thousand	dollars	when	he	went	away	.
那	约翰	卡登	欠款	你	十	千	美元	什么时候	他	去	离开	.

约翰·卡登离开时欠你一万美元。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Naturally	we	are	curious	to	know	how	so	great	a	sum	came	into	the
自然	我们	是	好奇的	到	知道	如何	所以	伟大的	一个	和	来了	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bæŋk][klɜːrk] ,

possession	of	a	poor	bank	clerk	,
拥有	的	一个	贫穷的	银行	职员	,

我们自然很好奇，这么一大笔钱怎么会落入一个贫穷的银行职员手中。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ðen] [wɜːr; wər] .

such	as	you	then	were	.
这样的	作为	你	然后	是	.

就像你当时那样。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [dʒɑːn]['kɑːrdən]['evər][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] .

And	also	I	have	wondered	what	John	Carden	ever	did	with	that	money	.
和	还	我	有	想知道	什么	约翰	卡登	曾经	做过	和	那	钱	.

我也一直很想知道约翰·卡登最终把那笔钱用在了哪里。

〞 [ə'gen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] , [ig'nɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] .

〞	Again	the	secretary	wiped	his	brow	,	but	,	ignoring	for	the	present	Mr	.
〞	再次	这	秘书	擦拭	他的	眉头	,	但	,	忽略	为了	这	展示	先生	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

秘书再次擦了擦额头，但暂时没有理会威廉姆斯先生，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

he	turned	toward	the	doctor	to	reply	.
他	转向	朝向	这	医生	到	回复	.

他转身面向医生回答。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['dɑːktər] [mɪgz] ;

“	You	have	no	right	to	ask	me	such	questions	,	Doctor	Meigs	;
“	你	有	不	正确的	到	问	我	这样的	问题	,	医生	梅格斯	;

“梅格斯医生，你没有权利问我这样的问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ɪn][jʊr; jər]

but	it	may	be	that	from	your	standpoint	there	is	some	justice	in	your
但	它	可能	是	那	从	你的	立场	那里	是	一些	正义	在	你的

[səs'piʃənz] . -

suspicions	.	150
怀疑	.	-

但从你的角度来看，你的怀疑或许有一定道理。150

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	am	,	therefore	,	quite	willing	to	answer	you	.
我	是	,	所以	,	相当	愿意的	到	回答	你	.

因此，我非常乐意回答你的问题。

[dʒɑːn]['kɑːrdən] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [maɪn] , [ɪn] [ɪk'spensɪv]

John	Carden	spent	all	his	own	money	,	and	afterward	mine	,	in	expensive
约翰	卡登	花费	全部	他的	自己的	钱	,	和	之后	矿	,	在	昂贵的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

约翰·卡登花光了自己的钱，后来又花光了我的钱，进行昂贵的实验。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ,

The	money	I	obtained	by	a	lucky	speculation	in	a	lottery	,
这	钱	我	获得	经过	一个	幸运的	推测	在	一个	彩票	,

我靠一次幸运的彩票投机得来的钱，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['meni] ['ʌðər]

the	ticket	for	which	I	bought	under	an	assumed	name	,	as	I	did	many	other
这	票	为了	哪个	我	买	在下面	一个	假定	姓名	,	作为	我	做过	许多	其他

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

我用假名购买了这张票，就像我之前用假名购买的许多其他票一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

when	I	was	a	poor	clerk	and	had	no	hopes	of	otherwise	acquiring
什么时候	我	曾是	一个	贫穷的	职员	和	有	不	希望	的	否则	收购

[welθ] .

wealth	.
财富	.

当时我只是个穷职员，没有任何其他致富的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ'self][ə; eɪ] ['gæmblər] , [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ]

It	is	very	natural	I	should	hesitate	to	declare	myself	a	gambler	,	by	explaining
它	是	非常	自然的	我	应该	犹豫	到	宣布	我	一个	赌徒	,	经过	解释

[ðɪs] ['oʊpənli] ;

this	openly	;
这	公然	;

我自然不愿公开承认自己是赌徒；

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'vestɪd] [wʌn] [sent] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

but	never	since	that	time	have	I	invested	one	cent	in	speculation	of	any	sort	.
但	绝不	自从	那	时间	有	我	投资	一	中心	在	推测	的	任何	种类	.

但自那时起，我再也没有在任何形式的投机活动中投入过一分钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

And	now	,	as	I	have	duties	to	attend	to	,	I	will	bid	you	good	afternoon	,
和	现在	,	作为	我	有	职责	到	出席	到	,	我	将要	出价	你	好的	下午	,

现在我还有公务要处理，就此祝各位下午好。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

believing	that	you	will	respect	my	confidence	.
相信	那	你	将要	尊重	我的	信心	.

我相信你会尊重我的信任。

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

"	As	he	concluded	,	the	secretary	,
"	作为	他	结束	,	这	秘书	,

“正如他总结的那样，秘书，

[huː] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['ʌtəd] [soʊ] ['leŋθi] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr]

who	never	within	the	knowledge	of	man	had	uttered	so	lengthy	a	speech	before
WHO	绝不	之内	这	知识	的	男人	有	说出	所以	冗长	一个	演讲	前

,

,

,

据人类所知，他此前从未发表过如此冗长的演讲。

[boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt]

bowed	gravely	and	stalked	from	the	room	,	holding	himself	as	rigidly	upright
鞠躬	严重地	和	跟踪	从	这	房间	,	保持	他自己	作为	严格地	直立

[æz; əz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .

as	an	Egyptian	obelisk	.
作为	一个	埃及人	方尖碑	.

他庄严地鞠了一躬，大步走出房间，身姿笔直，像埃及方尖碑一样挺拔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

When	he	was	gone	the	two	friends	exchanged	glances	.
什么时候	他	曾是	已消失	这	二	朋友们	交换	眼神	.

他走后，两个朋友交换了一个眼神。

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] . -

“	Well	?	”	said	Mr	.	Williams	,	interrogatively	.	151
“	出色地	?	”	说	先生	.	威廉姆斯	,	疑问句	.	-

“嗯？”威廉姆斯先生问道。[151]

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	admit	that	I	am	puzzled	,	”	answered	the	doctor	.
“	我	承认	那	我	是	困惑	,	”	回答	这	医生	.

“我承认我感到困惑，”医生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

“	It	is	quite	possible	for	Mr	.	Jordan	to	have	won	ten	thousand	dollars
“	它	是	相当	可能的	为了	先生	.	约旦	到	有	韩元	十	千	美元

[ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] . ”

on	a	lottery	ticket	.	”
在	一个	彩票	票	.	”

“乔丹先生很有可能中了彩票，奖金高达一万美元。”

“ [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] .

“	Yes	;	that	was	clever	.
“	是的	;	那	曾是	聪明的	.

“是的，这很聪明。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɔntrəˌvɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	no	controverting	it	.	”
有	不	反驳	它	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	But	I	do	not	think	he	sold	the	secret	of	your	process	to	the	Englishmen	.
”	但	我	做	不是	思考	他	卖	这	秘密	的	你的	过程	到	这	英国人	.

”

”

但我认为他并没有把你们的工艺秘诀卖给英国人。

“ [nɔːr][duː][aɪ] . [ðə; ði]['mænz] [lʊks] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]

“	Nor	do	I	.	The	man's	looks	convinced	me
“	也不	做	我	.	这	男人的	看起来	确信	我

“我也不确定。那男人的表情让我信服了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi][ɪz] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

But	they	also	convinced	me	he	has	a	secret	he	is	desperately	trying	to
但	他们	还	确信	我	他	有	一个	秘密	他	是	绝望地	尝试	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

但他们也让我相信他有一个拼命想要隐藏的秘密。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] , [ðæts] [ɔːl] . ”

We're	on	a	false	scent	,	that's	all	.	”
是	在	一个	错误的	香味	,	那就是	全部	.	”

我们完全是找错了方向，仅此而已。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I'm	inclined	to	agree	with	you	.	”
“	我是	倾斜	到	同意	和	你	.	”

我倾向于同意你的看法。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætləs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪz]

“	And	what	can	explain	the	fact	that	the	Atlas	company	of	Birmingham	is
“	和	什么	能	解释	这	事实	那	这	阿特拉斯	公司	的	伯明翰	是

['juːzɪŋ][ðə; ði]['kɑːrdən] ['prɑːses] ? ”

using	the	Carden	process	?	”
使用	这	卡登	过程	?	”

“那么，伯明翰的阿特拉斯公司为何会采用卡登工艺呢？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] ? ”

“	Are	you	sure	it's	the	same	process	?	”
“	是	你	当然	它是	这	相同的	过程	?	”

“你确定流程是一样的吗？”

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [stiːl] [ɪz] [meɪd] ? ”

Do	you	know	anything	about	the	way	steel	is	made	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	这	方式	钢	是	制成	?	”

你知道钢铁是如何炼制的吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['prɑːses] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][im'pjuəritis][frʌm; frəm]['aɪərn]

“	It	is	a	very	delicate	process	to	extract	the	impurities	from	iron
“	它	是	一个	非常	精美的	过程	到	提炼	这	杂质	从	铁

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðæt] metal152

and	to	transform	that	metal152
和	到	转换	那	metal152

从铁中提取杂质并转化这种金属是一个非常精细的过程[152]

['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] [ðæt] [wɪl] [stænd] [sɪ'vɪr] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt]

into	a	steel	that	will	stand	severe	tension	and	become	of	so	fine	a	temper	that
进入	一个	钢	那	将要	站立	严重	紧张	和	变得	的	所以	美好的	一个	脾气	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['daiəmənds] .

it	will	cut	diamonds	.
它	将要	切	钻石	.

将其锻造成能够承受巨大张力、且硬度极高，甚至可以切割钻石的钢材。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['mɑːrvələs] [rɪ'zɪlɪjənsi] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɔrdʒd] [wɪ'ðaʊt]

Our	product	also	had	marvelous	resiliency	,	and	can	be	forged	without
我们的	产品	还	有	奇妙	弹性	,	和	能	是	锻造	没有

['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['kwɑːlətiz] .

losing	any	of	its	qualities	.
输	任何	的	它是	品质	.

我们的产品还具有极佳的韧性，可以锻造而不损失任何性能。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

All	this	is	accomplished	by	manipulations	that	are	the	result	of	accurate	scientific
全部	这	是	完成	经过	操纵	那	是	这	结果	的	准确的	科学

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这一切都是通过精确的科学计算进行处理而实现的。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [æz; əz] ['kɑːrdən] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

No	one	could	stumble	upon	such	a	process	as	Carden	evolved	by	years	of
不	一	可以	绊倒	之上	这样的	一个	过程	作为	卡登	进化	经过	年	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['efərt] ,

intelligent	effort	,
聪明的	努力	,

没有人能偶然发现像卡登那样经过多年智慧努力而发展出来的方法。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːses] [ðæn; ðən] [kɑːrdənz] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [stiːl] ['evər] [biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] .

and	by	no	other	process	than	Carden's	could	such	steel	ever	be	manufactured	.
和	经过	不	其他	过程	比	卡登的	可以	这样的	钢	曾经	是	制造	.

〃
”
〃

只有卡登的方法才能制造出这种钢材。”

“ [wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] ? 〃

“	Well	,	what	will	you	do	now	?	”
〃	出色地	,	什么	将要	你	做	现在	?	〃

“那么，你现在打算怎么办？〃

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
〃	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]

What	I'd	like	to	do	is	to	go	to	Birmingham	at	once	and	see	if	I	can
什么	ID	喜欢	到	做	是	到	去	到	伯明翰	在	一次	和	看	如果	我	能

[sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] . 〃

solve	the	mystery	.	”
解决	这	神秘	.	〃

我想立刻前往伯明翰，看看能否解开这个谜团。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? 〃 [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Why	don't	you	?	”	asked	the	doctor	.
〃	为什么	不	你	?	〃	问	这	医生	.

“你为什么不呢？〃医生问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈdʒɔːrdn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I'm	afraid	to	leave	Jordan	,	to	tell	the	truth	.
”	我是	害怕的	到	离开	约旦	,	到	告诉	这	真相	.

“说实话，我害怕离开约旦。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

If	he	should	attempt	to	run	away	I	must	be	here	to	stop	him	.
如果	他	应该	试图	到	跑步	离开	我	必须	是	这里	到	停止	他	.

如果他试图逃跑，我必须在这里阻止他。

[hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,

His	suspicions	will	be	aroused	by	this	interview	,
他的	怀疑	将要	是	被唤醒	经过	这	面试	,

这次采访会引起他的怀疑。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	should	he	escape	he	would	take	the	secret	with	him	,
和	应该	他	逃脱	他	会	拿	这	秘密	和	他	,

如果他能逃脱，他就会把这个秘密带走。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [wɜːrks] .

and	I	would	be	forced	to	close	the	works	.
和	我	会	是	强制	到	关闭	这	作品	.

我将被迫关闭工厂。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] , [ˈdɑːktər] ? ”

Can't	you	go	,	doctor	?	”
不能	你	去	,	医生	?	”

医生，您不能去吗?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .

“	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [ˈpeɪʃnts] .

I	can't	leave	my	patients	.
我	不能	离开	我的	患者	.

我不能离开我的病人。

There153

There153

There153

共有153个

[ɑːr; ər] [sʌm; səm] [huː] [niːd] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ,

are	some	who	need	me	every	day	of	their	lives	—	or	think	they	do	,
是	一些	WHO	需要	我	每一个	天	的	他们的	生活	—	或者	思考	他们	做	,

有些人每天都需要我——或者他们自认为需要我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	is	the	same	thing	.
哪个	是	这	相同的	事物	.

这其实是一回事。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ]

A	physician	isn't	his	own	master	,	you	know	,	and	moreover	this	isn't	a
一个	医生	不是	他的	自己的	掌握	,	你	知道	,	和	而且	这	不是	一个

[fəˈzɪʃənz] ['bɪznəs] .

physician's	business	.
医生的	商业	.

你知道，医生不能自己做主，而且这也不是医生该管的事。

[send] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] . ”

Send	a	confidential	agent	.	”
发送	一个	机密的	代理人	.	”

派个秘密特工。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ”

Whom	do	you	suggest	?	”
谁	做	你	建议	?	”

你推荐谁?

“ [wɪl] ['kɑːrdən] .

“	Will	Carden	.
”	将要	卡登	.

“威尔·卡登。

” ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

”	Mr	.	Williams	smiled	into	the	doctor's	earnest	face	.
”	先生	.	威廉姆斯	微笑	进入	这	医生的	认真	脸	.

威廉姆斯先生对着医生严肃的脸笑了笑。

“ [ɪf] [aɪ] [sent] [wɪl] [tuː; tə] ['jʊrəp] , ['dʒɔːrdn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	If	I	sent	Will	to	Europe	,	Jordan	would	at	once	become	suspicious	,	”	said	he	.
”	如果	我	发送	将要	到	欧洲	,	约旦	会	在	一次	变得	可疑的	,	”	说	他	.

“如果我派威尔去欧洲，约旦肯定会立刻起疑心，”他说。

“ [noʊ] [wʌn] [niːd] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

“	No	one	need	know	he	has	gone	to	Europe	.
”	不	一	需要	知道	他	有	已消失	到	欧洲	.

“没有人需要知道他去了欧洲。”

[wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] ,

We'll	keep	it	quiet	,
出色地	保持	它	安静的	,

我们会保密的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['bɪznəs] [aɪ] [kæn; kən]

and	as	he	is	known	to	be	my	partner	in	the	mushroom	business	I	can
和	作为	他	是	已知	到	是	我的	伙伴	在	这	蘑菇	商业	我	能

[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

send	him	away	on	our	private	affairs	,
发送	他	离开	在	我们的	私人的	事务	,

因为他是我的蘑菇生意伙伴，我可以把他支开去处理我们的私事。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] . ”

and	Mr	.	Jordan	will	have	no	cause	to	be	suspicious	.	”
和	先生	.	约旦	将要	有	不	原因	到	是	可疑的	.	”

这样一来，乔丹先生就没有理由产生怀疑了。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .

“	I	will	think	over	the	suggestion	before	deciding	.
”	我	将要	思考	超过	这	建议	前	决定	.

“我会仔细考虑这个建议后再做决定。”

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] .

But	I'm	glad	you	mentioned	Will	.
但	我是	高兴的	你	提及	将要	.

但我很高兴你提到了威尔。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

He's	a	fine	,	intelligent	young	fellow	,	and	the	trip	would	do	him	a	lot	of
他是	一个	美好的	,	聪明的	年轻的	同伴	,	和	这	旅行	会	做	他	一个	很多	的

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

他是个优秀聪明的年轻人，这次旅行对他大有裨益。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Indeed	it	would	.
“	的确	它	会	.

“的确如此。”

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] . ” -

Good	afternoon	,	Mr	.	Williams	.	”	154
好的	下午	,	先生	.	威廉姆斯	.	”	-

下午好，威廉姆斯先生。”154

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['aʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

“	I	am	grateful	to	you	for	giving	me	this	hour	,	”	said	the	manufacturer	,
“	我	是	感激的	到	你	为了	给予	我	这	小时	,	”	说	这	制造商	,

“感谢您抽出这一个小时给我时间，”制造商说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ,

rising	to	shake	his	friend's	hand	,
上升	到	摇	他的	朋友们	手	,

起身与朋友握手，

“ [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

“	for	although	we	have	not	accomplished	much	it	has	relieved	me	of
“	为了	虽然	我们	有	不是	完成	很多	它	有	松了口气	我	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .

some	of	my	suspicious	of	Mr	.	Jordan	.
一些	的	我的	可疑的	的	先生	.	约旦	.

“虽然我们没有取得多大成就，但这消除了我对乔丹先生的一些怀疑。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] ,

I	am	still	positive	he	deceived	me	about	the	formula	,
我	是	仍然	积极的	他	受骗	我	关于	这	公式	,

我仍然确信他在配方这件事上骗了我。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['maɪzər] ,

and	there	is	no	doubt	he	is	a	cold	-	blooded	miser	,
和	那里	是	不	怀疑	他	是	一个	寒冷的	-	血腥	吝啬鬼	,

毫无疑问，他是个冷血的守财奴。

[huː] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

who	would	stick	at	nothing	to	make	money	.
WHO	会	戳	在	没有什么	到	制作	钱	.

为了赚钱，他们什么都愿意做。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Also	,	he	has	a	secret	.
还	,	他	有	一个	秘密	.

此外，他还有个秘密。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [fjuː] [men] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	,	after	all	,	few	men	are	thoroughly	understood	,
但	,	后	全部	,	很少	男人	是	彻底	理解	,

但归根结底，很少有人能被真正了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['dʒɔːrdn] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][wiː; wi]

and	in	the	end	Jordan	may	prove	to	be	less	of	a	scoundrel	than	we
和	在	这	结尾	约旦	可能	证明	到	是	较少的	的	一个	恶棍	比	我们

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] .

have	considered	him	.
有	经过考虑的	他	.

最终，乔丹或许会证明自己并没有我们想象中那么是个恶棍。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd]['dɑːktər] [mɪgz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]

"	With	this	the	interview	terminated	,	and	Doctor	Meigs	went	away	to	call	upon
"	和	这	这	面试	终止	,	和	医生	梅格斯	去	离开	到	称呼	之上

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

“采访到此结束，梅格斯医生便回家去看望父母了。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

But	for	a	time	there	was	an	unusually	thoughtful	expression	upon
但	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	异常地	周到	表达	之上

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] . -

his	kindly	face	.	155
他的	亲切地	脸	.	-

但有那么一会儿，他那和蔼的脸上浮现出一丝不同寻常的沉思表情。155

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

THE	"	SPECIAL	MESSENGER	.
这	"	特别的	信使	.

“特使”。

" [wɪl] ['kɑːrdən][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]

"	Will	Carden	was	quite	surprised	to	receive	another	invitation	to	confer	with
"	将要	卡登	曾是	相当	惊讶	到	收到	其他	邀请	到	授予	和

['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

Mr	.	Williams	.
先生	.	威廉姆斯	.

“威尔·卡登对再次收到与威廉姆斯先生会面的邀请感到非常惊讶。”

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəmz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] " [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər]

he	was	asked	to	call	at	the	Williams	house	in	the	evening	"	on	a	matter
他	曾是	问	到	称呼	在	这	威廉姆斯	房子	在	这	晚上	"	在	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	great	importance	,
的	伟大的	重要性	,

他被要求晚上去威廉姆斯家拜访，“有一件非常重要的事情”，

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	and	while	this	was	less	formal	than	the	previous	appointment	it	was
"	和	尽管	这	曾是	较少的	正式的	比	这	以前的	预约	它	曾是

['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

also	more	mysterious	.
还	更多的	神秘	.

虽然这次任命不如上次正式，但也更加神秘。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Wondering	**greatly**	**why**	**he**	**was**	**summoned**	**,**	**the**	**boy**	**dressed**	**himself**	**with**	**care**	**,**
好奇	非常	为什么	他	曾是	被召唤	,	这	男生	穿着	他自己	和	关心	,

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt] ,

kissed	**his**	**mother**	**good**	**-**	**night**	**,**
亲吻	他的	母亲	好的	-	夜晚	,

男孩十分疑惑自己为何被召来，他仔细地穿好衣服，吻别了母亲，道了晚安。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgərnəs] .

and	**walked**	**down**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**village**	**,**	**filled**	**with**	**impatient**	**eagerness**	**.**
和	步行	向下	这	路	朝向	这	村庄	,	已填	和	不耐烦	渴望	.

然后，他沿着道路向村庄走去，心中充满了焦急的渴望。

['wɪlz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['prɑːspərəs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ; [ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

Will's	**fortunes**	**were**	**quite**	**prosperous**	**at**	**this**	**juncture**	**;**	**or**	**,**	**as**	**he**	**reflected**	**in**
遗嘱	财富	是	相当	繁荣	在	这	契机	;	或者	,	作为	他	反映	在

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] :

his	**boyish**	**fashion**	**:**
他的	男孩气	时尚	:

威尔此时的境况相当不错；或者，正如他以孩子气的口吻所表达的那样：

“ [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

“	**Things**	**seem**	**to**	**be**	**coming**	**my**	**way**	**.**
“	事物	似乎	到	是	未来	我的	方式	.

“看来好事正朝着我有利的方向发展。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ [lʌk] ,

”	**But**	**he**	**was**	**too**	**wise**	**to**	**attribute**	**it**	**to**	**“**	**luck**	**,**
”	但	他	曾是	也	明智的	到	属性	它	到	“	运气	,

但他太聪明了，不会把这归功于“运气”。

” [noʊ] - [fʊl] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] of156

”	**know**	**-**	**full**	**well**	**how**	**much**	**he**	**owed**	**to**	**the**	**kindness**	**of156**
”	知道	-	满的	出色地	如何	很多	他	欠款	到	这	仁慈	of156

他非常清楚自己对156号的善意感激不尽

[gʊd] ['dɑːktər] [mɪgz] ,

good	**Doctor**	**Meigs**	**,**
好的	医生	梅格斯	,

好医生梅格斯，

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɜːrdi] ['leɪbər][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

backed	**by**	**his**	**own**	**sturdy**	**labor**	**and**	**a**	**strict**	**attention**	**to**	**the**	**details**	**of**	**his**
支持的	经过	他的	自己的	结实的	劳动	和	一个	严格的	注意力	到	这	细节	的	他的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

他凭借自身的辛勤劳动和对业务细节的严格把控而取得成功。

“ [ðiːz] - ['lʌki] - ['fɛloʊz] , ” [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][wʌns] [sed] ,

“	**These**	**'**	**lucky**	**'**	**fellows**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**had**	**once**	**said**	**,**
“	这些	-	幸运的	-	伙伴们	,	”	这	医生	有	一次	说	,

“这些‘幸运’的家伙，”医生曾经说过，

“ [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌk] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]

“	**are**	**usually**	**found**	**to**	**have**	**created**	**their**	**own**	**luck**	**by**	**hard**	**work**	**and**
“	是	通常	成立	到	有	创建	他们的	自己的	运气	经过	难的	工作	和

['ʌpraɪt] ['meθədz] ,

upright	**methods**	**,**
直立	方法	,

“他们通常被发现是通过辛勤工作和正直的手段创造了自己的好运。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [strʌk] [wɪl] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

〃	and	the	observation	struck	Will	as	being	very	close	to	the	truth	.
〃	和	这	观察	击	将要	作为	存在	非常	关闭	到	这	真相	.

威尔觉得这个说法非常接近事实。

[ðɪs] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl]

This	spring	he	had	abandoned	the	idea	of	raising	a	variety	of	small
这	春天	他	有	弃	这	主意	的	提高	一个	种类	的	小的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

今年春天，他放弃了种植各种小型蔬菜的想法。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] ,

as	he	had	done	in	previous	years	,
作为	他	有	完毕	在	以前的	年	,

正如他前几年所做的那样，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['plæntɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] .

and	contented	himself	with	planting	all	his	available	ground	with	potatoes	.
和	满足	他自己	和	种植	全部	他的	可用的	地面	和	土豆	.

他满足于将所有可用的土地都种上土豆。

[ðiːz] , [ɪf] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [wʊd] [peɪ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

These	,	if	properly	cared	for	,	would	pay	nearly	as	much	profit	as	the	market
这些	,	如果	适当地	关心	为了	,	会	支付	几乎	作为	很多	利润	作为	这	市场

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

如果照料得当，这些作物带来的利润几乎可以与菜园一样多。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [wɜːrk] .

and	be	a	good	deal	less	work	.
和	是	一个	好的	交易	较少的	工作	.

而且工作量也会大大减少。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

Now	that	the	mushrooms	were	doing	so	well	the	boy	felt	he	could	afford	to
现在	那	这	蘑菇	是	正在做	所以	出色地	这	男生	毛毡	他	可以	买得起	到

[teɪk] [laɪf][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iziə] ,

take	life	a	trifle	easier	,
拿	生活	一个	琐事	更轻松	,

蘑菇长势喜人，男孩觉得可以稍微放松一下自己的生活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [rɪ'djʊst] [-] ['leibəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	this	method	reduced	Egbert's	labors	as	well	as	his	own	.
和	这	方法	减少	埃格伯特的	劳动	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

这种方法既减轻了埃格伯特的劳动量，也减轻了他自己的劳动量。

['pɔndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

Pondering	these	things	he	rang	the	bell	at	the	big	house	and	was	at	once
沉思	这些	事物	他	响铃	这	钟	在	这	大的	房子	和	曾是	在	一次

['ʌʃəd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['stʌdi] ,

ushered	into	Mr	.	Williams's	study	,
引导	进入	先生	.	威廉姆斯	学习	,

他思索着这些事情，按响了大房子的门铃，立刻被领进了威廉姆斯先生的书房。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dɑːktər] [mɪgz] ['siːtɪd] . -

where	he	was	delighted	to	find	Doctor	Meigs	seated	.	157
在哪里	他	曾是	高兴极了	到	寻找	医生	梅格斯	坐着	.	-

他欣喜地发现梅格斯医生正坐在那里。157

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [sed] :

After	the	first	words	of	greeting	Mr	.	Williams	said	:
后	这	第一的	字	的	问候	先生	.	威廉姆斯	说	:

在说完第一句问候语后，威廉姆斯先生说道：

“ [wɪl] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] ?

“	Will	,	how	would	you	like	to	go	to	England	,	on	a	little	business	trip	?
”	将要	,	如何	会	你	喜欢	到	去	到	英格兰	,	在	一个	小的	商业	旅行	?

“威尔，你想不想去英国出差一次？”

” [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]

”	The	youth	was	so	astonished	that	for	a	moment	he	stared	at	his
”	这	青年	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	他	凝视	在	他的

['kwestʃənər] ['veɪkəntli] ,

questioner	vacantly	,
提问者	空洞地	,

“那年轻人惊讶得愣住了，一时之间目光空洞地盯着提问者，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [mɪl] ['oʊnər] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət][nɑ:t] [les] [kəm'pli:t]

and	during	this	interval	the	mill	owner	made	a	rapid	but	not	less	complete
和	期间	这	间隔	这	磨	所有者	制成	一个	迅速的	但	不是	较少的	完全的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

inspection	of	the	messenger	he	was	about	to	entrust	with	so	important
检查	的	这	信使	他	曾是	关于	到	委托	和	所以	重要的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [æn; ən] ['erənd] .

and	delicate	an	errand	.
和	精美的	一个	差事	.

在此期间，磨坊主迅速但同样彻底地检查了他即将委托执行如此重要而微妙任务的信使。

[wɪl] ['kɑ:rdən][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Will	Carden	could	hardly	be	called	a	boy	any	longer	.
将要	卡登	可以	几乎	是	称为	一个	男生	任何	更长	.

威尔·卡登已经很难再被称作男孩了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	nearly	eighteen	years	of	age	,
他	曾是	几乎	十八	年	的	年龄	,

他当时快十八岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['swɪftli] [tɔ:rd] ['mænhʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st]

and	had	grown	swiftly	toward	manhood	since	the	reader	was	first	introduced
和	有	生长	迅速地	朝向	男子气概	自从	这	读者	曾是	第一的	介绍

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

自从读者第一次见到他以来，他已经迅速成长为一名男子汉。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] ,

Tall	and	well	-	knit	,	with	broad	shoulders	and	an	erect	bearing	,
高的	和	出色地	-	针织	,	和	广阔	肩膀	和	一个	直立	轴承	,

身材高大健壮，肩膀宽阔，姿态挺拔。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz]

a	stranger	might	easily	have	guessed	the	young	man	to	be	two	or	three	years
一个	陌生人	可能	容易地	有	猜对了	这	年轻的	男人	到	是	二	或者	三	年

['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

older	than	he	really	was	.
老	比	他	真的	曾是	.

陌生人很容易猜到这个年轻人比他实际年龄大两三岁。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt]
there was a sagacious and observant expression upon his young face that
那里 曾是 一个 明智 和 观察者 表达 之上 他的 年轻的 脸 那
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [θrʌst]
might well have been caused by his vivid appreciation of the responsibilities thrust
可能 出色地 有 到过 导致 经过 他的 生动 欣赏 的 这 职责 推力
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .
upon him so early in life .
之上 他 所以 早期的 在 生活 .

他年轻的脸上带着睿智和敏锐的神情，这很可能是因为他对人生早期就肩负的责任有着深刻的认识。

[jet] , [lest] [juː; jʊ] [mis'teik] Will158
Yet , lest you mistake Will158
然而 , 免得 你 错误 Will158

然而，以免你误解 Will158

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærəgɑːn] ,
for a paragon ,
为了 一个 模范 ,

对于一个典范来说，

[let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
let me warn you that the same expression may often be seen upon the face of
让 我 警告 你 那 这 相同的 表达 可能 经常 是 已见 之上 这 脸 的
[ə; eɪ] ['mænli] [jʌŋ] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] ['brɔːdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] ,
a manly young fellow looking broadly upon the great future ,
一个 男子气概 年轻的 同伴 寻找 总体而言 之上 这 伟大的 未来 ,

但我必须提醒你，同样的表情也常常会出现在一位目光远大、充满男子气概的年轻小伙子脸上，他正展望着美好的未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
and it is well worth observing , I assure you .
和 它 是 出色地 值得 观察 , 我 保证 你 .

我向你保证，这非常值得观察。

[wɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [æz; əz][ɔːl] ['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] [bɔɪz] [hæv; həv] ;
Will had his failings , as all properly constituted boys have ;
将要 有 他的 缺点 , 作为 全部 适当地 构成 男孩们 有 ;

威尔也有缺点，就像所有正常发育的男孩一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['betər] ['kwɑːlətiz] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] .
but they were such as threw his better qualities into strong relief .
但 他们 是 这样的 作为 扔 他的 更好的 品质 进入 强的 宽慰 .

但它们反而突显了他优秀的品质。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
Mr . Williams seemed well satisfied with his brief inspection ,
先生 . 威廉姆斯 似乎 出色地 使满意 和 他的 简短的 检查 ,

威廉姆斯先生似乎对他的短暂视察非常满意。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] .
and felt intuitively that he might rely upon the youth's discretion and faith .
和 毛毡 直觉上 那 他 可能 依靠 之上 这 青年的 审慎 和 信仰 .

他凭直觉感到自己可以信赖这个年轻人的谨慎和信任。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [sɜːr] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	Are	you	in	earnest	,	sir	?	”	asked	Will	.
”	是	你	在	认真	,	先生	?	”	问	将要	.

“先生，您是认真的吗？”威尔问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	Very	much	in	earnest	,	”	was	the	quiet	reply	.
”	非常	很多	在	认真	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“非常认真，”对方平静地回答道。

“ [ðə; ði] ['erənd] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

“	The	errand	is	a	secret	one	,	yet	I	do	not	ask	you	to	go	as	a	spy	,
”	这	差事	是	一个	秘密	一	,	然而	我	做	不是	问	你	到	去	作为	一个	间谍	,

“这是一项秘密任务，但我并没有要求你以间谍的身份去执行。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs]

but	rather	to	investigate	as	fully	as	possible	the	business	of	the	Atlas
但	相当	到	调查	作为	完全	作为	可能的	这	商业	的	这	阿特拉斯

[stiːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] .

Steel	Company	of	Birmingham	.
钢	公司	的	伯明翰	.

但更确切地说，是要对伯明翰阿特拉斯钢铁公司的业务进行全面调查。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] [dɪ'pendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][maɪ]['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti][æz; əz][ə; eɪ]

Upon	your	success	depends	to	a	great	extent	my	future	prosperity	as	a
之上	你的	成功	取决于	到	一个	伟大的	程度	我的	未来	繁荣	作为	一个

[ˌmænju'fæktʃərər] .

manufacturer	.
制造商	.

你的成功很大程度上决定了我作为制造商未来的繁荣。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? ”

Will	you	undertake	this	mission	?	”
将要	你	承担	这	使命	?	”

你愿意接受这项任务吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [goʊ] .

“	If	you	think	I	am	capable	,	sir	,	I	will	gladly	go	.
”	如果	你	思考	我	是	有能力的	,	先生	,	我	将要	乐意	去	.

“先生，如果您认为我有能力，我将欣然前往。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	would	please	me	to	be	of	use	to	you	,
它	会	请	我	到	是	的	使用	到	你	,

能帮到您将是我的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] . ” -

and	I	would	enjoy	the	voyage	and	the	chance	to	visit	a	foreign	land	.	”	159
和	我	会	享受	这	航程	和	这	机会	到	访问	一个	外国的	土地	.	”	-

我会很享受这次航行，也很珍惜这次游览异国他乡的机会。”159

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

“	Very	good	,	”	said	Mr	.	Williams	.
”	非常	好的	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	.

“很好，”威廉姆斯先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ,

“	I	will	pay	all	of	your	expenses	,
”	我	将要	支付	全部	的	你的	开支	,

“我会支付你所有的费用，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['sæləri] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	allow	you	a	hundred	dollars	a	month	for	salary	while	you	are
和	允许	你	一个	百	美元	一个	月	为了	薪水	尽管	你	是

['æbsənt] . ”

absent	.	”
缺席的	.	”

“在你缺勤期间，每月给你一百美元的工资。”

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] , ['fɜːrmli] .

“	That	is	too	much	,	sir	,	and	I	cannot	accept	it	,	”	said	Will	,	firmly	.
”	那	是	也	很多	,	先生	,	和	我	不能	接受	它	,	”	说	将要	,	牢牢	.

“先生，这太过分了，我无法接受。”威尔坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .

“	It	will	be	enough	to	pay	my	expenses	.
”	它	将要	是	足够的	到	支付	我的	开支	.

“足够支付我的开销了。”

['ɛgbɝt] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] ['sʌfər] ['veri]

Egbert	can	look	after	things	while	I	am	away	,	so	that	the	business	will	suffer	very
埃格伯特	能	看	后	事物	尽管	我	是	离开	,	所以	那	这	商业	将要	遭受	非常

['lɪt(ə)l] . ”

little	.	”
小的	.	”

我不在的时候，埃格伯特可以照看好一切，这样公司就不会受到太大影响。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [maɪ] ['ɔːfər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , ['ræðər] ['stɪfli] .

“	I	am	sorry	you	decline	my	offer	,	”	replied	the	manufacturer	,	rather	stiffly	.
”	我	是	对不起	你	衰退	我的	提供	,	”	回复	这	制造商	,	相当	僵硬地	.

“很遗憾您拒绝了我的提议，”制造商语气生硬地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] ,

“	It	obliges	me	to	find	another	messenger	,
”	它	义务	我	到	寻找	其他	信使	,

“这迫使我不得不另找一位信使，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sæləri] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd]

to	whom	I	will	probably	be	forced	to	pay	double	the	salary	I	have	offered
到	谁	我	将要	大概	是	强制	到	支付	双倍的	这	薪水	我	有	提供

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我可能不得不向他支付双倍于我之前向你提供的薪水。

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [meɪ] [trʌst] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

Men	who	are	competent	,	and	whom	I	may	trust	,	are	not	to	be	had
男人	WHO	是	胜任的	,	和	谁	我	可能	相信	,	是	不是	到	是	有

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

for	a	song	,
为了	一个	歌曲	,

有能力且值得信赖的人，价格可不便宜。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] .

Mr	.	Carden	.
先生	.	卡登	.

卡登先生。

” [wɪl] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

”	Will	looked	red	and	embarrassed	.
”	将要	看起来	红色的	和	尴尬的	.

威尔脸涨得通红，显得很尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kɔːld] “ ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ” [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	called	“	Mr	.	Carden	”	by	his	friend	Mr	.	Williams	before	,
他	有	绝不	到过	称为	“	先生	.	卡登	”	经过	他的	朋友	先生	.	威廉姆斯	前	,

他的朋友威廉姆斯先生以前从未叫过他“卡登先生”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['taɪt(ə)l][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'fendɪd] [ðə; ði]

and	the	formal	title	led	him	to	believe	he	had	unwittingly	offended	the
和	这	正式的	标题	引领	他	到	相信	他	有	不知不觉	被冒犯了	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

man	who	had	been	so	kind	to	him	.
男人	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

而这个正式的称呼让他觉得自己无意中冒犯了那位对他非常友善的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] . -

He	looked	appealingly	at	the	doctor	.	160
他	看起来	吸引人的	在	这	医生	.	-

他用一种恳求的眼神看着医生。160

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðæt] [brʌsk] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər]

“	You're	a	confounded	idiot	,	sir	!	”	said	that	brusque	personage	,	with	a	deeper
“	你是	一个	令人困惑	笨蛋	,	先生	!	”	说	那	粗暴	人士	,	和	一个	更深

[fraʊn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

frown	than	usual	,
皱眉	比	通常	,

“你真是个十足的白痴，先生！”那个性格生硬的人说道，眉头皱得比平时更紧。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] .

although	in	his	heart	the	doctor	was	secretly	admiring	the	boy	.
虽然	在	他的	心	这	医生	曾是	偷偷	钦佩	这	男生	.

虽然医生内心深处其实很欣赏这个男孩。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	Here	is	a	chance	to	be	of	great	service	to	Mr	.	Williams	,
“	这里	是	一个	机会	到	是	的	伟大的	服务	到	先生	.	威廉姆斯	,

“这是一个为威廉姆斯先生提供巨大帮助的机会，

[huː] ['kuːlli] [ˌɪn'fɔrmz] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meni]

who	coolly	informs	you	that	much	of	his	future	prosperity	—	a	matter	of	many
WHO	冷静地	通知	你	那	很多	的	他的	未来	繁荣	—	一个	事情	的	许多

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

他冷静地告诉你，他未来的财富——涉及数百万美元——很大程度上取决于此。

['daʊtləs] — [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

doubtless	—	depends	upon	this	mission	to	England	.
毫无疑问	—	取决于	之上	这	使命	到	英格兰	.

毫无疑问，这取决于这次赴英任务。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪst]

Do	you	wish	to	rob	him	,	sir	,	by	forcing	him	to	employ	a	high	priced
做	你	希望	到	抢	他	,	先生	,	经过	强制	他	到	采用	一个	高的	定价

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

先生，您是想强迫他雇佣高价代理人来抢劫他吗?

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌm; səm] ?

when	you	can	do	as	well	for	a	smaller	sum	?
什么时候	你	能	做	作为	出色地	为了	一个	较小的	和	?

如果用更少的钱就能达到同样的效果呢?

" [wɪl] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] .
" **Will seemed bewildered .**
" 将要 似乎 困惑 .

威尔似乎感到困惑。

" [juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **You don't appear to understand me , Doctor , " he said , reproachfully .**
" 你 不 出现 到 理解 我 , 医生 , " 他 说 , 责备地 .

"医生，您似乎不理解我的意思，"他责备地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['regjələr]['hɑːlədeɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]
" **It will be a splendid thing for me , a regular holiday , to make a trip**
" 它 将要 是 一个 灿烂 事物 为了 我 , 一个 常规的 假期 , 到 制作 一个 旅行
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

"对我来说，能进行这样的旅行，就像是一次普通的假期，将会是一件非常棒的事情。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk][maɪ] [frend] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ? "
Why should I ask my friend to pay me a lot of money in addition ? "
为什么 应该 我 问 我的 朋友 到 支付 我 一个 很多 的 钱 在 添加 ? "

我为什么要额外向朋友要很多钱呢?

" [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] , " ['kwoʊtɪd]['dɑːktər] [mɪgz] , ['blʌntli] .
" **The laborer is worthy of his hire , " quoted Doctor Meigs , bluntly .**
" 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 , " 引 医生 梅格斯 , 直截了当地 .

"劳动者理应获得他应得的报酬，"梅格斯医生直言不讳地说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['sæləri] — [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" **Can't you see that by accepting the salary — which is little enough ,**
" 不能 你 看 那 经过 接受 这 薪水 — 哪个 是 小的 足够的 ,

"难道你看不出来，接受这份薪水——这份薪水本来就很少——就意味着……"

[ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] — [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['eni]
in all conscience — you give Mr . Williams the right to use your services in any
在 全部 良心 — 你 给 先生 . 威廉姆斯 这 正确的 到 使用 你的 服务 在 任何
[wei] [hiː; hi] [meɪ] [də'rekt] ? " -
way he may direct ? " 161
方式 他 可能 直接的 ? " -

你凭良心说——你允许威廉姆斯先生以他指示的任何方式使用你的服务吗？161

" [kʌm] , [kʌm] , [wɪl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,
" **Come , come , Will ! " cried Mr . Williams ,**
" 来 , 来 , 将要 ! " 哭 先生 . 威廉姆斯 ,

"来吧，来吧，威尔！"威廉姆斯先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] ['ʃoʊldər] .
springing up to lay a kindly hand upon the youth's shoulder .
弹簧 向上 到 躺 一个 亲切地 手 之上 这 青年的 肩膀 .

他起身，亲切地将手搭在年轻人的肩膀上。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es]['hæg(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [praɪs] .
" **Don't let us haggle over a price .**
" 不 让 我们 讨价还价 超过 一个 价格 .

"不要让我们讨价还价。"

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You're worth the sum I offer , and much more , to me .
你是 值得 这 和 我 提供 , 和 很多 更多的 , 到 我 .

对我而言，你值我提供的金额，甚至远不止这些。

[soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['setld] . ”

So	take	it	,	and	let's	call	the	matter	settled	.	”
所以	拿	它	,	和	我们来吧	称呼	这	事情	定居	.	”

那就收下吧，这件事就此了结。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [wɪl] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['helpləs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

“	As	you	like	,	sir	,	”	answered	Will	,	feeling	rather	helpless	between	his	two	friends	.
”	作为	你	喜欢	,	先生	,	”	回答	将要	,	感觉	相当	无助	之间	他的	二	朋友们	.

“如您所愿，先生，”威尔回答道，夹在两个朋友之间，他感到十分无助。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	I	am	very	grateful	to	you	both	for	all	your	kindness	to	me	,
”	我	是	非常	感激的	到	你	两个都	为了	全部	你的	仁慈	到	我	,

“我非常感谢你们对我的所有善意，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] . ”

and	I'll	do	anything	you	say	I	ought	to	do	.	”
和	患病的	做	任何事物	你	说	我	应该	到	做	.	”

“你让我做什么，我都做。”

“ [gʊd] ! ” [grauld] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	!	”	growled	the	doctor	,	approvingly	.
”	好的	!	”	咆哮	这	医生	,	赞许地	.

“好！”医生赞许地低声说道。

“ [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['peɪsɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

“	We'll	put	you	through	your	paces	,	all	right	.
”	出色地	放	你	通过	你的	步幅	,	全部	正确的	.

“我们会让你接受严格的考验，好吗？”

” ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

”	Mr	.	Williams	laughed	,	and	his	laugh	was	always	a	pleasant	one	.
”	先生	.	威廉姆斯	笑了	,	和	他的	笑	曾是	总是	一个	令人愉快的	一	.

威廉姆斯先生笑了，他的笑声总是那么悦耳动听。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	now	,	”	said	he	,
”	和	现在	,	”	说	他	,

“现在，”他说，

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ætləs]

“	I	will	tell	you	why	I	am	anxious	to	investigate	the	business	of	the	Atlas
”	我	将要	告诉	你	为什么	我	是	焦虑的	到	调查	这	商业	的	这	阿特拉斯

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我会告诉你我为什么急于调查阿特拉斯公司的业务，

[wɪtʃ] ['θretənz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

which	threatens	me	with	a	dangerous	competition	.
哪个	威胁	我	和	一个	危险的	竞赛	.

这对我来说意味着一场危险的竞争。

” [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

”	The	conference	lasted	until	a	late	hour	,
”	这	会议	持续	直到	一个	晚的	小时	,

会议一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [wɪl] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	when	it	was	ended	Will	understood	perfectly	what	was	required	of
和	什么时候	它	曾是	结束	将要	理解	完美	什么	曾是	必需的	的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

him	,	and	undertook	to	discover	,
他	,	和	承担	到	发现	,

当一切结束时，威尔完全明白了自己需要做什么，并着手去寻找答案。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːrn] obtained162

if	possible	,	where	the	English	concern	obtained162
如果	可能的	,	在哪里	这	英语	忧虑	obtained162

如果可能的话，英国方面关注162

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrdən] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fɔːrdʒ] [stiːl] .

the	secret	of	the	Carden	process	for	making	forge	steel	.
这	秘密	的	这	卡登	过程	为了	制作	锻造	钢	.

卡登锻钢工艺的秘密。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [sɜːr] ?

“	When	shall	I	go	,	sir	?
”	什么时候	将	我	去	,	先生	?

“先生，我什么时候可以走？”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .

”	he	finally	asked	.
”	他	最后	问	.

他终于问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	As	soon	as	possible	.
”	作为	很快	作为	可能的	.

“尽快地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

Within	a	week	,	if	you	can	get	away	.
之内	一个	星期	,	如果	你	能	得到	离开	.

一周之内，如果你能抽出时间的话。

['stiːməz] [seɪl] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”

Steamers	sail	nearly	every	day	,	at	this	season	.	”
蒸汽船	帆	几乎	每一个	天	,	在	这	季节	.	”

在这个季节，几乎每天都有轮船出海。

“ [haʊ] [wɪl] [nekst] ['wenzdeɪ] [duː] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

“	How	will	next	Wednesday	do	?	”	enquired	Will	,	after	a	moment's	thought	.
”	如何	将要	下一个	周三	做	?	”	询问	将要	,	后	一个	瞬间	想法	.

“下周三怎么样？”威尔想了一会儿后问道。

“ ['eksələntli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

“	Excellently	,	”	returned	Mr	.	Williams	.
”	非常出色	,	”	返回	先生	.	威廉姆斯	.

“太好了，”威廉姆斯先生回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,

“	I	will	send	you	money	and	further	instructions	to	your	home	,
”	我	将要	发送	你	钱	和	更远	指示	到	你的	家	,

我会寄钱和进一步的指示到你家，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

for	Mr	.	Jordan	must	not	suspect	you	are	in	my	employ	.
为了	先生	.	约旦	必须	不是	怀疑	你	是	在	我的	采用	.

乔丹先生绝对不能怀疑你是我的雇员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɑːktər]

It	will	be	best	for	you	to	confide	in	no	one	but	your	mother	and	Doctor
它	将要	是	最好的	为了	你	到	信任	在	不	一	但	你的	母亲	和	医生

[mɪgz] .

Meigs	.
梅格斯	.

你最好只跟你的母亲和梅格斯医生倾诉，不要跟任何人说。

['mɪrli] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪərər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

Merely	tell	your	brother	and	sister	,	or	any	other	enquirers	,	that	you	are	going
仅仅	告诉	你的	兄弟	和	姐姐	,	或者	任何	其他	询问者	,	那	你	是	去

[iːst] . ”

East	.	”
东方	.	”

你只需告诉你的兄弟姐妹或其他询问的人，你要去东方就行了。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'troʊld] [wɪl] ['kɑːrdən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst]

”	One	can	imagine	the	eager	anticipation	that	controlled	Will	Carden	during	the	next
”	一	能	想象	这	渴望的	预期	那	受控	将要	卡登	期间	这	下一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

“可以想象，在接下来的几天里，威尔·卡登是多么热切地期待着。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['teɪlər] ,

He	ordered	a	new	suit	of	clothes	from	the	local	tailor	,
他	订购	一个	新的	套装	的	衣服	从	这	当地的	裁缝	,

他向当地裁缝订做了一套新衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	the	doctor	helped	him	to	select	a	suitable	outfit	for	his	travels	.
和	这	医生	帮助	他	到	选择	一个	合适的	全套服装	为了	他的	旅行	.

医生还帮他挑选了一套适合旅行的服装。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪŋgəm] [ðæn; ðən] the163

Although	he	had	never	been	further	away	from	Bingham	than	the163
虽然	他	有	绝不	到过	更远	离开	从	宾厄姆	比	the163

尽管他从未比163年离宾厄姆更远。

['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

city	,	which	was	twenty	-	two	miles	distant	,
城市	,	哪个	曾是	二十	-	二	英里	遥远	,

这座城市距离这里22英里。

[wɪl] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Will	had	no	fears	of	his	ability	to	take	good	care	of	himself	.
将要	有	不	恐惧	的	他的	能力	到	拿	好的	关心	的	他自己	.

威尔对自己照顾好自己的能力毫不担心。

[hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] “ [griːn] ” [tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] ['trævələz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ;

He	might	appear	a	trifle	“	green	”	to	experienced	travellers	,	he	admitted	;
他	可能	出现	一个	琐事	“	绿色的	”	到	经验丰富的	旅行者	,	他	承认	;

他承认，在经验丰富的旅行者眼中，他可能显得有点“稚嫩”。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['eni] [wel] ['bæləns t] [juːθ] [hæz; həz]['æmp(ə)l][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd]

but	at	his	age	any	well	balanced	youth	has	ample	self	-	command	and
但	在	他的	年龄	任何	出色地	均衡	青年	有	充足	自己	-	命令	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

但像他这个年纪，任何一个心智健全的年轻人都有着足够的自制力和判断力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['bɪzi] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

so	that	he	anticipated	nothing	but	pleasure	during	the	next	busy	month	or	two	.
所以	那	他	预期	没有什么	但	乐趣	期间	这	下一个	忙碌的	月	或者	二	.

因此，他预计接下来一两个月忙碌的日子里只会充满快乐。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [griːvd] [hɪm; ɪm] .

Only	one	thing	grieved	him	.
仅有的	一	事物	伤心	他	.

只有一件事让他感到悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] ['ænəˌbɛlz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	would	be	away	during	Annabel's	vacation	,
他	会	是	离开	期间	安娜贝尔的	假期	,

安娜贝尔度假期间他会不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd][leɪd] ['meni] [plænz][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

and	the	young	folks	had	laid	many	plans	to	be	together	during	this	time	.
和	这	年轻的	各位	有	铺设	许多	计划	到	是	一起	期间	这	时间	.

年轻人也为此制定了许多计划，希望在这段时间里能够相聚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

But	he	left	with	Mr	.	Williams	a	note	for	the	girl	,
但	他	左边	和	先生	.	威廉姆斯	一个	笔记	为了	这	女孩	,

但他给威廉姆斯先生留了一张给女孩的字条。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

telling	her	this	was	a	business	matter	of	her	father's	that	could	not	be
讲述	她	这	曾是	一个	商业	事情	的	她	父亲的	那	可以	不是	是

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

告诉她这是她父亲的一件急事，刻不容缓。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	begging	her	not	to	forget	him	during	his	absence	.
和	乞讨	她	不是	到	忘记	他	期间	他的	缺席	.

并恳求她在他不在的时候不要忘记他。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['ænəbel] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

Singularly	enough	,	neither	he	nor	Annabel	saw	anything	humorous	in	this	request	.
单独地	足够的	,	两者都不	他	也不	安娜贝尔	锯	任何事物	幽默	在	这	要求	.

奇怪的是，他和安娜贝尔都没觉得这个要求有任何幽默之处。

[ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

Then	,	just	at	the	last	minute	,
然后	,	只是	在	这	最后的	分钟	,

然后，就在最后一刻，

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['erənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'griːəb(ə)l] .

Mr	.	Williams	entrusted	to	him	another	errand	that	was	not	wholly	agreeable	.
先生	.	威廉姆斯	受托	到	他	其他	差事	那	曾是	不是	完全	同意	.

威廉姆斯先生委托他做另一件不太愉快的事。

['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

Letters	had	come	from	Mrs	.	Williams	that	she	was	about	to	return	home	,
信件	有	来	从	太太	.	威廉姆斯	那	她	曾是	关于	到	返回	家	,

威廉姆斯太太来信说她即将回家。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [helθ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] husband164

being	much	improved	in	health	;	and	her	husband164
存在	很多	改进	在	健康	;	和	她	husband164

健康状况大为改善；她的丈夫164

[æskt] [wɪl] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['livəpu:l] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

asked	Will	to	proceed	directly	from	Liverpool	to	London	,
问	将要	到	继续	直接地	从	利物浦	到	伦敦	,

请威尔直接从利物浦前往伦敦，

[ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel][ænd; ənd]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə]

there	to	meet	Mrs	.	Williams	at	the	Savoy	Hotel	and	escort	her	to
那里	到	见面	太太	.	威廉姆斯	在	这	萨沃伊	酒店	和	护送	她	到

[hɜ:r; hər] ['sti:mər] .

her	steamer	.
她	汽船	.

在那里与威廉姆斯夫人在萨沃伊酒店会面，并护送她前往她的轮船。

[wɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]

Will	was	to	see	her	safely	started	toward	America	before	proceeding	to
将要	曾是	到	看	她	安全	开始	朝向	美国	前	进行中	到

['bɜ:rmɪŋhæm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

Birmingham	upon	his	more	important	mission	.
伯明翰	之上	他的	更多的	重要的	使命	.

威尔的任务是确保她安全启程前往美国，然后再前往伯明翰执行他更重要的任务。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] ,

At	last	he	was	off	,
在	最后的	他	曾是	离开	,

他终于出发了。

[ænd; ənd][soʊ]['nɑ:v(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:diəs] [trɪp] [tu:; tə]

and	so	novel	was	his	journey	that	he	enjoyed	even	the	tedious	trip	to
和	所以	小说	曾是	他的	旅行	那	他	享受	甚至	这	乏味	旅行	到

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

他的旅程如此新奇，以至于连去纽约的漫长旅途都让他感到愉快。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

The	Eastern	agent	of	Mr	.	Williams	met	him	on	his	arrival	at	the	great
这	东	代理人	的	先生	.	威廉姆斯	遇见	他	在	他的	到达	在	这	伟大的

[mə'trɑ:pəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

威廉姆斯先生的东部代理人在他抵达这座大都市时迎接了他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'laɪt] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['eɪdʒənt][æz; əz] [gaɪd]

and	after	a	day's	delight	sight	-	seeing	with	the	good	natured	agent	as	guide
和	后	一个	天	喜	视线	-	看到	和	这	好的	自然	代理人	作为	指导

,

,

,

在和蔼可亲的代理人的带领下，度过了愉快的一天观光之旅后，

[wɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [kə'nɑrdər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

Will	was	deposited	safely	aboard	the	big	Cunarder	that	was	to	bear	him	over
将要	曾是	已存	安全	船上	这	大的	冠达集团	那	曾是	到	熊	他	超过

[ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	vast	expanse	of	the	ocean	.
这	广阔的	广阔	的	这	海洋	.

威尔被安全地送上了那艘巨大的冠达邮轮，这艘邮轮将载着他横渡浩瀚的海洋。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪl] [kɑːrdənz] ['fɔːtʃənz] .

Here	was	a	change	,	indeed	,	in	Will	Carden's	fortunes	.
这里	曾是	一个	改变	,	的确	,	在	将要	卡登的	财富	.

威尔·卡登的命运确实发生了转变。

[frʌm; frəm] “ ['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] ” [tuː; tə] “ ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['jʊrəp] ” [siːmd] [laɪk] [æn; ən]

From	“	vegetable	boy	”	to	“	special	messenger	to	Europe	”	seemed	like	an
从	“	蔬菜	男生	”	到	“	特别的	信使	到	欧洲	”	似乎	喜欢	一个

[ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

abrupt	transition	,
突然	过渡	,

从“蔬菜男孩”到“赴欧洲的特派信使”，这似乎是一个突兀的转变。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

and	often	as	he	walked	the	deck	he	wondered	if	it	were	all	a	dream	,
和	经常	作为	他	步行	这	甲板	他	想知道	如果	它	是	全部	一个	梦	,

他经常在甲板上行走时，会想这一切是不是一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][hoʊm] .

and	he	would	presently	awaken	in	his	bed	at	home	.
和	他	会	目前	觉醒	在	他的	床	在	家	.

他随后便会在家里的床上醒来。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri]

But	then	his	better	judgment	would	inform	him	that	there	was	nothing	so	very
但	然后	他的	更好的	判断	会	通知	他	那	那里	曾是	没有什么	所以	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , -

remarkable	in	his	good	fortune	,	165
卓越	在	他的	好的	财富	,	-

但随后他理智的判断告诉他，他的好运并没有什么特别之处，165

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] ,

With	a	good	friend	such	as	Dr	.	Meigs	,
和	一个	好的	朋友	这样的	作为	博士	.	梅格斯	,

有像梅格斯博士这样的好朋友，

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] ,

a	fortunate	opportunity	to	save	the	life	of	a	millionaire's	daughter	,
一个	幸运	机会	到	节省	这	生活	的	一个	百万富翁	女儿	,

一次拯救百万富翁女儿生命的幸运机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt]

and	the	inheritance	of	an	honorable	name	,	much	more	than	this	might
和	这	遗产	的	一个	光荣的	姓名	,	很多	更多的	比	这	可能

['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

happen	to	a	young	fellow	.
发生	到	一个	年轻的	同伴	.

继承一个光荣的姓氏，这比一个年轻人可能得到的要多得多。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

Will	had	been	in	line	for	promotion	,	that	was	all	;	but	he	resolved	to
将要	有	到过	在	线	为了	晋升	,	那	曾是	全部	;	但	他	已解决	到

[pruːv] ['wɜːrði] ,

prove	worthy	,
证明	值得	,

威尔原本有望升职，仅此而已；但他决心证明自己配得上这份工作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

that	his	friends	might	not	regret	their	confidence	in	him	.
那	他的	朋友们	可能	不是	后悔	他们的	信心	在	他	.

希望他的朋友们不会后悔对他的信任。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [gʊd]

There	is	an	old	saying	that	"	to	be	worthy	of	good	fortune	is	to	invite	good
那里	是	一个	老的	说	那	"	到	是	值得	的	好的	财富	是	到	邀请	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

有句古老的谚语说："配得上好运，才能招来好运。"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] .

"	and	there	is	much	wisdom	in	the	adage	.
"	和	那里	是	很多	智慧	在	这	谚语	.

"这句谚语蕴含着很多智慧。"

[ðə; ði] ['wɜːrði] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːv] ['fɔːrtʃənət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

The	worthy	do	not	always	prove	fortunate	,	it	is	true	;
这	值得	做	不是	总是	证明	幸运	,	它	是	真的	;

诚然，有才之人未必总能获得好运；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

but	fortune	is	not	so	blind	and	fickle	as	we	are	sometimes	led	to	believe
但	财富	是	不是	所以	瞎的	和	反复无常	作为	我们	是	有时	引领	到	相信

,

,

,

但命运并非像我们有时认为的那样盲目和善变。

[ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægnət] [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'trækts] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	sterling	worth	is	a	magnet	that	frequently	attracts	it	.	166
和	英镑	值得	是	一个	磁铁	那	频繁地	吸引	它	.	-

而英镑的价值就像一块磁铁，经常吸引它。166

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['greɪʃəs] .

MY	LADY	IS	GRACIOUS	.
我的	女士	是	亲切	.

我的夫人很优雅。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [fɪld] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] .

The	bustle	and	confusion	of	landing	filled	Will	with	eager	joy	.
这	忙碌	和	困惑	的	降落	已填	将要	和	渴望的	喜悦	.

着陆时的喧闹和混乱让威尔充满了兴奋和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

It	is	truly	an	experience	of	moment	to	any	one	,
它	是	真的	一个	经验	的	片刻	到	任何	一	,

对任何人来说，这都是一次难忘的体验。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

so	it	is	not	wonderful	that	our	youth	,	fresh	from	a	country	town	,
所以	它	是	不是	精彩的	那	我们的	青年	,	新鲜的	从	一个	国家	镇	,

所以，我们的年轻人，那些刚从乡村小镇来的年轻人，并不令人感到欣慰。

[ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

should	thrill	with	excitement	at	this	first	glimpse	of	a	foreign	land	.
应该	刺激	和	激动	在	这	第一的	一瞥	的	一个	外国的	土地	.

第一次见到异国他乡，应该会感到无比兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	he	did	not	lose	his	head	,
但	他	做过	不是	失去	他的	头	,

但他没有失去理智。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ['tʌmbld]

and	managed	to	rescue	his	small	trunk	from	the	mass	of	baggage	tumbled
和	管理	到	救援	他的	小的	树干	从	这	大量的	的	行李	翻滚

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

upon	the	quay	and	to	get	it	transported	to	the	railway	station	.
之上	这	码头	和	到	得到	它	运输	到	这	铁路	车站	.

他设法从码头上堆积如山的行李中抢救出自己的小箱子，并将其运送到火车站。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] ,

Then	the	train	whirled	him	away	,
然后	这	火车	旋转	他	离开	,

然后火车带着他飞驰而去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌslɪŋ] ['livəpuːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['maɪti] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk]

and	with	bustling	Liverpool	behind	him	he	had	mighty	London	to	look
和	和	繁华	利物浦	在后面	他	他	有	强大的	伦敦	到	看

['fɔːrwərd][tuː; tə] — [ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ” [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti] .

forward	to	—	the	“	City	of	Cities	”	in	the	eyes	of	all	civilized	humanity	.
向前	到	—	这	“	城市	的	城市	”	在	这	眼睛	的	全部	文明	人类	.

繁华的利物浦已在他身后，他即将前往雄伟的伦敦——在所有文明人类眼中，伦敦是“城市之城”。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnkwəri] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

By	dint	of	intelligent	enquiry	on	shipboard	he	now	knew	exactly	how	to	act	.
经过	凹痕	的	聪明的	询问	在	船上	他	现在	知道	确切地	如何	到	行为	.

通过在船上进行深入调查，他现在确切地知道该如何行动了。

[wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ðə; ði] Savoy167

Once	arrived	at	the	terminal	station	he	took	a	cab	for	the	Savoy167
一次	到达的	在	这	终端	车站	他	采取	一个	出租车	为了	这	Savoy167

到达终点站后，他搭乘出租车前往萨沃伊167号。

[hoʊ'tel] , [wer] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] .

hotel	,	where	Mr	.	Williams	had	requested	him	to	take	a	room	.
酒店	,	在哪里	先生	.	威廉姆斯	有	请求	他	到	拿	一个	房间	.

威廉姆斯先生曾要求他入住这家酒店。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

He	met	with	one	disappointment	,	in	finding	that	Mrs	.	Williams	had	not	yet	arrived	,
他	遇见	和	一	失望	,	在	寻找	那	太太	.	威廉姆斯	有	不是	然而	到达的	,

他遇到了一件让他失望的事，那就是威廉姆斯太太还没有到。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [sʌm; səm] [deɪz]

for	according	to	her	letter	she	should	have	been	at	the	Savoy	some	days
为了	根据	到	她	信	她	应该	有	到过	在	这	萨沃伊	一些	天

[sɪns] ,

since	,
自从	,

根据她的信，她应该已经在那几天前就到萨伏伊酒店了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][ˈkeɪbəld][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðer; ðər] [ˈwɪlz] [əˈraɪv(ə)l] .

and	Mr	.	Williams	had	cabled	her	to	await	there	Will's	arrival	.
和	先生	.	威廉姆斯	有	有线	她	到	等待	那里	遗嘱	到达	.

威廉姆斯先生已经发电报通知她到那里等候威尔的到来。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [əˈpɪrəns] ; [soʊ][hiː; hi]

However	,	there	was	nothing	to	do	but	await	the	lady's	appearance	;	so	he
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	这	女士的	外貌	;	所以	他

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

went	to	his	room	,
去	到	他的	房间	,

然而，他除了等待女士出现之外别无他法，于是便回到了自己的房间。

[rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [səˈriːn] [vjuː]

removed	all	traces	of	travel	,	and	descended	to	obtain	his	first	serene	view
已移除	全部	痕迹	的	旅行	,	和	下降	到	获得	他的	第一的	安详	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [məˈtrɑːpəlɪs] .

of	the	world's	metropolis	.
的	这	世界的	都会	.

他抹去了所有旅行的痕迹，下到高处，第一次静静地欣赏到了世界大都市的美景。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈrestrɑːnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daind] [moʊst] [lʌgˈʒʊriəsli] ,

He	found	a	nearby	restaurant	,	at	which	he	dined	most	luxuriously	,
他	成立	一个	附近	餐厅	,	在	哪个	他	用餐	最多	奢华地	,

他在附近找到一家餐馆，享用了一顿极其奢华的晚餐。

[bʌt; bət] [griːvd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

but	grieved	at	sight	of	his	bill	.
但	伤心	在	视线	的	他的	账单	.

但看到账单后，他却感到很沮丧。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪgz] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd]

Dr	.	Meigs	had	impressed	upon	him	the	fact	that	Mr	.	Williams	had
博士	.	梅格斯	有	印象深刻	之上	他	这	事实	那	先生	.	威廉姆斯	有

['mɪljənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

millions	at	his	disposal	,
百万	在	他的	处理	,

梅格斯博士曾让他明白，威廉姆斯先生拥有数百万美元的资金。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]['eɪdʒənts] [ɪkˈspensɪz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [kɝˈteɪld] .

and	therefore	his	confidential	agent's	expenses	need	not	be	in	any	way	curtailed	.
和	所以	他的	机密的	经纪人	开支	需要	不是	是	在	任何	方式	缩减	.

因此，他的秘密代理人的开支无需以任何方式削减。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪl] ['æktɪd]

Mr	.	Williams	had	himself	informed	the	young	man	that	so	long	as	Will	acted
先生	.	威廉姆斯	有	他自己	知情的	这	年轻的	男人	那	所以	长的	作为	将要	行动

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]

as	his	representative	he	must	live	in	a	style	befitting	his	employer's
作为	他的	代表	他	必须	居住	在	一个	风格	合适	他的	雇主的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

position	in	the	world	.
位置	在	这	世界	.

威廉姆斯先生曾亲自告诉这位年轻人，只要威尔作为他的代表行事，他就必须过着与其雇主在世界上的地位相称的生活。

“ [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ'self] , [wɜːr; wər][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

“	Do	exactly	as	you	think	I	would	do	myself	,	were	I	making	the	trip	in	person	,
“	做	确切地	作为	你	思考	我	会	做	我	,	是	我	制作	这	旅行	在	人	,

“你就按你认为如果我亲自去的话我会怎么做来做。”

” [hiː; hi] [sed] . -

”	he	said	.	168
”	他	说	.	-

他说道。168

[soʊ] [wɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vjuːpɔɪnt] ,

So	Will	,	although	conscious	of	reckless	extravagance	from	his	own	viewpoint	,
所以	将要	,	虽然	有意识的	的	鲁莽	奢侈	从	他的	自己的	观点	,

所以，威尔虽然从自己的角度来看意识到这种做法是鲁莽的挥霍，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spend] ['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['mʌni] ['friːli] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

determined	not	to	hesitate	to	spend	Mr	.	Williams's	money	freely	in	providing	a
决定	不是	到	犹豫	到	花费	先生	.	威廉姆斯	钱	自由	在	提供	一个

[rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] ;

respectable	living	;
可敬	活的	;

决心毫不犹豫地挥霍威廉姆斯先生的钱财，为他提供体面的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

but	it	startled	him	to	find	how	much	was	actually	required	to	live	in
但	它	惊慌	他	到	寻找	如何	很多	曾是	实际上	必需的	到	居住	在

['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðər] [dɪd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [θroʊn] [ɪn]

London	in	the	same	way	that	others	did	with	whom	he	was	constantly	thrown	in
伦敦	在	这	相同的	方式	那	其他的	做过	和	谁	他	曾是	不断地	抛掷	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

但令他惊讶的是，他发现要想像他经常接触的其他人那样在伦敦生活，实际上需要付出很多。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['ɑːprə] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi]

After	dinner	he	decided	to	attend	an	opera	,	a	species	of	entertainment	he
后	晚餐	他	决定	到	出席	一个	歌剧	,	一个	物种	的	娱乐	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] ;

had	never	before	witnessed	;
有	绝不	前	目击者	;

晚饭后，他决定去看一场歌剧，这是他以前从未看过的娱乐形式；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][sʌm; səm]

but	he	contented	himself	with	a	seat	obtained	for	the	most	modest	sum
但	他	满足	他自己	和	一个	座位	获得	为了	这	最多	谦虚的	和

[ðə; ði] [bɪlz] ['kwoʊtɪd] .

the	bills	quoted	.
这	账单	引	.

但他满足于以账单上所列最低价格获得的座位。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv]

Being	extremely	fond	of	music	,	and	of	a	naturally	artistic	and	appreciative
存在	极其	喜爱	的	音乐	,	和	的	一个	自然	艺术	和	欣赏的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他极其喜爱音乐，并且天生具有艺术天赋和鉴赏力，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ferɪlænd] ,

the	inexperienced	boy	found	in	the	opera	a	veritable	fairyland	,
这	缺乏经验	男生	成立	在	这	歌剧	一个	真正的	仙境	,

这个缺乏经验的男孩在歌剧中发现了一个名副其实的仙境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [kri:'eɪʃənz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	his	dreams	that	night	were	filled	with	fantastic	creations	called	up	by	the
和	他的	梦境	那	夜晚	是	已填	和	极好的	作品	称为	向上	经过	这

['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi]

gorgeous	spectacle	he	had	beheld	and	the	ravishing	strains	of	music	he
华丽的	奇观	他	有	观看	和	这	迷人的	菌株	的	音乐	他

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] .

had	listened	to	.
有	听着	到	.

当晚，他梦见了许多奇妙的景象，这些景象和梦见的美妙音乐激发了他的想象力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n]

He	realized	he	was	getting	a	tremendous	lot	of	experience	in	a	very	sudden
他	已实现	他	曾是	获得	一个	巨大的	很多	的	经验	在	一个	非常	突然

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他意识到自己正以一种非常迅速的方式获得大量经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	it	kept	him	keyed	up	to	a	high	pitch	of	nervous	tension	until	he
和	它	保留	他	按键	向上	到	一个	高的	沥青	的	紧张的	紧张	直到	他

became169

became169
became169

这让他一直处于高度紧张的状态，直到他169岁。

[mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

more	accustomed	to	the	novelty	of	existence	in	a	great	city	.
更多的	习惯	到	这	新奇	的	存在	在	一个	伟大的	城市	.

更习惯于大城市生活的新鲜感。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Next	morning	he	enquired	for	Mrs	.	Williams	again	,	only	to	find	she	had	not
下一个	早晨	他	询问	为了	太太	.	威廉姆斯	再次	,	仅有的	到	寻找	她	有	不是

[jet] [ə'raɪvd] .

yet	arrived	.
然而	到达的	.

第二天早上他又去打听威廉姆斯太太的下落，却发现她还没到。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstri] [klɜːrk] ,

“	She	should	have	been	here	several	days	ago	,	”	he	said	to	the	registry	clerk	,
“	她	应该	有	到过	这里	一些	天	前	,	”	他	说	到	这	注册表	职员	,

“她几天前就应该来了，”他对登记员说。

[ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

in	an	anxious	voice	.
在	一个	焦虑的	嗓音	.

语气焦急。

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [sɜːr] ?
“ Where was she coming from , sir ?
“ 在哪里 曾是 她 未来 从 , 先生 ?

先生，她是从哪里来的?

” [ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] .
” the man enquired .
” 这 男人 询问 .

“那人问道。”

“ ['pærɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ Paris , I believe . ”
” 巴黎 , 我 相信 . ”

“我想是巴黎。”

“ [ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] ;
“ Then I beg you not to worry , ” returned the clerk , with a reassuring smile ;
“ 然后 我 求 你 不是 到 担心 , ” 返回 这 职员 , 和 一个 令人安心 微笑 ;

“那么请您不必担心，”店员带着令人安心的微笑回答道；

“ [fɔːr; fər][moʊst] ['leɪdiz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ,
“ for most ladies find it a difficult matter to leave Paris ,
“ 为了 最多 女士们 寻找 它 一个 难的 事情 到 离开 巴黎 ,

“对大多数女士来说，离开巴黎是一件困难的事情。”

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] ['lɪŋgər][ðer; ðər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and frequently they linger there many days after they have planned to depart .
和 频繁地 他们 萦绕 那里 许多 天 后 他们 有 计划 到 离开 .

而且他们经常在计划离开后仍在那里逗留多日。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [sɜːr] ;
Be patient , sir ;
是 病人 , 先生 ;

先生，请耐心等待；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [di'leiz] [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] .
and if the lady delays too long we will make enquiries for you in Paris .
和 如果 这 女士 延误 也 长的 我们 将要 制作 查询 为了 你 在 巴黎 .

如果这位女士耽搁太久，我们会在巴黎为您查询。

” [ðæt] [rɪ'liːvd] ['wɪlz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] ,
” That relieved Will's anxiety to an extent ,
” 那 松了口气 遗嘱 焦虑 到 一个 程度 ,

“这在一定程度上缓解了威尔的焦虑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ['temprəmənt]
for he could easily understand how a woman of Mrs . Williams's temperament
为了 他 可以 容易地 理解 如何 一个 女士 的 太太 . 威廉姆斯 气质
[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'duː][ɪn] ['lʌndən] ,
would be likely to forget she was overdue in London ,
会 是 可能 到 忘记 她 曾是 逾期 在 伦敦 ,

因为他很容易理解，像威廉姆斯太太这样性情的女人，为什么会忘记自己在伦敦已经逾期未归了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
so long as the charms of Paris amused her .
所以 长的 作为 这 魅力 的 巴黎 觉得好笑 她 .

只要巴黎的魅力能让她感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'weɪt][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] , -
His instructions were to await her at this hotel , 170
他的 指示 是 到 等待 她 在 这 酒店 , -

他的指示是到这家酒店等她，170

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] ,

so	he	decided	to	give	her	three	days	more	of	grace	,
所以	他	决定	到	给	她	三	天	更多的	的	优雅	,

所以他决定再给她三天时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [ə'raɪv] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə][ækt]

and	if	she	did	not	then	arrive	to	cable	his	employer	for	advice	how	to	act
和	如果	她	做过	不是	然后	到达	到	电缆	他的	雇主	为了	建议	如何	到	行为

.

:

.

如果她没有赶到，就会发电报给他的雇主，询问该如何应对。

[wɪl] [nuː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['lʌndən] ,

Will	knew	,	in	a	general	way	,	what	he	most	cared	to	see	in	London	,
将要	知道	,	在	一个	一般的	方式	,	什么	他	最多	关心	到	看	在	伦敦	,

威尔大致知道自己在伦敦最想看什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] ,

for	he	was	as	intelligent	as	the	average	American	high	school	boy	,
为了	他	曾是	作为	聪明的	作为	这	平均的	美国人	高的	学校	男生	,

因为他的智力水平和美国普通高中男生一样高。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ,

and	although	he	had	never	in	his	wildest	dreams	expected	to	go	abroad	,
和	虽然	他	有	绝不	在	他的	最狂野的	梦境	预期的	到	去	国外	,

虽然他做梦也没想到自己会出国，

[hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

had	stored	up	a	mass	of	general	information	that	was	now	very	useful	to
有	存储	向上	一个	大量的	的	一般的	信息	那	曾是	现在	非常	有用	到

[drɔː] [ə'pɑːn] .

draw	upon	.
画	之上	.

之前积累了大量通用信息，现在可以加以利用。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

So	,	with	the	aid	of	a	guide	-	book	,	he	found	his	way	to	the	Tower	,
所以	,	和	这	援助	的	一个	指导	-	书	,	他	成立	他的	方式	到	这	塔	,

于是，他借助一本旅游指南找到了通往伦敦塔的路。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

the	House	of	Parliament	,	and	Westminster	Abbey	,
这	房子	的	议会	,	和	威斯敏斯特	修道院	,

议会大厦和威斯敏斯特教堂

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

returning	toward	evening	to	his	hotel	with	the	uncomfortable	feeling	that	should
返回	朝向	晚上	到	他的	酒店	和	这	不舒服	感觉	那	应该

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Williams	have	arrived	in	his	absence	she	would	surely	be	annoyed	by	his
太太	.	威廉姆斯	有	到达的	在	他的	缺席	她	会	一定	是	恼怒	经过	他的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

傍晚时分，他回到酒店，心中却涌起一股不安的感觉：如果威廉姆斯太太在他不在的时候来了，她一定会因为他的冷落而生气。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [met] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

But	the	clerk	met	his	enquiry	with	a	shake	of	the	head	,	and	relieved
但	这	职员	遇见	他的	询问	和	一个	摇	的	这	头	,	和	松了口气

[hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	fears	.
他的	恐惧	.

但办事员摇了摇头，打消了他的疑虑。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

Next	day	he	visited	St	.	Paul's	and	stood	before	the	tombs	of	Wellington	,
下一个	天	他	到访	英石	.	保罗的	和	站立	前	这	陵墓	的	惠灵顿	,

第二天，他参观了圣保罗大教堂，并站在惠灵顿的墓前。

['nelsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Nelson	and	other	great	men	whose	names	were	familiar	in	history	.
纳尔逊	和	其他	伟大的	男人	谁	姓名	是	熟悉的	在	历史	.

纳尔逊和其他一些在历史上家喻户晓的伟人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][maɪlz]

And	then	he	mounted	the	top	of	an	omnibus	and	rode	for	miles
和	然后	他	安装	这	顶部	的	一个	综合	和	骑	为了	英里

[θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] , -

through	the	busy	thoroughfares	,	171
通过	这	忙碌的	干道	,	-

然后他爬上一辆公共马车的车顶，沿着繁忙的街道行驶了数英里，171

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

until	the	immensity	of	the	city	overpowered	him	,
直到	这	浩瀚无垠	的	这	城市	实力悬殊	他	,

直到这座城市的庞大让他感到难以承受。

[ænd; ənd] [hæf] [bɪ'wɪldərd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

and	half	bewildered	he	returned	to	his	hotel	to	rest	and	collect	his
和	一半	困惑	他	返回	到	他的	酒店	到	休息	和	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他有些茫然地回到酒店休息，整理思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [wɪl] ['kɑːrdən] ,

It	was	a	famous	opportunity	for	a	boy	like	Will	Carden	,
它	曾是	一个	著名的	机会	为了	一个	男生	喜欢	将要	卡登	,

对于像威尔·卡登这样的男孩来说，这是一个千载难逢的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

and	I	am	glad	he	took	advantage	of	those	two	days	of	waiting	to	gain
和	我	是	高兴的	他	采取	优势	的	那些	二	天	的	等待	到	获得

[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə]

experience	that	would	furnish	him	with	pleasant	recollections	in	all	the	years	to
经验	那	会	提供	他	和	令人愉快的	回忆	在	全部	这	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我很高兴他利用这两天的等待时间积累了经验，这将为他未来的岁月带来美好的回忆。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ɪ'nækt] [kɪŋ] [lɪr] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [hiː; hi]

That	evening	he	saw	Henry	Irving	enact	King	Lear	,	and	learned	a	lesson	he
那	晚上	他	锯	亨利	欧文	制定	国王	李尔王	,	和	学习	一个	课	他

['nevər] [fər'gɑːt] .

never	forgot	.
绝不	忘了	.

那天晚上，他观看了亨利·欧文表演的《李尔王》，并从中吸取了一个他终生难忘的教训。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	on	the	following	morning	he	came	down	to	the	office	,
什么时候	在	这	下列的	早晨	他	来了	向下	到	这	办公室	,

第二天早上他来到办公室时，

[ðə; ði][klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət]

the	clerk	informed	him	that	Mrs	.	Williams	had	telegraphed	she	would	arrive	at
这	职员	知情的	他	那	太太	.	威廉姆斯	有	电报	她	会	到达	在

[ten] [ə'klɔk, əu-] ,

ten	o'clock	,
十	点钟	,

店员告诉他，威廉姆斯太太已经发电报说她会在十点钟到达。

[soʊ][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] .

so	he	need	have	no	further	anxiety	.
所以	他	需要	有	不	更远	焦虑	.

所以他无需再为此担忧。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [meɪdz] ,

He	watched	her	arrival	,	with	two	maids	,
他	观看	她	到达	,	和	二	女佣	,

他看着她带着两个女仆到来，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [ɪm'prest] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

a	mountain	of	trunks	and	a	dozen	servants	impressed	at	the	entrance	to
一个	山	的	树干	和	一个	打	仆人	印象深刻	在	这	入口	到

['kæri] ['pɑːrslz] ,

carry	parcels	,
携带	包裹	,

门口堆着一座行李箱，十几个仆人被临时安排来搬运包裹。

[ræps] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ;

wraps	and	miscellaneous	articles	of	all	descriptions	;
卷饼	和	各种各样的	文章	的	全部	描述	;

各种包装纸和杂物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn]

but	the	sight	deterred	him	from	approaching	her	until	she	was	settled	in
但	这	视线	威慑	他	从	接近	她	直到	她	曾是	定居	在

[hɜːr; hər] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

her	suite	of	rooms	.
她	套房	的	房间	.

但眼前的景象让他不敢靠近她，直到她安顿好在她的套房里。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʊd] [siː]

Then	he	sent	up	a	card	and	received	an	answer	that	Mrs	.	Williams	would	see
然后	他	发送	向上	一个	卡片	和	已收到	一个	回答	那	太太	.	威廉姆斯	会	看

['mɪstər] . Carden172

Mr	.	Carden172
先生	.	Carden172

然后他寄了一张卡片，收到回复说威廉姆斯夫人会见卡登先生。172

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

at	one	o'clock	.
在	一	点钟	.

一点钟。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

The	tedious	wait	made	him	nervous	and	disconcerted	,
这	乏味	等待	制成	他	紧张的	和	不安	,

漫长的等待让他感到紧张和不安。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

so	that	when	the	important	hour	arrived	and	he	was	shown	to	the	great
所以	那	什么时候	这	重要的	小时	到达的	和	他	曾是	所示	到	这	伟大的

['leɪdiːz] [ə'pɑːrtmənts] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl]

lady's	apartments	he	realized	that	he	was	not	likely	to	create	a	very	favorable
女士的	公寓	他	已实现	那	他	曾是	不是	可能	到	创造	一个	非常	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

因此，当重要时刻到来，他被带到这位伟大女士的寓所时，他意识到自己不太可能给这位女士留下很好的印象。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] .

Nor	did	he	.
也不	做过	他	.

他也一样。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Mrs	.	Williams	was	reclining	upon	a	couch	,
太太	.	威廉姆斯	曾是	斜倚	之上	一个	长椅	,

威廉姆斯夫人斜倚在沙发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] - [glæs] , ['seɪɪŋ]

but	she	arose	languidly	and	examined	him	through	a	little	eye	-	glass	,	saying
但	她	出现	懒洋洋地	和	检查	他	通过	一个	小的	眼睛	-	玻璃	,	说

['æftərwərd] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] [toʊnz] :

afterward	in	mincing	tones	:
之后	在	绞碎	音调	:

但她懒洋洋地站起身，用小望远镜打量了他一番，随后用委婉的语气说道：

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [bɔɪ] ? ”

Isn't	it	the	vegetable	boy	?	”
不是	它	这	蔬菜	男生	?	”

难道不是那个蔬菜男孩吗?

“ [jɛzm] , ” [sed] [wɪl] , [ʃeɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

“	Yes'm	,	”	said	Will	,	shame	-	faced	and	awkward	.
“	是的	,	”	说	将要	,	耻辱	-	面对	和	尴尬的	.

“是的，女士，”威尔羞愧而尴尬地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['keɪbəld] [wʊd]

“	I	have	been	wondering	whom	it	could	be	that	Mr	.	Williams	cabled	would
“	我	有	到过	好奇	谁	它	可以	是	那	先生	.	威廉姆斯	有线	会

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

meet	me	here	.
见面	我	这里	.

“我一直在想，威廉姆斯先生发电报说会在这里接我的究竟是谁。”

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	name	was	unknown	to	me	.
这	姓名	曾是	未知	到	我	.

我不知道这个名字。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ? ”

What	are	you	,	a	valet	?	”
什么	是	你	,	一个	代客泊车	?	”

你是男仆吗?

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['bɔɪɪʃ] [læf] ;

“	Hardly	that	,	madam	,	”	replied	Will	,	with	a	hearty	,	boyish	laugh	;
“	几乎	那	,	女士	,	”	回复	将要	,	和	一个	爽朗	,	男孩气	笑	;

“绝非如此，夫人，”威尔爽朗地笑着回答道，带着孩子般的稚气；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [læf] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi]

and	I	think	that	laugh	must	have	made	a	favorable	impression	upon	the	lady
和	我	思考	那	笑	必须	有	制成	一个	有利	印象	之上	这	女士

,

,

,

我想，我的笑声一定给那位女士留下了很好的印象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : -

for	she	lowered	her	eye	-	glass	and	murmured	:	173
为了	她	降低	她	眼睛	-	玻璃	和	低声说道	:	-

她放下眼镜，喃喃自语道：173

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	I	have	been	from	home	so	long	that	I	am	ignorant	of	present	conditions
“	我	有	到过	从	家	所以	长的	那	我	是	无知	的	展示	状况

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我离家太久了，对家乡现在的情况一无所知。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['oʊldər] . ”

But	you	seem	to	have	grown	bigger	,	and	—	and	—	older	.	”
但	你	似乎	到	有	生长	大	,	和	—	和	—	老	.	”

但你似乎长大了，而且——而且——年纪也大了。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Naturally	,	madam	,	”	said	he	;	and	then	he	added	,
“	自然	,	女士	,	”	说	他	;	和	然后	他	额外	,

“当然，夫人，”他说；然后他又补充道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ['ʌndər] [ðə; ði]

with	an	assumption	of	such	dignity	as	he	could	command	under	the
和	一个	假设	的	这样的	尊严	作为	他	可以	命令	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

在这样的情况下，他展现出了他所能保持的尊严：

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , [ə'brɔːd] [ə'pɑːn]

“	I	have	the	honor	to	be	your	husband's	confidential	agent	,	abroad	upon
“	我	有	这	荣誉	到	是	你的	丈夫的	机密的	代理人	,	国外	之上

['bɪznəs] ['mætərz] .

business	matters	.
商业	事情	.

“我很荣幸能成为您丈夫在海外处理商务事宜的秘密代理人。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd]

For	this	reason	Mr	.	Williams	thought	it	best	that	I	should	meet	you	here	and
为了	这	原因	先生	.	威廉姆斯	想法	它	最好的	那	我	应该	见面	你	这里	和

['ɔːfər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] . ”

offer	such	services	as	I	may	be	able	to	render	you	.	”
提供	这样的	服务	作为	我	可能	是	有能力的	到	使成为	你	.	”

因此，威廉姆斯先生认为最好让我在这里与您见面，并尽我所能为您提供服务。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['mjuːziŋli] ； “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]

“	To	be	sure	,	”	she	said	,	musingly	;	“	and	it	was	very	thoughtful	of
”	到	是	当然	,	”	她	说	,	若有所思地	;	“	和	它	曾是	非常	周到	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当然，”她若有所思地说；“他真是太体贴了。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ，

If	I	remember	rightly	,
如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['kærid] ['ænəbel] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

you	were	the	boy	that	carried	Annabel	home	the	day	she	fell	into	the	pond	.
你	是	这	男生	那	携带	安娜贝尔	家	这	天	她	跌倒	进入	这	池塘	.

你就是那天安娜贝尔掉进池塘里后背她回家的男孩。

” [hiː; hi] [boʊd] .

”	He	bowed	.
”	他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] ，['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ， [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

“	I	am	glad	to	see	,	Mrs	.	Williams	,	that	you	seem	to	have	quite	recovered
”	我	是	高兴的	到	看	,	太太	.	威廉姆斯	,	那	你	似乎	到	有	相当	恢复

[jʊr; jər] [gʊd] [helθ] ，

your	good	health	,
你的	好的	健康	,

“威廉姆斯夫人，我很高兴看到您似乎已经完全恢复了健康。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	he	observed	,	to	get	away	from	the	subject	.
”	他	观察到	,	到	得到	离开	从	这	主题	.

他说道，试图转移话题。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] [toʊn] ;

“	Not	quite	,	sir	,	”	she	answered	,	in	a	more	cordial	tone	;
”	不是	相当	,	先生	,	”	她	回答	,	在	一个	更多的	亲切	语气	;

“不完全是，先生，”她用更友好的语气回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

“	but	I	am	much	better	than	when	I	first	came	from	America	.
”	但	我	是	很多	更好的	比	什么时候	我	第一的	来了	从	美国	.

“但我现在比我刚从美国来的时候好多了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” -

Won't	you	sit	down	?	”	174
惯于	你	坐	向下	?	”	-

请坐下好吗？174

[noʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

noting	that	he	was	still	standing	.
注意到	那	他	曾是	仍然	常设	.

注意到他仍然站着。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

“	And	now	,	please	tell	me	how	you	left	my	children	.
”	和	现在	,	请	告诉	我	如何	你	左边	我的	孩子们	.

“现在，请告诉我你是如何抛弃我的孩子们的。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] ?
Were **they** **well** **?**
是 他们 出色地 ?

他们身体还好吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['groʊɪŋ] ?
Are **they** **growing** **?**
是 他们 生长 ?

它们在生长吗?

['riːəli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
Really **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **see** **them** **again** **after** **this** **long** **separation** **.**
真的 , 我 将 是 高兴的 到 看 他们 再次 后 这 长的 分离 .

真的，经过这么长时间的分别，我很高兴能再次见到他们。

" [wɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
" Will **had** **his** **own** **ideas** **about** **the** **interest** **the** **woman** **took** **in** **her** **children** **;**
" 将要 有 他的 自己的 想法 关于 这 兴趣 这 女士 采取 在 她 孩子们 ;

威尔对这位女士对孩子的关心有自己的看法;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
but **it** **was** **a** **subject** **very** **interesting** **to** **him** **personally** **,**
但 它 曾是 一个 主题 非常 有趣的 到 他 亲自 ,

但对他个人而言，这是一个非常感兴趣的话题。

[soʊ][hiː; hi] [tʃæt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [braɪt] ['mænər] ,
so **he** **chatted** **away** **in** **his** **usual** **bright** **manner** **,**
所以 他 聊天 离开 在 他的 通常 明亮的 方式 ,

于是他像往常一样兴致勃勃地聊了起来。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp]
relating **the** **progress** **of** **his** **friends** **and** **playmates** **and** **adding** **such** **gossip**
相关 这 进步 的 他的 朋友们 和 玩伴 和 添加 这样的 闲话
[ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
of **Bingham** **as** **he** **thought** **might** **interest** **his** **listener** **.**
的 宾厄姆 作为 他 想法 可能 兴趣 他的 听众 .

讲述他的朋友和玩伴的近况，并添油加醋地讲述一些他认为听众可能会感兴趣的关于宾厄姆的八卦。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pruːv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn]
And **Mrs** **.** **Williams** **began** **to** **approve** **more** **and** **more** **the** **pleasant** **young** **man**
和 太太 . 威廉姆斯 开始 到 批准 更多的 和 更多的 这 令人愉快的 年轻的 男人
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

威廉姆斯太太越来越喜欢眼前这位和蔼可亲的年轻人了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
" Are **you** **returning** **home** **with** **me** **?** **"** **she** **asked** **,** **presently** **.**
" 是 你 返回 家 和 我 ? " 她 问 , 目前 .

"你跟我一起回家吗?"她随即问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" I'm **afraid** **not** **.**
" 我是 害怕的 不是 .

"恐怕不是。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðæt] [meɪ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi]
I **have** **business** **in** **Birmingham** **that** **may** **detain** **me** **for** **some** **time** **,** **"** **he**
我 有 商业 在 伯明翰 那 可能 扣留 我 为了 一些 时间 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

"我在伯明翰有事要办，可能会耽误我一段时间，"他回答说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	seemed	really	disappointed	.
她	似乎	真的	失望的	.

她看起来很失望。

“ [aɪ] [heɪt] ['lʌndən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪrəli] , “ [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] [hoʊm] .

“	I	hate	London	,	”	said	she	,	wearily	,	“	so	I	shall	take	the	first	steamer	home	.
”	我	恨	伦敦	,	”	说	她	,	疲劳	,	“	所以	我	将	拿	这	第一的	汽船	家	.

“我讨厌伦敦，”她疲惫地说，“所以我打算乘第一班轮船回家。”

[juː; jʊ] [wɪl] look175

You	will	look175
你	将要	look175

你会看起来像175

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] ? ”

it	up	for	me	,	tomorrow	,	and	make	arrangements	?	”
它	向上	为了	我	,	明天	,	和	制作	安排	?	”

明天帮我收拾一下，安排好一切好吗?

“ [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , ['mædəm] . ”

“	With	great	pleasure	,	madam	.	”
”	和	伟大的	乐趣	,	女士	.	”

“非常乐意，夫人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	And	you	must	dine	with	me	this	evening	.
”	和	你	必须	用餐	和	我	这	晚上	.

“你今晚必须和我一起用餐。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][sə'lɑːn][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

I	will	meet	you	in	the	pink	salon	at	half	-	past	seven	,
我	将要	见面	你	在	这	粉色的	沙龙	在	一半	-	过去的	七	,

我会在七点半在粉色沙龙等你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['restrɑːnt] . ”

and	we	will	go	to	the	main	restaurant	.	”
和	我们	将要	去	到	这	主要的	餐厅	.	”

然后我们会去主餐厅。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Thank	you	,	madam	,	”	he	said	,
”	感谢	你	,	女士	,	”	他	说	,

“谢谢您，夫人，”他说。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

filled	with	a	sense	of	depression	at	the	very	idea	of	dining	with	the	great	lady	.
已填	和	一个	感觉	的	沮丧	在	这	非常	主意	的	用餐	和	这	伟大的	女士	.

一想到要和这位伟大的女士共进晚餐，就感到无比沮丧。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] :

As	he	rose	to	go	she	added	,	as	if	by	an	afterthought	:
作为	他	玫瑰	到	去	她	额外	,	作为	如果	经过	一个	事后考虑	:

他起身要走时，她仿佛突然想起什么似的补充道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɪr] [ɪn] [fʊl] [dres] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .

“	You	will	,	of	course	,	appear	in	full	dress	,	Mr	.	Carden	.
”	你	将要	,	的	课程	,	出现	在	满的	裙子	,	先生	.	卡登	.

“卡登先生，您当然会盛装出席。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

Until	then	,	au	revoir	.
直到	然后	,	au	再见	.

再见。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

"	With	a	bow	he	was	dismissed	,
"	和	一个	弓	他	曾是	解雇	,

他鞠躬后被遣散了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

and	as	he	stumbled	into	the	hall	and	the	maid	closed	the	door	behind
和	作为	他	踉跄	进入	这	大厅	和	这	女佣	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他踉跄着走进大厅，女仆在他身后关上了门。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [suːt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

he	remembered	that	a	full	-	dress	suit	was	something	he	did	not	possess	.
他	记得	那	一个	满的	-	裙子	套装	曾是	某物	他	做过	不是	具有	.

他想起自己没有一套正式礼服。

['riːəli] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;

Really	,	he	ought	to	go	back	and	tell	her	so	;
真的	,	他	应该	到	去	后退	和	告诉	她	所以	;

他真的应该回去告诉她这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pænɪk] - ['strɪkən] ,

but	the	very	thought	of	doing	this	made	him	panic	-	stricken	,
但	这	非常	想法	的	正在做	这	制成	他	恐慌	-	受打击的	,

但一想到要这样做，他就惊恐万分。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	instead	he	went	down	stairs	to	get	some	luncheon	and	think	over	his
和	反而	他	去	向下	楼梯	到	得到	一些	午餐	和	思考	超过	他的

[prɪ'dɪkəmənt] . -

predicament	.	176
困境	.	-

于是他下楼去吃午饭，顺便思考一下自己的困境。176

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [suːt] .

A	DINNER	IN	A	DRESS	SUIT	.
一个	晚餐	在	一个	裙子	套装	.

身着礼服赴宴。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪl] [pæst] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['restrɑːnt] ,

On	his	way	Will	passed	the	ladies	'	restaurant	,
在	他的	方式	将要	通过了	这	女士们	-	餐厅	,

威尔在路上经过了那家女士餐厅，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['hænsəm] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

and	noted	the	handsome	toilets	of	its	occupants	with	something	of	a	shock	.
和	著名的	这	英俊的	洗手间	的	它是	居住者	和	某物	的	一个	震惊	.

他注意到住户们漂亮的厕所，不禁有些惊讶。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪ'læbərətli] [gaʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mrs	.	Williams	would	doubtless	be	elaborately	gowned	that	evening	,
太太	.	威廉姆斯	会	毫无疑问	是	精心	身着礼服	那	晚上	,

当晚，威廉姆斯夫人无疑会身着华丽的礼服。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [dres] ['ɔːlsoʊ] .

and	of	course	he	ought	to	be	in	full	dress	also	.
和	的	课程	他	应该	到	是	在	满的	裙子	还	.

当然，他也应该穿全套礼服。

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

What	an	absurd	situation	to	confront	a	poor	country	boy	,
什么	一个	荒诞	情况	到	面对	一个	贫穷的	国家	男生	,

对于一个贫穷的乡下男孩来说，这真是一个荒谬的处境。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [suːt][ðə; ði] ['bɪŋgəm] ['teɪlər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

who	had	been	so	proud	of	the	new	suit	the	Bingham	tailor	had	provided
WHO	有	到过	所以	自豪的	的	这	新的	套装	这	宾厄姆	裁缝	有	假如

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] !

him	with	!
他	和	!

他曾为宾厄姆裁缝为他制作的新西装感到无比自豪！

[wɪl] ['kɑːrdən][ɪn][ə; eɪ] “ ['swɑːloʊ] - [teɪl] !

Will	Carden	in	a	“	swallow	-	tail	!
将要	卡登	在	一个	“	吞	-	尾巴	!

威尔·卡登穿着“燕尾服！”

” [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdər] .

”	The	very	thought	made	him	smile	—	and	then	shudder	.
”	这	非常	想法	制成	他	微笑	—	和	然后	不寒而栗	.

“想到这一点，他不禁微笑起来——然后又不禁打了个寒颤。”

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

Whatever	should	he	do	?
任何	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [lʌntʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fʊl] ,

The	gentlemen's	lunch	room	was	rather	full	,
这	绅士的	午餐	房间	曾是	相当	满的	,

男士餐厅几乎坐满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ʌʃər] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]

but	the	courteous	usher	asked	permission	of	a	guest	who	sat	at	a	small	table
但	这	有礼貌	引座员	问	允许	的	一个	客人	WHO	卫星	在	一个	小的	桌子

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

in	one	corner	,
在	一	角落	,

但这位彬彬有礼的招待员征求了坐在角落小桌旁的一位客人的同意。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [wɪl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

and	then	seated	Will	opposite	him	.
和	然后	坐着	将要	对面的	他	.

然后让威尔坐在他对面。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , -

The	gentleman	was	reading	a	newspaper	,	177
这	绅士	曾是	阅读	一个	报纸	,	-

这位先生正在读报纸，177

[ænd; ənd] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .

and	merely	glanced	at	the	new	arrival	.
和	仅仅	瞥了一眼	在	这	新的	到达	.

只是瞥了一眼新来的人。

[wɪl] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [ɪm'presɪv] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [kloʊz] - [krɑ:pt] [bɪrd]

Will	could	see	that	he	had	a	big	,	impressive	figure	,	a	close	-	cropped	beard
将要	可以	看	那	他	有	一个	大的	,	感人的	数字	,	一个	关闭	-	裁剪	胡须

[ʌv; əv]['aɪərn] [greɪ] ,

of	iron	gray	,
的	铁	灰色的	,

威尔看得出他身材高大魁梧，留着铁灰色的短须。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪv] [jet] ['kaɪndli] .

and	an	expression	upon	his	face	that	was	grave	yet	kindly	.
和	一个	表达	之上	他的	脸	那	曾是	严重	然而	亲切地	.

他脸上带着严肃而和蔼的表情。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['kɜ:rsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Having	made	this	cursory	inspection	,
拥有	制成	这	粗略地	检查	,

经过这番粗略的检查，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['mu:di]

he	gave	his	simple	order	to	the	waiter	and	then	relapsed	into	moody
他	给予	他的	简单的	命令	到	这	服务员	和	然后	复发	进入	情绪化

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

他向服务员简单地点了餐，然后又陷入了沉思。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [dres] - [su:t] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['di:mən] .

That	dreadful	dress	-	suit	haunted	him	like	some	malignant	demon	.
那	可怕	裙子	-	套装	闹鬼的	他	喜欢	一些	恶性	恶魔	.

那套可怕的礼服像恶灵一样缠着他。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʊd] [bi:; bi]

If	he	made	an	excuse	to	cancel	the	engagement	Mrs	.	Williams	would	be
如果	他	制成	一个	原谅	到	取消	这	订婚	太太	.	威廉姆斯	会	是

[ə'fendɪd] ;

offended	;
被冒犯了	;

如果他找借口取消约会，威廉姆斯夫人会生气的；

[ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'fendɪd] [stɪl] .

if	he	appeared	in	his	ordinary	clothes	she	would	be	more	offended	still	.
如果	他	出现	在	他的	普通的	衣服	她	会	是	更多的	被冒犯了	仍然	.

如果他穿着便服出现，她会更加生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

And	now	that	she	had	begun	to	treat	him	with	some	slight	consideration
和	现在	那	她	有	开始	到	对待	他	和	一些	轻微	考虑

[hi:; hi] [dis'laikt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [gʊd] [wɪl] .

he	disliked	to	do	anything	to	forfeit	her	respect	or	good	will	.
他	不喜欢	到	做	任何事物	到	丧失	她	尊重	或者	好的	将要	.

既然她已经开始对他稍稍表示尊重，他就不愿做任何会失去她尊重或好感的事情。

“ ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

“	Something	disagreeable	,	sir	?	”	asked	a	pleasant	voice	.
“	某物	令人不快的	,	先生	?	”	问	一个	令人愉快的	嗓音	.

“先生，有什么不愉快的事情吗？”一个和蔼的声音问道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	gentleman	had	lain	down	his	paper	and	was	engaged	in	eating	his
这	绅士	有	莱恩	向下	他的	纸	和	曾是	已订婚的	在	吃	他的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

这位先生放下报纸，开始享用午餐。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

As	he	spoke	he	glanced	at	Will	with	a	smile	,	which	the	boy	returned	,
作为	他	辐	他	瞥了一眼	在	将要	和	一个	微笑	,	哪个	这	男生	返回	,

他说话时瞥了威尔一眼，脸上带着微笑，男孩也回以微笑。

['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['mætər] . -

feeling	rather	ashamed	of	his	depression	because	of	so	trivial	a	matter	.	178	-
感觉	相当	羞愧	的	他的	沮丧	因为	的	所以	琐碎的	一个	事情	.		-

他因为这样一件小事而感到相当羞愧，觉得自己患有抑郁症。178

" ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Something	quite	disagreeable	,	as	you	observe	,	sir	,	"	he	answered	.
"	某物	相当	令人不快的	,	作为	你	观察	,	先生	,	"	他	回答	.

"正如您所见，先生，这确实令人非常不快，"他回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ? "

"	You	are	an	American	?	"
"	你	是	一个	美国人	?	"

"你是美国人吗？"

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔ:st] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] .

"	A	shadow	crossed	the	gentleman's	face	.
"	一个	阴影	交叉	这	绅士的	脸	.

"一道阴影掠过这位先生的脸庞。"

" ['fɔ:rmərli] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

"	Formerly	I	lived	in	the	States	.
"	以前	我	居住地	在	这	各州	.

"我以前住在美国。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪtɪv]

But	I	am	quite	English	,	now	,	although	I	have	never	ceased	to	love	my	native
但	我	是	相当	英语	,	现在	,	虽然	我	有	绝不	停止	到	爱	我的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

但我现在完全是个英国人了，尽管我从未停止热爱我的祖国。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən]

That	is	why	I	ventured	to	speak	to	a	young	man	who	is	so	evidently	an
那	是	为什么	我	冒险	到	说话	到	一个	年轻的	男人	WHO	是	所以	显然	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

正因如此，我才鼓起勇气和这位一看就是美国人的年轻人攀谈起来。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Can	I	be	of	any	assistance	to	you	?
能	我	是	的	任何	协助	到	你	?

我能帮您什么忙吗?

〞 [wɪl] [læft] .

〞	Will	laughed	.
〞	将要	笑了	.

威尔笑了。

“ [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːzd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	To	be	frank	with	you	,	my	tribulation	is	caused	merely	by	a	lack	of	a
“	到	是	坦率	和	你	,	我的	苦难	是	导致	仅仅	经过	一个	缺少	的	一个

[dres] [suːt] ,

dress	suit	,
裙子	套装	,

“坦白地说，我的困境仅仅是因为缺少一套正装。”

〞 [sed] [hiː; hi] .

〞	said	he	.
〞	说	他	.

他说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ] ['veri] - [swel] - ['leɪdi] , [sɜːr] — [tə'naɪt] ,

“	I	must	dine	with	a	lady	—	a	very	'	swell	'	lady	,	sir	—	tonight	,
“	我	必须	用餐	和	一个	女士	—	一个	非常	-	膨胀	-	女士	,	先生	—	今晚	,

“我今晚必须和一位女士共进晚餐——一位非常‘出色’的女士，先生——”

[ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] ['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] . 〞

and	I	possess	only	the	clothes	you	behold	.	〞
和	我	具有	仅有的	这	衣服	你	看哪	.	〞

我只有你看到的这些衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ? ”

“	You	have	lost	your	baggage	?	”
”	你	有	丢失的	你的	行李	?	”

“你的行李丢了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['nevər][hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ] [dres] [suːt] .

“	No	,	sir	;	I	never	have	owned	a	dress	suit	.
”	不	,	先生	;	我	绝不	有	拥有	一个	裙子	套装	.

“不，先生；我从来没有过一套礼服。”

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv] ,

Indeed	,	these	are	the	best	clothes	I	have	,
的确	,	这些	是	这	最好的	衣服	我	有	,

的确，这些是我最好的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	had	not	the	lady	asked	me	to	dine	with	her	I	should	have
和	有	不是	这	女士	问	我	到	用餐	和	她	我	应该	有

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ri'kwaiəmənt] . ” -

considered	them	equal	to	all	my	requirements	.	”	179
经过考虑的	他们	平等的	到	全部	我的	要求	.	”	-

如果不是那位女士邀请我共进晚餐，我本会认为她们完全符合我的所有要求。”179

“ [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? ”

“	What	part	of	America	are	you	from	?	”
”	什么	部分	的	美国	是	你	从	?	”

“你来自美国哪个地区？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['bɪŋgəm] .

“	A	little	town	called	Bingham	.
”	一个	小的	镇	称为	宾厄姆	.

“一个名叫宾厄姆的小镇。”

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

”	The	man	gave	a	sudden	start	,	and	moved	his	lips	as	if	about	to	speak	.
”	这	男人	给予	一个	突然	开始	,	和	已搬	他的	嘴唇	作为	如果	关于	到	说话	.

“那人猛地一惊，嘴唇翕动，似乎要说话。”

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔːz]['fɜːrmli] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pres]

But	no	words	came	,	and	closing	his	jaws	firmly	together	,	as	if	to	repress
但	不	字	来了	,	和	结束	他的	下颚	牢牢	一起	,	作为	如果	到	抑

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

the	impulse	,
这	冲动	,

但他一句话也没说，紧紧地咬着牙关，仿佛要压抑住想要说话的冲动。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

he	leaned	back	in	his	chair	and	gazed	at	Will	with	a	look	that	was	more
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	凝视	在	将要	和	一个	看	那	曾是	更多的

[pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] .

pathetic	than	curious	.
可怜的	比	好奇的	.

他向后靠在椅子上，用一种与其说是好奇不如说是怜悯的眼神望着威尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	boy	scarcely	noticed	the	interruption	.
这	男生	几乎	注意到	这	中断	.

男孩几乎没注意到有人打断他。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] .

He	rambled	on	,	explaining	that	he	was	sent	abroad	on	business	by	a	Mr	.
他	漫无目的地闲聊	在	,	解释	那	他	曾是	发送	国外	在	商业	经过	一个	先生	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

他滔滔不绝地解释说，他是受一位名叫威廉姆斯的先生的委托出国出差的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'bɔːrd]

and	was	only	staying	in	London	to	see	the	wife	of	his	employer	aboard
和	曾是	仅有的	入住	在	伦敦	到	看	这	妻子	的	他的	雇主	船上

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

the	steamer	on	her	way	home	.
这	汽船	在	她	方式	家	.

他只是在伦敦停留一段时间，去看望正在乘轮船回家的雇主的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , [hiː; hi][prəu'testid] ,

It	was	cruel	,	he	protested	,
它	曾是	残忍的	,	他	抗议	,

他抗议道，这太残忍了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] ,

for	her	to	ask	him	to	dine	with	her	in	a	fashionable	hotel	,
为了	她	到	问	他	到	用餐	和	她	在	一个	时髦	酒店	,

她竟然邀请他去一家高档酒店共进晚餐。

['noʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

knowing	as	she	did	his	station	in	life	,
会心	作为	她	做过	他的	车站	在	生活	,

她很清楚他的地位，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] .

and	still	more	cruel	to	ask	him	to	appear	in	a	dress	suit	.
和	仍然	更多的	残忍的	到	问	他	到	出现	在	一个	裙子	套装	.

更残忍的是，他还要求他穿西装出席。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

Of	all	this	,	and	much	more	,	he	talked	as	he	ate	his	luncheon	,
的	全部	这	,	和	很多	更多的	,	他	谈话	作为	他	吃	他的	午餐	,

他一边吃午饭一边谈论着这一切，以及更多的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['lisnd] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] , [bʌt; bət][moʊst] [ə'tentɪvli] .

and	the	gentleman	listened	in	grave	silence	,	but	most	attentively	.
和	这	绅士	听着	在	严重	沉默	,	但	最多	认真地	.

那位先生肃静地听着，但非常专注。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [æskt] :

After	the	meal	was	finished	he	asked	:
后	这	一顿饭	曾是	完成的	他	问	:

饭后他问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? ” -

“	Have	you	money	?	”	180
”	有	你	钱	?	”	-

你有钱吗？180

“ [jes] , [sɜːr] ; ['plenti] . ”
“ Yes , sir ; plenty . ”
” 是的 , 先生 ; 很多 . ”

“是的，先生；很多。”

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] ,
“ Then I believe I shall be able to relieve your embarrassment ,
” 然后 我 相信 我 将 是 有能力的 到 缓解 你的 尴尬 ,

那么我相信我能帮你解除尴尬。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . ”
if you will walk with me a few doors down the street . ”
如果 你 将要 走 和 我 一个 很少 门 向下 这 街道 . ”

如果你愿意陪我沿着这条街走几步的话。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [sɜːr] .
“ I shall be very grateful , sir .
” 我 将 是 非常 感激的 , 先生 .

“我将万分感激，先生。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,
” The gentleman arose to leave the café ,
” 这 绅士 出现 到 离开 这 咖啡店 ,

“那位先生起身离开咖啡馆，

[ænd; ənd] [wɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɔːl] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['defərəns]
and Will noticed that the waiters and ushers all bowed with profound deference
和 将要 注意到 那 这 服务员 和 引座员 全部 鞠躬 和 深刻的 尊重
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] .
as he passed out .
作为 他 通过了 出去 .

威尔注意到，当他昏倒时，服务员和引座员都深深鞠躬表示了由衷的敬意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr] .
But that was not singular .
但 那 曾是 不是 单数 .

但这并非个例。

[ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz]
The most careless observer could not fail to be impressed by his new friend's
这 最多 粗心 观察员 可以 不是 失败 到 是 印象深刻 经过 他的 新的 朋友们
['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] .
dignified bearing .
凝重 轴承 .

即使是最粗心的观察者，也会被这位新朋友端庄的举止所打动。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt]
On the street he nodded to several acquaintances and tipped his hat
在 这 街道 他 点头 到 一些 熟人 和 倾斜 他的 帽子
['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [roʊd][baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] .
gracefully to a lady who rode by in a handsome equipage .
优雅地 到 一个 女士 WHO 骑 经过 在 一个 英俊的 装备 .

在街上，他向几位熟人点头致意，并优雅地向一位乘坐漂亮马车经过的女士脱帽致意。

[wɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Will was quite proud of his companion , who was evidently a person of
将要 曾是 相当 自豪的 的 他的 伴侣 , WHO 曾是 显然 一个 人 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

威尔为他的同伴感到非常自豪，显然，他的同伴是一位重要人物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] [ʃɑːp] ,

But	now	they	turned	into	a	fashionable	tailor	shop	,
但	现在	他们	转向	进入	一个	时髦	裁缝	店铺	,

但现在它们变成了一家时尚裁缝店。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] -

and	the	proprietor	was	bowing	and	scraping	most	humbly	before	the	gray	-
和	这	业主	曾是	鞠躬	和	刮擦	最多	谦卑地	前	这	灰色的	-

['herd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

haired	gentleman	,	who	beckoned	him	aside	.
头发	绅士	,	WHO	招手	他	旁边	.

店主卑躬屈膝地向那位白发苍苍的绅士鞠躬行礼，绅士招手让他到一边。

[wɪl] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪlər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

Will	did	not	hear	the	conversation	that	ensued	,	but	the	tailor	rubbed	his	hands
将要	做过	不是	听到	这	对话	那	随后	,	但	这	裁缝	摩擦	他的	双手

together181

together181

together181

威尔没有听到接下来的对话，但裁缝搓着手。181

[kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɝd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['dɪsloʊkeɪt]

complacently	and	nodded	so	often	that	the	boy	wondered	he	did	not	dislocate
自满地	和	点头	所以	经常	那	这	男生	想知道	他	做过	不是	脱臼

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他自鸣得意，频频点头，男孩都怀疑自己是不是把脖子扭断了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][send][juː; jʊ][ðə; ði][suːt][ɪn]['æmp(ə)l][taɪm] ,

“	He	will	fit	you	out	,	all	right	,	and	send	you	the	suit	in	ample	time	,
“	他	将要	合身	你	出去	,	全部	正确的	,	和	发送	你	这	套装	在	充足	时间	,

“他会为你量身定制合适的衣服，并且会及时把衣服寄给你。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlz] [saɪd] .

”	said	the	gentleman	,	returning	to	Will's	side	.
”	说	这	绅士	,	返回	到	遗嘱	边	.

“那位先生说着，回到了威尔身边。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	And	now	,	if	there	is	no	way	I	can	be	of	further	assistance	to	you	,
“	和	现在	,	如果	那里	是	不	方式	我	能	是	的	更远	协助	到	你	,

“那么，如果我再也无法以任何方式帮助您，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] . ”

permit	me	to	bid	you	good	day	.	”
允许	我	到	出价	你	好的	天	.	”

请允许我向您道别。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	very	much	,	sir	.
“	感谢	你	非常	很多	,	先生	.

“非常感谢您，先生。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

”	With	a	smile	and	nod	the	man	was	gone	,
”	和	一个	微笑	和	点头	这	男人	曾是	已消失	,

“那人微笑着点了点头，然后就离开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]

and	now	the	obsequious	tailor	was	inviting	him	to	stand	upon	a	pedestal
和	现在	这	低三下四	裁缝	曾是	邀请	他	到	站立	之上	一个	座

[tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] .

to	be	measured	.
到	是	测量	.

现在，那位谄媚的裁缝正邀请他站到台子上量尺寸。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

Evidently	the	fellow	had	received	definite	instructions	what	to	do	,
显然	这	同伴	有	已收到	定	指示	什么	到	做	,

显然，这个人已经接到明确的指示，该怎么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [wer] [tu:; tə][send][ðə; ði] [kloʊðz] ,

for	he	asked	no	questions	except	where	to	send	the	clothes	,
为了	他	问	不	问题	除了	在哪里	到	发送	这	衣服	,

他没有问任何问题，只问把衣服寄到哪里。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	declared	again	and	again	that	they	would	be	delivered	by	six	o'clock	.
和	声明	再次	和	再次	那	他们	会	是	发表	经过	六	点钟	.

他们一再宣称，六点钟之前就能把东西送达。

[wɪl] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sti:mʃɪp] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]

Will	passed	the	rest	of	the	afternoon	looking	up	steamship	offices	and
将要	通过了	这	休息	的	这	下午	寻找	向上	轮船	办公室	和

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

enquiring	about	sailings	to	New	York	.
查询	关于	航行	到	新的	约克	.

威尔用剩下的下午时间查找轮船公司的办事处，并询问前往纽约的航线。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [tə'mɑ:roʊ] ,

Mrs	.	Williams	had	said	he	could	do	this	tomorrow	,
太太	.	威廉姆斯	有	说	他	可以	做	这	明天	,

威廉姆斯太太说他明天就能做这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] .

but	he	preferred	to	attend	to	the	matter	at	once	.
但	他	首选	到	出席	到	这	事情	在	一次	.

但他更愿意立即处理此事。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sti:mər] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ,

He	finally	selected	a	steamer	that	sailed	the	next	Saturday	,
他	最后	已选	一个	汽船	那	航行	这	下一个	周六	,

他最终选定了一艘下周六出发的轮船。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi]['æmp(ə)l][taɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] , and182

which	would	give	the	lady	ample	time	to	prepare	for	the	trip	,	and182
哪个	会	给	这	女士	充足	时间	到	准备	为了	这	旅行	,	and182

这样一来，这位女士就有充足的时间为旅行做准备了，182

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][tu:; tə] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

having	made	the	booking	he	returned	to	his	hotel	to	await	with	considerable
拥有	制成	这	预订	他	返回	到	他的	酒店	到	等待	和	大量

[æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

anxiety	the	approach	of	the	eventful	evening	.
焦虑	这	方法	的	这	多事	晚上	.

订好房间后，他回到酒店，忐忑不安地等待着那个充满变故的夜晚的到来。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

At	six	o'clock	a	large	parcel	was	delivered	to	his	room	,
在	六	点钟	一个	大的	包裹	曾是	发表	到	他的	房间	,

六点钟，一个大包裹被送到他的房间。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [nu:] [fʊl] - [dres] [su:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	upon	opening	it	he	found	not	only	his	new	full	-	dress	suit	,	but	the
和	之上	开幕	它	他	成立	不是	仅有的	他的	新的	满的	-	裙子	套装	,	但	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['lɪnɪn] ,

accompanying	linen	,
随同	亚麻布	,

打开后，他发现里面不仅有他的新礼服，还有配套的亚麻布。

[ðə; ði]['prɑ:pər][taɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] .

the	proper	tie	,	and	everything	else	that	he	might	need	.
这	恰当的	领带	,	和	一切	别的	那	他	可能	需要	.

合适的领带，以及他可能需要的其他一切物品。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

His	chance	acquaintance	had	proved	a	veritable	magician	,
他的	机会	熟人	有	已证实	一个	真正的	魔术师	,

他偶然结识的这个人竟然是一位名副其实的魔术师。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['wɪlz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt]

for	even	to	one	of	Will's	inexperience	it	was	evident	such	an	outfit
为了	甚至	到	一	的	遗嘱	缺乏经验	它	曾是	明显	这样的	一个	全套服装

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

could	only	be	procured	upon	short	notice	by	means	of	considerable	influence	.
可以	仅有的	是	采购	之上	短的	注意	经过	方法	的	大量	影响	.

即使像威尔这样缺乏经验的人也能看出，这样的装备只能通过相当大的影响力才能在短时间内弄到。

[ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] ,

The	bill	that	lay	in	the	bottom	of	the	box	startled	him	at	first	;	but	,
这	账单	那	躺	在	这	底部	的	这	盒子	惊慌	他	在	第一的	;	但	,

盒子底部的那张钞票起初让他吓了一跳；但是，

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	he	known	it	,
有	他	已知	它	,

如果他知道的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ˌaɪ 'ti:]

it	was	remarkably	small	for	the	amount	and	quality	of	the	goods	it
它	曾是	非常	小的	为了	这	数量	和	质量	的	这	商品	它

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

就其所涵盖的商品数量和质量而言，它的面积却出奇地小。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən]

From	his	observations	during	the	voyage	across	,	and	his	three	days	in	London
从	他的	观察	期间	这	航程	穿过	,	和	他的	三	天	在	伦敦

,

,
,

根据他在航行途中的观察以及在伦敦的三天行程，

[wɪl] ['kɑ:rdən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Will	Carden	was	not	ignorant	of	what	was	required	in	society	in	the	way	of
将要	卡登	曾是	不是	无知	的	什么	曾是	必需的	在	社会	在	这	方式	的

['i:vnɪŋ] [dres] ,

evening	dress	,
晚上	裙子	,

威尔·卡登并非不了解当时社会对晚礼服的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [pər'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [mis'teik] .

and	the	outfit	before	him	permitted	little	chance	of	mistake	.
和	这	全套服装	前	他	允许	小的	机会	的	错误	.

他面前的这套装备几乎不容出错。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ['veri] ['kerfəli] , ['faɪndɪŋ] that183

He	dressed	himself	very	carefully	,	finding	that183
他	穿着	他自己	非常	小心	,	寻找	that183

他非常仔细地穿戴整齐，发现183

[i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ;

each	article	fitted	admirably	;
每个	文章	适配	令人钦佩地	;

每件衣服都非常合身；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]

and	when	all	was	accomplished	he	spent	several	minutes	gazing	wonderingly	at
和	什么时候	全部	曾是	完成	他	花费	一些	分钟	凝视	惊奇地	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] .

his	own	reflection	in	the	long	mirror	.
他的	自己的	反射	在	这	长的	镜子	.

当一切完成后，他花了数分钟时间，惊奇地凝视着长镜中自己的倒影。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [sə'lɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

He	reached	the	pink	salon	a	little	ahead	of	his	engagement	,
他	达到	这	粉色的	沙龙	一个	小的	前方	的	他的	订婚	,

他比约定的时间提前了一点到达了那家粉色沙龙。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜ:rz] ;

and	Mrs	.	Williams	was	a	little	behind	hers	;
和	太太	.	威廉姆斯	曾是	一个	小的	在后面	她的	;

威廉姆斯太太比她稍晚一些；

[soʊ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

so	the	interval	gave	him	time	to	regain	his	composure	.
所以	这	间隔	给予	他	时间	到	恢复	他的	镇定	.

因此，这段休息时间让他得以重新调整状态。

[hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [hu:] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm'self] ,

He	found	several	gentlemen	present	who	were	dressed	exactly	like	himself	,
他	成立	一些	先生们	展示	WHO	是	穿着	确切地	喜欢	他自己	,

他发现有好几位男士的穿着和他一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [i:z] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ə'pɪrd] .

and	that	made	him	feel	almost	at	ease	by	the	time	Mrs	.	Williams	appeared	.
和	那	制成	他	感觉	几乎	在	舒适	经过	这	时间	太太	.	威廉姆斯	出现	.

因此，当威廉姆斯夫人出现时，他几乎感到很放松。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['i:vnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [net] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒet] ,

She	wore	a	handsome	evening	dress	of	black	net	trimmed	with	jet	,
她	穿着	一个	英俊的	晚上	裙子	的	黑色的	网	修剪过的	和	喷射	,

她身穿一件漂亮的黑色网纱晚礼服，裙边饰以黑色珠光。

[ænd; ənd] ['meni] ['brɪliənt] ['dʒɛmz] ['spɑ:kld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][hændz] .

and	many	brilliant	gems	sparkled	upon	her	neck	and	hands	.
和	许多	杰出的	宝石	闪闪发光	之上	她	脖子	和	双手	.

她的脖子和手上佩戴着许多璀璨夺目的宝石。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] ,

After	the	first	enquiring	glance	at	her	escort	she	smiled	approvingly	,
后	这	第一的	查询	瞥一眼	在	她	护送	她	微笑	赞许地	,

她先是疑惑地看了看她的男伴，然后赞许地笑了笑。

[fɔːr; fər] [wɪl] [lʊkt] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][hɜːr; hər]['krɪtɪk(ə)l] ['wɜːrldli] [aɪz] [ænd; ənd]

for	Will	looked	very	proper	and	handsome	in	her	critical	worldly	eyes	and
为了	将要	看起来	非常	恰当的	和	英俊的	在	她	批判的	世俗	眼睛	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]

it	was	an	agreeable	experience	to	have	a	nice	looking	young	man	at
它	曾是	一个	同意	经验	到	有	一个	好的	寻找	年轻的	男人	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

在她挑剔世故的眼中，威尔看起来非常得体英俊，身边有这样一位英俊的年轻男子陪伴，对她来说是一件令人愉快的事情。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

They	found	a	small	table	awaiting	them	in	the	restaurant	,
他们	成立	一个	小的	桌子	等待中	他们	在	这	餐厅	,

他们在餐厅里找到了一张为他们准备的小桌子。

[wer] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

where	the	scene	was	so	brilliant	that	it	filled	our	youth	with	surprise	.
在哪里	这	场景	曾是	所以	杰出的	那	它	已填	我们的	青年	和	惊喜	.

当时的景象如此精彩，让我们这些年轻人感到无比惊喜。

Handsomely184

Handsomely184
Handsomely184

Handsomely184

[gaʊnd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

gowned	ladies	were	present	in	profusion	,
身着礼服	女士们	是	展示	在	丰富	,

身着礼服的女士们络绎不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [ɑːn] [rɪtʃ] [glæs] [ænd; ənd] ['neɪpəri] [meɪd]

and	the	soft	glow	of	the	rose	-	shaded	lights	on	rich	glass	and	napery	made
和	这	柔软的	辉光	的	这	玫瑰	-	阴影	灯	在	富有的	玻璃	和	抹布	制成

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] [baɪ][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

a	beautiful	picture	not	easily	forgotten	by	one	unaccustomed	to	such	luxuries	.
一个	美丽的	图片	不是	容易地	被遗忘的	经过	一	不习惯	到	这样的	奢侈品	.

玫瑰色灯光柔和地洒在华丽的玻璃器皿和餐巾上，构成了一幅美丽的画面，对于不习惯这种奢华的人来说，这幅画面令人难以忘怀。

[wɪl] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

Will	noticed	,	as	he	seated	himself	,
将要	注意到	,	作为	他	坐着	他自己	,

威尔坐下时注意到，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

that	at	a	neighboring	table	his	friend	of	the	afternoon	was	dining	with	two
那	在	一个	邻接	桌子	他的	朋友	的	这	下午	曾是	用餐	和	二

[meɪl] [kəm'pænjənz] ,

male	companions	,
男性	同伴	,

在隔壁桌，他下午结识的朋友正和两位男性同伴用餐。

[ɔːl][ɪn] [prɪ'skraɪbd] ['iːvnɪŋ] [dres] .

all	in	prescribed	evening	dress	.
全部	在	规定	晚上	裙子	.

所有人都需穿着规定的晚礼服。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

The	gentleman	saw	him	,	and	returned	his	bow	with	a	pleasant	smile	.
这	绅士	锯	他	,	和	返回	他的	弓	和	一个	令人愉快的	微笑	.

那位先生看见了他，面带微笑地回礼鞠躬。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [smɔːl] [tɔːk] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l]

Mrs	.	Williams	maintained	a	flow	of	social	small	talk	that	Will	was	scarcely	able
太太	.	威廉姆斯	维持	一个	流动	的	社会的	小的	讲话	那	将要	曾是	几乎	有能力的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

威廉姆斯太太滔滔不绝地进行着社交闲聊，威尔几乎听不懂她在说什么。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] .

and	surely	could	make	little	reply	to	.
和	一定	可以	制作	小的	回复	到	.

而且肯定无法做出什么回应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [ɪk'sept] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

But	she	did	not	seem	to	expect	him	to	converse	,	except	in	monosyllables	,
但	她	做过	不是	似乎	到	预计	他	到	交谈	,	除了	在	单音节词	,

但她似乎并不指望他开口说话，除非是单音节词。

[soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ænd; ənd] [let]

so	he	assumed	an	air	of	respectful	attention	to	her	remarks	and	let
所以	他	假定	一个	空气	的	尊重	注意力	到	她	评论	和	让

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪz] ['wɑːndər][ə'mɪd][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

his	thoughts	and	eyes	wander	amid	his	novel	surroundings	.
他的	想法	和	眼睛	漫步	之中	他的	小说	周围环境	.

于是他装出一副恭敬认真倾听她讲话的样子，让自己的思绪和目光在新奇的环境中游移。

[hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ,

He	neither	knew	nor	cared	what	food	was	being	served	,
他	两者都不	知道	也不	关心	什么	食物	曾是	存在	服务	,

他既不知道也不关心供应的是什么食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['ferilænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

for	he	seemed	to	be	in	a	fairyland	,	and	the	merry	hum	of	voices	,
为了	他	似乎	到	是	在	一个	仙境	,	和	这	欢乐	哼	的	声音	,

因为他仿佛置身于仙境之中，耳边萦绕着欢快的交谈声。

[ðə; ði][sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	soft	strains	of	music	,
这	柔软的	菌株	的	音乐	,

柔和的音乐声，

[ðə; ði]['saɪlənt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['kʌmfərt]

the	silent	rush	of	the	waiters	and	the	atmosphere	of	sensuous	comfort
这	沉默的	匆忙	的	这	服务员	和	这	气氛	的	感性的	舒适

pervading185

pervading185

pervading185

侍者们无声地忙碌着，弥漫着感官上的舒适感185

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːrtʃt] [ruːm] [ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['rendər][hɪm; ɪm]

the	magnificent	arched	room	all	tended	to	bewilder	his	mind	and	render	him
这	壮丽	拱形	房间	全部	倾向于	到	困惑	他的	头脑	和	使成为	他

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

indifferent	to	the	commonplace	occupation	of	eating	.
冷漠	到	这	平凡	职业	的	吃	.

宏伟的拱形房间让他心神恍惚，对吃饭这种平凡的事情漠不关心。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tætʃt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dainəz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

Presently	**a**	**lady**	**detached**	**herself**	**from**	**a**	**group**	**of**	**diners**	**and**	**came**	**to**
目前	一个	女士	分离的	她自己	从	一个	团体	的	食客	和	来了	到

[ðer; ðər] ['teɪbl] [tuː; tə] [griːt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

their	**table**	**to**	**greet**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**
他们的	桌子	到	迎接	太太	.	威廉姆斯	,

这时，一位女士从一群用餐者中走出来，来到威廉姆斯夫人的桌旁问候她。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

who	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**old**	**acquaintance**	**.**
WHO	似乎	到	是	一个	老的	熟人	.

看起来像是一位老相识。

['æftər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['wɪlz] [pə'laɪt][baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪg'nɔːrd]

After	**acknowledging**	**Will's**	**polite**	**bow**	**on**	**his**	**introduction**	**the**	**lady**	**ignored**
后	承认	遗嘱	有礼貌的	弓	在	他的	介绍	这	女士	忽略

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

him	**and**	**seated**	**herself**	**in**	**a**	**vacant**	**chair**	**beside**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**
他	和	坐着	她自己	在	一个	空缺	椅子	旁	太太	.	威廉姆斯	,

威尔礼貌地鞠躬致意后，那位女士没有理会他，而是径直走到威廉姆斯太太旁边的一张空椅子上坐了下来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

beginning	**a**	**brisk**	**conversation**	**which**	**soon**	**drifted**	**into**	**gossip**	**about**	**those**	**present**	**.**
开始	一个	轻快	对话	哪个	很快	漂移	进入	闲话	关于	那些	展示	.

两人开始了一段轻松愉快的谈话，但很快就变成了对在场其他人的闲聊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['nəutəbəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**very**	**few**	**of**	**our**	**London**	**notables**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	认为	你	知道	非常	很少	的	我们的	伦敦	名人	,	”	她	说	,

“我想你大概对我们伦敦的名人不太了解吧，”她说。

“ ['hævɪŋ] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

“	**having**	**passed**	**so**	**much**	**of**	**your**	**time**	**on**	**the**	**Continent**	**.**
“	拥有	通过了	所以	很多	的	你的	时间	在	这	大陆	.

“你在欧洲大陆度过了那么多年。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['lævəndər][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][em] — —

The	**lady**	**in**	**lavender**	**at**	**the**	**third**	**table**	**to**	**your**	**right**	**is**	**the**	**Duchess**	**of**	**M**	**—**	**—**
这	女士	在	薰衣草	在	这	第三	桌子	到	你的	正确的	是	这	公爵夫人	的	M	—	—

;
;
;

你右边第三张桌子上穿淡紫色衣服的女士是M——公爵夫人；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪz] ['leɪdi] ['meri] [keɪ] — — , [huːz] [dɪ'vɔːrs] [suːt][juː; jʊ][hæv; həv]

and	**just**	**behind**	**her**	**is**	**Lady**	**Mary**	**K**	**—**	**—**	**,**	**whose**	**divorce**	**suit**	**you**	**have**
和	只是	在后面	她	是	女士	玛丽	K	—	—	,	谁	离婚	套装	你	有

['daʊtləs] [riːd] [ʌv; əv] .

doubtless	**read**	**of**	**.**
毫无疑问	读	的	.

紧随其后的是玛丽·K女士——，想必您已经读过她的离婚诉讼案。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] ['jɑːndər] ?

And	**do**	**you**	**see**	**those**	**gentlemen**	**at**	**a**	**table**	**by**	**the**	**pillar**	**yonder**	**?**
和	做	你	看	那些	先生们	在	一个	桌子	经过	这	支柱	远处	?

你看到那边柱子旁桌子旁的那些先生了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	**are**	**well**	**worth**	**attention**	**.**
他们	是	出色地	值得	注意力	.

它们非常值得关注。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] [prɪns] [vɑːn][diː] — — , [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] - [feɪst] [mæn]

The	one	with	the	moustache	is	Prince	Von	D	—	—	,	and	the	plain	-	faced	man
这	一	和	这	胡子	是	王子	冯	D	—	—	,	和	这	清楚的	-	面对	男人

[ɪz]['mɪstər] . - , -

is	Mr	.	Ashkam	,	186
是	先生	.	-	,	-

留着胡子的是冯·D——王子，面容朴素的男士是阿什卡姆先生，186

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['bæŋkər] .

the	great	London	banker	.
这	伟大的	伦敦	银行家	.

伦敦伟大的银行家。

[ðə; ði][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] [stiːl]

The	third	,	with	the	gray	hair	and	beard	,	is	the	head	of	the	Atlas	Steel
这	第三	,	和	这	灰色的	头发	和	胡须	,	是	这	头	的	这	阿特拉斯	钢

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

第三位，头发和胡须都已花白，是阿特拉斯钢铁厂的负责人。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑːn]['kɑːrdən] , [huː] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði]

the	famous	John	Carden	,	who	is	reputed	one	of	the	wealthiest	manufacturers	in	the
这	著名的	约翰	卡登	,	WHO	是	知名	一	的	这	最富有的	制造商	在	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

United	Kingdom	.
团结的	王国	.

著名的约翰·卡登，据称是英国最富有的制造商之一。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] — —

Next	to	them	—	—
下一个	到	他们	—	—

在他们旁边——

" ['wɪlz] [fɔːrk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Will's	fork	fell	from	his	hand	,
"	遗嘱	叉	跌倒	从	他的	手	,

威尔的叉子从他手里滑落了，

['klætɝɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['meni] [aɪz]

clattering	against	his	plate	with	a	sound	so	startling	that	it	attracted	many	eyes
咔嗒咔嗒	反对	他的	盘子	和	一个	声音	所以	令人震惊	那	它	吸引	许多	眼睛

[ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

他的盘子被东西噼里啪啦地撞了一下，发出了一声巨响，引得周围许多人都看向他。

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

Trembling	violently	,	and	with	a	white	face	,
发抖	暴力	,	和	和	一个	白色的	脸	,

浑身剧烈颤抖，脸色苍白，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][dʒɑːn]['kɑːrdən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

he	was	staring	at	the	man	pointed	out	as	John	Carden	,	who	returned	the
他	曾是	凝视	在	这	男人	尖	出去	作为	约翰	卡登	,	WHO	返回	这

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

look	with	astonishment	.
看	和	惊讶	.

他盯着被指认为约翰·卡登的那个人，而约翰·卡登也惊讶地回望了他。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] — [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] !
“ Excuse me — I — I am ill — I cannot stay here !
“ 原谅 我 — 我 — 我 是 患病的 — 我 不能 停留 这里 !

“对不起——我——我生病了——我不能留在这里！”

” [hiː; hi] ['stæməd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
” he stammered , in a low voice ; and rising hurriedly , regardless of Mrs .
” 他 结结巴巴 , 在 一个 低的 嗓音 ; 和 上升 匆匆 , 不管 的 太太 .
['wɪljəmz] - [ʃɑːkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Williams ' shocked expression ,
威廉姆斯 - 震惊 表达 ,

他低声结结巴巴地说着，然后不顾威廉姆斯太太震惊的表情，匆匆站了起来。

[hiː; hi] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
he staggered from the room .
他 交错 从 这 房间 .

他踉跄着走出了房间。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] .
The gentleman hastily followed .
这 绅士 草草 随后 .

那位先生匆匆跟了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['ænti] - [ruːm] ,
He found Will in the dimly lighted ante - room ,
他 成立 将要 在 这 依稀 照明 赌注 - 房间 ,

他在光线昏暗的前厅里找到了威尔。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
where the boy stood wringing his hands in an agony of nervous excitement .
在哪里 这 男生 站立 拧干 他的 双手 在 一个 痛苦 的 紧张的 激动 .

男孩站在那里，紧张又兴奋地绞着双手。

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] :
Seeing the man he rushed toward him at once , saying :
看到 这 男人 他 匆忙 朝向 他 在 一次 , 说 :

他看见那人，立刻冲向他，说道：

['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][dʒɑːn]['kɑːrdən] .
Trembling violently , he stared at the man pointed out as John Carden .
发抖 暴力 , 他 凝视 在 这 男人 尖 出去 作为 约翰 卡登 .

他浑身颤抖，盯着被指认为约翰·卡登的那个人。

[peɪdʒ] - . -
Page 186 . 187
页 - . -

第186.187页

“ [dʒɑːn]['kɑːrdən] !
“ John Carden !
“ 约翰 卡登 !

“约翰·卡登！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [dʒɑːn]['kɑːrdən] ? ”
Are you really John Carden ? ”
是 你 真的 约翰 卡登 ? ”

你真的是约翰·卡登吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʒɑːn]['kɑːrdən][ʌv; əv] ['bɪŋgəm] ? ”
“ John Carden of Bingham ? ”
“ 约翰 卡登 的 宾厄姆 ? ”

“宾厄姆的约翰·卡登？”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːzɪŋ] ['wɪlz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ; “ [wʌns][ʌv; əv] ['bɪŋgəm] . ”
“ Yes , ” repeated the other , seizing Will's outstretched hands ; “ once of Bingham . ”
“ 是的 , ” 重复 这 其他 , 抓住 遗嘱 伸展 双手 ; “ 一次 的 宾厄姆 . ”

“是的，”另一个人重复道，抓住威尔伸出的手；“曾经是宾厄姆人。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][sʌn] !
“ Then I am your son !
“ 然后 我 是 你的 儿子 !

“那我就是你的儿子！”

” [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
” cried the boy , with a sob .
” 哭 这 男生 , 和 一个 哭泣 .

“男孩抽泣着喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪl] ['kɑːrdən] . ” -
“ I am Will Carden . ” 188
“ 我 是 将要 卡登 . ” -

“我是威尔·卡登。”188

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ænəbel] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
ANNABEL MAKES A DISCOVERY .
安娜贝尔 制作 一个 发现 .

安娜贝尔有了新的发现。

[wen] ['meri] ['luːɪs] ,
When Mary Louise ,
什么时候 玛丽 路易丝 ,

当玛丽·路易丝

['ænəbel] [ænd; ənd] ['θiədɔː] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn]
Annabel and Theodore came home for the summer vacation there was genuine
安娜贝尔 和 西奥多 来了 家 为了 这 夏天 假期 那里 曾是 真的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]['faɪndɪŋ] [wɪl] ['kɑːrdən]['æbsənt][frʌm; frəm] ['bɪŋgəm] .
disappointment to all in finding Will Carden absent from Bingham .
失望 到 全部 在 寻找 将要 卡登 缺席的 从 宾厄姆 .

安娜贝尔和西奥多回家过暑假，却发现威尔·卡登不在宾厄姆，这让所有人都感到非常失望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪn'sɪrli] [æz; əz] ['ænəbel] .
But I think none missed him so sincerely as Annabel .
但 我 思考 没有任何 错过 他 所以 真挚地 作为 安娜贝尔 .

但我认为没有人比安娜贝尔更真切地思念他。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən][ænd; ənd][fləj][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
She drove over to see Mrs . Carden and Flo and chatted with them for
她 驾驶 超过 到 看 太太 . 卡登 和 弗洛 和 聊天 和 他们 为了
[æn; ən]['aʊər] ;
an hour ;
一个 小时 ;

她开车去看望卡登太太和弗洛，和她们聊了一个小时；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][faʊnd] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

but	it	was	not	until	she	found	time	to	be	alone	with	her	father	,
但	它	曾是	不是	直到	她	成立	时间	到	是	独自的	和	她	父亲	,

但直到她找到时间和父亲单独相处的时间，

“ [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [tɔːks] , ['dædi] , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] ['wɪlz]

“	for	one	of	our	good	talks	,	daddy	,	”	that	she	learned	the	truth	about	Will's
“	为了	一	的	我们的	好的	会谈	,	爸爸	,	”	那	她	学习	这	真相	关于	遗嘱

['mɪʃ(ə)n] [əˈbrɔːd] .

mission	abroad	.
使命	国外	.

“爸爸，在我们一次很好的谈话中，”她得知了威尔在海外执行任务的真相。

[ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	that	connection	Mr	.	Williams	was	obliged	to	tell	her	something	of	his
在	那	联系	先生	.	威廉姆斯	曾是	有义务	到	告诉	她	某物	的	他的

[səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

suspicions	of	Mr	.	Jordan	,
怀疑	的	先生	.	约旦	,

在这方面，威廉姆斯先生不得不告诉她他对乔丹先生的一些怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

and	the	girl	listened	earnestly	to	all	he	said	.
和	这	女孩	听着	切实	到	全部	他	说	.

女孩认真地听他说的每一句话。

“ [aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][ðə; ði][mæn] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ; “ [nɔːr] [dʌz] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

“	I	never	did	like	the	man	,	dear	,	”	she	declared	;	“	nor	does	Will	like	him	,
“	我	绝不	做过	喜欢	这	男人	,	亲爱的	,	”	她	声明	;	“	也不	做	将要	喜欢	他	,

“亲爱的，我从来就不喜欢那个人，”她说道；“威尔也不喜欢他。”

[ɔːlˈðoʊ] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .

although	Mr	.	Jordan	was	so	good	to	his	dead	father	.
虽然	先生	.	约旦	曾是	所以	好的	到	他的	死的	父亲	.

尽管乔丹先生对他已故的父亲很好。

[bʌt; bət] [waɪ] -

But	why	don't189
但	为什么	-

但为什么不呢？189

[juː; jʊ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,

you	force	the	secretary	to	tell	you	the	real	secret	of	the	process	,
你	力量	这	秘书	到	告诉	你	这	真实的	秘密	的	这	过程	,

你逼迫秘书说出整个流程的真正秘密，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

when	you	are	entitled	to	it	?	”
什么时候	你	是	标题	到	它	?	”

你什么时候有资格获得它?

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , [wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [kʌmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	I	mean	to	,	when	the	proper	time	comes	,	”	was	the	reply	.
“	我	意思是	到	,	什么时候	这	恰当的	时间	来	,	”	曾是	这	回复	.

“我打算，等时机成熟的时候，”对方回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['dʒɔːrdn][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt]

“	But	I	cannot	get	rid	of	the	idea	that	Jordan	has	some	other	object
“	但	我	不能	得到	摆脱	的	这	主意	那	约旦	有	一些	其他	目的

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɪðˈhoʊld] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] . ”

than	to	withhold	this	knowledge	.	”
比	到	扣压	这	知识	.	”

“但我始终无法摆脱这样一种想法：约旦隐瞒此事另有目的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['siːkrət]

“	I	suppose	he	thinks	that	as	long	as	you	are	ignorant	of	the	real	secret
“	我	认为	他	思考	那	作为	长的	作为	你	是	无知	的	这	真实的	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,

of	the	process	you	cannot	discharge	him	,
的	这	过程	你	不能	释放	他	,

“我猜他认为，只要你不了解这个过程的真正秘密，你就不能解雇他。”

[ɔːr][stɑːp][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːziŋli] .

or	stop	the	payment	of	his	royalties	,	”	she	said	,	musingly	.
或者	停止	这	支付	的	他的	版税	,	”	她	说	,	若有所思地	.

“或者停止支付他的版税，”她若有所思地说。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	The	secret	is	no	longer	so	important	as	it	was	formerly	,	”	said	Mr	.
“	这	秘密	是	不	更长	所以	重要的	作为	它	曾是	以前	,	”	说	先生	.

['wɪljəmz] , ['sʌmwʌt] ['gluːmɪli] .

Williams	,	somewhat	gloomily	.
威廉姆斯	,	有些	阴郁地	.

“这个秘密已经不像以前那么重要了，”威廉姆斯先生有些沮丧地说。

“ [ðæt] ['bɜːrmɪŋhæm] [dɪ'skʌvəri] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

“	That	Birmingham	discovery	worries	me	more	than	I	can	explain	.
“	那	伯明翰	发现	担忧	我	更多的	比	我	能	解释	.

“伯明翰的那项发现让我感到无比担忧，这种担忧难以言表。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [greɪd] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

The	English	steel	is	even	a	better	grade	than	my	own	,
这	英语	钢	是	甚至	一个	更好的	年级	比	我的	自己的	,

英国的钢材等级甚至比我的还要好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['meɪkɝz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪriəsli]

and	if	its	makers	choose	to	invade	this	country	their	competition	would	seriously
和	如果	它是	制造商	选择	到	入侵	这	国家	他们的	竞赛	会	严重地

[ə'fekt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

affect	my	business	,
影响	我的	商业	,

如果其制造商选择入侵这个国家，他们的竞争将严重影响我的生意。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	might	even	ruin	it	.	”
和	可能	甚至	废墟	它	.	”

甚至可能毁了它。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I'm	sure	Will	can	find	out	all	you	wish	to	know	,	”	she	returned	.
“	我是	当然	将要	能	寻找	出去	全部	你	希望	到	知道	,	”	她	返回	.

“我相信威尔一定能打听到你想知道的一切，”她回答道。

“ [dəunt] [fret] , ['pɑːpə] .

“	Don't	fret	,	papa	.
“	不	烦恼	,	爸爸	.

“爸爸，别担心。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] . ” -

Let	us	wait	until	he	gets	back	.	”	190
让	我们	等待	直到	他	获得	后退	.	”	-

我们等他回来再说吧。”190

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [met] ['dɑːktər] [mɪgz] , [huː] [æskt] :

Shortly	after	this	conversation	the	manufacturer	met	Doctor	Meigs	,	who	asked	:
不久	后	这	对话	这	制造商	遇见	医生	梅格斯	,	WHO	问	:

这次谈话后不久，制造商遇到了梅格斯医生，梅格斯医生问道：

“ [haʊ] [ɪz]['dʒɔːrdn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ðiːz] [deɪz] ? ”
“ How is Jordan conducting himself these days ? ”
” 如何 是 约旦 进行 他自己 这些 天 ? ”

“乔丹最近的行为举止如何？”

“ ['ræðər] ['streɪndʒli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
“ Rather strangely , ” said Mr . Williams .
” 相当 奇怪的 , ” 说 先生 . 威廉姆斯 .

“真是奇怪，”威廉姆斯先生说。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
“ I sometimes think he's getting ready to run away . ”
” 我 有时 思考 他是 获得 准备好 到 跑步 离开 . ”

“我有时觉得他好像准备逃跑。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Think so ? ”
” 思考 所以 ? ”

“你觉得呢？”

“ [jes] . [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['rɔɪəltiːz] ,
“ Yes . I have paid the fellow over a hundred thousand dollars in royalties ,
” 是的 . 我 有 有薪酬的 这 同伴 超过 一个 百 千 美元 在 版税 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] ,
and this money ,
和 这 钱 ,

“是的。我已经支付给那家伙超过十万美元的版税，而这笔钱，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][juːz] ,
which has been accumulating in the same bank in the city that I myself use ,
哪个 有 到过 累积 在 这 相同的 银行 在 这 城市 那 我 我 使用 ,

这些钱一直都积存在我本人使用的同一家银行里。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [pleɪst]
and am also a director of , has suddenly been withdrawn and placed
和 是 还 一个 导演 的 , 有 突然 到过 撤回 和 放置
['elsˌwer] . ”
elsewhere . ”
别处 . ”

而且他还是某公司的董事，但突然被撤职并调任到其他岗位。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
” 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Perhaps he has invested it .
” 也许 他 有 投资 它 .

“或许他已经投资了。”

” ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['daʊtfəli] .
” Mr . Williams shook his head , doubtfully .
” 先生 . 威廉姆斯 摇晃 他的 头 , 怀疑地 .

威廉姆斯先生疑惑地摇了摇头。

“ [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	Then	,	during	the	last	few	weeks	,	”	he	continued	,
”	然后	,	期间	这	最后的	很少	周	,	”	他	持续	,

“然后，在过去的几周里，”他继续说道，

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɜ:rvəsli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz]

“	he	has	been	nervously	rushing	out	our	orders	and	getting	the	goods
”	他	有	到过	紧张地	匆忙	出去	我们的	订单	和	获得	这	商品

[dɪ'lɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

“他一直紧张地赶着处理我们的订单，确保货物能够及时送达。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [heɪst] . ”

when	there	is	no	need	at	all	of	haste	.	”
什么时候	那里	是	不	需要	在	全部	的	匆忙	.	”

完全没有必要仓促行事。

“ [waɪ] ? ” -

“	Why	?	”	191
”	为什么	?	”	-

“为什么？”191

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪ'lɪvəri] [ɪz] [meɪd] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] , [wɪtʃ]

“	Because	as	soon	as	delivery	is	made	he	is	entitled	to	his	royalty	,	which
”	因为	作为	很快	作为	送货	是	制成	他	是	标题	到	他的	皇室	,	哪个

[hi:; hi] [drɔ:z] ['prɑ:mptli] ,

he	draws	promptly	,
他	平局	及时	,

“因为货物一交付，他就有权获得版税，他会立即提取这笔款项，

[ænd; ənd] [sendz] [ə'weɪ] .

and	sends	away	.
和	发送	离开	.

然后寄走。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]

It	looks	to	me	as	though	he	is	trying	to	get	together	all	the	money	he
它	看起来	到	我	作为	尽管	他	是	尝试	到	得到	一起	全部	这	钱	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

在我看来，他似乎正在竭尽所能地筹集资金。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪp] [aʊt] . ”

and	then	skip	out	.	”
和	然后	跳过	出去	.	”

然后就溜走了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] [ðæt] ?

“	But	why	should	he	do	that	?
”	但	为什么	应该	他	做	那	?

但他为什么要这样做呢?

” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

”	enquired	the	doctor	,	who	was	plainly	puzzled	by	this	statement	.
”	询问	这	医生	,	WHO	曾是	显然	困惑	经过	这	陈述	.

“医生问道，他显然对这种说法感到困惑。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ðæt] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

“	I	can't	explain	it	,	unless	that	foreign	competition	has	frightened	him	.
”	我	不能	解释	它	,	除非	那	外国的	竞赛	有	害怕	他	.

“我无法解释，除非是外国的竞争吓到了他。”

['evər] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,

Ever	since	we	had	that	conversation	in	my	office	,	at	which	you	were	present	,
曾经	自从	我们	有	那	对话	在	我的	办公室	,	在	哪个	你	是	展示	,

自从我们在我办公室进行了那次谈话之后，当时你也在场，

['dʒɔ:rdn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Jordan	has	been	a	different	man	.
约旦	有	到过	一个	不同的	男人	.

乔丹判若两人。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] , [ˌwer'æz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn][aɪ]

Little	things	seem	to	startle	him	,	whereas	he	used	to	be	the	coolest	man	I
小的	事物	似乎	到	惊吓	他	,	然而	他	用过的	到	是	这	最酷	男人	我

['evər] [met] .

ever	met	.
曾经	遇见	.

他以前是我见过的最冷静的人，但现在却很容易被小事吓到。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [hu:] ['entərz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

He	looks	up	sharply	at	every	one	who	enters	the	office	,
他	看起来	向上	尖锐地	在	每一个	一	WHO	进入	这	办公室	,

他会锐利地抬头打量每一个走进办公室的人。

[ænd; ənd] [gets] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['oʊvər] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	gets	very	irritable	over	small	things	that	never	before	annoyed	him	.
和	获得	非常	易怒的	超过	小的	事物	那	绝不	前	恼怒	他	.

他会因为一些以前从未让他生气的小事而变得非常烦躁。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ju:; jʊ] [si:] . ”

I've	been	watching	him	closely	,	you	see	.	”
我已经	到过	观看	他	密切	,	你	看	.	”

我一直在密切关注他。

“ [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][sent] [wɪl] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ? ”

“	Could	he	possibly	know	we	have	sent	Will	to	England	?	”
“	可以	他	可能	知道	我们	有	发送	将要	到	英格兰	?	”

“他是否有可能知道我们把威尔送去了英国？”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['si:krət] [ɪz] [seɪf] .

“	I	believe	that	secret	is	safe	.
“	我	相信	那	秘密	是	安全的	.

我相信这个秘密是安全的。

['oʊnli]['mɪsɪz] . Carden192

Only	Mrs	.	Carden192
仅有的	太太	.	Carden192

只有卡登夫人192

[noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɔ:rdn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] . ”

knows	it	,	and	she	would	never	betray	it	to	Jordan	,	you	may	be	sure	.	”
知道	它	,	和	她	会	绝不	背叛	它	到	约旦	,	你	可能	是	当然	.	”

她知道这件事，而且她绝不会把它告诉乔丹，这一点你可以肯定。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	What	will	you	do	?	”	asked	the	doctor	.
“	什么	将要	你	做	?	”	问	这	医生	.

“你打算怎么办？”医生问道。

“ [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

“	Keep	an	eye	upon	him	,
“	保持	一个	眼睛	之上	他	,

“密切监视他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['truːli] [ðə; ði] ['siːkrət]

and	if	he	attempts	to	get	away	hold	him	until	he	tells	me	truly	the	secret
和	如果	他	尝试	到	得到	离开	抓住	他	直到	他	讲述	我	真的	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː] .

of	the	process	that	he	sold	me	.
的	这	过程	那	他	卖	我	.

如果他试图逃跑，就把他抓住，直到他真正告诉我他卖给我的那个过程的秘密为止。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːziz] . ”

Otherwise	he	is	free	to	go	wherever	he	pleases	.	”
否则	他	是	自由的	到	去	无论	他	请	.	”

否则，他可以自由去任何他想去的地方。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪl] ? ”

“	Have	you	heard	from	Will	?	”
“	有	你	听到	从	将要	?	”

你收到威尔的消息了吗?

“ [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

“	No	,	and	it	is	rather	strange	that	I	have	not	.
“	不	,	和	它	是	相当	奇怪的	那	我	有	不是	.

“不，这很奇怪，我竟然没有。”

[hiː; hi][hæz; həz]['keɪbəld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

He	has	cabled	me	that	Mrs	.	Williams	will	arrive	on	the	Baltic	,
他	有	有线	我	那	太太	.	威廉姆斯	将要	到达	在	这	波罗的海	,

他发电报告诉我，威廉姆斯夫人将乘坐波罗的海号抵达。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [nekst] [wiːk] ;

which	is	due	in	New	York	next	week	;
哪个	是	到期的	在	新的	约克	下一个	星期	;

将于下周抵达纽约;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

but	he	said	not	a	word	about	himself	or	the	business	matters	on	which	he	is
但	他	说	不是	一个	单词	关于	他自己	或者	这	商业	事情	在	哪个	他	是

[ɪn'geɪdʒd] . ”

engaged	.	”
已订婚的	.	”

但他只字未提自己或他正在处理的业务。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Perhaps	there	is	nothing	yet	to	say	,	”	suggested	the	doctor	,
“	也许	那里	是	没有什么	然而	到	说	,	”	建议	这	医生	,

“或许现在还没什么可说的，”医生建议道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] .

and	with	a	handshake	the	friends	parted	.
和	和	一个	握手	这	朋友们	分手了	.

朋友们握手告别。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['ænəbel] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ,

On	Sunday	afternoon	Annabel	asked	her	father	to	join	her	in	a	walk	,
在	星期日	下午	安娜贝尔	问	她	父亲	到	加入	她	在	一个	走	,

星期天下午，安娜贝尔邀请父亲陪她散步。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] .

as	the	day	was	delightfully	pleasant	.
作为	这	天	曾是	令人愉悦	令人愉快的	.

这一天天气宜人。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	agreed	at	once	,	and	they	strolled	along	the	lanes	until	they	came	to	the
他	同意	在	一次	,	和	他们	漫步	沿着	这	车道	直到	他们	来了	到	这

[ˈkɑːrdən] [haʊs] ,

Carden	house	,
卡登	房子	,

他立刻同意了，他们沿着小路漫步，直到来到卡登家。

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlz] [ˈmʌðər] .

where	they	stopped	for	a	little	visit	with	Will's	mother	.
在哪里	他们	停止	为了	一个	小的	访问	和	遗嘱	母亲	.

他们在那里稍作停留，拜访了威尔的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrdən] [hæd; həd] greatly193

Mrs	.	Carden	had	greatly193
太太	.	卡登	有	greatly193

卡登夫人非常有193

[ɪmˈpruːvd] [ɪn] [helθ] [sɪns] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] ,

improved	in	health	since	being	relieved	of	so	much	of	the	drudgery	of	housework	,
改进	在	健康	自从	存在	松了口气	的	所以	很多	的	这	苦役	的	家务	,

自从摆脱了繁重的家务劳动后，健康状况有所改善。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɜːr; hər]

and	the	increased	prosperity	of	the	family	fortunes	had	rendered	her
和	这	增加	繁荣	的	这	家庭	财富	有	渲染	她

[braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [oʊld] .

brighter	and	more	cheerful	than	of	old	.
更亮	和	更多的	快乐	比	的	老的	.

家族财富的日益增长使她比以前更加容光焕发、开朗快乐。

[pəˈzest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈneɪtɪv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,

Possessed	of	an	excellent	education	and	much	native	refinement	of	manner	,
拥有	的	一个	出色的	教育	和	很多	本国的	精炼	的	方式	,

他受过良好的教育，举止优雅得体。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrdən] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈbɪŋgəm] ,

Mrs	.	Carden	had	formerly	been	one	of	the	most	popular	women	in	Bingham	,
太太	.	卡登	有	以前	到过	一	的	这	最多	受欢迎的	女性	在	宾厄姆	,

卡登夫人以前是宾厄姆最受欢迎的女性之一。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtrædʒɪk] [lɔːs] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; hər] [laɪf]

and	although	her	husband's	tragic	loss	had	greatly	embittered	her	life
和	虽然	她	丈夫的	悲惨	损失	有	非常	愤懑	她	生活

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,

during	the	past	dozen	years	,
期间	这	过去的	打	年	,

尽管丈夫的悲惨离世在过去的十二年里让她的生活充满了痛苦，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

she	was	gradually	resuming	her	natural	sweetness	and	charming	personality	.
她	曾是	逐步地	恢复	她	自然的	甜味	和	迷人	性格	.

她逐渐恢复了原本的甜美和迷人个性。

[soʊ] [bəuθ] [ˈænəbel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	both	Annabel	and	her	father	passed	a	pleasant	hour	at	the	house	,
所以	两个都	安娜贝尔	和	她	父亲	通过了	一个	令人愉快的	小时	在	这	房子	,

于是，安娜贝尔和她父亲在屋里度过了一个愉快的小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [wɔːk] .

and	then	started	on	to	resume	their	walk	.
和	然后	开始	在	到	恢复	他们的	走	.

然后他们继续前行。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ][ðə; ði] [groʊv] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Let**	**us**	**go**	**by**	**the**	**grove**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	让	我们	去	经过	这	树林	,	”	说	这	女孩	.

“我们去小树林那边吧，”女孩说。

“ [its] ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['feɪvərɪt] [wɔːk] ,

“	**It's**	**Mr**	**.**	**Jordan's**	**favorite**	**walk**	**,**
”	它是	先生	.	乔丹的	最喜欢的	走	,

“这是乔丹先生最喜欢的散步路线，

[ænd; ənd] [wɪl] [sez] [hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [tuː; tə][stɑːp]

and	**Will**	**says**	**he**	**never**	**misses**	**an**	**evening**	**unless**	**there's**	**a**	**hurricane**	**to**	**stop**
和	将要	说道	他	绝不	错过	一个	晚上	除非	有	一个	飓风	到	停止

[hɪm; ɪm] . ”

him	**.**	**”**
他	.	”

威尔说，除非遇到飓风，否则他从不缺席晚上的活动。

“ [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmən] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**And**	**hurricanes**	**are**	**uncommon**	**,**	**”**	**added**	**her**	**father**	**,**	**smiling**	**.**
”	和	飓风	是	罕见	,	”	额外	她	父亲	,	微笑	.

“而且飓风并不常见，”她父亲笑着补充道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [soʊ] [wiːl] [wɔːk] [ðæt] [wei] .

“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**cool**	**and**	**pleasant**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**so**	**we'll**	**walk**	**that**	**way**	**.**
”	出色地	,	它	看起来	凉爽的	和	令人愉快的	在下面	这	树木	,	所以	出色地	走	那	方式	.

“嗯，树荫下看起来凉爽宜人，所以我们就往那边走吧。”

But194

But194

But194

但194

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [teɪks] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ? ”

why	**do**	**you**	**suppose**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**takes**	**such**	**long**	**journeys**	**every**	**evening**	**?**	**”**
为什么	做	你	认为	先生	.	约旦	需要	这样的	长的	旅程	每一个	晚上	?	”

你觉得乔丹先生为什么每天晚上都要进行如此长途的旅行呢?

“ [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

“	**For**	**exercise**	**,**	**I**	**imagine**	**.**
”	为了	锻炼	,	我	想象	.

“我想是为了锻炼身体吧。”

[wɪl] [sez] [hiː; hi]['stɑːrts] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][træmps][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] .

Will	**says**	**he**	**starts**	**right**	**after**	**supper**	**and**	**tramps**	**a**	**good**	**five**	**miles**	**.**
将要	说道	他	开始	正确的	后	晚餐	和	流浪汉	一个	好的	五	英里	.

威尔说他晚饭后就出发，徒步走了足足五英里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [siːz] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl]

And	**when**	**he**	**gets**	**back**	**he**	**shuts**	**himself**	**in**	**his**	**room**	**and**	**sees**	**no**	**one**	**until**
和	什么时候	他	获得	后退	他	关闭	他自己	在	他的	房间	和	看到	不	一	直到

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	**.**	**”**
早晨	.	”

他回来后就把自己关在房间里，直到天亮才见任何人。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['mjuːziŋli] ; “ [ænd; ənd] ['iːðər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l]

“	**A**	**strange**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**	**musingly**	**;**	**“**	**and**	**either**	**extremely**	**simple**
”	一个	奇怪的	男人	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	,	若有所思地	;	“	和	任何一个	极其	简单的

[ɔːr] [ɪk'striːmli] [ʃruːd] .

or	**extremely**	**shrewd**	**.**
或者	极其	精明	.

“真是个奇怪的人，”威廉姆斯先生沉思道，“要么极其单纯，要么极其精明。”

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .

I	can't	decide	which	.
我	不能	决定	哪个	.

我无法决定选哪个。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [groʊv] ;

"	There	was	little	other	conversation	between	the	two	until	they	reached	the	grove	;
"	那里	曾是	小的	其他	对话	之间	这	二	直到	他们	达到	这	树林	;

"直到他们到达小树林之前，两人之间几乎没有其他交流；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] ['ænəbel] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

but	as	they	passed	between	the	great	trees	Annabel	suddenly	said	:
但	作为	他们	通过了	之间	这	伟大的	树木	安娜贝尔	突然	说	:

但当他们穿过参天大树时，安娜贝尔突然说道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][ɪz]['kreɪzi] ? "

"	Do	you	know	,	papa	,	I	almost	suspect	Mr	.	Jordan	is	crazy	?	"
"	做	你	知道	,	爸爸	,	我	几乎	怀疑	先生	.	约旦	是	疯狂的	?	"

"爸爸，你知道吗？我几乎怀疑乔丹先生疯了。"

" [noʊ] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	No	;	why	do	you	think	that	?	"
"	不	;	为什么	做	你	思考	那	?	"

"不，你为什么这么想？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] .

"	Because	he	does	such	funny	things	.
"	因为	他	做	这样的	有趣的	事物	.

"因为他做了很多滑稽的事情。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['wɪlz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

I	remember	Will's	telling	me	once	about	a	queer	thing	that	happened	in	this	very
我	记住	遗嘱	讲述	我	一次	关于	一个	酷儿	事物	那	发生	在	这	非常

[groʊv] . "

grove	.	"
树林	.	"

我记得威尔曾经跟我讲过这片小树林里发生的一件怪事。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['æbsəntli] .

"	What	was	it	?	"	asked	her	father	,	absently	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	她	父亲	,	心不在焉地	.

"是什么事？"她父亲心不在焉地问道。

" ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tri:] ,

"	Mr	.	Jordan	used	to	stop	at	a	certain	tree	,
"	先生	.	约旦	用过的	到	停止	在	一个	肯定	树	,

"乔丹先生过去常常在一棵树下停下来，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] anyone195

and	after	looking	around	to	find	out	if	anyone195
和	后	寻找	大约	到	寻找	出去	如果	anyone195

四处查看后，发现有人195

[wʌz; wəz] [nɪr] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

was	near	he	would	pass	his	hand	swiftly	up	and	down	the	bark	of	the	tree
曾是	靠近	他	会	经过	他的	手	迅速地	向上	和	向下	这	吠	的	这	树

,

,

,

他靠近时，会迅速地用手在树皮上上下滑动。

[æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] [kraɪm] .

as	secretly	as	if	he	were	committing	some	crime	.
作为	偷偷	作为	如果	他	是	提交	一些	犯罪	.

他偷偷摸摸的，就像在犯什么罪一样。

〞 ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

〞	Mr	.	Williams	turned	to	gaze	upon	his	daughter's	face	with	wonder	.
〞	先生	.	威廉姆斯	转向	到	目光	之上	他的	女儿的	脸	和	想知道	.

威廉姆斯先生转过身，惊奇地凝视着女儿的脸庞。

“ [ðen] , 〞 [sed] ['ænəbel] , “ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

“	Then	,	〞	said	Annabel	,	“	he	would	come	back	to	the	path	,	and	resume	his
“	然后	,	〞	说	安娜贝尔	,	“	他	会	来	后退	到	这	小路	,	和	恢复	他的

[wɔːk] . 〞

walk	.	〞
走	.	〞

“然后，”安娜贝尔说，“他会回到小路上，继续散步。”

“ [wɪtʃ] [triː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Which	tree	was	it	?	〞	asked	her	father	,	earnestly	.
“	哪个	树	曾是	它	?	〞	问	她	父亲	,	切实	.

“是哪棵树呢？”她父亲认真地问。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Why	,	I	think	I	can	find	it	,
“	为什么	,	我	思考	我	能	寻找	它	,

“我想我能找到它。”

[fɔːr; fər] [twaɪs] [wɪl] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] .

for	twice	Will	has	pointed	it	out	to	me	when	we	were	walking	here	.
为了	两次	将要	有	尖	它	出去	到	我	什么时候	我们	是	步行	这里	.

威尔两次在我们一起走这条路的时候都指给我看过。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] * *

Here	is	the	turn	in	the	path	—	and	here	is	where	Mr	.	Jordan	always	stopped	*	*
这里	是	这	转动	在	这	小路	—	和	这里	是	在哪里	先生	.	约旦	总是	停止	*	*

*

*
*

这里是岔路口——也是乔丹先生总是停下脚步的地方** *

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] — [ðə; ði][bɪg] [oʊk] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] *

and	there	—	no	,	not	that	one	—	the	big	oak	just	beside	it	*
和	那里	—	不	,	不是	那	一	—	这	大的	橡木	只是	旁	它	*

还有那里——不，不是那棵——是它旁边那棵大橡树*

* * [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [triː] , ['pɑːpə] !

*	*	that's	the	very	tree	,	papa	!
*	*	那就是	这	非常	树	,	爸爸	!

爸爸，那就是那棵树！

[wɪl] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Will	once	found	the	tracks	of	Mr	.	Jordan's	feet	in	the	snow	,
将要	一次	成立	这	轨道	的	先生	.	乔丹的	脚	在	这	雪	,

威尔曾在雪地里发现过乔丹先生的脚印。

[wer] ['hiːd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he'd	walked	up	to	it	.
在哪里	他会	步行	向上	到	它	.

他走到那里去了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

Isn't	it	funny	?
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

〃 ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Mr	.	Williams	shook	his	head	.
〃	先生	.	威廉姆斯	摇晃	他的	头	.

威廉姆斯先生摇了摇头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	puzzled	expression	upon	his	face	.
那里	曾是	一个	困惑	表达	之上	他的	脸	.

他脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

He	stared	at	the	tree	for	a	time	as	if	in	a	brown	study	.
他	凝视	在	这	树	为了	一个	时间	作为	如果	在	一个	棕色的	学习	.

他盯着那棵树看了好一会儿，仿佛在研究某种棕色的东西。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] be196

The	incident	just	related	was	singular	enough	to	be196
这	事件	只是	有关的	曾是	单数	足够的	到	be196

刚才提到的事件非常特殊，足以成为196起事件。

['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [oʊks] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd]

interesting	,	but	the	old	oak	was	just	like	a	dozen	other	oaks	that	stood	around
有趣的	,	但	这	老的	橡木	曾是	只是	喜欢	一个	打	其他	橡树	那	站立	大约

.

:

.

很有意思，但这棵老橡树和周围其他十几棵橡树没什么两样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [peɪ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [triː] ?

Why	should	Mr	.	Jordan	pay	especial	attention	to	that	particular	tree	?
为什么	应该	先生	.	约旦	支付	特别的	注意力	到	那	特别的	树	?

为什么乔丹先生应该特别关注那棵树?

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['pɑːpə] ? 〃

“	Where	are	you	going	,	papa	?	〃
〃	在哪里	是	你	去	,	爸爸	?	〃

“爸爸，你要去哪里？〃

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [triː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

“	I'm	going	to	examine	the	tree	more	closely	.
〃	我是	去	到	检查	这	树	更多的	密切	.

“我要更仔细地检查一下这棵树。”

〃 [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] .

〃	He	walked	straight	up	to	it	,	and	stood	minutely	examining	the	bark	.
〃	他	步行	直的	向上	到	它	,	和	站立	精确到分钟	检查	这	吠	.

他径直走到树前，站在那里仔细地观察树皮。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	passed	his	hand	over	it	.
然后	他	通过了	他的	手	超过	它	.

然后他用手抚摸了一下。

“ ['haɪər] [ʌp] , ” [sed] ['ænəbel] .
“ Higher up , ” said Annabel .
“ 更高 向上 , ” 说 安娜贝尔 .

“更高的地方，”安娜贝尔说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪl] [toʊld][ˌem 'iː] ,
“ He used to feel about on a level with his head , Will told me ,
“ 他 用过的 到 感觉 关于 在 一个 等级 和 他的 头 , 将要 讲述 我 ,

“他以前感觉自己和头部处于同一水平线上，”威尔告诉我。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pɑːpə] .
and he's taller than you are , papa .
和 他是 更高 比 你 是 , 爸爸 .

而且他比你高，爸爸。

” ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɑːrk] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .
” Mr . Williams touched the bark higher up , and looked mystified .
” 先生 . 威廉姆斯 感动 这 吠 更高 向上 , 和 看起来 困惑 .

威廉姆斯先生摸了摸树皮更高处，一脸困惑。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz]['ækʃ(ə)n] .
Surely there had been no reason for Mr . Jordan's action .
一定 那里 有 到过 不 原因 为了 先生 . 乔丹的 行动 .

乔丹先生的这种行为肯定没有任何理由。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi]
Perhaps the man was mad , after all , and this was one of his crazy
也许 这 男人 曾是 疯狂的 , 后 全部 , 和 这 曾是 一 的 他的 疯狂的
['nəʊʃnz] .
notions .
概念 .

也许这个人终究是疯子，而这只是他众多疯狂想法中的一个。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊ] !
Wait a moment though !
等待 一个 片刻 尽管 !

稍等片刻!

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ?
Wasn't that a crack in the rough bark ?
不是 那 一个 裂缝 在 这 粗糙的 吠 ?

那不是粗糙树皮上的裂缝吗?

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ænd; ənd] [in'səːtid] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .
Mr . Williams took out his pocket knife , and inserted the blade into the crack .
先生 . 威廉姆斯 采取 出去 他的 口袋 刀 , 和 插入 这 刀刃 进入 这 裂缝 .

威廉姆斯先生掏出他的折叠刀，将刀刃插入缝隙中。

[jes] , [ðə; ði][bɑːrk][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Yes , the bark had separated slightly at this point .
是的 , 这 吠 有 分开 轻微地 在 这 观点 .

是的，此时树皮已经略微分离了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] knife197
He followed the line with his knife197
他 随后 这 线 和 他的 knife197

他沿着这条线挥舞着刀197

[bleɪd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
blade , with growing excitement .
刀刃 , 和 生长 激动 .

刀锋，伴随着越来越强烈的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [zɪg] - ['zægd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['kiːpɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

It	zig	-	zagged	this	way	and	that	,	keeping	first	to	the	right	,
它	之字形	-	锯齿状	这	方式	和	那	,	保持	第一的	到	这	正确的	,

它蜿蜒曲折地向前走，始终保持靠右行驶。

[ðen] ['ʌpwərd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

then	upward	almost	as	far	as	he	could	reach	,
然后	向上	几乎	作为	远的	作为	他	可以	抵达	,

然后向上，几乎爬到他所能达到的最高点，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [ðen] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ]

then	to	the	left	on	almost	a	straight	line	;	then	down	again	to	the	starting
然后	到	这	左边	在	几乎	一个	直的	线	;	然后	向下	再次	到	这	开始

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

然后几乎沿直线向左；然后再次向下回到起点。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Mr	.	Williams	withdrew	the	blade	and	took	a	long	breath	.
先生	.	威廉姆斯	退出	这	刀刃	和	采取	一个	长的	气息	.

威廉姆斯先生拔出刀片，长长地吸了一口气。

“ [ðæt] [skwer] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	square	of	bark	is	separate	from	the	rest	,	”	he	said	.
“	那	正方形	的	吠	是	分离	从	这	休息	,	”	他	说	.

“那块方形树皮与其他部分是分开的，”他说。

“ [haʊ] [ɑːd] ! ” ['ænsər] ['ænəbel] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

“	How	odd	!	”	answered	Annabel	,	her	eyes	bigger	than	usual	.
“	如何	奇怪的	!	”	回答	安娜贝尔	,	她	眼睛	大	比	通常	.

“真奇怪！”安娜贝尔回答道，她的眼睛比平时睁得更大。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [æn; ən][oʊld] [ruːt] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

Her	father	looked	around	,	and	espied	an	old	root	lying	near	.
她	父亲	看起来	大约	,	和	窥视	一个	老的	根	说谎	靠近	.

她父亲环顾四周，发现附近有一根老树根。

[hiː; hi] ['drægd] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

He	dragged	this	over	to	the	tree	,
他	拖拽	这	超过	到	这	树	,

他把这个东西拖到树旁，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk] .

and	standing	upon	it	was	able	to	place	his	face	close	to	the	bark	.
和	常设	之上	它	曾是	有能力的	到	地方	他的	脸	关闭	到	这	吠	.

站在树干上，他就能把脸贴近树皮。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

Then	he	indulged	in	a	low	whistle	,
然后	他	沉溺其中	在	一个	低的	哨	,

然后他低声吹了一声口哨，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['blækənd] [skruː] - [hed] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs]

for	he	had	discovered	a	blackened	screw	-	head	half	hidden	by	the	roughness
为了	他	有	发现	一个	变黑	拧紧	-	头	一半	隐	经过	这	粗糙度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

of	the	surface	.
的	这	表面	.

因为他发现一个发黑的螺丝头，一半被粗糙的表面遮盖住了。

[ə'gen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [snæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz]

Again	he	drew	out	his	pocket	-	knife	and	deliberately	snapped	one	of	the	blades
再次	他	画	出去	他的	口袋	-	刀	和	故意地	啪啪	一	的	这	刀片

[ɪn][hæf] .

in	half	.
在	一半	.

他又一次掏出小刀，故意将其中一把刀刃折断。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [skruː] - ['draɪvər][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [hæd; həd][ðə; ði]

With	this	improvised	screw	-	driver	he	set	to	work	,	and	shortly	had	the
和	这	即兴发挥	拧紧	-	司机	他	放	到	工作	,	和	不久	有	这

[skruː] [rɪ'muːvd] . -

screw	removed	.	198
拧紧	已移除	.	-

他用这把临时做的螺丝刀开始工作，很快就把螺丝卸了下来。198

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

Mr	.	Williams	had	been	a	mechanic	in	his	younger	days	.
先生	.	威廉姆斯	有	到过	一个	机械	在	他的	年轻	天	.

威廉姆斯先生年轻时曾是一名机械师。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	knew	just	what	to	do	under	the	present	circumstances	.
他	知道	只是	什么	到	做	在下面	这	展示	情况	.

他很清楚在目前情况下该怎么做。

['ænəbel] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] ['evri] ['moʊmənt] .

Annabel	watched	him	with	an	interest	that	became	more	intense	every	moment	.
安娜贝尔	观看	他	和	一个	兴趣	那	成为	更多的	激烈的	每一个	片刻	.

安娜贝尔饶有兴致地看着他，而且这种兴趣每时每刻都愈发浓烈。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [skruː] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ]

He	found	a	second	screw	,	and	removed	it	;	a	third	,	and	then	a	fourth
他	成立	一个	第二	拧紧	,	和	已移除	它	;	一个	第三	,	和	然后	一个	第四

.

:
.

他找到了第二个螺丝，把它取了下来；然后是第三个，接着是第四个。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	this	the	piece	of	bark	came	away	in	his	hand	,
和	这	这	片	的	吠	来了	离开	在	他的	手	,

于是，他手中的那块树皮脱落了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

revealing	a	hollow	cavity	in	the	tree	behind	it	.
揭示	一个	空洞的	空腔	在	这	树	在后面	它	.

露出树后方树干上的一个空腔。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Williams	took	out	his	handkerchief	and	wiped	the	perspiration	from	his
先生	.	威廉姆斯	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

威廉姆斯先生掏出手帕，擦了擦额头上的汗。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] ,

Then	he	thrust	his	hand	into	the	cavity	,
然后	他	推力	他的	手	进入	这	空腔	,

然后他将手伸进空腔里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] ,

and	when	he	withdrew	it	he	was	clutching	a	bundle	of	papers	,
和	什么时候	他	退出	它	他	曾是	紧握	一个	捆	的	文件	,

他拿出枪时，手里攥着一捆文件。

[taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][kɔːrd] . -

tied	together	with	a	cotton	cord	.	199
系	一起	和	一个	棉布	绳索	.	-

用棉绳捆扎在一起。199

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [diˈsaidz] [tuː; tə] [ækt] .

MR	.	WILLIAMS	DECIDES	TO	ACT	.
先生	.	威廉姆斯	决定	到	行为	.

威廉姆斯先生决定采取行动。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈænəbel] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈiːgərnəs] .

“	What	is	it	,	papa	?	”	whispered	Annabel	,	with	extreme	eagerness	.
”	什么	是	它	,	爸爸	?	”	低声说道	安娜贝尔	,	和	极端	渴望	.

“爸爸，什么事？”安娜贝尔急切地低声问道。

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

The	man	sat	down	upon	the	root	and	hastily	examined	the	papers	.
这	男人	卫星	向下	之上	这	根	和	草草	检查	这	文件	.

那人坐在树根上，匆匆查看了那些文件。

[wen] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

When	again	he	looked	upon	his	daughter	his	face	was	white	and	drawn	,
什么时候	再次	他	看起来	之上	他的	女儿	他的	脸	曾是	白色的	和	绘制	,

他再次看向女儿时，脸色苍白憔悴。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈhɔːrər] .

and	in	his	eyes	was	an	expression	of	intense	horror	.
和	在	他的	眼睛	曾是	一个	表达	的	激烈的	恐怖	.

他眼中流露出极度的恐惧。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ,

“	My	dear	,	”	he	said	,	gently	,
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	轻轻地	,

“亲爱的，”他温柔地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] [plɑːts][ðæn; ðən]

“	you	have	been	the	means	of	discovering	one	of	the	most	wicked	plots	than
”	你	有	到过	这	方法	的	发现	一	的	这	最多	邪恶	图表	比

['eni] [mæn][hæz; həz]['evər] [kən'siːvd] . ”

any	man	has	ever	conceived	.	”
任何	男人	有	曾经	构思	.	”

“你帮助我们揭露了一个比任何人所能想象的最邪恶的阴谋之一。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈgen] .

”	she	asked	,	again	.
”	她	问	,	再次	.

她又问了一遍。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['pepərz] ['kerfəli] .

“	I	can't	tell	you	all	until	I	have	read	these	papers	carefully	.
”	我	不能	告诉	你	全部	直到	我	有	读	这些	文件	小心	.

“在我仔细阅读这些文件之前，我无法告诉你们全部内容。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æmp(ə)l] [pruːf] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɔːrdn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəlz] [ɑːn]

They	are	ample	proof	,	however	,	that	Jordan	is	one	of	the	greatest	scoundrels	on
他们	是	充足	证明	,	然而	,	那	约旦	是	一	的	这	最	无赖	在

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

然而，这些都充分证明，乔丹是地球上最无赖的恶棍之一！

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðiːz] ['pepərz] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ]

Why	he	should	have	placed	these	papers	here	,	instead	of	destroying	them	,	I
为什么	他	应该	有	放置	这些	文件	这里	,	反而	的	摧毁	他们	,	我

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ” -

cannot	understand	.	”	200
不能	理解	.	”	-

我无法理解他为什么要把这些文件放在这里，而不是销毁它们。”200

“ [pər'hæps] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

“	Perhaps	God	made	him	do	it	,	”	said	the	girl	,	in	an	awed	voice	.
”	也许	上帝	制成	他	做	它	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

“也许是上帝让他这么做的，”女孩敬畏地说。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	leaned	over	and	kissed	her	.
他	倾斜	超过	和	亲吻	她	.

他俯身吻了她。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

“	Surely	the	hand	of	God	is	visible	in	all	this	,	my	darling	,	”	he	replied	,	gravely	.
”	一定	这	手	的	上帝	是	可见的	在	全部	这	,	我的	亲爱的	,	”	他	回复	,	严重地	.

“亲爱的，这一切肯定是上帝的旨意，”他严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtləs] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [groʊv] [tə'deɪ] .

“	And	He	doubtless	led	us	to	this	grove	today	.
”	和	他	毫无疑问	引领	我们	到	这	树林	今天	.

“毫无疑问，是祂今天带领我们来到了这片树林。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['kerfəli] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	He	placed	the	package	carefully	in	an	inner	pocket	of	his	coat	,	which	he
”	他	放置	这	包裹	小心	在	一个	内	口袋	的	他的	外套	,	哪个	他

['æftərwərd] ['bʌtnd] ['kerfəli] .

afterward	buttoned	carefully	.
之后	纽扣	小心	.

他小心翼翼地将包裹放进外套的内袋里，然后仔细地扣上了外套的扣子。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɑːrk] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [bæk] [ɪn]

Then	,	after	a	moment's	thought	,	he	replaced	the	bark	,	putting	the	screws	back	in
然后	,	后	一个	瞬间	想法	,	他	替换	这	吠	,	推杆	这	螺丝	后退	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后，他想了一会儿，把树皮放回原位，把螺丝钉重新拧好。

[ðɪs] [tæsk] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	task	being	finished	,	he	proceeded	to	drag	away	the	root	upon	which	he
这	任务	存在	完成的	,	他	继续	到	拖	离开	这	根	之上	哪个	他

[hæd; həd] [stʊd] .

had	stood	.
有	站立	.

完成这项任务后，他便开始拖走他刚才站立的那棵树根。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][bɑːrk][hæd; həd]['evər] [bɪn]

Even	a	careful	observer	could	not	now	have	known	the	bark	had	ever	been
甚至	一个	小心	观察员	可以	不是	现在	有	已知	这	吠	有	曾经	到过

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

即使是细心的观察者，现在也无法看出树皮曾经被扰动过。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [seɪf] [hiː; hi][led] ['ænəbel] [frʌm; frəm][ðə; ði][groʊv]

and	satisfied	that	the	secret	was	safe	he	led	Annabel	from	the	grove
和	使满意	那	这	秘密	曾是	安全的	他	引领	安娜贝尔	从	这	树林

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

and	across	to	a	lane	that	would	bring	them	close	to	their	own	home	.
和	穿过	到	一个	车道	那	会	带来	他们	关闭	到	他们的	自己的	家	.

确信秘密安全后，他带着安娜贝尔离开树林，穿过小路，来到一条可以带他们回家的小路上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ;

“	You	must	keep	all	this	mystery	to	yourself	,	my	darling	,	”	he	enjoined	her	;
“	你	必须	保持	全部	这	神秘	到	你自己	,	我的	亲爱的	,	”	他	禁止	她	;

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	for	a	time	,
“	为了	一个	时间	,

“亲爱的，你必须把所有这些秘密都保守在心里，”他嘱咐她；“暂时，

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [haʊ] [best] [tuː; tə][ækt] . ”

at	least	,	until	we	have	planned	how	best	to	act	.	”
在	至少	,	直到	我们	有	计划	如何	最好的	到	行为	.	”

至少，在我们制定出最佳行动方案之前是这样。

“ ['veri] [wel] , ['pɑːpə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪriəsli] .

“	Very	well	,	papa	,	”	returned	the	girl	,	seriously	.
“	非常	出色地	,	爸爸	,	”	返回	这	女孩	,	严重地	.

“好的，爸爸。”女孩认真地回答道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] had201

She	knew	well	that	something	important	had201
她	知道	出色地	那	某物	重要的	had201

她很清楚，有一件重要的事情发生了。

[bɪn] [ʌn'əθid] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kjʊriəs] , [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l]

been	unearthed	,	and	although	curious	,	as	any	girl	might	well	be	,	to	unravel
到过	出土	,	和	虽然	好奇的	,	作为	任何	女孩	可能	出色地	是	,	到	绎

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,

the	enigma	,
这	谜	,

被挖掘出来后，虽然像任何一个女孩一样，她都很好奇想要解开这个谜团，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

she	was	wise	enough	not	to	urge	her	father	to	confide	in	her	until	he
她	曾是	明智的	足够的	不是	到	敦促	她	父亲	到	信任	在	她	直到	他

[tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

chose	to	do	so	.
选择	到	做	所以	.

她很明智，没有在父亲主动向她倾诉之前就催促他向自己吐露心声。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [hɪm'self] , [æz; əz] [jet] ;

Indeed	**,**	**he**	**only**	**knew**	**a**	**little**	**of**	**the**	**truth**	**himself**	**,**	**as**	**yet**	**;**
的确	,	他	仅有的	知道	一个	小的	的	这	真相	他自己	,	作为	然而	;

事实上，他自己当时也只知道一点点真相；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rɪdli] [gli:nd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

such	**as**	**had**	**been**	**hurriedly**	**gleaned**	**by**	**a**	**brief**	**examination**	**of**	**the**	**papers**	**.**
这样的	作为	有	到过	匆匆	收集	经过	一个	简短的	考试	的	这	文件	.

诸如通过对文件的匆匆查阅而得出的结论。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Arrived	**at**	**the**	**house**	**,**
到达的	在	这	房子	,

到达房子后，

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['ænəbel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [gru:m] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]

he	**dismissed**	**Annabel**	**with**	**a**	**kiss**	**and**	**dispatched**	**a**	**groom**	**at**	**once**	**to**
他	解雇	安娜贝尔	和	一个	吻	和	已派出	一个	新郎	在	一次	到

[faɪnd]['dɑ:ktər] [mɪgz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

find	**Doctor**	**Meigs**	**and**	**bring**	**that**	**gentleman**	**back**	**with**	**him**	**.**
寻找	医生	梅格斯	和	带来	那	绅士	后退	和	他	.

他吻别了安娜贝尔，然后立即派一名侍从去找梅格斯医生，把那位先生带回来。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

After	**this**	**he**	**shut**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**study**	**with**	**orders**	**that**	**he**	**must**	**not**	**be**
后	这	他	关闭	他自己	向上	在	他的	学习	和	订单	那	他	必须	不是	是

[dɪ'stɜ:rbd] .

disturbed	**.**
不安	.

此后，他把自己关在书房里，并嘱咐任何人不得打扰他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

As	**it**	**was**	**Sunday**	**the**	**doctor**	**was**	**soon**	**found**	**and**	**came**	**at**	**once**	**,**
作为	它	曾是	星期日	这	医生	曾是	很快	成立	和	来了	在	一次	,

由于是星期天，医生很快就被找到了，并立即赶了过来。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

suspecting	**that**	**something**	**of**	**unusual**	**importance**	**had**	**occurred**	**.**
怀疑	那	某物	的	异常	重要性	有	发生	.

怀疑发生了什么非同寻常的重要事情。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

He	**immediately**	**joined**	**Mr**	**.**	**Williams**	**in**	**the**	**study**	**,**
他	立即地	加入	先生	.	威廉姆斯	在	这	学习	,

他立即加入威廉姆斯先生的书房，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['klɔzitid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ɪn'geɪdʒd]

and	**for**	**several**	**hours**	**the**	**two**	**men**	**were**	**closeted**	**in**	**the**	**little**	**room**	**,**	**engaged**
和	为了	一些	小时	这	二	男人	是	隐秘的	在	这	小的	房间	,	已订婚的

[ɪn] [di:p] ['kɑ:nfərəns] .

in	**deep**	**conference**	**.**
在	深的	会议	.

两人在小房间里闭门进行了几个小时的深入交谈。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Gradually	**the**	**children**	**,**	**awed**	**by**	**the**	**atmosphere**	**of**	**mystery**	**that**	**pervaded**	**the**	**entire**
逐步地	这	孩子们	,	敬畏	经过	这	气氛	的	神秘	那	弥漫	这	全部的

[haʊs] , [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] ,

house	**,**	**retired**	**to**	**bed**	**,**
房子	,	退休	到	床	,

孩子们渐渐被弥漫在整栋房子里的神秘气氛所吸引，纷纷回房睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ]

and	then	the	servants	turned	out	the	lights	and	followed	them	,	leaving
和	然后	这	仆人	转向	出去	这	灯	和	随后	他们	,	离开

only202

only202

only202

然后仆人们关了灯，跟着他们走了，只留下202人。

[oʊld] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

old	Thomas	,	the	butler	,	to	show	the	doctor	out	and	lock	the	doors	for	the	night	.
老的	托马斯	,	这	管家	,	到	展示	这	医生	出去	和	锁	这	门	为了	这	夜晚	.

老管家托马斯送医生出去，并把门锁上过夜。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [hɪm'self] [wen] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [bel] .

Thomas	was	almost	asleep	himself	when	aroused	by	the	bell	.
托马斯	曾是	几乎	睡着了	他自己	什么时候	被唤醒	经过	这	钟	.

托马斯自己也几乎睡着了，被铃声吵醒。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	found	the	doctor	and	Mr	.	Williams	standing	together	in	the	hall	,
他	成立	这	医生	和	先生	.	威廉姆斯	常设	一起	在	这	大厅	,

他发现医生和威廉姆斯先生并肩站在走廊里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɜːrn] , [waɪt] [fitʃər] .

and	started	at	the	sight	of	their	stern	,	white	features	.
和	开始	在	这	视线	的	他们的	船尾	,	白色的	特征	.

看到他们严肃、苍白的面容，他们都吓了一跳。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“	Then	it	is	fully	decided	we	shall	wait	until	Wednesday	?	”	asked	the	doctor	,
“	然后	它	是	完全	决定	我们	将	等待	直到	周三	?	”	问	这	医生	,

“那么我们是否完全决定等到周三呢？”医生问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .

his	voice	harsh	and	grating	.
他的	嗓音	残酷的	和	格栅	.

他的声音刺耳难听。

“ [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['wɪrəli] .

“	Until	Wednesday	,	”	returned	Mr	.	Williams	,	wearily	.
“	直到	周三	,	”	返回	先生	.	威廉姆斯	,	疲劳	.

“直到星期三，”威廉姆斯先生疲惫地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

Then	he	pressed	his	friend's	hand	.
然后	他	按下	他的	朋友们	手	.

然后他握住了朋友的手。

“ [gʊd] [naɪt] . ”

“	Good	night	.	”
“	好的	夜晚	.	”

“晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .

“	Good	night	,	sir	.
“	好的	夜晚	,	先生	.

“晚安，先生。”

〃 [ˈtɔməs] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

〃	Thomas	closed	the	door	after	the	departing	guest	and	locked	it	.
〃	托马斯	关闭	这	门	后	这	离开	客人	和	已锁定	它	.

托马斯在客人离开后关上了门并锁上了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs]

When	he	turned	around	his	master	was	staring	into	space	with	such	a	fierce
什么时候	他	转向	大约	他的	掌握	曾是	凝视	进入	空间	和	这样的	一个	凶猛的

[lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] ,

look	in	his	eyes	that	the	old	servant	shrank	back	in	fear	,
看	在	他的	眼睛	那	这	老的	仆人	缩小	后退	在	害怕	,

当他转过身时，他的主人正目光呆滞地盯着前方，眼神凶狠得老仆人吓得缩了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	then	slunk	away	,	leaving	the	man	alone	with	his	thoughts	.
和	然后	斯伦克	离开	,	离开	这	男人	独自的	和	他的	想法	.

然后悄悄溜走了，留下男人独自一人沉思。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [kɔːt] [æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Next	morning	Mr	.	Williams	caught	an	early	train	to	the	city	,
下一个	早晨	先生	.	威廉姆斯	捕捉	一个	早期的	火车	到	这	城市	,

第二天一早，威廉姆斯先生搭乘早班火车进城。

[wer] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈbjʊroʊ] , [ˈsteɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] earnest203

where	he	at	once	sought	a	detective	bureau	,	staying	several	hours	in	earnest203
在哪里	他	在	一次	寻求	一个	侦探	局	,	入住	一些	小时	在	earnest203

他立即找到一家侦探事务所，认真地待了几个小时。203

[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

consultation	with	the	chief	.
咨询	和	这	首席	.

与酋长协商。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈevɪdənt] ,

The	result	was	not	immediately	evident	,
这	结果	曾是	不是	立即地	明显	,

结果并非立竿见影。

[ɔːlˈðoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈbɪŋgəm] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [mæn]

although	when	the	manufacturer	took	the	afternoon	train	for	Bingham	a	quiet	man
虽然	什么时候	这	制造商	采取	这	下午	火车	为了	宾厄姆	一个	安静的	男人

, [ˈpleɪnli] [drest] [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] ,

,	plainly	dressed	and	unobtrusive	,
,	显然	穿着	和	不引人注目	,

虽然当制造商乘坐下午的火车前往宾厄姆时，他是一个安静、衣着朴素、不引人注目的人，

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

followed	him	into	the	car	and	seated	himself	in	a	corner	.
随后	他	进入	这	车	和	坐着	他自己	在	一个	角落	.

他跟着他上了车，然后坐在车角里。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [mæn] ,

At	the	last	moment	another	man	,
在	这	最后的	片刻	其他	男人	,

在最后一刻，另一个人

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃekt] [suːt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr] ,

dressed	in	a	loud	checked	suit	and	seeming	to	be	a	commercial	traveller	,
穿着	在	一个	大声	已检查	套装	和	似乎	到	是	一个	商业的	游客	,

他身穿一套花哨的格子西装，看起来像个商务旅行者。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sæmp(ə)l] ['keɪsɪz] ,

to	judge	by	his	sample	cases	,
到	法官	经过	他的	样本	案例	,

从他所举的案例来看，

[swʌŋ] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

swung	himself	aboard	the	train	and	noisily	took	a	seat	near	to	Mr	.	Williams	,
摇摆	他自己	船上	这	火车	和	喧闹地	采取	一个	座位	靠近	到	先生	.	威廉姆斯	,

他翻身上火车，大声喧哗地在威廉姆斯先生附近找了个座位坐下。

[huː] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

who	did	not	recognize	him	in	any	way	.
WHO	做过	不是	认出	他	在	任何	方式	.

他们完全没认出他来。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['bɪŋgəm] ,

Both	of	these	men	left	the	train	at	Bingham	,
两个都	的	这些	男人	左边	这	火车	在	宾厄姆	,

这两个人都在宾厄姆下了火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] ,

but	they	did	not	follow	the	owner	of	the	steel	works	,
但	他们	做过	不是	跟随	这	所有者	的	这	钢	作品	,

但他们并没有跟随钢铁厂的老板。

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['pensɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

who	crossed	the	tracks	and	proceeded	pensively	toward	the	offices	.
WHO	交叉	这	轨道	和	继续	若有所思地	朝向	这	办公室	.

他穿过铁轨，若有所思地朝办公室走去。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Mr	.	Jordan	nodded	as	usual	when	his	employer	entered	,	and	then	calmly	resumed	his	work	.
先生	.	约旦	点头	作为	通常	什么时候	他的	雇主	进入	,	和	然后	平静地	恢复	他的	工作	.

乔丹先生像往常一样在雇主进来时点了点头，然后平静地继续工作。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Mr	.	Williams	entered	his	private	office	and	looked	through	the	mail	before	going	home	to	dinner	.
先生	.	威廉姆斯	进入	他的	私人的	办公室	和	看起来	通过	这	邮件	前	去	家	到	晚餐	.

威廉姆斯先生走进他的私人办公室，查看了邮件，然后回家吃晚饭。

['ænəbel] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] she204

Annabel	thought	that	her	father	kissed	her	more	tenderly	than	usual	that	evening	;	but	she204
安娜贝尔	想法	那	她	父亲	亲吻	她	更多的	温柔地	比	通常	那	晚上	;	但	she204

安娜贝尔觉得那天晚上父亲吻她比平时更温柔；但她204

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .

did	not	refer	to	their	secret	,	nor	did	he	mention	it	in	any	way	.
做过	不是	参考	到	他们的	秘密	,	也不	做过	他	提到	它	在	任何	方式	.

他既没有提及他们的秘密，也没有以任何方式提起过。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['fruːg(ə)l] [miːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	**.**	**Jordan**	**partook**	**of**	**his**	**usual**	**frugal**	**meal**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**then**
先生	.	约旦	参与	的	他的	通常	节俭	一顿饭	在	这	酒店	,	和	然后

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

started	**for**	**his**	**walk**	**.**
开始	为了	他的	走	.

乔丹先生在酒店享用了他惯常的简餐，然后开始散步。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	**commercial**	**traveller**	**was**	**smoking**	**a**	**big**	**cigar**	**upon**	**the**	**porch**	**as**	**the**
这	商业的	游客	曾是	吸烟	一个	大的	雪茄	之上	这	门廊	作为	这

['sekrəteri] [pæst] [aʊt] ,

secretary	**passed**	**out**	**,**
秘书	通过了	出去	,

当秘书昏睡过去时，那位商务旅行者正坐在门廊上抽着一支大雪茄。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

but	**Mr**	**.**	**Jordan**	**did**	**not**	**notice**	**him**	**.**
但	先生	.	约旦	做过	不是	注意	他	.

但乔丹先生并没有注意到他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːrdən] [haʊs] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

He	**walked**	**down**	**the**	**road**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Carden**	**house**	**,**	**turned**	**up**	**the**	**lane**	**,**
他	步行	向下	这	路	作为	远的	作为	这	卡登	房子	,	转向	向上	这	车道	,

他沿着路走到卡登家，然后拐进小巷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [fɔːrm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv]

and	**with**	**measured**	**steps**	**and**	**upright**	**form**	**pursued**	**his**	**way**	**to**	**the**	**grove**
和	和	测量	步骤	和	直立	形式	追击	他的	方式	到	这	树林

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**through**	**it**	**.**
和	通过	它	.

他迈着稳健的步伐，挺直身姿，径直走向树林，穿过树林。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

At	**one**	**point**	**he**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
在	一	观点	他	停止	和	听着	.

他一度停下来倾听。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Everything	**was**	**still**	**among**	**the**	**trees**	**,**
一切	曾是	仍然	之中	这	树木	,

树林里一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [sent] [ə; eɪ] [læst] ['weɪlɪŋ] [noʊt] ['æftər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

except	**that**	**a**	**thrush**	**sent**	**a**	**last**	**wailing**	**note**	**after**	**the**	**dying**	**sun**	**.**
除了	那	一个	画眉	发送	一个	最后的	哀嚎	笔记	后	这	垂死	太阳	.

唯独一只画眉在夕阳西下时发出了最后的哀鸣。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Mr	**.**	**Jordan**	**seemed**	**satisfied**	**.**
先生	.	约旦	似乎	使满意	.

乔丹先生似乎很满意。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə][æn; ən] [oʊk] [triː] ,

He	**left**	**the**	**path**	**and**	**walked**	**calmly**	**to**	**an**	**oak**	**tree**	**,**
他	左边	这	小路	和	步行	平静地	到	一个	橡木	树	,

他离开小路，平静地走向一棵橡树。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

where	**he**	**passed**	**his**	**hand**	**rapidly**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**bark**	**.**
在哪里	他	通过了	他的	手	快速	超过	这	表面	的	这	吠	.

他迅速地用手拂过树皮表面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

It	was	all	done	in	an	instant	,
它	曾是	全部	完毕	在	一个	立即的	,

一切都发生在瞬间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]

and	as	he	afterward	proceeded	on	his	way	he	had	no	idea	that	a
和	作为	他	之后	继续	在	他的	方式	他	有	不	主意	那	一个

['pleɪnli] [drest] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['wɑtʃɪŋ]

plainly	dressed	stranger	had	been	standing	behind	a	clump	of	bushes	watching
显然	穿着	陌生人	有	到过	常设	在后面	一个	丛	的	灌木丛	观看

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] . -

his	every	movement	.	205
他的	每一个	移动	.	-

之后他继续前行，丝毫没有意识到一个衣着朴素的陌生人正站在一丛灌木后面，监视着他的一举一动。205

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	next	day	Mr	.	Williams	was	at	the	office	as	usual	,
这	下一个	天	先生	.	威廉姆斯	曾是	在	这	办公室	作为	通常	,

第二天，威廉姆斯先生像往常一样到办公室上班了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [sent] [ə; eɪ] [klɜːrk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

but	when	Mr	.	Jordan	sent	a	clerk	to	ask	for	a	conference	about	some
但	什么时候	先生	.	约旦	发送	一个	职员	到	问	为了	一个	会议	关于	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

of	the	business	details	his	superior	answered	that	he	was	too	busily	engaged
的	这	商业	细节	他的	优越的	回答	那	他	曾是	也	忙碌地	已订婚的

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

to	see	his	secretary	.
到	看	他的	秘书	.

但当乔丹先生派一名职员去请求就一些业务细节进行会面时，他的上司回答说他太忙了，无法见他的秘书。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Jordan	seemed	surprised	and	uneasy	,	but	he	said	nothing	.
先生	.	约旦	似乎	惊讶	和	不安	,	但	他	说	没有什么	.

乔丹先生似乎感到惊讶和不安，但他什么也没说。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] [desk] .

In	the	afternoon	a	telegram	was	laid	upon	Mr	.	Williams's	desk	.
在	这	下午	一个	电报	曾是	铺设	之上	先生	.	威廉姆斯	桌子	.

下午，一份电报被放在了威廉姆斯先生的办公桌上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

He	opened	it	indifferently	,	but	a	moment	later	sprang	to	his	feet	with
他	打开	它	漠不关心	,	但	一个	片刻	之后	弹簧	到	他的	脚	和

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

a	cry	of	delight	.
一个	哭	的	喜	.

他漫不经心地打开了它，但片刻之后，他却高兴地跳了起来，大叫一声。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tə'deɪ] .

It	read	:	“	Arrived	in	New	York	today	.
它	读	:	“	到达的	在	新的	约克	今天	.

上面写着：“今天抵达纽约。”

[naɪt] [treɪn] [tuː; tə] ['bɪŋgəm] .

Night	train	to	Bingham	.
夜晚	火车	到	宾厄姆	.

开往宾厄姆的夜班火车。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

Be	with	you	tomorrow	.
是	和	你	明天	.

明天见。

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] , [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [wel] .

Mrs	.	Williams	,	who	,	with	my	son	,	accompanies	me	,	quite	well	.
太太	.	威廉姆斯	,	WHO	,	和	我的	儿子	,	伴随	我	,	相当	出色地	.

威廉姆斯夫人和我的儿子陪同我，一切都很好。

[dʒɑːn] ['kɑːrdən] . ”

JOHN	CARDEN	.	”
约翰	卡登	.	”

约翰·卡登。”

“ ['eksələnt] !

“	Excellent	!
“	出色的	!

“出色的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

”	he	exclaimed	,	rubbing	his	hands	together	in	an	ecstacy	of	joy	.
”	他	惊呼	,	擦	他的	双手	一起	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

“他兴奋地搓着手，激动地喊道。”

“ [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] .

“	The	hand	of	fate	is	surely	in	this	.
“	这	手	的	命运	是	一定	在	这	.

“这其中肯定有命运的安排。”

[ɔːr] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] , “ [pər'hæps][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [raɪt] ,

Or	,	”	and	here	he	bowed	his	head	reverently	,	“	perhaps	my	little	girl	is	right	,
或者	,	”	和	这里	他	鞠躬	他的	头	虔诚地	,	“	也许	我的	小的	女孩	是	正确的	,

或者，”说着，他恭敬地低下了头，“也许我的小女儿是对的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ! ” -

and	it	is	the	hand	of	God	!	”	206
和	它	是	这	手	的	上帝	!	”	-

这是上帝之手！”206

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

MR	.	JORDAN	HEARS	A	STORY	.
先生	.	约旦	听到	一个	故事	.

乔丹先生听到一个故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

The	children	were	delighted	with	the	news	of	their	mother's	speedy	return	.
这	孩子们	是	高兴极了	和	这	消息	的	他们的	母亲的	迅速	返回	.

孩子们得知母亲即将归来，欣喜若狂。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ɔːl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

During	her	long	absence	all	grievances	had	been	forgotten	,	and	they
期间	她	长的	缺席	全部	不满	有	到过	被遗忘的	,	和	他们

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt] ['mʌðər] ,

only	remembered	that	the	absent	mother	,
仅有的	记得	那	这	缺席的	母亲	,

在她长期缺席期间，所有的怨恨都被遗忘了，他们只记得那位不在身边的母亲。

[huːm] [ðeɪ] [lʌvd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whom	they	loved	,	was	coming	back	to	them	.
谁	他们	喜爱	,	曾是	未来	后退	到	他们	.

他们所爱的人即将回到他们身边。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

All	through	the	house	was	a	flutter	of	excitement	,	which	even	the	servants
全部	通过	这	房子	曾是	一个	扑	的	激动	,	哪个	甚至	这	仆人

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

were	unable	to	escape	.
是	无法	到	逃脱	.

整个房子里都洋溢着兴奋的气氛，就连仆人们也无法置身事外。

['meri] ['luːɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [haʊs] - ['feri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['wɔndəd] [θruː]

Mary	Louise	,	like	the	sweet	and	dainty	house	-	fairy	she	was	,	wandered	through
玛丽	路易丝	,	喜欢	这	甜的	和	纤巧	房子	-	仙女	她	曾是	,	漫步	通过

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

her	mother's	long	deserted	rooms	,
她	母亲的	长的	荒凉的	房间	,

玛丽·路易丝就像她原本那样甜美可爱，像个小仙女一样，在她母亲久违的房间里漫步。

['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]

putting	everything	in	order	with	a	discretion	and	taste	that	was	essentially
推杆	一切	在	命令	和	一个	审慎	和	品尝	那	曾是	本质上

['wʊmənli] .

womanly	.
女性	.

她以一种极具女性特质的谨慎和品味，将一切安排得井井有条。

[ænd; ənd] ['ænəbel] [prɪ'perd] [veisis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] ,

And	Annabel	prepared	vases	of	her	mother's	favorite	flowers	,
和	安娜贝尔	准备	花瓶	的	她	母亲的	最喜欢的	花朵	,

安娜贝尔准备了她母亲最喜欢的花瓶。

[huːz] ['freɪgrəns] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['tendər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

whose	fragrance	would	be	sure	to	prove	a	tender	greeting	to	the	returned
谁	香味	会	是	当然	到	证明	一个	投标	问候	到	这	返回

['trævələr] .

traveller	.
游客	.

它的香气一定会给归来的旅人带来温柔的问候。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['glædɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] “ [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['mæmə] , ” [ɔːl'ðoʊ] her207

Even	little	Gladys	insisted	on	helping	“	to	get	ready	for	mamma	,	”	although	her207
甚至	小的	格拉迪斯	坚持	在	帮助	“	到	得到	准备好	为了	妈妈	,	”	虽然	her207

就连小格拉迪斯也坚持要帮忙“为妈妈做准备”，尽管她207

['sɪstər] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

sisters	would	gladly	have	dispensed	with	her	assistance	.
姐妹	会	乐意	有	分发	和	她	协助	.

姐妹俩原本很乐意不再需要她的帮助。

['ænəbel] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

Annabel	had	another	source	of	pleasure	,	for	her	father	had	said	,
安娜贝尔	有	其他	来源	的	乐趣	,	为了	她	父亲	有	说	,

安娜贝尔还有另一种快乐来源，因为她父亲曾说过：

['ræðər] ['briːfli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : “ [wɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

rather	briefly	but	with	an	odd	look	in	his	eyes	:	“	Will	is	coming	back	with
相当	简要地	但	和	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	:	“	将要	是	未来	后退	和

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

他简短地说道，眼神却有些奇怪：“威尔要和你母亲一起回来。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

although	it	is	sooner	than	I	had	expected	him	.
虽然	它	是	很快	比	我	有	预期的	他	.

虽然他来得比我预想的要早。

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt]

”	She	knew	from	the	gravity	of	his	voice	that	he	did	not	wish	to	be	asked
”	她	知道	从	这	重力	的	他的	嗓音	那	他	做过	不是	希望	到	是	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“她从他严肃的语气中听出，他不想被问问题。”

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

so	she	only	smiled	happily	at	the	news	,	and	kissed	him	.
所以	她	仅有的	微笑	快乐地	在	这	消息	,	和	亲吻	他	.

所以她听到这个消息后只是高兴地笑了笑，并吻了他。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrdən] ['kɑːtɪdʒ] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

Over	at	the	Carden	cottage	Mr	.	Jordan	was	having	a	restless	night	.
超过	在	这	卡登	小屋	先生	.	约旦	曾是	拥有	一个	不安	夜晚	.

在卡登小屋，乔丹先生一夜辗转难眠。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	returned	from	his	evening	walk	as	usual	,
他	返回	从	他的	晚上	走	作为	通常	,

他像往常一样结束了晚间散步回来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr]

but	when	he	had	locked	himself	in	his	room	he	began	pacing	the	floor
但	什么时候	他	有	已锁定	他自己	在	他的	房间	他	开始	踱步	这	地面

['restləsli] ,

restlessly	,
躁动不安	,

但他把自己锁在房间里后，就开始焦躁地在房间里踱步。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] , [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['pleɪnli] ,

a	thing	which	Mrs	.	Carden	,	who	could	hear	his	footsteps	plainly	,
一个	事物	哪个	太太	.	卡登	,	WHO	可以	听到	他的	脚步声	显然	,

卡登太太能清楚地听到他的脚步声，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

did	not	remember	that	he	had	ever	done	before	.
做过	不是	记住	那	他	有	曾经	完毕	前	.

他完全不记得自己以前做过这件事。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər][kʊd; kəd] —

Had	anyone	been	able	to	peep	within	the	room	—	which	no	one	ever	could	—
有	任何人	到过	有能力的	到	窥视	之内	这	房间	—	哪个	不	一	曾经	可以	—

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [θɪn] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræθfl] [skaʊl] .

he	would	have	found	the	secretary's	thin	face	distorted	by	a	wrathful	scowl	.
他	会	有	成立	这	秘书的	薄的	脸	扭曲	经过	一个	愤怒的	皱眉头	.

如果有人能够窥视房间内部——尽管从来没有人能够做到——他就会发现秘书那张瘦削的脸上带着愤怒的怒容。

[ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

Indeed	,	Mr	.	Jordan	was	not	at	all	pleased	with	the	way	things	were	going
的确	,	先生	.	约旦	曾是	不是	在	全部	高兴	和	这	方式	事物	是	去

[æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] .

at	the	mills	.
在	这	磨坊	.

事实上，乔丹先生对工厂的运营状况非常不满意。

['mɪstər] . -

Mr	.	208
先生	.	-

208先生

['wɪljəmzɪz] ['evɪdənt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Williams's	evident	repugnance	to	him	,	which	had	been	growing	for	some
威廉姆斯	明显	厌恶	到	他	,	哪个	有	到过	生长	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

威廉姆斯对他明显抱有厌恶之情，这种厌恶之情由来已久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flæt] [rɪ'fju:z(ə)l] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

and	his	flat	refusal	that	day	to	confer	with	his	secretary	,
和	他的	平坦的	拒绝	那	天	到	授予	和	他的	秘书	,

当天他断然拒绝与秘书商议，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [veɪg] [.mis'giviŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] .

had	awakened	in	the	man	vague	misgivings	for	which	he	could	not	account	.
有	觉醒	在	这	男人	模糊的	疑虑	为了	哪个	他	可以	不是	帐户	.

这让他心中涌起一股难以言喻的不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sti:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	then	that	discovery	by	Mr	.	Williams	of	the	English	steel	made	by	the
和	然后	那	发现	经过	先生	.	威廉姆斯	的	这	英语	钢	制成	经过	这

['kɑ:rdən] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Carden	process	was	liable	to	precipitate	a	crisis	.
卡登	过程	曾是	容易	到	沉淀	一个	危机	.

随后，威廉姆斯先生发现了英国采用卡登法制造的钢材，这很可能引发一场危机。

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rən] [sti:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Mr	.	Jordan	had	known	of	this	foreign	steel	for	years	,
先生	.	约旦	有	已知	的	这	外国的	钢	为了	年	,

乔丹先生多年来一直知道这种外国钢铁的存在。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	had	hoped	Mr	.	Williams	would	never	discover	it	.
但	有	希望	先生	.	威廉姆斯	会	绝不	发现	它	.

但他曾希望威廉姆斯先生永远不会发现这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['ætməsfɪr] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðə; ði]

There	was	an	ominous	atmosphere	surrounding	him	just	now	that	warned	the
那里	曾是	一个	不祥的	气氛	周围	他	只是	现在	那	警告	这

['sekrəteri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'leɪ] ['ækʃ(ə)n] — [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

secretary	that	he	must	no	longer	delay	action	—	such	action	as	he	had
秘书	那	他	必须	不	更长	延迟	行动	—	这样的	行动	作为	他	有

[plænd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

planned	for	long	ago	.
计划	为了	长的	前	.

此刻，他周围弥漫着一种不祥的气氛，这警告着秘书，他不能再拖延行动了——他早就计划好了要采取的行动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

He	thought	the	matter	over	carefully	,	as	he	paced	the	floor	,	and	finally
他	想法	这	事情	超过	小心	,	作为	他	踱步	这	地面	,	和	最后

[meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

made	his	decision	.
制成	他的	决定	.

他来回踱步，仔细思考了一番，最终做出了决定。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

But	even	after	he	went	to	bed	he	could	not	sleep	,
但	甚至	后	他	去	到	床	他	可以	不是	睡觉	,

但即使上床睡觉，他也睡不着。

[ænd; ənd] [tɔːst] ['restləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

and	tossed	restlessly	upon	his	couch	until	morning	came	.
和	抛掷	躁动不安	之上	他的	长椅	直到	早晨	来了	.

他辗转反侧，难以入眠，直到天亮。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] .

Then	he	arose	and	dressed	with	his	usual	care	.
然后	他	出现	和	穿着	和	他的	通常	关心	.

然后他起身，像往常一样一丝不苟地穿好衣服。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [greɪt] .

His	personal	possessions	were	not	very	great	.
他的	个人的	财产	是	不是	非常	伟大的	.

他的个人财产并不多。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - [her] [trʌŋk] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['væljuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd]

The	old	horse	-	hair	trunk	contained	little	of	value	,	and	as	his	eyes	roved
这	老的	马	-	头发	树干	包含	小的	的	价值	,	和	作为	他的	眼睛	漫游

['oʊvər][ðə; ði] room209

over	the	room209
超过	这	room209

那只旧马鬃箱里几乎没什么值钱的东西，他的目光扫过房间209

[hiː; hi] [sɔː] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

he	saw	few	things	that	he	really	cared	for	.
他	锯	很少	事物	那	他	真的	关心	为了	.

他很少看到自己真正关心的东西。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

In	the	end	he	put	together	a	few	toilet	articles	and	some	linen	and
在	这	结尾	他	放	一起	一个	很少	洗手间	文章	和	一些	亚麻布	和

['ʌndərwer] ,

underwear	,
内衣	,

最后他凑齐了一些洗漱用品、床单和内衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

which	he	made	into	a	package	and	wrapped	with	a	newspaper	.
哪个	他	制成	进入	一个	包裹	和	包装	和	一个	报纸	.

他把它做成包裹，用报纸包好。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

Then	,	with	a	last	look	around	,
然后	,	和	一个	最后的	看	大约	,

然后，最后环顾四周，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	left	the	house	in	his	usual	quiet	manner	and	walked	up	the	road	to	the
他	左边	这	房子	在	他的	通常	安静的	方式	和	步行	向上	这	路	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他像往常一样安静地离开了家，沿着路向村庄走去。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	man	had	frequently	consulted	his	watch	,	and	timed	his	actions	to	a
这	男人	有	频繁地	咨询	他的	手表	,	和	定时	他的	行动	到	一个

['naɪsəti] .

nicety	.
友善	.

这个人经常看手表，并且一丝不苟地把握着自己的行动时间。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn]

He	passed	the	village	and	reached	the	railway	station	just	as	the	early	train
他	通过了	这	村庄	和	达到	这	铁路	车站	只是	作为	这	早期的	火车

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [duː] .

to	the	city	was	due	.
到	这	城市	曾是	到期的	.

他穿过村庄，到达火车站时，正好赶上开往市区的早班火车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] ,

But	he	did	not	go	upon	the	platform	,	where	his	presence	might	excite	surprise	,
但	他	做过	不是	去	之上	这	平台	,	在哪里	他的	在场	可能	激发	惊喜	,

但他没有走上讲台，以免他的出现引起人们的惊讶。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skwer] , [brɪk] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [treɪn]

preferring	to	stand	behind	the	square	,	brick	station	-	house	until	he	heard	the	train
偏好	到	站立	在后面	这	正方形	,	砖	车站	-	房子	直到	他	听到	这	火车

[drɔː] [ɪn] .

draw	in	.
画	在	.

他宁愿站在方形的砖砌车站后面，直到听到火车进站的声音。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Even	then	he	calculated	his	time	.
甚至	然后	他	计算	他的	时间	.

即使在那时，他仍然会计算自己的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] ['pæsndʒɚ] ; [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['entər]

It	would	take	so	long	to	unload	passengers	;	so	long	for	the	people	to	enter
它	会	拿	所以	长的	到	卸下	乘客	;	所以	长的	为了	这	人们	到	进入

[ðə; ði] [kɑːrz] ;

the	cars	;
这	汽车	;

卸下乘客需要很长时间；人们上车也需要很长时间；

[soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] — —

so	long	to	load	the	baggage	,	and	—	—
所以	长的	到	加载	这	行李	,	和	—	—

装载行李花了这么长时间，而且——

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	All	aboard	!	”	cried	the	conductor	.
“	全部	船上	!	”	哭	这	导体	.

“全体上车！”列车员喊道。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Mr	**.**	**Jordan**	**smiled**	**grimly**	**and**	**walked**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**.**
先生	.	约旦	微笑	阴沉地	和	步行	大约	这	角落	的	这	建筑	.

乔丹先生冷笑一声，绕过大楼拐角走了过去。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [druː] [aʊt] . -

Yes	**,**	**he**	**had**	**just**	**time**	**to**	**swing**	**aboard**	**as**	**the**	**train**	**drew**	**out**	**.**	**210**
是的	,	他	有	只是	时间	到	摇摆	船上	作为	这	火车	画	出去	.	-

是的，火车缓缓驶出站台时，他刚好来得及跳上去。210

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

But	**then**	**a**	**disagreeable**	**accident**	**happened**	**.**
但	然后	一个	令人不快的	事故	发生	.

但随后发生了一起令人不快的意外。

[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [tʃekt] [suːt] ,

A	**commercial**	**traveller**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**loud**	**checked**	**suit**	**,**
一个	商业的	游客	,	穿着	在	一个	大声	已检查	套装	,

一位身穿花哨格子西装的商务旅客，

[dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]

dashed	**out**	**of**	**a**	**door**	**of**	**the**	**depot**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**train**	**and**
虚线	出去	的	一个	门	的	这	仓库	在	这	方向	的	这	火车	和

[ræn] [plʌmp] [ə'genst] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

ran	**plump**	**against**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**,**
跑	丰满	反对	先生	.	约旦	,

他冲出车站的一扇门，朝着火车的方向跑去，结果一头撞在了乔丹先生身上。

['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['bʌnd(ə)l] ['flaɪɪŋ]

almost	**knocking**	**that**	**gentleman**	**down**	**and**	**sending**	**his**	**newspaper**	**bundle**	**flying**
几乎	敲门	那	绅士	向下	和	发送	他的	报纸	捆	飞行

['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .

several	**yards**	**away**	**.**
一些	码	离开	.

差点把那位先生撞倒，把他的报纸捆撞飞了好几码远。

[ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['feloʊ] ['æktʃuəli] ['tʌmbld] [daʊn] ,

The	**blundering**	**fellow**	**actually**	**tumbled**	**down**	**,**
这	笨拙	同伴	实际上	翻滚	向下	,

那个笨手笨脚的家伙竟然摔倒了。

[ænd; ənd][ɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [kɔːt] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [held]

and	**in**	**struggling**	**to**	**rise**	**caught**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**around**	**the**	**knees**	**and**	**held**
和	在	挣扎	到	上升	捕捉	先生	.	约旦	大约	这	膝盖	和	握住

[hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

him	**so**	**fast**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**.**
他	所以	快速地	那	他	可以	不是	移动	.

在挣扎着起身时，他抓住了乔丹先生的膝盖，并迅速地将他按住，使他无法动弹。

“ [let] [goʊ] — [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] !

“	**Let**	**go**	**—**	**release**	**me**	**!**
“	让	去	—	发布	我	!

“放开我——放开我！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['æŋgrəli] .

”	**shouted**	**the**	**secretary**	**,**	**angrily**	**.**
”	喊叫	这	秘书	,	愤怒地	.

“秘书愤怒地喊道。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
“	我	求	你的	赦免	!

“请再说一遍！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

〃 [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , ['hʌmbli] ;
〃 the other kept repeating , humbly ;
〃 这 其他 保留 重复 , 谦卑地 ;

另一个人谦卑地重复道;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ðə; ði][treɪn]
but by the time he had scrambled up and released his victim the train
但 经过 这 时间 他 有 打乱 向上 和 发布 他的 受害者 这 火车
[hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] ,
had pulled away ,
有 拉 离开 ,

但当他挣扎着爬起来放开受害者时，火车已经开走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði]
and now at constantly increasing speed was flying along the tracks in the
和 现在 在 不断地 增加 速度 曾是 飞行 沿着 这 轨道 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
direction of the city .
方向 的 这 城市 .

现在，它正以越来越快的速度沿着铁轨向城市方向飞驰。

“ [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! 〃 [rɔːrd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] , “ [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [treɪn]
“ You scoundrel ! 〃 roared the exasperated gentleman , “ you've made me lose my train
“ 你 恶棍 ! 〃 咆哮 这 恼怒 绅士 , “ 你已经 制成 我 失去 我的 火车
! 〃
! 〃
! 〃

“你这个无赖！”那位恼怒的先生咆哮道，“你害我错过了火车！”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
“ I beg your pardon !
“ 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍!

[aɪ] ['riːəli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
I really beg your pardon , sir !
我 真的 求 你的 赦免 , 先生 !

先生，我真的非常抱歉!

〃 ['ænsər] [ðə; ði] ['trævələr] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] , -
〃 answered the traveller , in a meek voice , 211
〃 回答 这 游客 , 在 一个 温顺 嗓音 , -

“旅人用微弱的声音回答道，211

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l]['keɪsɪz] .
as he stooped to pick up his sample cases .
作为 他 弯腰 到 挑选 向上 他的 样本 案例 .

他弯腰去捡样品箱。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['ɔːkwərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , [maɪ'self]
“ It was horribly awkward of me , I know ; but I've missed the train , myself
〃 它 曾是 糟糕透了 尴尬的 的 我 , 我 知道 ; 但 我已经 错过 这 火车 , 我
.
:
.

“我知道我这样做非常尴尬；但我自己也错过了火车。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [æt; ət] [nuːn] , [haʊ'evər] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][get]

There's	another	at	noon	,	however	,	so	I'll	go	back	to	the	hotel	and	get
有	其他	在	中午	,	然而	,	所以	患病的	去	后退	到	这	酒店	和	得到

[sʌm; səm] ['brekfəst] .

some	breakfast	.
一些	早餐	.

不过中午还有一班，所以我打算回酒店吃早餐。

〃 ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

〃	Mr	.	Jordan	glared	at	him	without	reply	.
〃	先生	.	约旦	怒目而视	在	他	没有	回复	.

乔丹先生怒视着他，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	decided	to	make	the	best	of	his	misfortune	and	return	to	the
然后	他	决定	到	制作	这	最好的	的	他的	不幸	和	返回	到	这

[hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['brekfəst] [hɪm'self] .

hotel	for	breakfast	himself	.
酒店	为了	早餐	他自己	.

于是他决定化不幸为机遇，自己返回酒店吃早餐。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]

He	walked	into	the	office	a	little	earlier	than	usual	,	deposited	his	newspaper
他	步行	进入	这	办公室	一个	小的	早些时候	比	通常	,	已存	他的	报纸

['bʌnd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

bundle	beside	his	desk	,
捆	旁	他的	桌子	,

他比平时早了一点走进办公室，把报纸放在办公桌旁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [æz; əz] ['evər] .

and	went	to	work	as	methodically	and	calmly	as	ever	.
和	去	到	工作	作为	有条不紊	和	平静地	作为	曾经	.

然后像往常一样，有条不紊、沉着冷静地投入工作。

[ðə; ði] [klɑːks] ['noʊtɪst] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	clerks	noticed	no	change	in	him	.
这	职员	注意到	不	改变	在	他	.

店员们没有发现他有任何变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑːzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	was	as	positive	in	his	orders	as	usual	,
他	曾是	作为	积极的	在	他的	订单	作为	通常	,

他的命令语气一如既往地积极肯定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [plænd]

and	his	manner	gave	no	indication	of	the	fact	that	he	had	secretly	planned
和	他的	方式	给予	不	指示	的	这	事实	那	他	有	偷偷	计划

[tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][poʊst] .

to	abandon	his	post	.
到	放弃	他的	邮政	.

他的举止丝毫没有透露出他曾秘密计划放弃职位的事实。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪgz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

At	ten	o'clock	Dr	.	Meigs	came	in	,	and	was	shown	at	once	into
在	十	点钟	博士	.	梅格斯	来了	在	,	和	曾是	所示	在	一次	进入

['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Williams's	private	office	.
先生	.	威廉姆斯	私人的	办公室	.

十点钟，梅格斯医生进来了，立刻被带到了威廉姆斯先生的私人办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][klɜːrk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] :

A	few	minutes	later	a	clerk	said	to	the	secretary	:
一个	很少	分钟	之后	一个	职员	说	到	这	秘书	:

几分钟后，一名职员对秘书说：

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Mr	.	Williams	wishes	to	see	you	,	sir	.
”	先生	.	威廉姆斯	愿望	到	看	你	,	先生	.

“威廉姆斯先生想见您，先生。”

” ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd]

”	Mr	.	Jordan	glanced	at	the	clock	,	and	then	at	his	bundle	,	and
”	先生	.	约旦	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	然后	在	他的	捆	,	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

乔丹先生看了看钟，又看了看他的包裹，犹豫了一下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , -

But	a	moment's	thought	served	for	him	to	decide	how	to	act	,	212
但	一个	瞬间	想法	服务	为了	他	到	决定	如何	到	行为	,	-

但稍加思索，他就决定了该如何行动。212

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət]

and	with	a	sullen	frown	upon	his	brow	he	arose	and	entered	the	private
和	和	一个	忧郁	皱眉	之上	他的	眉头	他	出现	和	进入	这	私人的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他眉头紧锁，一脸阴沉地站起身，走进了私人办公室。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	Sit	down	,	”	said	Mr	.	Williams	,
”	坐	向下	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	,

“坐下，”威廉姆斯先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [feɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]

pointing	to	a	chair	that	faced	both	his	own	and	the	one	in	which	the	doctor
指向	到	一个	椅子	那	面对	两个都	他的	自己的	和	这	一	在	哪个	这	医生

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

指着一把椅子，这把椅子既正对着他自己的椅子，也正对着医生的椅子。

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [əu'beid] .

Mr	.	Jordan	obeyed	.
先生	.	约旦	服从	.

乔丹先生服从了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['greɪvli] ;

“	I	want	to	tell	you	a	story	,	”	said	his	employer	,	gravely	;
”	我	想	到	告诉	你	一个	故事	,	”	说	他的	雇主	,	严重地	;

“我想给你讲个故事，”他的雇主严肃地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“	and	I	wish	you	to	listen	to	it	carefully	and	without	interruption	.
”	和	我	希望	你	到	听	到	它	小心	和	没有	中断	.

“我希望你们认真聆听，不要打断它。”

” [ðə; ði][mæn] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

”	The	man	flushed	,	but	answered	nothing	.
”	这	男人	酡	,	但	回答	没有什么	.

“那人脸涨得通红，但什么也没说。”

“ [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ” [bɪˈgæn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , “ [tuː] [men] [lɪvd] [ɪn] [ˈbɪŋgəm] [huː]

“	About	eleven	years	ago	,	”	began	Mr	.	Williams	,	“	two	men	lived	in	Bingham	who
“	关于	十一	年	前	,	”	开始	先生	.	威廉姆斯	,	“	二	男人	居住地	在	宾厄姆	WHO

[wɜːr; wər] [frendz] .

were	friends	.
是	朋友们	.

“大约十一年前，”威廉姆斯先生说道，“宾厄姆有两个男人是朋友。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

One	was	a	clerk	in	a	bank	,
一	曾是	一个	职员	在	一个	银行	,

其中一人是银行职员，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːl] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [huː] [wʌz; wəz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər]

the	other	was	a	steel	manufacturer	who	was	experimenting	to	find	a	better
这	其他	曾是	一个	钢	制造商	WHO	曾是	实验	到	寻找	一个	更好的

[wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːdʌkt] .

way	to	make	his	product	.
方式	到	制作	他的	产品	.

另一位是钢铁制造商，他正在试验寻找更好的产品生产方法。

[hiː; hi] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɑːses] ,

He	did	,	indeed	,	discover	a	new	and	valuable	process	,
他	做过	,	的确	,	发现	一个	新的	和	有价值的	过程	,

他确实发现了一种新的、很有价值的工艺。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	at	a	time	when	his	fortunes	were	at	a	low	ebb	,	and	all	his
但	在	一个	时间	什么时候	他的	财富	是	在	一个	低的	落潮	,	和	全部	他的

[ˈriːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

但当时他家境低落，所有资源都捉襟见肘，

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] .

save	a	few	hundred	dollars	,	had	been	exhausted	.
节省	一个	很少	百	美元	,	有	到过	筋疲力尽的	.

为了省下几百美元，我已经筋疲力尽了。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Being	unable	to	form	a	company	in	America	to	manufacture	his	steel	under	the
存在	无法	到	形式	一个	公司	在	美国	到	生产	他的	钢	在下面	这

[nuː] [ˈprɑːses] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,

new	process	he	decided	to	go	to	Birmingham	,
新的	过程	他	决定	到	去	到	伯明翰	,

由于无法在美国成立公司来按照新工艺生产钢铁，他决定去伯明翰。

[ˈɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] would213

England	,	where	he	thought	he	would213
英格兰	,	在哪里	他	想法	他	would213

他以为自己会去英格兰213

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈkæpɪtlɪsts] .

have	a	better	opportunity	to	interest	capitalists	.
有	一个	更好的	机会	到	兴趣	资本家	.

更有机会吸引资本家的兴趣。

[hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

He	divided	his	remaining	money	into	two	parts	,
他	分割	他的	其余的	钱	进入	二	部分	,

他将剩下的钱分成两份，

['teɪkɪŋ] [hæf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [biː; bi]

taking	half	with	him	and	leaving	the	remainder	with	his	friend	to	be
采取	一半	和	他	和	离开	这	余	和	他的	朋友	到	是

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send]

applied	for	the	use	of	his	wife	and	three	children	until	he	could	send
应用	为了	这	使用	的	他的	妻子	和	三	孩子们	直到	他	可以	发送

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

for	them	to	join	him	,
为了	他们	到	加入	他	,

他带走了一半，把剩下的留给了他的朋友，供他的妻子和三个孩子使用，直到他能把他们接过来和他团聚为止。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

or	return	himself	to	support	them	.
或者	返回	他自己	到	支持	他们	.

或者他自己回去供养他们。

[ðɪs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] ,

This	man	,	whom	he	thought	he	could	trust	,
这	男人	,	谁	他	想法	他	可以	相信	,

这个人，他原本以为可以信任，

['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fæməli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

promised	faithfully	to	care	for	his	friend's	family	as	if	they	were	his	own	.
承诺	忠实	到	关心	为了	他的	朋友们	家庭	作为	如果	他们	是	他的	自己的	.

他承诺会像对待自己的家人一样忠实地照顾朋友的家人。

" ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

"	Mr	.	Jordan	was	now	regarding	the	narrator	with	interest	,
"	先生	.	约旦	曾是	现在	关于	这	旁白	和	兴趣	,

"乔丹先生此时正饶有兴趣地看着叙述者，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

but	there	was	an	amused	and	slightly	scornful	smile	upon	his	thin	lips	.
但	那里	曾是	一个	觉得好笑	和	轻微地	轻蔑的	微笑	之上	他的	薄的	嘴唇	.

但他那薄薄的嘴唇上却带着一丝戏谑和轻蔑的微笑。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] — [let] [juː 'es] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] — [seɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] ['stiːmər]

"	The	inventor	—	let	us	call	him	John	Carden	—	sailed	on	a	White	Star	steamer
"	这	发明者	—	让	我们	称呼	他	约翰	卡登	—	航行	在	一个	白色的	星星	汽船

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

"这位发明家——我们姑且称他为约翰·卡登——乘坐白星航运公司的轮船前往英国，

" [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	resumed	Mr	.	Williams	;	"	but	that	fact	was	known	only	to	his	friend	,
"	恢复	先生	.	威廉姆斯	;	"	但	那	事实	曾是	已知	仅有的	到	他的	朋友	,

"但这件事只有他的朋友知道，"威廉姆斯先生继续说道，"

[huː] [dɪd] [nɑːt] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	did	not	advertise	it	.
WHO	做过	不是	广告	它	.

他们没有做广告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安娜贝尔：一部青少年小说(Annabel A Novel for Young Folks)
第7/7页

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
Instead , he watched the newspapers , and when he saw that a sailing vessel ,
反而 , 他 观看 这 报纸 , 和 什么时候 他 锯 那 一个 帆船 血管 ,
[ðə; ði] ['plaiədiːz] ,
the Pleiades ,
这 昴 ,

相反，他开始看报纸，当他看到一艘名为“昴宿星号”的帆船时，

[wɪtʃ] [left] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['kɑːrdən] [dɪd] ,
which left New York about the same time that Carden did ,
哪个 左边 新的 约克 关于 这 相同的 时间 那 卡登 做过 ,

他离开纽约的时间和卡登离开的时间差不多。

[hæd; həd] ['faʊndəd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
had foundered at sea and gone down with all hands on board ,
有 沉没 在 海 和 已消失 向下 和 全部 双手 在 木板 ,

船只在海上遇难，船上所有人员全部沉没。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'suːmd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [toʊld]
he went to the wife of his friend with well - assumed horror and told
他 去 到 这 妻子 的 他的 朋友 和 出色地 - 假定 恐怖 和 讲述
[hɜːr; hər] [ðæt] her214
her that her214
她 那 her214

他带着可以理解的惊恐之情去找他朋友的妻子，告诉她她的214

['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .
husband had been upon this sailing ship , and was now dead .
丈夫 有 到过 之上 这 帆船 船 , 和 曾是 现在 死的 .

丈夫曾在这艘帆船上，现在已经去世了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] , ['kerfəli] ['fɔrdʒd] ,
He even showed a letter in her husband's handwriting , carefully forged ,
他 甚至 显示 一个 信 在 她 丈夫的 手写 , 小心 锻造 ,

他甚至还出示了一封精心伪造的、以她丈夫笔迹写的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['plaiədiːz] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]
stating that he had arranged to sail on the Pleiades from motives of
声明 那 他 有 安排 到 帆 在 这 昴 从 动机 的
[ɪ'kɑːnəmi] .
economy .
经济 .

他表示，他安排乘船前往昴星团是为了节省开支。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [lɔːs] .
And here was a newspaper report of the vessel's loss .
和 这里 曾是 一个 报纸 报告 的 这 船的 损失 .

这是关于这艘船沉没的报纸报道。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [plɑːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
A very pretty plot to get rid of John Carden , and it succeeded
一个 非常 漂亮的 阴谋 到 得到 摆脱 的 约翰 卡登 , 和 它 成功了
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

除掉约翰·卡登的计划非常巧妙，而且完美成功。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ɔːl] ['bɪŋgəm] [suːn] [ə'wer] [ðæt] ['kɑːrdən][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] ,

Not	only	was	all	Bingham	soon	aware	that	Carden	was	lost	at	sea	,
不是	仅有的	曾是	全部	宾厄姆	很快	意识到的	那	卡登	曾是	丢失的	在	海	,

不仅宾厄姆很快意识到卡登在海上失踪了，

[bʌt; bət] ['slændərəs] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	slanderous	stories	were	circulated	that	he	had	run	away	to
但	诽谤	故事	是	流通	那	他	有	跑步	离开	到

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,

escape	his	creditors	,
逃脱	他的	债权人	,

但有谣言流传开来，说他是为了躲避债主而逃跑的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frend] , ['ezrə]['dʒɔːrdn] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	also	that	he	owned	his	false	friend	,	Ezra	Jordan	,	ten	thousand	dollars	,
和	还	那	他	拥有	他的	错误的	朋友	,	以斯拉	约旦	,	十	千	美元	,

他还欠他的假朋友埃兹拉·乔丹一万美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	he	had	borrowed	to	carry	on	his
哪个	他	有	借来的	到	携带	在	他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [hɪm'self]

experiments	—	a	story	which	Mr	.	Jordan	himself
实验	—	一个	故事	哪个	先生	.	约旦	他自己

[kən'fɜːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [saɪz] . ”

confirmed	with	hypocritical	sighs	.	”
确认的	和	虚伪	叹息	.	”

他借来这些仪器是为了继续他的实验——乔丹先生本人也虚伪地叹了口气，证实了这一说法。

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] ! ” [kraɪd]['dʒɔːrdn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd] [feɪs]

“	Sir	,	you	are	insulting	!	”	cried	Jordan	,	springing	to	his	feet	with	a	livid	face
“	先生	,	你	是	侮辱	!	”	哭	约旦	,	弹簧	到	他的	脚	和	一个	铁青	脸

.

:
.

“先生，您这是在侮辱我！”乔丹怒吼道，他猛地站起身，脸色铁青。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [teɪl] . ”

“	I	will	hear	no	more	of	this	lying	tale	.	”
“	我	将要	听到	不	更多的	的	这	说谎	故事	.	”

“我不想再听这种谎言了。”

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [kə'mænd] .

”	was	the	stern	command	.
”	曾是	这	船尾	命令	.

这是严厉的命令。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — [pər'hæps]

“	You	must	hear	it	either	from	me	or	in	a	court	of	justice	—	perhaps
“	你	必须	听到	它	任何一个	从	我	或者	在	一个	法庭	的	正义	—	也许

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

“你必须从我这里或者法庭上听到答案——或许两者都会。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] .
before **we** **are** **done** **.**
前 我们 是 完毕 .

在我们完成之前。

" ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][sæt] [daʊn] . -
" **Mr** **.** **Jordan** **sat** **down** **.** **215**
" 先生 . 约旦 卫星 向下 . -

乔丹先生坐了下来。215

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] ,
" **I** **am** **not** **sure** **that** **you** **realize** **the** **full** **horror** **of** **this** **abominable** **crime** **,**
" 我 是 不是 当然 那 你 意识到 这 满的 恐怖 的 这 可恶 犯罪 ,

"我不确定你是否完全意识到这起令人发指的罪行有多么可怕。"

" [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
" **resumed** **Mr** **.** **Williams** **.**
" 恢复 先生 . 威廉姆斯 .

"威廉姆斯先生继续说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] — ['hæpi] — [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ]
" **It** **transformed** **a** **bright** **and** **happy** **woman** **—** **happy** **—** **despite** **their** **impending**
" 它 转变 一个 明亮的 和 快乐的 女士 — 快乐的 — 尽管 他们的 即将到来的
['pɑːvərti] — [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] ,
poverty **—** **in** **her** **husband's** **love** **,** **into** **a** **brokenhearted** **,**
贫困 — 在 她 丈夫的 爱 , 进入 一个 伤心 ,

"它将一个原本开朗快乐的女人——尽管即将陷入贫困，但她依然因丈夫的爱而快乐——变成了一个心碎的女人，

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['desələt] ['wɪdoʊ] ,
crushed **and** **desolate** **widow** **,**
碎 和 荒凉 寡妇 ,

悲痛欲绝、孤苦伶仃的寡妇

[huːz] ['oʊnli] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['wɪri] [weɪ] [θruː] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
whose **only** **incentive** **to** **drag** **her** **weary** **way** **through** **life** **was** **the** **necessity** **of**
谁 仅有的 激励 到 拖 她 厌倦 方式 通过 生活 曾是 这 必要性 的
['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
caring **for** **her** **fatherless** **little** **ones** **.**
关怀 为了 她 无父 小的 一个 .

她唯一的动力就是照顾没有父亲的幼子，才能勉强支撑她疲惫的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
It **was** **worse** **than** **murder** **,** **sir** **,** **for** **it** **prolonged** **for** **years** **the** **suffering**
它 曾是 更糟 比 谋杀 , 先生 , 为了 它 延长 为了 年 这 痛苦
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .
of **a** **human** **heart** **.**
的 一个 人类 心 .

先生，这比谋杀更甚，因为它使人的心灵遭受多年的痛苦。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **For** **a** **moment** **he** **paused** **,**
" 为了 一个 片刻 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [inˈsjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ] ['dredf(ə)l]
and **in** **the** **stillness** **that** **ensued** **the** **doctor** **could** **be** **heard** **muttering** **dreadful**
和 在 这 寂静 那 随后 这 医生 可以 是 听到 喃喃自语 可怕
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

在随之而来的寂静中，可以听到医生低声念叨着可怕的话语。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	to	himself	.
作为	如果	到	他自己	.

仿佛自言自语。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

Indeed	,	he	could	not	trust	himself	to	look	at	Mr	.	Jordan	,
的确	,	他	可以	不是	相信	他自己	到	看	在	先生	.	约旦	,

事实上，他根本不敢直视乔丹先生。

[huː] [sæt][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

who	sat	as	motionless	as	if	turned	to	stone	.
WHO	卫星	作为	静止不动	作为	如果	转向	到	石头	.

他一动不动地坐着，仿佛变成了石头。

“ [bɪ'fɔːr] ['kɑːrdən] [went] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self]

“	Before	Carden	went	away	,	”	continued	Mr	.	Williams	,	suddenly	arousing	himself
”	前	卡登	去	离开	,	”	持续	先生	.	威廉姆斯	,	突然	唤起	他自己

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

and	speaking	in	a	sharp	,
和	请讲	在	一个	锋利的	,

“在卡登离开之前，”威廉姆斯先生突然振作起来，用尖锐的语气继续说道，

[klɪr] [toʊn] ,

clear	tone	,
清除	语气	,

清晰的音调，

“ [hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['prɑːses] [fɔːr; fər]

“	he	left	in	a	sealed	envelope	an	exact	description	of	his	secret	process	for
”	他	左边	在	一个	密封	信封	一个	精确的	描述	的	他的	秘密	过程	为了

['meɪkɪŋ] [stiːl] ,

making	steel	,
制作	钢	,

“他留下了一个密封的信封，里面详细描述了他秘密炼钢的工艺流程。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]

and	gave	it	into	his	friend's	keeping	with	instructions	that	it	must	not
和	给予	它	进入	他的	朋友们	保持	和	指示	那	它	必须	不是

[biː; bi] ['oʊpənd] [ən'les] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

be	opened	unless	he	met	with	sudden	death	.
是	打开	除非	他	遇见	和	突然	死亡	.

并将它托付给朋友保管，并嘱咐除非他突然去世，否则不得打开。

In216

In216

In216

In216

[ðæt] [keɪs] ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːs] [ɔːr] [sel] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [kɑːrdənz]

that	case	Jordan	was	to	lease	or	sell	the	process	for	the	benefit	of	Carden's
那	案件	约旦	曾是	到	租	或者	卖	这	过程	为了	这	益处	的	卡登的

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

在这种情况下，乔丹将租赁或出售该工艺，以造福卡登的家人。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] ['dʒɔːrdn] , ['sʌlənli] .

“	It's	a	lie	,	”	said	Jordan	,	sullenly	.
”	它是	一个	说谎	,	”	说	约旦	,	闷闷不乐地	.

“这是谎言，”乔丹闷闷不乐地说。

“ [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	He	transferred	the	right	to	me	.
”	他	转移	这	正确的	到	我	.

“他把权利转让给了我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] . ”

You	have	seen	the	paper	.	”
你	有	已见	这	纸	.	”

你已经看过那份文件了。

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrdʒəri] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

“	A	mere	forgery	,	”	declared	Mr	.	Williams	.
”	一个	仅仅	伪造	,	”	声明	先生	.	威廉姆斯	.

“这纯粹是伪造的，”威廉姆斯先生宣称。

“ [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪŋgəm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]

“	Long	before	I	came	to	Bingham	,	to	find	the	man	who	could	make	such
”	长的	前	我	来了	到	宾厄姆	,	到	寻找	这	男人	WHO	可以	制作	这样的

['wʌndərf(ə)l] [stiːl] ,

wonderful	steel	,
精彩的	钢	,

“在我来到宾厄姆之前很久，我就找到了那个能制造出如此精良钢铁的人，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [træns'fɜːr][ʌv; əv][ɔːl]

you	had	opened	the	sealed	envelope	and	prepared	the	forged	transfer	of	all
你	有	打开	这	密封	信封	和	准备	这	锻造	转移	的	全部

[raɪts] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

rights	to	yourself	.
权利	到	你自己	.

你打开了密封的信封，伪造了所有权利转让给自己的文件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fʊli] [di'siːvd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	was	very	fully	deceived	,	at	that	time	;
我	曾是	非常	完全	受骗	,	在	那	时间	;

当时我完全被骗了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪk'sesɪv] ['rɔɪəltiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	although	you	exacted	from	me	excessive	royalties	for	the	use	of	the
和	虽然	你	索取	从	我	过多的	版税	为了	这	使用	的	这

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

尽管你向我索取了过高的工艺使用费，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] . ”

I	made	a	contract	with	you	in	good	faith	and	built	this	establishment	.	”
我	制成	一个	合同	和	你	在	好的	信仰	和	建造	这	建立	.	”

我本着诚意与你签订了合同，并建造了这家店。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['dʒɔːrdn] , ['sævɪdʒli] .

“	Well	,	you	have	made	a	fortune	out	of	it	,	”	retorted	Jordan	,	savagely	.
”	出色地	,	你	有	制成	一个	财富	出去	的	它	,	”	反驳	约旦	,	野蛮地	.

“嗯，你靠这个发了大财，”乔丹恶狠狠地反驳道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪljənz]

“	Why	are	you	now	hounding	me	,	who	gave	you	the	opportunity	to	make	millions
”	为什么	是	你	现在	追捕	我	,	WHO	给予	你	这	机会	到	制作	百万

? ”

?	”
?	”

“当初是谁给了你赚百万的机会，现在你为什么要来纠缠我？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] , [sɜːr] !
“ Because you are an unprincipled scoundrel , sir !
“ 因为 你 是 一个 毫无原则的 恶棍 , 先生 !

“因为你是个毫无原则的恶棍，先生！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn]['dɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]
Because you have never been entitled to one dollar of the money I have
因为 你 有 绝不 到过 标题 到 一 美元 的 这 钱 我 有
[peɪd] [juː; jʊ] .
paid you .
有薪酬的 你 .

因为你从来没有资格得到我付给你的任何一分钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒɑːn]['kɑːrdən] , [ɔːr][tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːrdən] [hɪm'self] . ”
The money belonged to the family of John Carden , or to John Carden himself . ”
这 钱 属于 到 这 家庭 的 约翰 卡登 , 或者 到 约翰 卡登 他自己 . ”
-
217
-

这笔钱属于约翰·卡登的家人，或者属于约翰·卡登本人。”217

“ [ðə; ði]['kɑːrdən]['fæməli][hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ The Carden family has not suffered , ” answered the man , moving uneasily in his
“ 这 卡登 家庭 有 不是 遭受 , ” 回答 这 男人 , 移动 不安地 在 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

“卡登一家并没有遭受苦难，”那人回答道，不安地在座位上挪动着身子。

“ [aɪv] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [helpt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
“ I've boarded with them , and always helped support them .
“ 我已经 登机 和 他们 , 和 总是 帮助 支持 他们 .

“我曾和他们一起住过，也一直尽力帮助他们。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
” The doctor uttered an exclamation that was like a roar ,
” 这 医生 说出 一个 感叹 那 曾是 喜欢 一个 吼 ,

医生发出了一声如同咆哮般的惊呼，

[ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [hæf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and clinching his fists half started to rise from his chair .
和 锁定胜局 他的 拳头 一半 开始 到 上升 从 他的 椅子 .

他紧握双拳，半起身离开椅子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But Mr . Williams restrained him with a look , and motioned him to
但 先生 . 威廉姆斯 克制 他 和 一个 看 , 和 示意 他 到
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
have patience .
有 耐心 .

但威廉姆斯先生用眼神制止了他，并示意他耐心点。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf]
“ Let us continue the story , ” he said , “ for its appalling details are not half
“ 让 我们 继续 这 故事 , ” 他 说 , “ 为了 它是 令人震惊 细节 是 不是 一半
[toʊld] .
told .
讲述 .

“让我们继续讲这个故事，”他说，“因为它的可怕细节远不止讲述一半。”

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['kɑːrdən] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

With	John	Carden	well	out	of	the	way	it	was	necessary	he	should	not	return
和	约翰	卡登	出色地	出去	的	这	方式	它	曾是	必要的	他	应该	不是	返回

[tuː; tə][laɪf][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪər] .

to	life	to	confound	his	destroyer	.
到	生活	到	混杂	他的	驱逐舰	.

既然约翰·卡登已经彻底消失了，就绝对不能让他复活来给毁灭他的人制造麻烦。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv]['dʒɔrdənz][ˌɪndʒə'nuːəti] .

This	required	all	of	Jordan's	ingenuity	.
这	必需的	全部	的	乔丹的	独创性	.

这需要乔丹发挥他所有的聪明才智。

[fɔːr; fər]['kɑːrdən][nɑːt]['oʊnli] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

For	Carden	not	only	wrote	to	him	,	when	he	had	arrived	in	England	,
为了	卡登	不是	仅有的	写道	到	他	,	什么时候	他	有	到达的	在	英格兰	,

卡登不仅在他抵达英国后给他写信，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	he	also	wrote	to	his	wife	,
但	他	还	写道	到	他的	妻子	,

但他同时也给妻子写了信，

[ænd; ənd]['dʒɔːrdn][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [meɪlz] ['kerfəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðiːz]

and	Jordan	had	to	watch	the	mails	carefully	in	order	to	intercept	these
和	约旦	有	到	手表	这	邮件	小心	在	命令	到	截距	这些

['letərz] .

letters	.
信件	.

乔丹必须仔细查看邮件，才能截获这些信件。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] .

If	one	had	reached	Mrs	.	Carden	the	conspiracy	would	have	been	foiled	.
如果	一	有	达到	太太	.	卡登	这	阴谋	会	有	到过	挫败	.

如果有人联系上了卡登夫人，阴谋就会被挫败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['mɑːrv(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

It	was	a	bold	game	,	and	I	marvel	even	now	that	it	succeeded	.
它	曾是	一个	大胆的	游戏	,	和	我	奇迹	甚至	现在	那	它	成功了	.

这是一场大胆的比赛，即使现在我依然惊叹于它的成功。

['kɑːrdən] [faʊnd] [frendz] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] value218

Carden	found	friends	in	Birmingham	almost	at	once	,	who	saw	the	value218
卡登	成立	朋友们	在	伯明翰	几乎	在	一次	,	WHO	锯	这	value218

卡登几乎立刻就在伯明翰找到了朋友，他们看到了他的价值218

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

of	his	process	and	were	eager	to	promote	the	manufacture	of	the	new
的	他的	过程	和	是	渴望的	到	推动	这	生产	的	这	新的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

了解他的工艺，并渴望推广这种新钢的生产。

[ðə; ði] ['ætləs] [stiːl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrdən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] - ['hoʊldər] ,

The	Atlas	Steel	Company	was	formed	,	with	Carden	a	large	stock	-	holder	,
这	阿特拉斯	钢	公司	曾是	形成	,	和	卡登	一个	大的	库存	-	持有者	,

阿特拉斯钢铁公司成立，卡登是其大股东之一。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

and	soon	he	had	sufficient	means	to	send	for	his	wife	and	family	.
和	很快	他	有	充足的	方法	到	发送	为了	他的	妻子	和	家庭	.

不久之后，他就有了足够的钱把妻子和家人接过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɔːrdn] ['fɔrdʒd] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɑːrdən][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	am	almost	sure	that	Jordan	forged	letters	from	Mrs	.	Carden	to	her
我	是	几乎	当然	那	约旦	锻造	信件	从	太太	.	卡登	到	她

['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

husband	about	that	time	,
丈夫	关于	那	时间	,

我几乎可以肯定，乔丹在那段时间伪造了卡登夫人写给她丈夫的信件。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

purporting	to	be	answers	to	those	she	received	,
声称	到	是	答案	到	那些	她	已收到	,

声称这是对她所收到问题的回答，

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌld] .

for	in	no	other	way	could	his	suspicions	have	been	lulled	.
为了	在	不	其他	方式	可以	他的	怀疑	有	到过	昏昏欲睡	.

只有这样才能消除他的疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

But	the	proofs	of	this	are	missing	.
但	这	证明	的	这	是	丢失的	.

但这一点缺乏证据。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

I	know	,	however	,
我	知道	,	然而	,

但我知道，

[ðæt] [wen] ['kɑːrdən] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['dʒɔːrdn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]

that	when	Carden	forwarded	to	Jordan	the	money	to	enable	his	family	to
那	什么时候	卡登	转发	到	约旦	这	钱	到	使能够	他的	家庭	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

proceed	to	England	,
继续	到	英格兰	,

当时，卡登将钱寄给了乔丹，以便他的家人能够前往英国。

[ðæt] ['dʒɔːrdn] [kept] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːzɪz] ,

that	Jordan	kept	the	money	for	his	own	uses	,
那	约旦	保留	这	钱	为了	他的	自己的	用途	,

乔丹把钱据为己有。

['meɪkɪŋ] ['veriəs] [iks'kjuːziz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

making	various	excuses	to	his	friend	to	account	for	the	delay	of	the	family
制作	各种各样的	借口	到	他的	朋友	到	帐户	为了	这	延迟	的	这	家庭

[ɪn] ['staːtiŋ] .

in	starting	.
在	开始	.

他向朋友编造了各种借口来解释家里迟迟未能开始的原因。

“ [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l][plɑːt] [ðæt]

“	His	object	in	this	was	to	work	upon	the	husband	the	same	horrible	plot	that
“	他的	目的	在	这	曾是	到	工作	之上	这	丈夫	这	相同的	可怕	阴谋	那

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪf] .

had	succeeded	in	ruining	the	life	of	the	wife	.
有	成功了	在	毁坏	这	生活	的	这	妻子	.

“他的目的是对丈夫实施与毁掉妻子生活一样的可怕阴谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'gen] .

He	was	watching	the	newspapers	again	.
他	曾是	观看	这	报纸	再次	.

他又在看报纸了。

" ['dʒɔ:rdn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [θrʌst] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] .

"	Jordan	listened	with	his	bald	head	thrust	eagerly	forward	.
"	约旦	听着	和	他的	秃	头	推力	急切地	向前	.

乔丹光着头，急切地向前探出头，认真地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] . -

His	face	was	white	and	terrified	.	219
他的	脸	曾是	白色的	和	恐惧	.	-

他脸色苍白，惊恐万分。219

" ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [si:mz] [tu:; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz]

"	After	several	months	the	opportunity	came	,	for	the	devil	seems	to	favor	his
"	后	一些	几个月	这	机会	来了	,	为了	这	魔鬼	似乎	到	偏爱	他的

['sɜ:rvənt] [æt; ət] [taɪmz] .

servants	at	times	.
仆人	在	时代	.

"几个月后，机会来了，因为魔鬼似乎有时会偏袒他的仆人。"

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sti:mər] ['vɪktər] - [went] [daʊn] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm] ,

The	Italian	steamer	Victor	Chalfante	went	down	in	mid	-	ocean	,	in	a	terrible	storm	,
这	意大利语	汽船	胜利者	-	去	向下	在	中	-	海洋	,	在	一个	糟糕的	风暴	,

[ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] ,

and	Jordan	,
和	约旦	,

意大利轮船"维克托·查尔方特"号在大洋中央遭遇可怕的风暴沉没，而乔丹

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] , ['keɪbəld][dʒɑ:n]['kɑ:rdən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

on	receipt	of	the	news	,	cabled	John	Carden	that	his	family	was	on	board	.
在	收据	的	这	消息	,	有线	约翰	卡登	那	他的	家庭	曾是	在	木板	.

收到消息后，他发电报告诉约翰·卡登，他的家人都在飞机上。

" [wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [wen]

"	We	may	well	imagine	the	agony	of	the	unhappy	husband	and	father	when
"	我们	可能	出色地	想象	这	痛苦	的	这	不开心	丈夫	和	父亲	什么时候

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti]

he	learned	that	his	wife	and	children	had	been	so	suddenly	swept	into	eternity
他	学习	那	他的	妻子	和	孩子们	有	到过	所以	突然	扫荡	进入	永恒

.

:

.

"我们完全可以想象，当一位不幸的丈夫和父亲得知他的妻子和孩子突然被卷入永恒时，他该是多么痛苦。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi] [roʊt] [wʌn]['pɪtɪf(ə)l] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [terz] [tu:; tə][ðə; ði]

he	wrote	one	pitiful	letter	to	his	old	friend	that	would	surely	bring	tears	to	the
他	写道	一	可怜	信	到	他的	老的	朋友	那	会	一定	带来	眼泪	到	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

eyes	of	any	honest	man	.
眼睛	的	任何	诚实的	男人	.

他给老朋友写了一封感人至深的信，任何一个正直的人读了都会潸然泪下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , " ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]['ɔ:lmoʊst]['tendər] .

It	is	here	,	"	touching	a	bundle	of	papers	with	a	gesture	almost	tender	.
它	是	这里	,	"	接触	一个	捆	的	文件	和	一个	手势	几乎	投标	.

"就在这里，"他几乎温柔地抚摸着一捆纸张。

“ [bʌt; bət]['dʒɔːrdn] — ['dʒɔːrdn][ðə; ði] [fiːnd] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdərər] — ['oʊnli] ['tʃʌkld]

“	But	Jordan	—	Jordan	the	fiend	,	the	worse	than	murderer	—	only	chuckled
〃	但	约旦	—	约旦	这	恶魔	,	这	更糟	比	凶手	—	仅有的	轻笑

['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] .

gleefully	at	the	success	of	his	plot	.
兴高采烈地	在	这	成功	的	他的	阴谋	.

“但是乔丹——恶魔乔丹，比杀人犯还坏的乔丹——只是为他的阴谋成功而得意地大笑。

[dʒɑːn]['kɑːrdən] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [naʊ] ,

John	Carden	would	never	return	to	America	now	,
约翰	卡登	会	绝不	返回	到	美国	现在	,

约翰·卡登现在永远不会再回到美国了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	Mrs	.	Carden	would	never	be	able	to	tell	her	husband	of	the	new
和	太太	.	卡登	会	绝不	是	有能力的	到	告诉	她	丈夫	的	这	新的

[stiːl] [mɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪŋgəm] .

steel	mills	that	had	been	started	in	Bingham	.
钢	磨坊	那	有	到过	开始	在	宾厄姆	.

卡登太太永远也无法告诉她的丈夫宾厄姆新开办的钢铁厂的事了。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,

Jordan	was	triumphant	,
约旦	曾是	凯	,

约旦取得了胜利，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [ə'reɪndʒd]

and	began	to	accumulate	the	fortune	which	he	had	so	cleverly	arranged
和	开始	到	积累	这	财富	哪个	他	有	所以	巧妙地	安排

[tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] . -

to	steal	from	his	friend	.	220
到	偷	从	他的	朋友	.	-

他开始积累他精心策划从朋友那里窃取的财富。220

“ [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] , [haʊ'evər] .

“	He	made	two	mistakes	,	however	.
〃	他	制成	二	错误	,	然而	.

但他犯了两个错误。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

One	was	that	he	forget	that	there	is	an	Almighty	God	watching	over	us	all	.
一	曾是	那	他	忘记	那	那里	是	一个	全能者	上帝	观看	超过	我们	全部	.

其中之一是他忘记了有一位全能的上帝在守护着我们所有人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ɪn'trʌst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	other	was	that	he	foolishly	intrusted	all	the	incriminating	papers	in	his
这	其他	曾是	那	他	愚蠢地	受托人	全部	这	有罪证	文件	在	他的

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][æn; ən] [oʊk] [triː] . ”

conspiracy	to	a	hollow	in	an	oak	tree	.	”
阴谋	到	一个	空洞的	在	一个	橡木	树	.	”

另一个原因是，他愚蠢地把所有与他的阴谋有关的罪证文件都托付给了橡树的一个树洞。

“ [its] [fɔːls] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔːrdn] ,

“	It's	false	!	”	shouted	Jordan	,
〃	它是	错误的	!	”	喊叫	约旦	,

“这是假的！”乔丹喊道。

[naʊ] ['fʊli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɪst] [ɪn]
now **fully** **beside** **himself** **and** **rising** **to** **shake** **an** **impotent** **and** **trembling** **fist** **in**
现在 完全 旁 他自己 和 上升 到 摇 一个 阳痿 和 发抖 拳头 在
['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] [feɪs] .
Mr **.** **Williams's** **face** **.**
先生 . 威廉姆斯 脸 .

他现在彻底失去了理智，站起来向威廉姆斯先生挥舞着无力颤抖的拳头。

“ [ɪts] [fɔːls] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **It's** **false** **,** **and** **I** **can** **prove** **it** **.**
“ 它是 错误的 , 和 我 能 证明 它 .

“这是假的，我可以证明。”

[dʒɑːn] ['kɑːrdən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] !
John **Carden** **is** **dead** **,** **and** **the** **money** **is** **all** **mine** **!**
约翰 卡登 是 死的 , 和 这 钱 是 全部 矿 !

约翰·卡登死了，这笔钱全归我了！

[dʒɑːn] ['kɑːrdən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] — — ”
John **Carden** **is** **dead** **,** **and** **—** **—** **”**
约翰 卡登 是 死的 , 和 — — ”

约翰·卡登死了，而且——”

“ [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [ɪz] [ə'laɪv] !
“ **John** **Carden** **is** **alive** **!**
“ 约翰 卡登 是 活 !

“约翰·卡登还活着！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['spiːkər] .
” **cried** **a** **clear** **voice** **,** **as** **the** **door** **burst** **open** **to** **admit** **the** **speaker** **.**
” 哭 一个 清除 嗓音 , 作为 这 门 爆裂 打开 到 承认 这 扬声器 .

“一声清晰的喊声响起，门猛地被推开，说话的人走了进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [hɪm'self] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] .
And **then** **John** **Carden** **himself** **strode** **into** **the** **room** **,** **followed** **by** **his** **son** **Will** **.**
和 然后 约翰 卡登 他自己 大步走 进入 这 房间 , 随后 经过 他的 儿子 将要 .

然后，约翰·卡登本人大步走进房间，他的儿子威尔跟在他身后。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
“ **Hurrah** **!** **”** **shouted** **the** **doctor** **,**
“ 欢呼 ! ” 喊叫 这 医生 ,

“好耶！”医生喊道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
and **springing** **to** **his** **feet** **he** **dashed** **at** **his** **old** **friend** **and** **actually**
和 弹簧 到 他的 脚 他 虚线 在 他的 老的 朋友 和 实际上
[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
embraced **him** **in** **the** **exuberance** **of** **his** **joy** **.**
拥抱 他 在 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 .

他猛地站起身，冲向老朋友，欣喜若狂地拥抱了他。

['tʃestər] [diː] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt]
Chester **D** **.** **Williams** **had** **never** **seen** **John** **Carden** **before** **;** **but** **the** **men** **were** **not**
切斯特 D . 威廉姆斯 有 绝不 已见 约翰 卡登 前 ; 但 这 男人 是 不是
[st'reɪndʒəz] ,
strangers **,**
陌生人 ,

切斯特·D·威廉姆斯以前从未见过约翰·卡登；但两人并非陌生人。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [sɪns] [wɪl] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

for	all	that	,	since	Will	had	told	his	father	all	the	details	of	the	great
为了	全部	那	,	自从	将要	有	讲述	他的	父亲	全部	这	细节	的	这	伟大的

[ˌmænjə'fæktʃɝɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

manufacturer's	history	,
制造商的	历史	,

尽管如此，威尔已经把这家伟大制造商的历史细节都告诉了他父亲，

[ænd; ənd] never221

and	never221
和	never221

并且从未221

['wɪrid] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

wearied	singing	his	praises	.
疲惫	歌唱	他的	赞扬	.

厌倦了歌颂他。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klɑːspt] [hændz] ,

So	in	a	moment	the	two	men	had	clasped	hands	,
所以	在	一个	片刻	这	二	男人	有	紧握	双手	,

于是，两人随即握住了彼此的手。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

the	beginning	of	a	friendship	long	to	continue	.
这	开始	的	一个	友谊	长的	到	继续	.

一段值得长久维系的友谊的开始。

['dʒɔːrdn] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['æbdʒekt] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ,

Jordan	,	shrinking	back	against	the	wall	in	abject	terror	at	this	denouement	,
约旦	,	收缩	后退	反对	这	墙	在	卑贱	恐怖	在	这	结局	,

乔丹对这结局感到极度恐惧，蜷缩在墙边。

[meɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

made	a	stealthy	effort	to	escape	through	the	open	door	,
制成	一个	隐秘的	努力	到	逃脱	通过	这	打开	门	,

他悄悄地试图从敞开的门逃走。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ɪn] [ðə; ði] [tʃekt]

but	was	halted	by	the	burly	form	of	the	commercial	traveller	in	the	checked
但	曾是	停止	经过	这	魁梧的	形式	的	这	商业的	游客	在	这	已检查

[suːt] ,

suit	,
套装	,

但却被那位身穿格子西装、身材魁梧的商务旅客拦住了去路。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

who	suddenly	occupied	the	doorway	.
WHO	突然	占领	这	门口	.

突然有人占据了门口。

“ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Beg	pardon	,	sir	,	but	there's	no	hurry	,	”	said	the	fellow	,	with	a	grin	.
“	求	赦免	,	先生	,	但	有	不	匆忙	,	”	说	这	同伴	,	和	一个	咧嘴笑	.

“对不起，先生，不过不用着急，”那人笑着说。

“ ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

“	Better	stay	and	see	the	fun	.
“	更好的	停留	和	看	这	乐趣	.

“不如留下来看看热闹。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It's	going	to	be	hot	in	a	minute	.
它是	去	到	是	热的	在	一个	分钟	.

一会儿就会很热。

" [ðen] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	he	retreated	and	closed	the	door	behind	him	,
"	然后	他	撤退	和	关闭	这	门	在后面	他	,

然后他退了回去，关上了身后的门。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [set] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	Jordan	turned	to	confront	the	blazing	eyes	and	sternly	set	features	of
和	约旦	转向	到	面对	这	炽烈	眼睛	和	严厉地	放	特征	的

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['bɪtərli] [rɔːŋd] . -

the	man	he	had	so	bitterly	wronged	.	222
这	男人	他	有	所以	苦涩地	冤枉	.	-

于是，乔丹转过身，面对着那个他曾深深伤害过的人，那人目光炯炯，神情严肃。222

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['wɪlz] [best] [gɜːrl] .

WILL'S	BEST	GIRL	.
遗嘱	最好的	女孩	.

威尔最好的女孩。

['mænz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ædɪkwətli] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] ['ezrə] ['dʒɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn]

Man's	justice	is	helpless	to	punish	adequately	such	crimes	as	Ezra	Jordan	had	been
男人的	正义	是	无助	到	惩治	充分	这样的	犯罪	作为	以斯拉	约旦	有	到过

['gɪlti] [ʌv; əv] ,

guilty	of	,
有罪的	的	,

人类的正义不足以充分惩罚埃兹拉·乔丹所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['kɑːrdən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

and	John	Carden	was	so	grateful	for	the	final	restoration	of	his	beloved
和	约翰	卡登	曾是	所以	感激的	为了	这	最终的	恢复	的	他的	心爱

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['liːgəli] [ðə; ði] [fɔːls]

wife	and	children	that	he	was	not	disposed	to	prosecute	legally	the	false
妻子	和	孩子们	那	他	曾是	不是	处置	到	起诉	合法地	这	错误的

[frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

friend	who	had	been	responsible	for	his	years	of	anguish	.
朋友	WHO	有	到过	负责任的	为了	他的	年	的	痛苦	.

约翰·卡登对他的爱妻儿最终得以重归于好感激不尽，因此不愿通过法律途径起诉那个让他多年痛苦不堪的假朋友。

“ [let] [juː 'es] [liːv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , ”

“	Let	us	leave	this	criminal	to	a	Judgment	surer	and	mightier	than	ours	,	”
”	让	我们	离开	这	刑事	到	一个	判断	确定	和	更强大的	比	我们的	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：“让我们把这个罪犯交给比我们更可靠、更强大的审判者来审判吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	others	acquiesced	in	his	decision	.
和	这	其他的	默许	在	他的	决定	.

其他人也都默许了他的决定。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['stipjuleit] [ðæt] ['dʒɔːrdn] ,

But	in	the	stormy	interview	that	followed	Mr	.	Williams	stipulated	that	Jordan	,
但	在	这	暴风雨	面试	那	随后	先生	.	威廉姆斯	规定的	那	约旦	,

但在随后那场充满争议的采访中，威廉姆斯先生明确表示，乔丹

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ,

as	a	price	of	his	personal	freedom	,
作为	一个	价格	的	他的	个人的	自由	,

作为他个人自由的代价，

[ʃʊd; ʃəd] ['riːfʌnd] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːrdən] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv]

should	refund	to	John	Carden	every	penny	of	that	vast	sum	of	money	of
应该	退款	到	约翰	卡登	每一个	一分钱	的	那	广阔的	和	的	钱	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['tretʃərəsli] [dɪ'frɔːdid] [hɪm; ɪm] ,

which	he	had	so	treacherously	defrauded	him	,
哪个	他	有	所以	阴险地	受骗	他	,

应该将他以如此卑鄙的手段骗取的巨额款项一分不差地退还给约翰·卡登。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪzər] to223

and	although	it	was	worse	than	death	to	the	miser	to223
和	虽然	它	曾是	更糟	比	死亡	到	这	吝啬鬼	to223

虽然这对守财奴来说比死还难受，但223

[dɪs'gɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

disgorge	his	ill	-	gotten	gains	,	he	was	forced	to	agree	to	the	proposition	.
吐出	他的	患病的	-	获得	收益	,	他	曾是	强制	到	同意	到	这	主张	.

为了交出他非法所得，他被迫同意了这个提议。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [wɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

This	being	settled	,	Will	was	called	upon	for	explanation	,
这	存在	定居	,	将要	曾是	称为	之上	为了	解释	,

此事解决后，威尔被叫来解释情况。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʌndən] .

and	related	the	strange	story	of	his	finding	his	father	in	London	.
和	有关的	这	奇怪的	故事	的	他的	寻找	他的	父亲	在	伦敦	.

他讲述了自己在伦敦找到父亲的奇特故事。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm]

Mr	.	Carden	followed	with	a	brief	outline	of	his	successful	career	in	Birmingham
先生	.	卡登	随后	和	一个	简短的	大纲	的	他的	成功的	职业	在	伯明翰

,

,

,

卡登先生随后简要概述了他在伯明翰的成功职业生涯。

[wer] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːses] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	his	wonderful	process	had	made	for	him	a	great	fortune	and	a
在哪里	他的	精彩的	过程	有	制成	为了	他	一个	伟大的	财富	和	一个

[rɪ'spektɪd] [neɪm] .

respected	name	.
受人尊敬	姓名	.

他凭借出色的技艺积累了巨额财富，并赢得了受人尊敬的名声。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['biːɪŋ] [naʊ] ['endɪd] , [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

The	conference	being	now	ended	,	Will	and	his	father	hurried	away	to	meet	the
这	会议	存在	现在	结束	,	将要	和	他的	父亲	慌忙	离开	到	见面	这

['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] ,

mother	and	wife	,
母亲	和	妻子	,

会议结束后，威尔和父亲匆匆赶去和妻子团聚。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	was	as	yet	ignorant	of	the	glad	surprise	awaiting	her	.
WHO	曾是	作为	然而	无知	的	这	高兴的	惊喜	等待中	她	.

她当时还不知道，等待着她的将是一份惊喜。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks]

For	father	and	son	had	gone	straight	to	the	office	of	the	steel	works
为了	父亲	和	儿子	有	已消失	直的	到	这	办公室	的	这	钢	作品

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	station	,
从	这	车站	,

父子俩下车站后就直接去了钢铁厂的办公室。

[dɪ'leɪɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

delaying	only	long	enough	to	place	Mrs	.	Williams	in	the	carriage	that	had	been
延迟	仅有的	长的	足够的	到	地方	太太	.	威廉姆斯	在	这	运输	那	有	到过

[sent] [tuː; tə] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .

sent	to	whirl	her	home	to	the	waiting	arms	of	her	eager	children	.
发送	到	旋转	她	家	到	这	等待	武器	的	她	渴望的	孩子们	.

只耽搁了一会儿，就把威廉姆斯夫人扶上马车，送她回家，回到翘首以盼的孩子们身边。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

As	for	Mr	.	Jordan	,
作为	为了	先生	.	约旦	,

至于乔丹先生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	was	turned	over	to	the	mercies	of	the	commercial	traveller	and	the
他	曾是	转向	超过	到	这	怜悯	的	这	商业的	游客	和	这

['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,

little	detective	in	plain	clothes	,
小的	侦探	在	清楚的	衣服	,

他被交由推销员和便衣小侦探处置。

[huː] [wʊd] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] obligation224

who	would	see	he	did	not	escape	until	he	had	fulfilled	his	obligation224
WHO	会	看	他	做过	不是	逃脱	直到	他	有	已完成	他的	obligation224

谁会想到，他直到履行完自己的义务才得以逃脱？224

[ʌv; əv] [riː'fʌndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːrdən] .

of	refunding	his	fortune	to	John	Carden	.
的	退款	他的	财富	到	约翰	卡登	.

将他的财产归还给约翰·卡登。

[wen] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [prɪ'per]

When	Will	and	his	father	neared	the	cottage	the	boy	went	on	ahead	to	prepare
什么时候	将要	和	他的	父亲	接近	这	小屋	这	男生	去	在	前方	到	准备

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] ,

his	mother	for	the	great	surprise	,
他的	母亲	为了	这	伟大的	惊喜	,

当威尔和父亲快到小屋时，男孩先走一步，去告诉母亲即将给她一个大大的惊喜。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

and	after	she	had	clasped	him	in	her	arms	and	hugged	the	boy	to
和	后	她	有	紧握	他	在	她	武器	和	拥抱	这	男生	到

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

her	heart's	content	,
她	心脏的	内容	,

她将他紧紧抱在怀里，尽情地拥抱了这个男孩。

([wɪð; wɪθ][fləj] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɛgbɝt] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

(	with	Flo	dancing	merrily	around	and	Egbert	smiling	his	pleasure	at	his
(	和	弗洛	跳舞	兴高采烈地	大约	和	埃格伯特	微笑	他的	乐趣	在	他的

['brʌðɝz] [rɪ'tɜːrn] ,

brother's	return	,
兄弟	返回	,

（弗洛在一旁欢快地跳舞，埃格伯特则面带笑容，为哥哥的归来感到高兴，）

) [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] :

)	he	said	to	her	earnestly	:
)	他	说	到	她	切实	:

他郑重地对她说：

“ ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] . ”

“	Mother	,	Mr	.	Jordan	has	been	discovered	to	be	a	very	wicked	man	.	”
“	母亲	,	先生	.	约旦	有	到过	发现	到	是	一个	非常	邪恶	男人	.	”

“母亲，乔丹先生被发现是个非常邪恶的人。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ”

“	Oh	,	I'm	sorry	to	hear	that	,	”	she	exclaimed	;	“	what	has	he	done	?	”
“	哦	,	我是	对不起	到	听到	那	,	”	她	惊呼	;	“	什么	有	他	完毕	?	”

“哦，听到这个消息我很难过，”她惊呼道，“他做了什么？”

“ [waɪ] , ['hiːz] [rɔbd] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Why	,	he's	robbed	father	,	for	one	thing	,	by	stealing	his	secret	and	selling	it
“	为什么	,	他是	被抢劫	父亲	,	为了	一	事物	,	经过	偷窃	他的	秘密	和	销售	它

;

;
;

“首先，他偷走了父亲的秘密并把它卖掉了，这简直是抢劫父亲！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .

and	besides	he	tried	to	make	us	all	believe	father	was	dead	.
和	除了	他	尝试	到	制作	我们	全部	相信	父亲	曾是	死的	.

而且他还试图让我们都相信父亲已经去世了。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	She	gave	a	sudden	cry	,	at	this	,	and	clasped	her	hands	above	her	heart	.
”	她	给予	一个	突然	哭	,	在	这	,	和	紧握	她	双手	多于	她	心	.

“听到这话，她突然惊叫一声，双手捂住胸口。”

[ðen] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	,	reading	his	face	with	questioning	eyes	,	she	managed	to	say	:
然后	,	阅读	他的	脸	和	提问	眼睛	,	她	管理	到	说	:

然后，她用疑惑的眼神观察着他的表情，说道：

“ [spiːk] , [wɪl] !

“	Speak	,	Will	!
“	说话	,	将要	!

“说话，威尔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] ['wɔznt] [lɔːst][æt; ət] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

“	Why	,	father	wasn't	lost	at	sea	at	all	.
“	为什么	,	父亲	不是	丢失的	在	海	在	全部	.

“为什么，父亲根本没有在海上失踪。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

He's	been	in	Birmingham	all	this	time	.
他是	到过	在	伯明翰	全部	这	时间	.

他一直都在伯明翰。

〞 [ʃiː; ʃi] [swei] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] to225

〞	She	swayed	for	an	instant	,	as	if	about	to225
〞	她	摇摆	为了	一个	立即的	,	作为	如果	关于	to225

她摇晃了一下，仿佛要.....225

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

落下。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [tens] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	drawing	herself	tense	,	she	said	:
然后	,	绘画	她自己	紧张	,	她	说	:

然后，她绷紧了身体，说道:

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

“	If	this	is	true	,	why	did	he	never	write	to	us	?
〞	如果	这	是	真的	,	为什么	做过	他	绝不	写	到	我们	?

“如果这是真的，为什么他从来没有给我们写过信？〞

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ? 〞

Why	has	he	been	silent	so	long	?	〞
为什么	有	他	到过	沉默的	所以	长的	?	〞

他为何沉默了这么久?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] , [tuː] ,

“	Because	Mr	.	Jordan	made	him	believe	we	were	dead	,	too	,
〞	因为	先生	.	约旦	制成	他	相信	我们	是	死的	,	也	,

“因为乔丹先生让他相信我们也死了，

[ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . 〞

and	poor	father	has	been	mourning	for	us	all	these	years	.	〞
和	贫穷的	父亲	有	到过	丧	为了	我们	全部	这些	年	.	〞

可怜的父亲这些年来一直在为我们哀悼。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['broʊkənli] .

“	I	—	I	don't	understand	,	〞	she	murmured	,	brokenly	.
〞	我	—	我	不	理解	,	〞	她	低声说道	,	破碎地	.

“我.....我不明白，”她断断续续地低声说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ? 〞

“	How	do	you	know	all	this	,	my	son	?	〞
〞	如何	做	你	知道	全部	这	,	我的	儿子	?	〞

“孩子，你怎么知道这一切？〞

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	Father	told	me	.
〞	父亲	讲述	我	.

“父亲告诉我的。〞

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	met	him	in	London	,	and	he	came	back	with	me	.
我	遇见	他	在	伦敦	,	和	他	来了	后退	和	我	.

我在伦敦认识了他，然后他跟我一起回来了。

〞 [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['glɔːrəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrn] [feɪs] .

〞	A	light	seemed	to	break	upon	her	,	glorifying	her	worn	face	.
〞	一个	光	似乎	到	休息	之上	她	,	荣耀	她	磨损	脸	.

“一道光芒仿佛照耀在她身上，照亮了她饱经风霜的脸庞。〞

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [wɪl] ? ”
“ Where is he , Will ? ”
“ 在哪里 是 他 , 将要 ? ”

“威尔，他在哪儿？”

“ [hɪr] ! ” [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] ,
“ Here ! ” said a new voice ,
“ 这里 ! ” 说 一个 新的 嗓音 ,

“在这儿！”一个新声音说道。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['kɑːrdən] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and John Carden stepped within the door and held out his arms .
和 约翰 卡登 步 之内 这 门 和 握住 出去 他的 武器 .

约翰·卡登走进门内，张开双臂。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
She fainted then , which was a very natural thing to do under such trying
她 昏厥 然后 , 哪个 曾是 一个 非常 自然的 事物 到 做 在下面 这样的 尝试
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

她当时晕倒了，在这种艰难的情况下，这是很自然的反应；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hæpɪli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊz]
but when she regained consciousness she lay happily within her husband's close
但 什么时候 她 恢复 意识 她 躺 快乐地 之内 她 丈夫的 关闭
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

但当她恢复意识时，她幸福地躺在丈夫温暖的怀抱中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [siːzd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [fləj][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ɛgbɝt] [baɪ]
and now Will seized the staring Flo by one hand and the confused Egbert by
和 现在 将要 查获 这 凝视 弗洛 经过 一 手 和 这 使困惑 埃格伯特 经过
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

于是，威尔一手抓住目瞪口呆的弗洛，一手抓住一脸茫然的埃格伯特。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -
and led them softly from the room . 226
和 引领 他们 轻轻 从 这 房间 . -

然后轻轻地领着他们离开了房间。226

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['bɪŋgəm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kɑːrdənz] [rɪ'tɜːrn] [fluː]
Great was the excitement in Bingham when the news of John Carden's return flew
伟大的 曾是 这 激动 在 宾厄姆 什么时候 这 消息 的 约翰 卡登的 返回 飞翔
[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
from lip to lip ,
从 唇 到 唇 ,

约翰·卡登回归的消息在宾厄姆迅速传开，整个小镇都沸腾了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] ['wɪkɪdnəs] .
together with the dreadful tale of Mr . Jordan's wickedness .
一起 和 这 可怕 故事 的 先生 . 乔丹的 邪恶 .

以及乔丹先生的邪恶行径的可怕故事。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pɑːrt]
When **the** **latter** **had** **made** **restitution** **and** **slunk** **away** **to** **some** **unknown** **part**
什么时候 这 后者 有 制成 归还 和 斯伦克 离开 到 一些 未知 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

当后者做出赔偿并悄悄溜到国内某个不知名的地方后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [bʌt; bət] ['meni] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðeɪ] [hæd; həd]
there **was** **none** **to** **regret** **his** **loss** **,** **but** **many** **willing** **to** **declare** **they** **had**
那里 曾是 没有任何 到 后悔 他的 损失 , 但 许多 愿意的 到 宣布 他们 有
['ɔːlweɪz] [mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .
always **mistrusted** **him** **.**
总是 不信任 他 .

没有人为他的失败感到惋惜，但许多人却愿意公开表示他们一直都不信任他。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [flɑːkt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Scores **of** **citizens** **flocked** **to** **congratulate** **Mr** **.** **Carden** **and** **his** **wife** **,**
得分 的 公民 成群结队的 到 祝贺 先生 . 卡登 和 他的 妻子 ,

众多市民纷纷涌来祝贺卡登先生及其夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
and **the** **poor** **woman** **was** **happier** **than** **she** **had** **ever** **been** **since** **the** **days**
和 这 贫穷的 女士 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 自从 这 天
[wen] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fɜːrst] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər]
when **her** **handsome** **and** **talented** **husband** **had** **first** **led** **her** **to** **the** **altar**
什么时候 她 英俊的 和 才华横溢 丈夫 有 第一的 引领 她 到 这 坛
.
:
.

这位可怜的女人比她英俊有才的丈夫第一次把她带上婚礼殿堂时还要幸福。

[ðə; ði] [tuː] [stiːl] ['mægˌneɪts] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
The **two** **steel** **magnates** **talked** **over** **their** **business** **complications** **together** **,** **and**
这 二 钢 巨头们 谈话 超过 他们的 商业 并发症 一起 , 和
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
decided **to** **form** **a** **partnership** **,**
决定 到 形式 一个 合伙 ,

两位钢铁大亨共同商讨了各自的商业难题，并决定建立合作伙伴关系。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdən] ['prɑːses] [stiːl] [bəuθ] [ɪn] ['bɪŋgəm] [ænd; ənd] [ɪn]
continuing **the** **manufacture** **of** **the** **Carden** **Process** **Steel** **both** **in** **Bingham** **and** **in**
继续 这 生产 的 这 卡登 过程 钢 两个都 在 宾厄姆 和 在
['bɜːrmɪŋhæm] ,
Birmingham **,**
伯明翰 ,

继续在宾厄姆和伯明翰生产卡登工艺钢，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
and **thus** **controlling** **the** **industry** **on** **both** **sides** **of** **the** **ocean** **.**
和 因此 控制 这 行业 在 两个都 侧面 的 这 海洋 .

从而控制了大西洋两岸的产业。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,
And **Mrs** **.** **Williams** **gave** **a** **big** **dinner** **to** **celebrate** **this** **important** **event** **,**
和 太太 . 威廉姆斯 给予 一个 大的 晚餐 到 庆祝 这 重要的 事件 ,

威廉姆斯夫人举办了一场盛大的晚宴来庆祝这一重要事件。

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['kɑːrdən] ['veri] ['swiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	kissed	Mrs	.	Carden	very	sweetly	when	she	arrived	upon	the	arm	of	her
和	亲吻	太太	.	卡登	非常	甜蜜地	什么时候	她	到达的	之上	这	手臂	的	她

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbənd] .

distinguished	husband	.
杰出的	丈夫	.

当卡登夫人挽着她尊贵的丈夫的手臂出现时，他非常甜蜜地吻了她。

[ænd; ənd]['nɔːrə] , so227

And	Nora	,	so227
和	诺拉	,	so227

还有诺拉，so227

['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn]

happy	that	she	had	to	pause	frequently	to	wipe	away	the	tears	that	gathered	in
快乐的	那	她	有	到	暂停	频繁地	到	擦拭	离开	这	眼泪	那	聚集	在

[hɜːr; hər]['kaɪndli] [aɪz] ,

her	kindly	eyes	,
她	亲切地	眼睛	,

她高兴得不得不经常停下来擦拭眼中涌出的泪水。

[kwaɪt] [ˌaʊt'dɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

quite	outdid	herself	in	the	preparation	of	the	feast	.
相当	胜出	她自己	在	这	准备	的	这	盛宴	.

她在准备宴会方面做得非常出色。

“ ['glɔːri] [biː; bi] !

“	Glory	be	!
“	荣耀	是	!

“荣耀归于！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['tɔməs] , “ [ðə; ði] , [gɑːd] [bles] - [ɪm] ! [hæv; həv]

”	she	said	to	the	imperturbable	Thomas	,	“	The	Cardens	,	God	bless	'	em	!	have
”	她	说	到	这	沉着冷静	托马斯	,	“	这	卡登斯	,	上帝	保佑	-	呃	!	有

[kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] .

come	to	their	own	again	.
来	到	他们的	自己的	再次	.

她对镇定自若的托马斯说：“卡登一家，愿上帝保佑他们！他们又恢复了往日的荣光。”

” [wɪl] [ænd; ənd] ['ænəbel] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æt; ət]

”	Will	and	Annabel	sat	side	by	side	at	the	table	,	smiling	and	contented	at
”	将要	和	安娜贝尔	卫星	边	经过	边	在	这	桌子	,	微笑	和	满足	在

['biːɪŋ] [tə'geðər] .

being	together	.
存在	一起	.

威尔和安娜贝尔并肩坐在桌旁，脸上带着笑容，为能在一起而感到满足。

['iːv(ə)n] ['redʒinəld] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['glædɪs] ,

Even	Reginald	was	on	his	good	behavior	,	and	Gladys	,
甚至	雷金纳德	曾是	在	他的	好的	行为	,	和	格拉迪斯	,

就连雷金纳德也表现得很好，格拉迪斯也是如此。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɪns] [ðæt] ['leɪdiːz] [rɪ'tɜːrn] ,

who	had	conceived	a	violent	love	for	her	mother	since	that	lady's	return	,
WHO	有	构思	一个	暴力	爱	为了	她	母亲	自从	那	女士的	返回	,

[wʌz; wəz] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

was	demure	and	silent	.
曾是	端庄	和	沉默的	.

自从母亲回来后，她就对母亲产生了强烈的爱恋，但她却表现得矜持而沉默。

[fləj] [sæt] [nekst] [tuː; tə] ['θiədɔː] , [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['ɛgbɝt] , [tuː; tə] [huːm] ,

Flo	sat	next	to	Theodore	,	and	Mary	Louise	was	beside	Egbert	,	to	whom	,
弗洛	卫星	下一个	到	西奥多	,	和	玛丽	路易丝	曾是	旁	埃格伯特	,	到	谁	,

弗洛坐在西奥多旁边，玛丽·路易丝坐在埃格伯特旁边，埃格伯特……

['biːɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] .

being	pitiful	of	his	deficiencies	,	she	was	very	attentive	.
存在	可怜	的	他的	缺陷	,	她	曾是	非常	细心	.

她怜悯他的种种不足，对他十分体贴。

['mɛriːɝ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['siːtɪd] [æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

Merrier	comrades	were	never	seated	at	one	table	,	and	Will	was	the	hero
更快乐	同志们	是	绝不	坐着	在	一	桌子	,	和	将要	曾是	这	英雄

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

快乐的同志们从来没能坐在一张桌子上，而威尔成了当时的英雄。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] , [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,

Mr	.	Williams	made	a	neat	speech	,	at	dessert	,
先生	.	威廉姆斯	制成	一个	整洁的	演讲	,	在	甜点	,

威廉姆斯先生在餐后甜点环节发表了一篇精彩的演讲。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['tʃeriːz] .

praising	the	boy	so	highly	that	his	cheeks	grew	as	red	as	cherries	.
赞扬	这	男生	所以	高度	那	他的	脸颊	生长	作为	红色的	作为	樱桃	.

他极力称赞这个男孩，以至于男孩的脸颊红得像樱桃一样。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

“ [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] — ” -

“	We	owe	to	Will	the	discovery	of	Mr	.	Carden	—	”	228
“	我们	欠	到	将要	这	发现	的	先生	.	卡登	—	”	-

“卡登先生的发现要归功于威尔——”228

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	Oh	,	no	,	”	cried	Will	.
“	哦	,	不	,	”	哭	将要	.

“哦，不！”威尔喊道。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] . ”

“	We	owe	that	to	Mrs	.	Williams	.	”
“	我们	欠	那	到	太太	.	威廉姆斯	.	”

“这都要感谢威廉姆斯夫人。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [suːt] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	And	the	dress	suit	,	”	added	his	father	,
“	和	这	裙子	套装	,	”	额外	他的	父亲	,

“还有那套礼服，”他父亲补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

with	a	smile	and	a	proud	glance	at	his	son	.
和	一个	微笑	和	一个	自豪的	瞥一眼	在	他的	儿子	.

他面带微笑，骄傲地看了儿子一眼。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ,

“	And	we	owe	to	Will	the	discovery	of	the	papers	in	the	oak	tree	,
“	和	我们	欠	到	将要	这	发现	的	这	文件	在	这	橡木	树	,

“我们都应该感谢威尔，是他发现了橡树里的那些文件。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
" continued Mr . Williams .
" 持续 先生 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生继续说道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænəbel] ! " [sed] [wɪl] .
" Why , that was Annabel ! " said Will .
" 为什么 , 那 曾是 安娜贝尔 ! " 说 将要 .

"哦，那是安娜贝尔！"威尔说道。

" ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Anyhow , " declared the doctor , who , with his napkin tucked under his chin ,
" 无论如何 , " 声明 这 医生 , WHO , 和 他的 餐巾 塞进去 在下面 他的 下巴 ,
[wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] ,
was supremely happy ,
曾是 至高无上 快乐的 ,

"总之，"医生说道，他用餐巾掖在下巴底下，显得无比高兴。

" [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [wɪl] [ðoʊz] ['feɪməs] ['mʌʃrʊmz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['iːtn] . "
" we owe to Will those famous mushrooms we have just eaten . "
" 我们 欠 到 将要 那些 著名的 蘑菇 我们 有 只是 吃 . "

"我们刚才吃到的那些名贵蘑菇，都要感谢威尔。"

" [oʊ] , ['dɑːktər] ! " [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪl] .
" Oh , Doctor ! " remonstrated Will .
" 哦 , 医生 ! " 抗议 将要 .

"哦，医生！"威尔抗议道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
" You're the head of the firm ,
" 你是 这 头 的 这 公司 ,

"你是公司的负责人，

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['nɔːrə][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt] .
and I've no doubt you sold them to Nora at a big profit .
和 我已经 不 怀疑 你 卖 他们 到 诺拉 在 一个 大的 利润 .

我毫不怀疑你把它们高价卖给了诺拉。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ðen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs]
" They all laughed , then ; but they were glad to laugh at the slightest excuse
" 他们 全部 笑了 , 然后 ; 但 他们 是 高兴的 到 笑 在 这 丝毫 原谅
[tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
to be merry .
到 是 欢乐 .

"于是他们都笑了；但他们乐于抓住任何一点开心的理由大笑。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
And it was an evening they all remembered as long as they lived .
和 它 曾是 一个 晚上 他们 全部 记得 作为 长的 作为 他们 居住地 .

那是一个他们终生难忘的夜晚。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
Having made such satisfactory arrangements with Mr . Williams to continue the
拥有 制成 这样的 令人满意的 安排 和 先生 . 威廉姆斯 到 继续 这
['bɪznəs] [æt; ət] ['bɪŋgəm] ,
business at Bingham ,
商业 在 宾厄姆 ,

既然已经与威廉姆斯先生就继续在宾厄姆开展业务达成了令人满意的安排，

['mɪstər] . ['kɑːrdən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['kɑːrdən]

Mr	.	Carden	prepared	to	return	to	Birmingham	,	taking	with	him	Mrs	.	Carden
先生	.	卡登	准备	到	返回	到	伯明翰	,	采取	和	他	太太	.	卡登

and229

and229

and229

卡登先生准备返回伯明翰，他带上了卡登夫人和229

[fləj][ænd; ənd] ['ɛgbɝt] .

Flo	and	Egbert	.
弗洛	和	埃格伯特	.

弗洛和埃格伯特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hoʊm] .

For	the	scene	of	his	prosperity	was	to	become	his	future	home	.
为了	这	场景	的	他的	繁荣	曾是	到	变得	他的	未来	家	.

因为他发迹的地方，将成为他未来的家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'tend] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	was	arranged	that	Will	should	remain	in	America	and	attend	college	,
它	曾是	安排	那	将要	应该	保持	在	美国	和	出席	大学	,

安排威尔留在美国上大学。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [pleɪs] [æz; əz] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪŋgəm]

after	which	he	was	promised	Mr	.	Jordan's	place	as	secretary	at	the	Bingham
后	哪个	他	曾是	承诺	先生	.	乔丹的	地方	作为	秘书	在	这	宾厄姆

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

之后，他被承诺接替乔丹先生在宾厄姆纺织厂担任秘书一职。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .

in	order	that	he	might	represent	his	father's	American	interests	.
在	命令	那	他	可能	代表	他的	父亲的	美国人	兴趣	.

以便他能够代表他父亲在美国的利益。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	We're	going	to	be	partners	,	some	day	,	my	boy	,	”	said	Mr	.	Williams	,
“	是	去	到	是	合作伙伴	,	一些	天	,	我的	男生	,	”	说	先生	.	威廉姆斯	,

“孩子，总有一天我们会成为合作伙伴的，”威廉姆斯先生说道。

['slæpɪŋ] ['wɪlz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['hɑːrtinəs] ; “ [soʊ] ['hɜːri] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

slapping	Will's	shoulder	with	characteristic	heartiness	;	“	so	hurry	through	college	,
拍打	遗嘱	肩膀	和	特征	热情	;	“	所以	匆忙	通过	大学	,

[ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and	get	ready	for	work	.
和	得到	准备好	为了	工作	.

他用他特有的热情拍了拍威尔的肩膀；“所以赶紧完成大学学业，准备工作吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [veɪ'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] .

And	remember	that	every	vacation	you	are	to	come	straight	to	my	home	.
和	记住	那	每一个	假期	你	是	到	来	直的	到	我的	家	.

记住，每次度假你都要直接来我家。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

”	Of	course	Will	was	very	happy	at	this	prospect	;	and	,	because	he
”	的	课程	将要	曾是	非常	快乐的	在	这	前景	;	和	,	因为	他

[mʌst; məst]['entər] ['prɪnstən] [ɪn] [sep'tembər] ,

must	enter	Princeton	in	September	,
必须	进入	普林斯顿	在	九月	,

“威尔当然对这个前景非常高兴；而且，因为他必须在九月份进入普林斯顿大学，

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	devoted	most	of	the	days	that	remained	to	him	in	driving	or	walking	with
他	奉献	最多	的	这	天	那	剩余	到	他	在	驾驶	或者	步行	和

[ˈænəbel] .

Annabel	.
安娜贝尔	.

他将余生的大部分时间都用来开车或散步陪伴安娜贝尔。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] [ɪn]

One	afternoon	they	met	the	doctor	striding	down	the	road	with	his	stout	cane	in
一	下午	他们	遇见	这	医生	大步走	向下	这	路	和	他的	肥硕	甘蔗	在

[wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] . -

one	hand	and	his	medicine	case	in	the	other	.	230
一	手	和	他的	药品	案件	在	这	其他	.	-

一天下午，他们遇到医生，他一手拄着粗壮的拐杖，一手提着药箱，大步走在路上。230

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænəbel] [ænd; ənd] [wɪl] , ['skaʊlɪŋ] ['dredfəli] .

He	halted	before	Annabel	and	Will	,	scowling	dreadfully	.
他	停止	前	安娜贝尔	和	将要	,	皱眉	极其糟糕	.

他停在安娜贝尔和威尔面前，眉头紧锁，表情十分凶狠。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?

“	What's	this	I	hear	about	your	going	to	college	?
”	是什么	这	我	听到	关于	你的	去	到	大学	?

“我听说你要去上大学了？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	asked	the	boy	.
”	他	问	这	男生	.

他问男孩。

“ [its] [truː] . ” [sed] [wɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It's	true	.	”	said	Will	,	smiling	.
”	它是	真的	.	”	说	将要	,	微笑	.

“没错。”威尔笑着说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ['dɑːktər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['groʊɪŋ] ['mʌʃrʊmz] . ”

“	I'm	afraid	,	Doctor	,	I'll	have	to	give	up	growing	mushrooms	.	”
”	我是	害怕的	,	医生	,	患病的	有	到	给	向上	生长	蘑菇	.	”

“恐怕医生，我不得不放弃种植蘑菇了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?

“	You	will	,	eh	?
”	你	将要	,	嗯	?

“你会的，是吗？”

[wel] , [sɜːr] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪn] ? ” [grauld]

Well	,	sir	,	what's	going	to	become	of	those	poor	grandchildren	of	mine	?	”	growled
出色地	,	先生	,	是什么	去	到	变得	的	那些	贫穷的	孙辈	的	矿	?	”	咆哮

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

“先生，我的那些可怜的孙子孙女们以后该怎么办呢？”医生咆哮道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][ɪn] [niːd] , [sɜːr] , [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] . ”

“	If	they	are	ever	in	need	,	sir	,	I'll	agree	to	support	them	.	”
”	如果	他们	是	曾经	在	需要	,	先生	,	患病的	同意	到	支持	他们	.	”

“如果他们有需要，先生，我愿意帮助他们。”

“ [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [wiːl] [dɪˈzɑːlv] ['pɑːrtnərʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [les] ['grʌfli] .

“	In	that	event	,	we'll	dissolve	partnership	,	”	said	the	old	fellow	,	less	gruffly	.
”	在	那	事件	,	出色地	溶解	合伙	,	”	说	这	老的	同伴	,	较少的	粗声粗气地	.

“那样的话，我们就解散合伙关系，”老头语气缓和了一些，说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then **he** **added** **:**
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ! ”
“ **Put** **out** **your** **tongue** **!** **”**
” 放 出去 你的 舌头 ! ”

“伸出你的舌头！”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [wɪl]
“ **What** **for** **?** **”** **asked** **Will**
” 什么 为了 ? ” 问 将要

“为什么？”威尔问道。

“ [juːv] [gɑːt] ['sɪmptəmz] . ”
“ **You've** **got** **symptoms** **.** **”**
” 你已经 得到 症状 . ”

“你出现了症状。”

“ [oʊ] [wʌt] ? ”
“ **Oh** **what** **?** **”**
” 哦 什么 ? ”

“哦，什么？”

“ [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæts] ['maɪti] ['kɑːmən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [læf]
“ **A** **disease** **that's** **mighty** **common** **,** **”** **declared** **the** **other** **,** **with** **an** **amused** **laugh**
” 一个 疾病 那就是 强大的 常见的 , ” 声明 这 其他 , 和 一个 觉得好笑 笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezntri] ;
at **his** **own** **pleasantry** **;**
在 他的 自己的 玩笑 ;

“这是一种非常常见的疾病，”另一个人说道，带着一丝自嘲的笑意；

“ [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['seldəm] [pruːvz] ['feɪt(ə)l] . ” -
“ **but** **one** **that** **seldom** **proves** **fatal** **.** **”** **231**
” 但 一 那 很少 证明 致命的 . ” -

“但这种疾病很少会致命。”231

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **with** **downcast** **eyes** **.**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 这 男生 , 和 沮丧 眼睛 .

“我不知道你的意思，”男孩低着头说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪgz] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['ænəbel] , ['tʃʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] [ˌʌndər'niːθ]
Dr **.** **Meigs** **turned** **suddenly** **to** **Annabel** **,** **chucking** **her** **playfully** **underneath**
博士 . 梅格斯 转向 突然 到 安娜贝尔 , 投掷 她 嬉戏地 下
[hɜːr; hər] [tʃɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] .
her **chin** **before** **she** **could** **draw** **back** **.**
她 下巴 前 她 可以 画 后退 .

梅格斯医生突然转向安娜贝尔，在她来得及缩回手之前，顽皮地把她的下巴托了下去。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['kʌmpəni] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [deɪz] ?
“ **Aren't** **you** **in** **this** **young** **lady's** **company** **pretty** **often** **these** **days** **?**
” 不是 你 在 这 年轻的 女士的 公司 漂亮的 经常 这些 天 ?

“你最近是不是经常和这位年轻女士在一起？”

” [wɪl] ['streɪtnd] [pər'septəbli] , ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
” **Will** **straightened** **perceptibly** **,** **plainly** **showing** **his** **confusion** **.**
” 将要 拉直 明显地 , 显然 显示 他的 困惑 .

威尔明显地挺直了身子，显然很困惑。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['ænəbel] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd]

He	glanced	shyly	at	Annabel	who	stood	with	downcast	eyes	,	her	face	suffused
他	瞥了一眼	害羞地	在	安娜贝尔	WHO	站立	和	沮丧	眼睛	,	她	脸	弥漫

[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,

with	blushes	,
和	脸红	,

他羞涩地瞥了一眼低着头、脸上泛起红晕的安娜贝尔。

[ðen] [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] :

then	he	blurted	out	:
然后	他	脱口而出	出去	:

然后他脱口而出：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Of	course	I	am	.
”	的	课程	我	是	.

当然是。

['ænəˌbɛlz] [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] .

Annabel's	an	old	chum	.
安娜贝尔的	一个	老的	密友	.

安娜贝尔是我的老朋友。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Hyphenation	and	spelling	have	been	retained	as	they	appear	in	the	original
连字符	和	拼写	有	到过	保留	作为	他们	出现	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

原文中的连字符和拼写均已保留。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	21
页	-

第21页

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ” [weɪld] ['glædɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

“	I	don't	want	to	”	wailed	Gladys	changed	to
”	我	不	想	到	”	哀嚎	格拉迪斯	已更改	到

“我不想……”格拉迪斯哭喊着，然后变了脸

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [weɪld] ['glædɪs]
“ I don't want to , ” wailed Gladys
“ 我 不 想 到 , ” 哀嚎 格拉迪斯

“我不想去，”格拉迪斯哭喊道。

[peɪdʒ] -
Page 69
页 -

第69页

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] “ [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
care for the fire in the “ of - changed to
关心 为了 这 火 在 这 “ 的 - 已更改 到

照顾“的”中的火——已改为

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] “ ['ɑːfɪs] .
care for the fire in the “ office .
关心 为了 这 火 在 这 “ 办公室 .

照看“办公室”里的火灾。

” [peɪdʒ] -
” Page 70
” 页 -

第70页

[wen] [hiː; hi] [hɪrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
when he heared a sound changed to
什么时候 他 听到 一个 声音 已更改 到

当他听到声音时，他变了

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]
when he heard a sound
什么时候 他 听到 一个 声音

当他听到声音时

[peɪdʒ] -
Page 106
页 -

第106页

['hedeikiz] [ðæt] [leɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
headaches that lay changed to
头痛 那 躺 已更改 到

头痛变成了

['hedeikiz] [ðæt] [deɪ]
headaches that day
头痛 那 天

那天头疼

[peɪdʒ] -
Page 108
页 -

第108页

[ɪn][ænd; ənd] - [hɜːr; hər][tɑːp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
in and broug't her top changed to
在 和 - 她 顶部 已更改 到

进来后，她把上衣换成了

[ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tɑːp]
in and brought her top
在 和 带来 她 顶部

进来后，她把上衣拿了进来。

[keɪm]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]		[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
came	**every**	**morning**	**crosslots**	**changed**	**to**
来了	每一个	早晨	交叉地块	已更改	到

每天早上十字路口都会发生变化

[keɪm]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[ə'krɔːs]	[lɑːts]
came	**every**	**morning**	**across**	**lots**
来了	每一个	早晨	穿过	很多

每天早上都会遇到很多

[peɪdʒ]	-
Page	**117**
页	-

第117页

[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪkst]	['kɑːmɪ]	[ə'pɑːn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
eyes	**had**	**been**	**fixed**	**calmy**	**upon**	**changed**	**to**
眼睛	有	到过	固定的	平静	之上	已更改	到

目光平静地凝视着改变。

[aɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪkst]	['kɑːmli]	[ə'pɑːn]
eyes	**had**	**been**	**fixed**	**calmly**	**upon**
眼睛	有	到过	固定的	平静地	之上

目光平静地注视着

[ə; eɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
a	**the**	**work**	**we**	**can**	**changed**	**to**
一个	这	工作	我们	能	已更改	到

我们可以改变的工作

[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wiː; wi]	[kæn; kən]
all	**the**	**work**	**we**	**can**
全部	这	工作	我们	能

我们能做的所有工作

[peɪdʒ]	-
Page	**125**
页	-

第125页

[ænd; ənd]	['gɛtɪŋ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
and	**geting**	**the**	**secret**	**changed**	**to**
和	得到	这	秘密	已更改	到

并将秘密改为

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	['siːkrət]
and	**getting**	**the**	**secret**
和	获得	这	秘密

并获得秘密

[peɪdʒ]	-
Page	**134**
页	-

第134页

['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðiːz]	-	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
present	**at**	**all**	**these**	**gaities**	**changed**	**to**
展示	在	全部	这些	-	已更改	到

所有这些步态都变成了

['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðiːz]	['geɪəˌtiːz]
present	**at**	**all**	**these**	**gaieties**
展示	在	全部	这些	欢乐

出席所有这些欢乐活动

[peɪdʒ] -
Page **140**
页 -

第140页

[huː] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
who **was** **shrewed** **enough** **changed** **to**
WHO 曾是 狡猾的 足够的 已更改 到

那些足够精明的人改变了

[huː] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf]
who **was** **shrewd** **enough**
WHO 曾是 精明 足够的

谁足够精明?

[peɪdʒ] -
Page **144**
页 -

第144页

[juː; jʊ][soʊld][ðə; ði][ðə; ði]['siːkrət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
you **sold** **the** **the** **secret** **changed** **to**
你 卖 这 这 秘密 已更改 到

你把秘密卖掉了

[juː; jʊ][soʊld][ðə; ði]['siːkrət]
you **sold** **the** **secret**
你 卖 这 秘密

你把秘密卖掉了

[peɪdʒ] -
Page **157**
页 -

第157页

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rekt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
shoulders **and** **an** **erect** **bearng** **changed** **to**
肩膀 和 一个 直立 - 已更改 到

肩膀和直立的轴承变成了

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rekt] ['berɪŋ]
shoulders **and** **an** **erect** **bearing**
肩膀 和 一个 直立 轴承

肩膀和挺拔的姿态

[peɪdʒ] -
Page **164**
页 -

第164页

[dɪ'laɪt] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] [gʊd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
delight **sight** **-** **seeing** **wth** **the** **good** **changed** **to**
喜 视线 - 看到 和 这 好的 已更改 到

令人愉悦的观光体验，以及美好事物的改变

[dɪ'laɪt] [saɪt] - ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]
delight **sight** **-** **seeing** **with** **the** **good**
喜 视线 - 看到 和 这 好的

享受观光的乐趣

[peɪdʒ] -
Page **170**
页 -

第170页

[ˌɪnfəˈmeɪʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

infomation	**that**	**was**	**now**	**very**	**useful**	**changed**	**to**
信息	那	曾是	现在	非常	有用	已更改	到

原本非常有用的信息变成了

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l]

information	**that**	**was**	**now**	**very**	**useful**
信息	那	曾是	现在	非常	有用

这些信息现在非常有用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神